

Reader's Digest

المختار

AL-MUKHTAR min Reader's Digest July '92 N° 164

- ٩ الزواج لغة مشتركة
١٤ ثورة الخضر
٢١ عصر ما بعد الشيوعية
٢٦ لا تحسدوا اليابانيين
٣٠ التدخين قصة غريبة
٣٥ الوظيفة وراء الباب
٤٠ فضيحة إيدز في فرنسا (تقرير خاص)
٤٨ روح الألعاب الأولمبية
٥٤ رجل أبيض في بيت أسود
٦٠ موعد مع النحافة
٦٧ جوهرة ميونيخ
٧٥ هوس التكنولوجيا
٧٨ "لا تخافي!" (قصة من واقع الحياة)
٨٤ تلال تأسر الالباب
٩٠ كنوز في كل بيت
٩٤ إنقاذ فيلة وقعت في جب
٩٨ مغامر في أعماق المحيطات
١٠٥ كتاب الشهر: الجريمة الكاملة
٥ سيارتي صديقتي

حديقة أفكار ٣ - صور من الحياة ٢٥
دائرة المعارف ٦٥

أوسع المجلات انتشاراً في العالم
٤١ طبعة، ٧ اللغة، ٢٨ مليون نسخة شهرياً

عصر ما بعد الشيوعية

(ص ٢١)

الزواج لغة مشتركة!

(ص ٩)

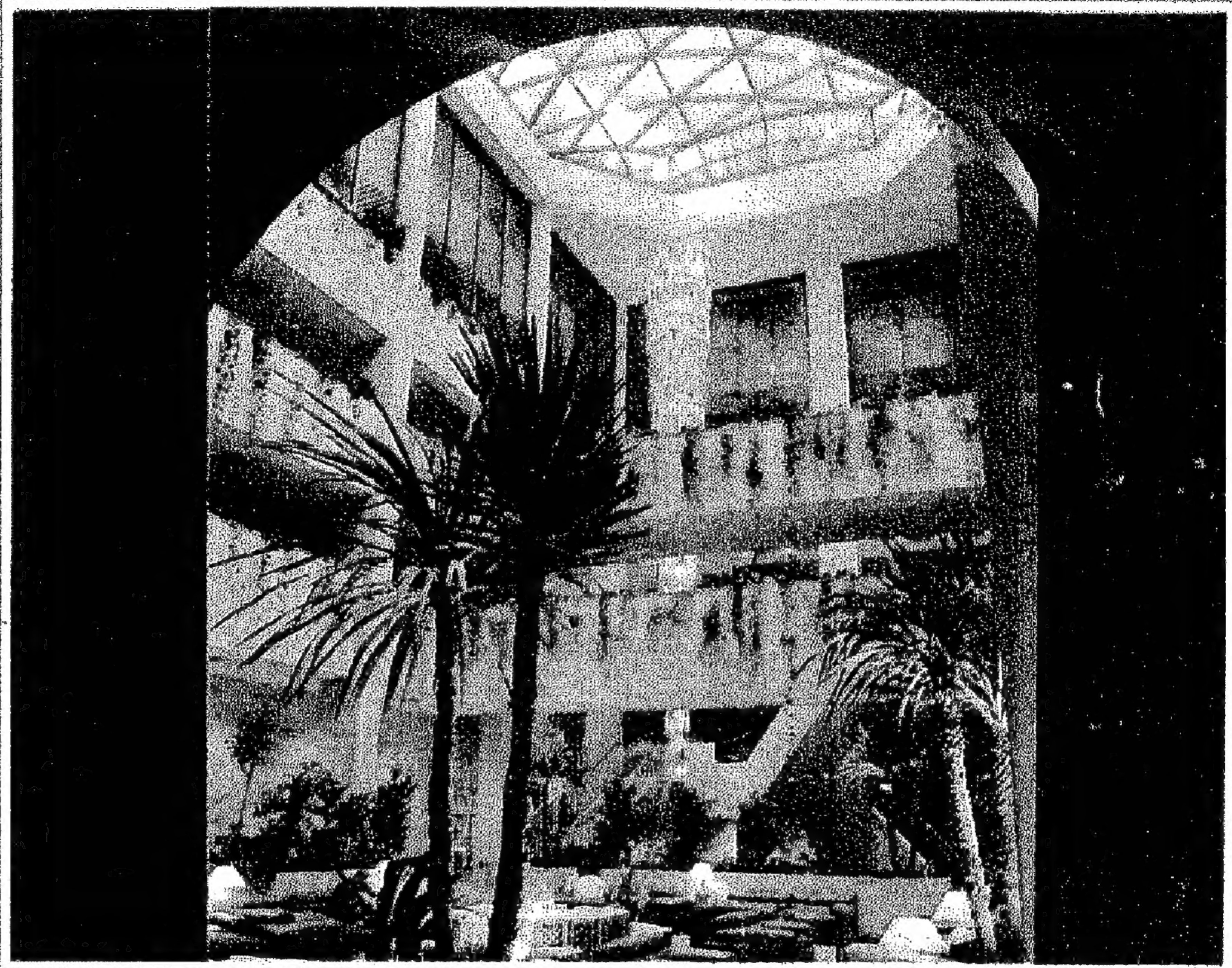
فضيحة إيدز في فرنسا

(ص ٤٠)

الجريمة الكاملة

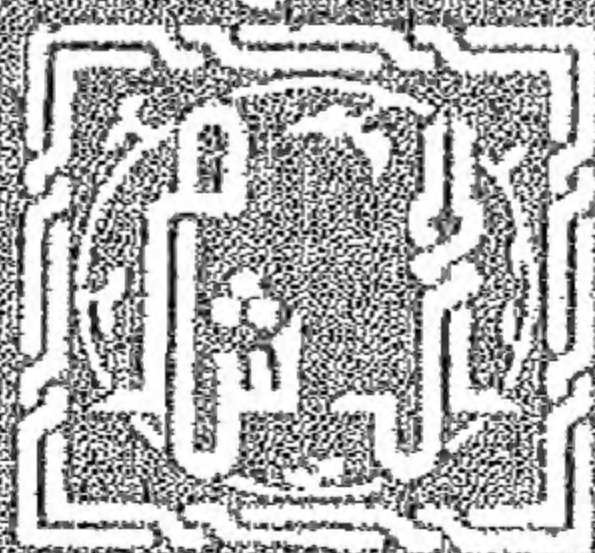
(ص ١٠٥)

فندق الشام



أحدث مدينة في أقدم عاصمة

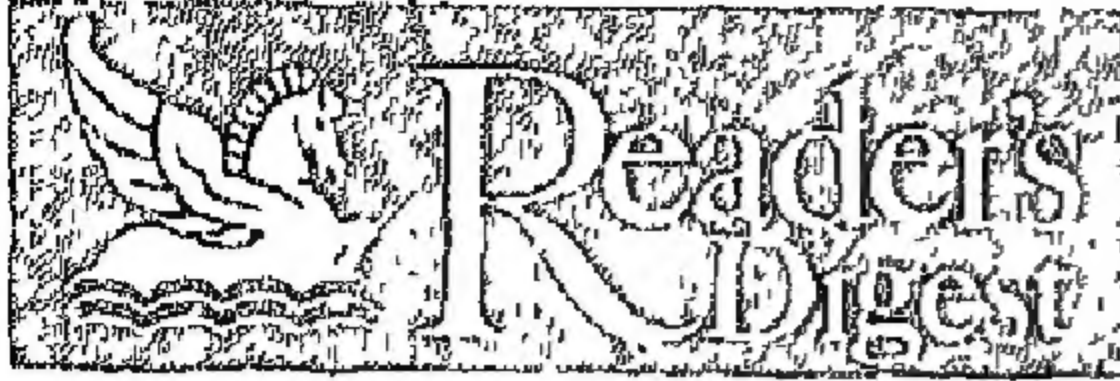
فندق الشام ليس فقط أحدث وأكبر الفنادق في المنطقة ، بل إنه مدينة قائمة بذاتها . . . صمم على أحدث طراز في ليوفل لك الراحة والمتعة القصوى سواء كنت ترتاح في غرفتك ، أو كنت منهمكاً في عملك . . . فندق الشام يوفر لك جميع الاحتياجات مثل المركز الرياضي والصحي وحمام السباحة وعدد من المطاعم الفخمة والمشارب بالاضافة إلى مسرح وصالة سينما وعدد كبير من المحلات التجارية . . . ولا تنس المطاعم السدوار المطبل على مدينة دمشق التاريخية بأكملها التي تعتبر أقدم عاصمة في التاريخ وتتميز بأثار قديمة تظهر أهميتها الحضارية وتقاليدھا الأصلية التي لا زلنا نفاخر بها ونحافظ عليها



للمحجز : فندق الشام - ص.ب ٧٥٧٠
تلکس : ٤١٢٩٦٤
رقم الهاتف : ٢٣٢٣٠٠ (١٠٠ خط)
تلکس الزبائن : ٤١١٨١٠ (٥ خطوط)

فندق الشام

عراقة في التقاليد



المختار

من ريدرز دايجست

مجلة شهرية

رئيس التحرير - المدير المسؤول: ادمون صعب.
مديرة التحرير: راغدة حداد.
امانة التحرير: لورا نفاع، عائدة الموسوي.
الاشتراكات: فريال علاف
مدير القسم الفني: جورج غالي.

الامتيان: شركة الفهار للمنشورات الدولية - باريس.
الناشر: شركة "ايمبراك" للمنشورات الدولية - بيروت.
رئيس مجلس الادارة - المدير العام: الدكتور لوسيان دحداح.
المدير العام المساعد: داني دحداح - باز.
التحرير والادارة: شارع المقدسي، بناية الشرتوني، ص.ب ٨٧٠٧ بيروت - لبنان.
التلكس (الموقت): MEM 22288 LE / ANAHAR 22322 LE.
الهاتف: ٣٤١٥٩٧ / ٣٧٠٥٧٥ (١).
الاعلانات: MEDIA LINKS INTERNATIONAL, S.A.R.L. العكاوي، بناية ميديا سنتر، الهاتف ٢١٦٠٥٨ - ٣٢٧٤٨٤ (٠١)، التلكس ٤٣٢٨٣ PRESSE LE.
فاكس ٨٦٤٥٧٢ - ص.ب ٦٨٨ - بيروت - لبنان.
التنفيذ والتوزيع: المطابع التعاونية الصحفية، شارع مصرف لبنان، بيروت.
الطباعة: المطبعة العربية، المدينة الصناعية، البوشرية - لبنان.
التوزيع: الشركة اللبنانية لتوزيع الصحف والمطبوعات، بيروت.

AL MUKHTAR min Reader's Digest

© 1992 BY AN NAHAR P.I.S.A. LICENSEE OF
THE READER'S DIGEST ASSN. INC.



Editor-in-Chief: Edmond Saab.

Managing Director: Dany Dahdah-Baz.

Makdessi St., P.O.Box 8707, Beirut, Lebanon.

Telex ANAHAR 22322 LE / MEM 22288 LE.

Tel. (1) 341597 / 370575.

Advertising: Media Links International, S.A.R.L. P.O. Box 11-688, Beirut, Lebanon. Telex 43283 PRESSE LE.

Fax (1) 864572. Tel. (1) 216058/327484.

Circulation Audited by G. Bargout C.P.A.



لبنان	١٥٠٠ ليرة
سورية	٧٥ ليرة
الأردن	١ دينار
الكويت	١ دينار
الإمارات العربية المتحدة	١٠ دراهم
قطر	١٠ ريالات
البحرين	١ دينار
السعودية	١٢ ريالاً
مصر	٢ جنيه
السودان	١ جنيه
ليبيا	٥٠٠ درهم
الجمهورية اليمنية	٢٥ ريالاً
مسقط	١ ريال
قبرص	١٠٥ جنيه
تونس	١ دينار
المغرب	١٠ دراهم
الجزائر	٧ دنانير
انكلترا	١٠٥ جنيه
اليونان	٤٠٠ دراخما
كندا وأمريكا الشمالية	٢٠٥ دولار

ريدرز دايجست

المؤسسان: دي ويت والاس وليلى اتشيسون والاس.

الطبعات الدولية

رئيس التحرير: كنيث توملنسون.

مدير التحرير: كريستوفر ولكوكس.

تنشر "ريدرز دايجست" في اللغة الانكليزية (الطبعات الامريكية، الكندية، البريطانية، الاوسترالية، النيوزيلندية، الافريقية الجنوبية، الهندية والاسيوية) وفي الفرنسية (الطبعات الفرنسية، الكندية، البلجيكية والسويسرية) وفي الاسبانية (الطبعات الامريكية اللاتينية والاسبانية) وفي البرتغالية والاسوجية والنرويجية والدانمركية والفنلندية والالمانية (الطبعتين الالمانية والسويسرية) وفي الايطالية والهولندية (الطبعتين الهولندية والبلجيكية) وفي الصينية والروسية والهنغارية والكورية والهندية، الى العربية. وهي تنشر ايضا في طبعة خاصة بحروف كبيرة، وفي طبعة بحروف برييل، وعلى اشربة مسجلة. حقوق النشر محفوظة لـ "المختار من ريدرز دايجست" بموجب اتفاق خاص مع شركة "ريدرز دايجست" في نيويورك، الولايات المتحدة. يحظر النقل من "المختار" او الترجمة او الاقتباس منها في اي شكل كان جزئيا او كليا، في العربية او في اي لغة اخرى. وهذه الحقوق محفوظة بالنسبة الى كل الدول العربية والافريقية. وقد اتخذت كل اجراءات التسجيل والحماية في العالم العربي والخارج بموجب الاتفاقات الدولية المعقودة لحماية الحقوق الفنية والادبية.

توقفوا عن التدخين

في خلال يومين



ضد التدخين

آلة صغيرة بحجم القداحة ، توضع على الأذن
لمدة ٢٠ ثانية كلما شعرت بالحاجة إلى التدخين.
طريقة الإستعمال على ظهر العلبة

الوكلاء: ١٧/١٦/٢٨٧٨١٥ - ٤٢٣٧٤٩ - في السويداء



■ كل فنان بدأ هاوياً.

رالف والدو إمرسون، كاتب وشاعر أمريكي

■ قد يكون الثناء أفضل مزاياك ما لم تكن أنت موضوعه.

أ.ب.

■ لا يمكن أي انسان ان يكون لوقت طويل ذا وجهين، واحد لنفسه وآخر للبشر، الا ويربكه في النهاية أيهما هو الحقيقي.

ن.هـ.

■ الفرق كبير بين عبارتي "صحيح تقريبا" و"صحيح تماما".

هـ.ب.

■ تاريخ البشرية هو تاريخ الافكار.

ل.ف.م.

■ ما يحتاج اليه العالم هو مزيد من الحب وقليل من الاعمال المكتبية.

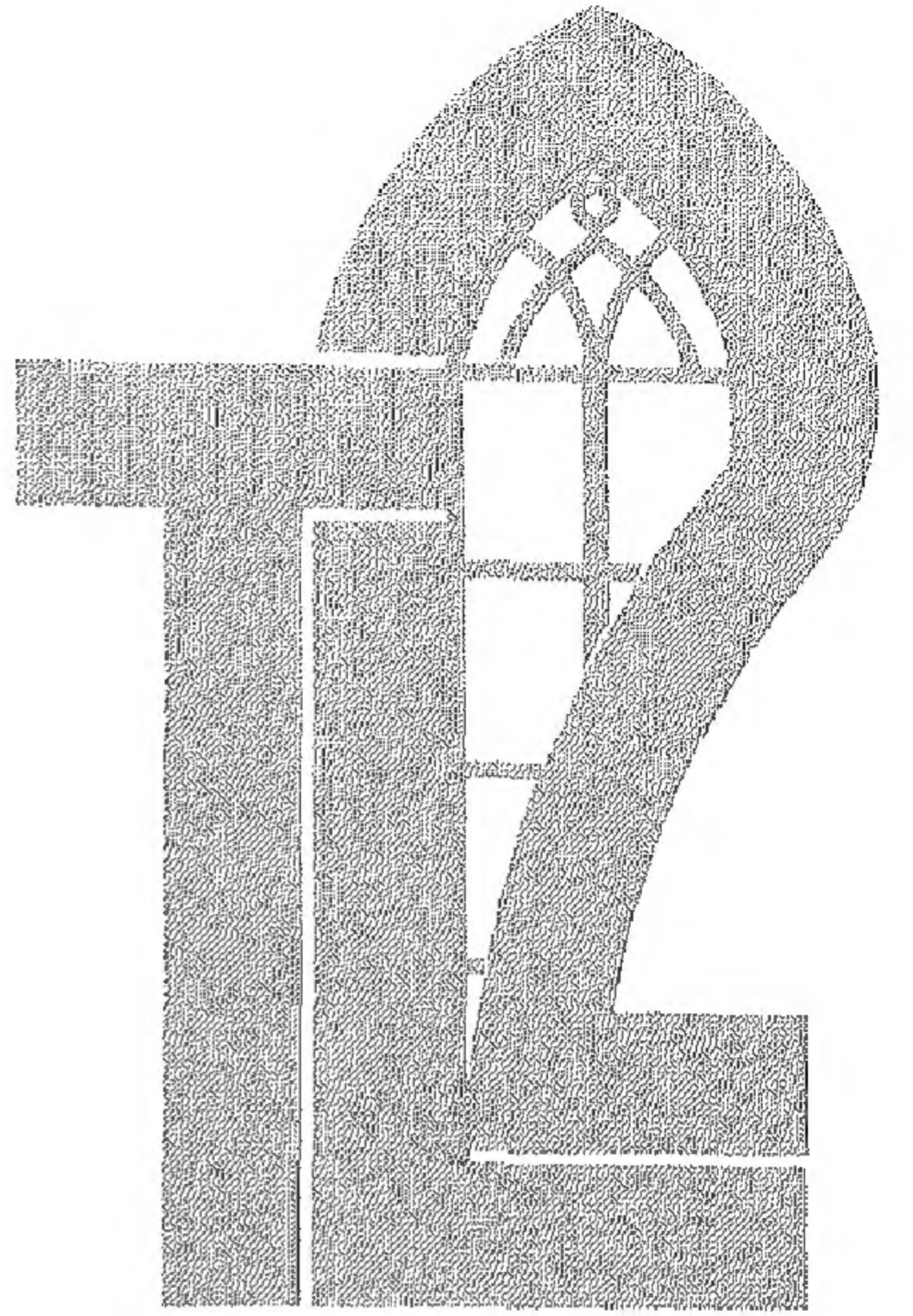
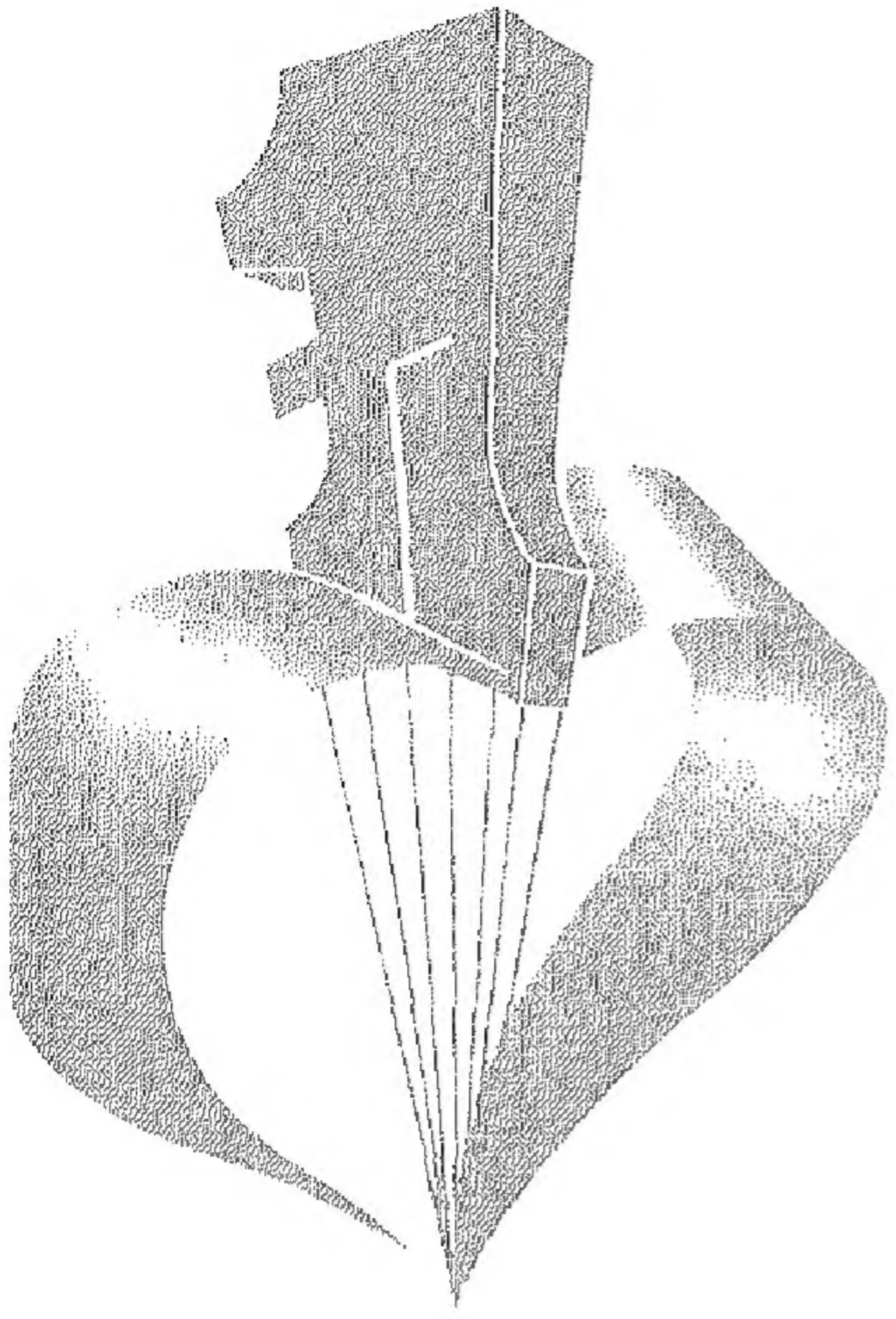
ب.ب.

■ قد تضطرون الى خوض معركة غير مرة لربحها.

مارغريت تاتشر، رئيسة الوزراء البريطانية السابقة

■ اذا رغبتكم في أن يتحسن أولادكم، فدعوهم يسمعون الكلام الجميل الذي تقولونه عنهم للآخرين.

هـ.ج.



شہر و ما حییت
مہلک بکلیت

تلفزیون کی بنیاد

لي ذات ثانية لا تختلف عن الأولى إلا قليلاً. انها آلة نزقة غريبة الأطوار اسمها "إم جي." والحقيقة أن اسمها الكامل هو "ام جي بي ماركة ٤" * وقد صنعت في العام ١٩٧٧.

وإن يكن أصابها بعض الاهتراء الظاهر على هيكلها الخمري من خلال بقع خفيفة من الصدأ، إلا أن هذا الهيكل متين، وفرشها الجلدي الأسود في حال ممتازة، ونغم محركها رائع حين يكون مزاجها صافياً. ومن حين إلى آخر تفرغ بطاريتها وتحتاج إلى شحن، ومن منا لا تحتاج بطاريته إلى مثل ذلك؟ لكم اندفعت حبيبتى المفعمة بالحياة في طرق الريف المتعرجة مدندنة وهي تطوي المنعطفات، حتى إذا بلغت منبسطة شرع عادمها يقرقع. وما إن تقترب من المنزل ونتوقف في المدخل حتى نتنفس كلتانا الصعداء ونطلق زفرة ارتياح كأننا نجونا من خطر محيق. وهي تأبى أن تعود إلى السير ما لم يحضر حبيبها الميكانيكي نك فيتلمسها برفق وحنان ويهمس لها عبارات عذبة تافهة غير عابىء بي. فهو يحبها، أما هي فتثيره وتمتنع عليه. وأنا من يدفع ثمن علاقتهما المشبوبة. شاهدتها للمرة الأولى جاثمة في فناء للسيارات

توطدت بيننا علاقة
بدائية وثيقة كتلك التي تنشأ
بين الخيل وسوأسها

سيارتي صديقتي



MGB Mark IV (٤)

سيارتي صديقتي

لطالما ذهبت وسيارتي في رحلات مثيرة كتلك الرحلة الى الجبال حيث وجدنا أنفسنا، بعد تسلق منعطفات حادة، في قمة الجبل نتيجة خطأ في قراءة الخريطة. لكن خطأنا تحول مغامرة فريدة نعمنا خلالها بالنسيم العليل الذي راح يعبث بشعرنا فيما حملت إلينا الريح عطر الصنوبر والشربين. ورحت أتأمل من عل طريق الجبل المعبدة السوداء الصاعدة متلوية كأفعى. وخالجنا شيء من الفخر ونحن نرى المتنزهين في الحافلات السياحية الكبيرة يرشقوننا بنظرات الحسد وهم ينحدرون الى الوادي عبر المنعطفات الخطرة التي تسلقناها ووجوههم مشدودة متجهمة مكبلة بالرعب. سألني جاري البارحة ما اذا كنت حولت سيارتي حوضاً للنبات، فأجبته: "لا، قطعاً." والواقع أن في نيتي أن أجري لها عملية تجميل خفيفة وأن أصلح بعض أجزائها لأعيد إليها رونقاً ونفحة من شبابها الداوي. وربما زُنت جانبها بخط ذهبي.

في أي حال، هي تستحق كل العناية. فلکم سُررت وأنا أقودها في شوارع المدن والقرى حين أسمع أحدهم يهتف بي: "هاي، يا سيدة، سيارتك عظيمة،" فأبتسم وأجيب: "شكراً، إنها حقاً كذلك."

بالمناسبة، هل ذكرت أن نك يركب دراجة هوائية؟

بيفرلي كريتون ■

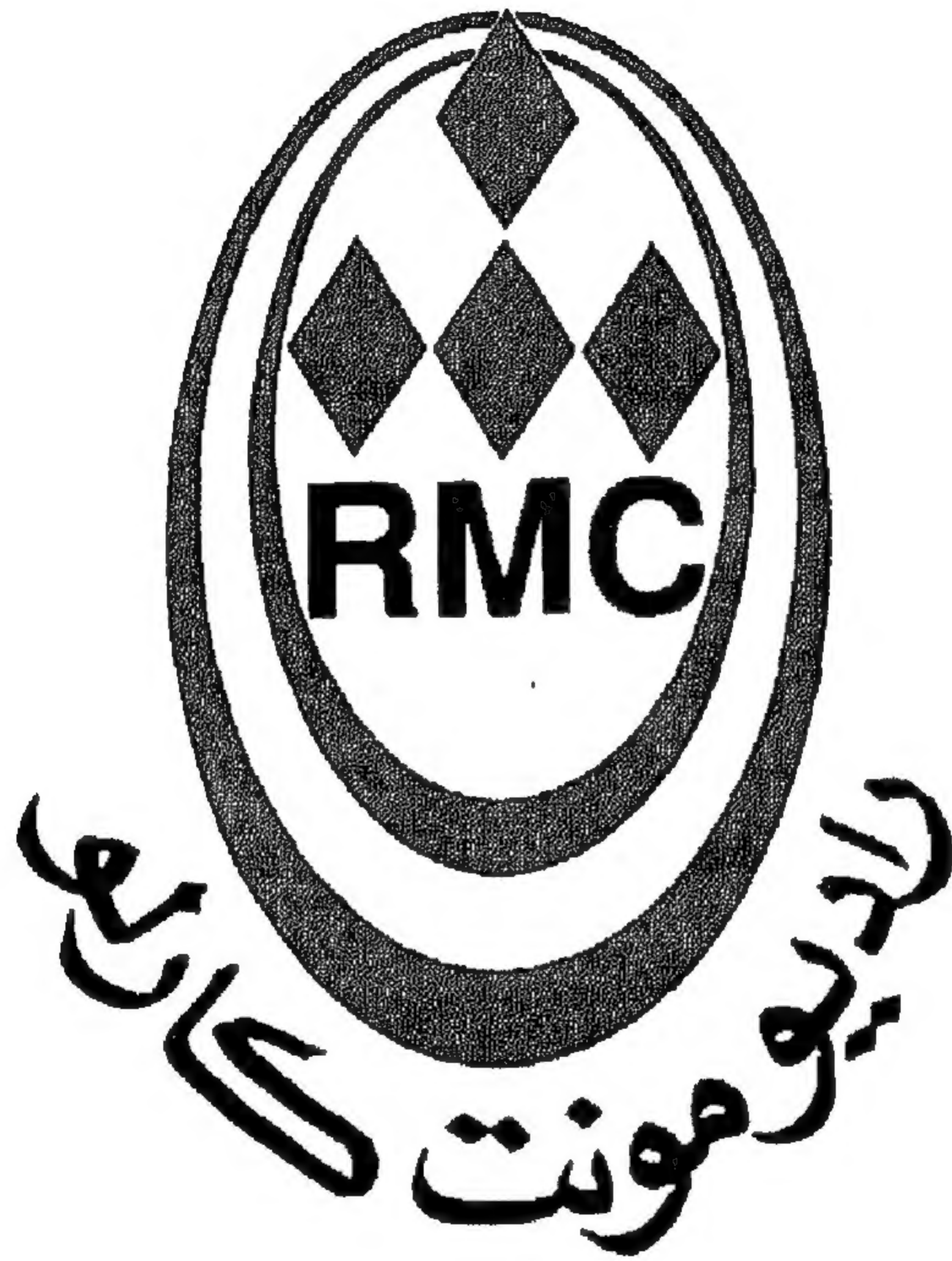
المستعملة، كئيبة، بائسة، كقطة صغيرة سُلخت عن أمها واحتُجزت في قفص. كلتانا كانت تجاوزت سن الشباب، وقد حفل هيكلانا بالانبعاجات. كانت هي تفتقر الى مضخة وقود، وأحزمة، وإطارات، ومرأب دافىء. فشغفت بها ولم تجد معي محاولات مدير مصرف التسليف لاقتناعي بالبحث عن وسيلة نقل أخرى أكثر ملاءمة ولياقة. ولكن، ماذا يعرف مديرو المصارف عن القضاء والقدر وعن الذات الثانية؟ لذا حضنتها بشغف وأخذتها معي الى منزلي.

مرت فترة قبل أن تتسنى لاحدانا معرفة الأخرى معرفة حميمة. تريتُ لأنني أردت أن تنشأ بيننا رابطة صداقة بدائية وثيقة كتلك التي تنشأ بين الخيل الاصائل وسواها. أردت ألا يمسخها أحد سواي. وثمة أمر آخر هو أنني أؤثر قيادتها حافية لكي تستجيب لأخف لمسة من أصابع قدمي. هذا ما أسرَّ به الى الجميع. أما الحقيقة فهي أنني، بعدما جهّزها نك باطارات جديدة، بت عاجزة عن شراء حذاء.

ثم امتدّ عجزى الى ملابسي، فأحجمت عن ارتداء الثياب الأنيقة فيما أنا جالسة وراء المقود ومقبض ناقل السرعة. وقد أصاب أحد أصدقائي حين قال لي: "أنت لا تركبين هذه السيارة، أنت تلبسينها."

وبفضل نك أضفت الى قاموس مفرداتي اللغوية أسماء ميكانيكية جديدة.

مع الحدث دائماً قبل الحدث غالباً



LINKS

مجلة بحجم كتاب. فيها مقالة لكل يوم محكمة الايجاز باقية الاثر

رعاية الزواج لغة مشتركة واحترام متبادل

يتحدث الرجال والنساء بـ"لغتين" مختلفتين
تؤديان بهم الى نزاعات حادة

زوجته. فلماذا لم تقل له بصراحة ماذا
كانت تريد.

لم يلاحظ الزوج أن زوجته كانت
تسعى بسؤالها الى تداول الامر معه، لا
الى جواب فوري. ولم تدرك المرأة، من
جهتها، أن زوجها كان يسعى الى التعبير
عما يفضل، لا الى فرض رأيه. عندما
يفسر رجل وامرأة حديثاً واحداً بطريقتين
متضاربتين، فلا عجب في أن يجدا

التفتت المرأة الى زوجها وسألته:
"هل ترغب في التوقف لتناول فنجان
قهوة؟"

فأجابها بصدق: "لا، شكراً." ولذا لم
يوقف السيارة.

النتيجة؟ انزعجت الزوجة التي كانت
راغبة في التوقف وتناول فنجان قهوة،
لأنها أحست أن زوجها لم يبال برغبتها.
أما الزوج فاكثاب عندما لاحظ غضب

مكانة أم دعم؟ يترعرع الرجال غالباً

في عالم يكون فيه التخاطب تبارياً إما لتحقيق الغلبة وإما لمنع الآخرين من التحكم. أما التحادث بالنسبة الى كثير من النساء فمنهج يتبعه عادة لتبادل التعاطف والدعم. وقد خُبرت ذلك بنفسني عندما كنت زوجي نعمل في مدينتين مختلفتين. كنت أسمع من الناس تعليقات مثل: "هذا أمر صعب" و"كيف تستطيعين احتمال الوضع؟" وكنت أقبل تعاطفهم.

أما زوجي فكان يردّ باستياء معتبراً أن لوضعنا حسنات كثيرة، لأن عملنا في الحقل الأكاديمي يتيح لنا قضاء عطل نهاية الاسبوع والجازات الطويلة معاً. كان كل ما قاله زوجي صحيحاً، لكنني لم أفهم مغزى كلامه الا بعدما فسّر لي أن

انفسهما يتراشقان اتهامات غاضبة. درستُ، بصفتي خبيرة لغوية، كيف تختلف طرق المحادثة بين الرجال والنساء. نحن، طبعاً، لا نستطيع تصنيف "كل الرجال" ولا "كل النساء" فئتين محددين، فالافراد يتباينون كثيراً. لكن الابحاث تظهر أن حالات سوء التفاهم العبثية التي تنتاب علاقتنا، يمكن تفسيرها جزئياً بموجب قواعد مختلفة يعتمدها الرجال والنساء غالباً في أحاديثهم.

كلما كتبت أو تحدثت في هذا الموضوع، أجد أناساً يخبرونني عن مدى ارتياحهم الى معرفتهم أن ما نسبوه سابقاً الى اخفاق شخصي هو، في الواقع، أمر شائع.

ان معرفة الموجات المختلفة التي اعتادها الرجال والنساء في أحاديثهم تساعدنا في طرح الملامة والتحدث بصدق.

وهذه بعض أكثر نواحي النزاع شيوعاً:



تلك التعليقات تعني ضمناً: "زواجك ليس ناجحاً. أنا متفوق عليك لأنني وزوجتي استطعنا تفادي سوء طالعكما." ولم يكن يخطر ببالي أن الرجال أيضاً يتقنون فن التباهي.

والآن أدرك أن زوجي كان، ببساطة، يتعامل مع العالم كما يفعل رجال كثيرون: كمكان يحاول الناس فيه اكتساب مكانة مرموقة والحفاظ عليها. أما أنا فكنت أتعامل مع العالم كما تفعل كثيرات: كشبكة علاقات يسعى الناس فيها الى نيل قبول الآخرين.

استقلالية أم علاقات حميمة؟ لما كان تفكير المرأة يتركز في أحيان كثيرة على الالفة والدعم فانها تكافح للحفاظ على علاقات حميمة. أما الرجل، المهتم أبداً بمكانته، فينزع الى التركيز على تحقيق استقلاليته. وهذه السمات قد تقود الرجل والمرأة الى رؤى مختلفة كلياً لحال واحدة.

عندما تلقى جون مكالمة من صديق قديم في المدرسة الثانوية، دعاه الى قضاء عطلة نهاية الاسبوع في داره. وفي المساء أخبر زوجته ليندا بأمر الدعوة. استاءت ليندا، ان كيف يأخذ جون قراراً كهذا قبل تناوله واياها؟ فهي لا تعامله بهذه الطريقة. لذا سألته: "لماذا لم تخبر صديقك بأن عليك بحث الامر مع زوجتك؟"

أجابها جون "أقول له انني أحتاج الى اذن من زوجتي؟"

يعتبر جون أن مراجعة زوجته تعني انتقاصاً من حريته وتجعله يشعر كطفل أو كتابع. أما ليندا فيسرّها أن تقول لاصدقائها: "عليّ مراجعة جون." كما يسعدها اظهار مدى ارتباط حياتها بحياة زوجها.

نصح أم تعاطف؟ خضعت هلن لجراحة استئصال ورم غير خبيث من ثديها. وعندما أسرت الى زوجها مارك أنها تحس بالاسى لان الجرح شوه استدارة نهدها، أجابها: "يمكنك اللجوء الى جراحة تجميلية."

أزعجها تعليقه فاحتجت قائلة: "يوسفني اشمئزأك من منظري، لكنني لن أجري جراحة أخرى."

فأجابها مارك حائراً وقد حرّ الالم في نفسه: "لكنني لا أعبأ بمنظر الجرح." فسألته: "إذا لماذا تطلب مني اللجوء الى جراحة تجميلية؟" فأجابها: "لأنك أنت منزعجة من منظره!"

أحست هلن أنها تصرفت بغباء. لقد كان مارك رائعا في وقوفه الى جانبها طوال الوقت، فكيف تسمح لنفسها بأن تثور في وجهه الآن؟

نشأت المشكلة من اختلاف في الرؤية. فالشكوى من أمر ما هي، لمعظم الرجال، بمثابة تحدّ لايجاد حل. لقد ظن مارك أنه يطمئن زوجته ويريحها باقتراحه حلاً لمشكلة الجرح. لكن المرأة تسعى، غالباً، الى دعم عاطفي وليس الى حلول.

تعتبرهم غرباء أمورا أخفاها عنها. لتفادي هذا النوع من سوء الفهم في امكان الرجل والمرأة أن يعدّلا مواقفهما. فتحترم المرأة، مثلا، رغبة زوجها في قراءة الصحف من دون أن ترى في ذلك نبذا لها. ويتفهم الرجل رغبة زوجته في محادثته من دون أن يعتبر ذلك تدخلا في شؤونه.

أوامر أم اقتراحات؟ كثيرا ما تبدأ ديانا عباراتها بكلمة "دعنا"، كأن تقول: "دعنا نوقف السيارة هناك" أو "دعنا نغسل أيدينا قبل الغداء". وهذا يغضب زوجها نات لأنه يفسر كلمة "دعنا" الاستهلاكية على أنها أوامر. فهو، كمعظم الرجال، يرفض أن يملّي عليه أحد ما يفعل. أما ديانا فتعتبر ذلك مجرد اقتراح، لا أمرا. وهي، كمعظم النساء، تتحاشى المواجهة وتصوغ طلباتها بشكل مقترحات وليس بشكل أوامر. وما أسلوبها هذا الا طريقة لجعل الآخرين ينفذون رغبتها ولكن بعد الحصول على موافقتهم. هذه الطريقة تؤدي الى نتائج عكسية مع بعض الرجال، ومنهم نات. فحين يتصورون أن أحدا يجزّهم، على نحو غير مباشر، الى فعل أمر ما، يحسون أنهم موضع استغلال، وتكون ردود فعلهم عدائية أكثر مما لو كان الطلب مباشرا.

نزاع أم تسوية؟ في محاولة لتحاشي الشجار، يمتنع بعض النساء عن معارضة ارادة الآخرين علنا. ولكن هناك

اطلاع أم جرح مشاعر؟ شاهدتُ في أحد أفلام الرسوم المتحركة رجلا يفضّ صحيفة ويسأل زوجته: "هل لديك ما تقولينه قبل أن أبدأ القراءة؟" فلم تجبه زوجته لانها، كما نعلم، لم يكن لديها ما تقوله، لكنها حتما ستفكر في قول ما لحظة يبدأ زوجها القراءة.

تضحكنا هذه الرسوم المتحركة، لاننا نرى فيها اختباراتنا الشخصية. لكن ما لا يضحك هو أن نساء كثيرات يحسسن بغبن عندما لا يحدثهن أزواجهن، كما أن رجالا كثيرين يحسون باحباط عندما يلاحظون أن زوجاتهم أصبن بخيبة من دون أن يروا سببا لذلك.

أخبرتني ربيكا، وهي امرأة سعيدة في زواجها، أن ندرة حديث زوجها ستيوارت تضايقها. فهو، حين تبوح له بأفكارها يصغي بصمت، وعندما تسأله فيمّ يفكر يجيبها: "لا شيء".

اعتادت ربيكا، طوال حياتها، ترجمة مشاعرها كلاما تقوله لأصحابها وأقاربها. فذلك، بالنسبة اليها، دليل ارتباط واهتمام. لكن ستيوارت، كمعظم الرجال، يعتبر الكلام وسيلة لنقل المعلومات. وهو اعتاد طوال حياته عدم الافصاح عن أفكاره العميقة.

مع ذلك، ينزع معظم الرجال في المناسبات الاجتماعية الى سرد قصص ونوادر للاستئثار بالاهتمام. كما يستخدمون الحديث وسيلة لجذب الانظار وللترفيه في آن. وهذا يؤدي الى جرح شعور الزوجة لان زوجها يخبر من

حالات توجب على المرأة التمسك بموقفها على رغم احتمال نشوب نزاع.

أصيبت دورا بسلسلة خيبات سببتها السيارات المستعملة التي كانت تقودها. كانت هي التي تنتقل الى عملها في السيارة، لكن زوجها هاك كان هو الذي يختار السيارة. وكان هاك يسعى دائماً الى سيارات "مشوكة" من دون التأكد من صلاحها. وبعدما كادت دورا تقتل في حادث حين خانتها كوابح السيارة، راح الزوجان يبحثان عن سيارة أخرى.

كانت دورا راغبة في شراء سيارة حديثة الطراز من احدى صديقاتها، بينما تركّز اهتمام هاك على سيارة سباق عمرها ١٥ سنة. وكانت دورا في السابق، "تنحني" أمام رغبات زوجها، لكنها، هذه المرة، اشترت سيارة في حال جيدة وان تكن "مملة" وتأهبت لمواجهة غضب هاك. ولدهشتها، لم يفه زوجها بكلمة تأنيب واحدة. وعندما أخبرته لاحقاً ما

كانت تتوقعه منه، هزىء من مخاوفها قائلاً ان هذا ما كان عليها فعله منذ البداية، خصوصاً أنها فعلت ما اعتقدته صواباً. لقد اكتشفت دورا أن قليلاً من المعارضة لا يقتل. وفي الوقت ذاته، يستطيع الرجال الذين اعتادوا المعارضة تعديل أساليبهم لتجنب المواجهات ما أمكن.

عندما لا نرى اختلاف الاساليب على حقيقته، نتوصل في بعض الاوقات الى استنتاجات غير محقة من نوع: "أنت غير منطقي" و"أنت اناني" و"أنت لا تهتم بي". لكننا متى أحطنا بالاختلاف القائم بين أسلوب الرجل والمرأة، تصبح فرصنا لكبح النزاعات أفضل وأقوى. ان معرفة الطريقة التي يتبعها الفريق الآخر في الحديث هي قفزة عبر هوة الاتصال بين الرجل والمرأة، وخطوة عملاقة نحو تفاهم حقيقي.

ديبرا تانن ■

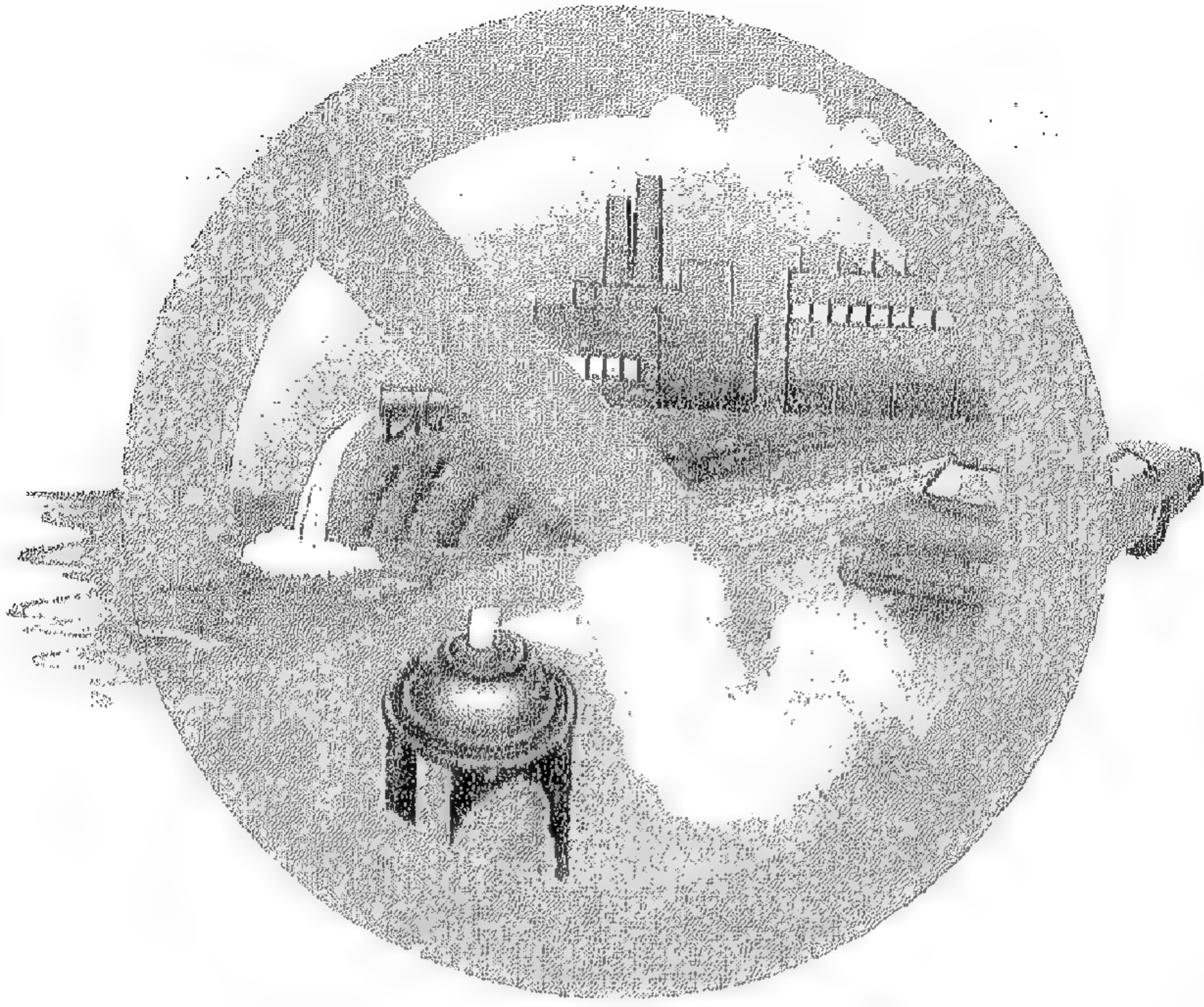


حس الفكاهة

تقول الفنانة كارول تشانينغ: "كان الصف الابتدائي الرابع نقطة تحوّل بالنسبة اليّ. فقد رُشحتُ أمينة سر لمجلس الطلاب، وارتقيت المنصة لأطلب الى التلاميذ أن يصوتوا لي. لكنني في قرارتي لم اجد سبباً واحداً يدفعهم الى ذلك. فتفتقت لي فكرة طريفة، فعمدت الى تقليد حركات المديرة ثم حركات معلمة العلوم. وفي النهاية قلّدت حركات أجمل بنات صفنا."

وتضيف: "اجتاح الضحك القاعة وعمها هرج ومرج، لكنني شعرت باستحسان التلاميذ إياي وبنشوة القدرة على الاتصال بالناس عن منصة. وأدركت أننا كلّنا متشابهون، فالحركات التي لاحظتها لدى المعلمة لاحظوها هم أيضاً. والامور نفسها تضحكنا جميعاً. ومنذ ذلك اليوم عرفت تماماً الى أين انا سائرة."

غ.ب.



ثورة الخضر

لهذا الغرض بمؤسسة "ديغريمون" المختصة بتنقية مياه الشفة ومعالجة تلوث المياه الصناعية. وهكذا، أنشأت هذه المؤسسة محطة خاصة بالمصنع بلغت كلفتها عشرة ملايين فرنك فرنسي (نحو ١,٨ مليون دولار). واليوم، يشاهد عدد كبير من صيادي الاسماك وهم يلقون صناديرهم بالقرب من مصنع الورق دونما حذر، فيما أخذت مؤسسة "ديغريمون" تشهد اتساع سوقها على نحو يعود عليها بالربح الوفير.

يقول جان كلود جاكار رئيس دائرة التسويق في المؤسسة: "في فرنسا

تنادي "الجماعات الخضر" بعالم أكثر نظافة وأوفر صحة. وجاءت "قمة الأرض" تتويجاً للجهود الرامية الى الحد من التلوث. فماذا تفعل المصانع الغربية للمساهمة في هذه الجهود؟

دأب مصنع الورق التابع لشركة "ألار" في وسط فرنسا على صب المياه الملوثة في مجرى نهر اللوار الصغير. لكن المسؤولين عنه قرروا عام ١٩٨٧ القيام بحملة تنظيف واسعة، فاتصلوا

وحدها عشرون مصنعاً للورق يحتاج كل منها الى محطة من هذا النوع." أما بالنسبة الى شركة "الار" فقد كان المردود معنوياً أكثر منه مادياً. ويؤكد رينيه لاشامبر المدير التقني للشركة أن "هذا المشروع لا يدرّ علينا أرباحاً طائلة، ولكن حسبنا أننا نغير النهر اهتماماً." وهكذا، نرى في أنحاء أوروبا الغربية شركات مثل "الار" و"ديغريمون" عقدت العزم وأوجدت الوسيلة الكفيلة بالحد من التخريب البيئي. ويعود ذلك جزئياً الى الضغط الذي تمارسه "الجماعات الخضر" والحكومات الوطنية والمجموعة الأوروبية التي وضعت للسوق الموحدة برنامجاً متطوراً مقروناً بمعايير جديدة صارمة لمحاربة التلوث في أنحاء القارة الأوروبية. وإلى ذلك، ازداد على نحو ملحوظ عدد المؤسسات الصناعية التي ترى أن حماية البيئة تؤدي الى توفير مادي وتقوي المنافسة. وفي هذا الصدد يقول جورج وينتر مؤلف كتاب "التجارة والبيئة"^١: "لقد ولّت تلك الأيام حين كان مديرو المؤسسات يستطيعون تجاهل البيئة. في المستقبل، لن تتمكن الشركات من جني أرباح إضافية ما لم تنجح في تأمين إدارة سليمة تعنى بالبيئة."

أما السبب الرئيسي فبسيط وواضح، ذلك أن "الأخضر" رائج، إذ أظهرت استطلاعات الرأي عام ١٩٩٠ أن ٦٧ في المئة من الهولنديين و٨٢ في المئة من الألمان الغربيين يأخذون في الاعتبار تأثير السلع في البيئة لدى تسوّقهم. كما

أظهرت دراسة أخرى أجريت في العام نفسه أن نصف المستهلكين البريطانيين يختارون سلعة معينة من دون غيرها لأسباب تتعلق بحماية البيئة، وهذه النسبة هي ثلاثة أضعاف النسبة المسجلة قبل سنتين.

من هنا، يدرك المديرون في أنحاء العالم أهمية الأمر. ففي العام ١٩٩٠ أجرى "المعهد الدولي لانماء الإدارة" في سويسرا مسحاً شمل مئة مدير تنفيذي أجمع ٧٩ منهم على أنهم في صدد القيام باستثمارات ضخمة من أجل تطوير منتجات شركاتهم بحيث يصبح في الامكان تحليلها أو إتلافها بيولوجياً أو إعادة تصنيعها. كذلك، نجد أن ثمة معاهد رئيسية لإدارة الأعمال في أوروبا أدخلت في مناهجها مقررات تعليمية جديدة حول إدارة البيئة.

حتى خبراء الأسهم التجارية أصبحوا يعون الشؤون المتعلقة بالبيئة. فقد أظهر استطلاع أجرته "مؤسسة جايمس كابل وشركاه" للبورصة في لندن عام ١٩٩٠، أن ٣٨ في المئة من المديرين الماليين يأخذون في الاعتبار تأثير منتجات شركاتهم في البيئة عندما يضعون خططا للاستثمار. ويقول روجر هاردمان خبير الأسهم في شركة "كابل": "إن أسهم الخضر - أي الشركات التي تعنى بمعالجة النفايات - تقدّمت غيرها من الأسهم في سوق القطع اللندنية بنسبة ٧٠ في المئة منذ العام ١٩٨٧."

"لوريال" عن استعمال غازات الكلوروفلوروكربون في مستحضرات إزالة العرق لأنها تتلف طبقة الأوزون، وقد بلغت تكاليف هذا المشروع مئتي مليون فرنك فرنسي (نحو ٣٦ مليون دولار) على مدى عشر سنين من الأبحاث. كما أنفق مسلخ دو كوستر في بلجيكا ٢٧ مليون فرنك بلجيكي (نحو ٩٠٠ ألف دولار) لإنشاء محطة جديدة لمعالجة المياه.

ويعتمد تجار البيع بالتجزئة (القطاعي) حماية "الاخضر" أساساً في خياراتهم. ففي العام ١٩٩١ أعلنت شركة "تغلما" الألمانية التي تملك عدداً من المخازن الكبرى جميع مموّنيها أن عليهم التأكد من أن جميع منتجاتهم ومعلّباتهم التي تحوي مادة السلولوز هي خالية تماماً من مادة الكلورين. وفي الدانمرك عمدت شركة "إرما" التي تملك سلسلة من متاجر السوبرماركت الى ازالة جميع المواد الخطرة عن رفوفها. أما "ميغرو" كبرى شركات البيع بالتجزئة في سويسرا فطورت برنامج كمبيوتر يراقب "التوازن البيئي" بتسجيل نسبة التلوث في الهواء والماء والتربة التي تسببها عملية توضيب السلع في جميع مراحلها، من الانتاج الى الاتلاف. وحين تكون النتيجة دون المستوى المطلوب، تتوقف السوبرماركت عن بيع السلعة المعنية.

ومنذ ١٩٨٨، بدأت شركتان بريطانيتان تملكان سلسلة من السوبرماركت وهما "تيسكو" و"سينزبوري" التنافس في تسويق

حماية الاخضر. إن الأثر الذي خلفه ردّ فعل المؤسسات كان ملحوظاً فعلاً، إذ ورد في تقرير "برنامج الأمم المتحدة للبيئة" أن المعدل العام لانتشار غاز ثاني أوكسيد الكبريت تدنى في غضون السنين العشر الأخيرة في ١٧ دولة أوروبية من أصل ٢٧، وقد انخفض بنسبة ٥٥ في المئة في أسوج (السويد) و٤١ في المئة في فرنسا. فالصناعات الكيميائية في فرنسا زادت انتاجها بنسبة ٢٥ في المئة خلال المدة ذاتها، بينما انخفض التلوث الى النصف. كذلك أدّى اعتماد الوسائل التقنية الحديثة الى خفض استهلاك المياه في مصانع الورق من ١٨٠ الى ٧٠ متراً مكعباً للطن الواحد من العجينة الورقية. وتقول جاكين ألوازي دو لاردوريل مديرة مكتب الصناعة والبيئة في "برنامج الأمم المتحدة للبيئة": "إن معدلات إعادة التصنيع تزداد في كثير من الدول المتقدمة، فيما تنخفض نسبة استهلاك الطاقة. وبذلك تتحسن نوعية الهواء في المدن."

لقد أخذت روح التعاون من أجل البيئة تؤثر في جميع القطاعات. فشركة "كوكا كولا" تروج لاستعمال غُلب قابلة لإعادة التصنيع في أنحاء العالم. وفي الولايات المتحدة بالذات أبدلت مطاعم "ماكدونالد" غُلب الهمبرغر المصنوعة من مادة البوليستيرين بأخرى ورقية قابلة لإعادة التصنيع. وتوقفت الشركة الفرنسية الكبرى لمستحضرات التجميل

منتجات "تحمي الاخضرار." فوصفت تيسكو نفسها بـ "المخزن الأكثر خضرة." وتبنت سينزبوري شعار "المخزن الأكثر خضرة على الاطلاق." ثم أطلقت تشكيلة من المستحضرات المنزلية تحت شعار "حماية الأخضر" وبينها مساحيق تنظيف تحوي مواد نباتية بدلا من المواد الكيميائية. ويقول مايك سامويل من شركة سينزبوري: "إن الاهتمام البيئي بعد آخر أضيف الى قطاع العمل."

كما أن بعض الصناعات الاوروبية التي اعتبرت في ما مضى أعداء للبيئة بدأت تظهر اليوم بمظهر المواطن الأشد حرصاً على حماية "الأخضر." ففي العام ١٩٩١ عمدت كبرى شركات الصناعة الكيميائية في ألمانيا، وبينها "هوكست" و"باير" و"هانكل" و"باسف"، الى توظيف أكثر من ملياري مارك (نحو ١,٢ مليار دولار) لحماية البيئة. وكانت "سيبا جيبي"، كبرى الشركات الكيميائية في سويسرا، عمدت في السنة السابقة الى رفع موازنة مكافحة التلوث لديها الى ١,٣ مليار فرنك سويسري (نحو ٩٠٠ مليون دولار). وقد صُرف جزء من هذا المبلغ على مشروع فريد عبر الحدود هو محطة لمعالجة النفايات في مصنع لشركة "سيبا جيبي" على نهر الراين في غرنزاك بألمانيا. وتتولى هذه المحطة معالجة النفايات السائلة المستخرجة ليس فقط من الوحدة الصناعية العاملة في غرنزاك

وانما أيضاً من وحدتين للشركة عاملتين على الضفة المقابلة لنهر الراين في سويسرا. في المقابل، تُرسل غرنزاك نفاياتها الصلبة والمحلولات الملوثة الى المحطتين في سويسرا حيث يتم تحويلها رماداً. يقول ورنر روتفايلر مدير "وحدة التعاون في سبيل الامان والبيئة": "يجب على الشركات الكبيرة مثل سيبا جيبي أن تعبد الطريق لحلول دولية كهذه لمشكلات البيئة."

مصممة للتفكير! تأتي طمأنة الجمهور في رأس سلم الاولويات. وقد عمد هانس رودولف هيتز رئيس مختبر حماية البيئة في محطة "سيبا" الكيميائية في بال بسويسرا، الى توزيع ما سماه "أكياس النتانة." فعندما يشم المواطنون رائحة كريهة في الهواء، يملأون الأكياس البلاستيكية ويحضرونها الى محطة "سيبا" للاختبار. ويقول هيتز: "لقد جمع الناس كثيراً من الروائح الغريبة. وحين كان يتبين لنا أنها تنبعث من مصانعنا، كنا نعلم الى إزالة السبب أو، عند الضرورة، الى وقف الانتاج." وتعلمت مصانع السيارات الدروس ذاتها، إذ تُعتبر السيارات مسؤولة عن ٤٢ في المئة من غازات أوكسيد النيتروجين التي تنتشر في أجواء القارة الاوروبية، اضافة الى الهيدروكربونات الوسخة وأول أوكسيد الكربون. وعملا بتوجيهات المجموعة الاوروبية، يجب أن تكون كل السيارات الجديدة، بدءاً من صيف

ولكن يبدو أن بعض الشركات تجعل من موضوع الاهتمام بالبيئة وسيلة لبيع منتجاتها لا لتغييرها، إذ يقول بيتر لانغ متذمراً، وهو أحد مؤسسي "شركة المسح البيئي" في بريطانيا: "تروج بعض الشركات أن منتجاتها مؤاتية للبيئة، بينما هي ليست كذلك." وفي غياب القوانين الموحدة للتأكد من صلاح المنتجات، يدعم لانغ الاقتراح الذي تقدمت به المجموعة الأوروبية عام ١٩٩١ والقاضي باستخدام ملصق خاص بحماية "الأخضر" يكون شكله مشابهاً لذاك المعتمد في ألمانيا، بحيث لا يُسمح للشركات بوضع هذا الرمز على منتجاتها إلا بعد فحصها لدى "الوكالة البيئية الاتحادية".

التكنولوجيا النظيفة. قد تكون الجهود التي تبذل من أجل حماية البيئة مكلفة في بادئ الأمر، ولكن ثبت أن عدداً كبيراً من تدابير الحد من التلوث أدى فعلاً إلى خفض كلفة الإنتاج. ففي أسوج، مثلاً، عمدت شركة لتركيب المصابيح الكهربائية عام ١٩٨٩ إلى إبدال دهاناتها المحتوية على محاليل سامة بأخرى في شكل مسحوق غير سام، فوفرت ٢،٣ مليون كورون (نحو ٤٠٠ ألف دولار) وألغت بالتالي مئتي طن سنوياً من المحلول السام الذي كان يلوث الهواء. كما خفضت "شركة البرق والهاتف الأمريكية" المصاريف السنوية بمقدار ستة ملايين دولار بالتوقف عن إنتاج

١٩٩٢، تجهزة تقنياً بمحولات تخفض مستوى هذه المواد الملوثة. وفي انتظار ذلك، تمكنت شركة "فولكسفاغن" من تطوير محرك ديزل جديد من طراز "توربو" يستهلك كمية من الوقود أقل بنسبة ٣٠ في المئة من المحركات التقليدية وتنبعث منه كمية من غاز أول أكسيد الكربون أقل ٢٠ في المئة من تلك. ويقول المتحدث باسم الشركة ديتمار فريتشه: "إن محركات الديزل هي أكثر نظافة وأقل كلفة من تلك التي تسير بالوقود العادي (الغازولين)".

وتعتبر شركتا "فولكسفاغن" و"ب.م.ف." رائدتين من حيث استخدامهما تقنيات بالغة التطور في إعادة تصنيع سياراتهما مما ألغى الحاجة إلى "مقابر" السيارات القديمة. فقد أنشئت محطة اختبارية في منطقة لير حيث تستعاد أجزاء من البلاستيك والزجاج، وحتى الطلاء، من بعض نماذج سيارات "فولكسفاغن". وقررت الشركة أن تفتتح في أواخر ١٩٩٢ معملًا للطلاء لا تُستخدم فيه المحلولات الكيميائية أبداً بل تبدل بطلاءات يعتمد في تركيبها الماء. ويهدف برنامج "التصميم للتفكيك" لدى شركة "ب.م.ف." إلى تبسيط الأجزاء والمواد بحيث يمكن تفكيك السيارات وإعادة استعمالها. وهكذا يمكن فصل هيكل الطراز «Z1» ذي المقعدين والمصنوع كلياً من البلاستيك عن الهيكل المعدني في مدة تراوح بين ٢٠ و ٣٠ دقيقة.

شبكات تحتوي على غازات الكلوروفلوروكربون الضارة بطبقة الأوزون في مصانعها في الولايات المتحدة وسنغافورة. ويقول جون ستويغفورد الاستاذ في كلية لندن لإدارة الأعمال: "غالباً ما تؤدي الاستثمارات الهادفة إلى حماية البيئة إلى تحقيق أرباح كبرى." من جهة أخرى، أصبحت تدابير التوفير وتنقية البيئة تجارة قائمة بذاتها. فقد نشأ في أرجاء القارة الأوروبية جيل جديد من "متعهدى حماية البيئة." ففي العام ١٩٩٠ أسس فال أولداكر وبيتر لانغ، وهما من "الحزب الأخضر" في بريطانيا، مؤسسة "الاستطلاع البيئي" التي تزود الشركات نصائح حول طرق تفادي إنتاج المواد الملوثة. قبل ثلاث سنوات كان في بريطانيا نحو ٨٠ مستشاراً لشؤون البيئة، أما اليوم فهناك نحو ٥٠٠. ويقول أولداكر شارحاً الأمر: "ترغب الشركات في تعزيز حمايتها للبيئة، لكنها غالباً تجهل الوسائل. لذلك نطلعها نحن على ما ينبغي فعله." لقد تمكنت شركات أوروبية عدة من الاستمرار في عملها لأن منتجاتها تكفل حماية البيئة. ففي الدانمرك، مثلاً، استطاعت شركة "فالد هنريكسن" آلات النسيج أن تتفوق على شركة آسيوية منافسة إذ تمكنت من صنع آلة للصبغ تقل كثيراً من كمية المياه الملوثة التي تنساب من مصانع النسيج.

وفي أنحاء أوروبا، يسعى المتعهدون إلى استنباط طرق جديدة للحد من

التلوث. ففي العام ١٩٨٨، بعد عشر سنين من الأبحاث التي كلفت ثلاثين مليار لير (نحو ٢٦ مليون دولار) توصلت شركة "مونتيديسون" الكيميائية في إيطاليا إلى إبدال مادة الأسبستوس الخطرة التي تستخدم لتدعيم الاسمنت في البناء. فقد تمكن علماء "مونتيديسون" من إنتاج شبكة من ألياف البوليبروبيلين أطلق عليها اسم "ريتيفلكس" تؤمن لمواد البناء قوة مماثلة لتلك التي تؤمنها مادة الأسبستوس، لكنها لا تحتوي على ألياف خطيرة.

وتأمل الشركة أن يبلغ حجم مبيعاتها عشرة مليارات لير (نحو ٩ ملايين دولار) في السنة. ويقر رافاييلو تومانيلي المدير العام في الشركة: "كان اهتمام رجال الأعمال الإيطاليين بالبيئة ضئيلاً جداً، أما الآن فنحن نستثمر أموالنا في التكنولوجيا النظيفة."

وفي بلجيكا، تمكن مهندسو شركة "تريكو لانظمة الطاقة" من تصميم مجموعة من الطواحين الهوائية السهلة التشغيل والصيانة، بيعت في بضع عشرة دولة نامية في أنحاء العالم. وتبلغ كلفة طاحونة "توربوويند" ٦٤٠ ألف فرنك بلجيكي (نحو ١٩ ألف دولار) فقط، وتولد عشرة كيلوواط من الكهرباء خالية من التلوث. ويقول فيكتور دي فاغتر منسق فرع الطاقة المتجددة في "تريكو": "نتوقع لطواحين الهواء - وأفعالها ينتج نحو ٣٠٠٠ كيلوواط في الساعة - أن

ثورة الخضر

شرق غرينوبل تمّ بناء ٦٣ منزلاً باستعمال التراب ومداميك التراب المضغوط وخليط من التراب والقش. وقد نافست، بتكاليفها المنخفضة، أبنية الصلب، مما حداً أوبير غيبو مدير مجموعة "كراتير" على القول: "أحياناً تأتي فضلى أفكارنا للمستقبل من الماضي."

الى فترة غير بعيدة، كان اللوم كله يقع على أرباب العمل لجنيهم الارباح من طريق التلويث.

أما اليوم، فالكسب المادي لم يعد يتعارض وهدف التوصل الى عالم أنظف. ويقول جون إكينغتون أحد مؤلفي كتاب "دليل المستهلك الأخضر"^٢: "يتنامى اعتبار المشاريع جزءاً من الحل." فنحن جميعاً نرغب في عالم أكثر نظافة وأوفر صحة. وها إن مزيداً من المؤسسات يساهم في معركة الخضر على التلوث.

وليم إشيكسون ■

تلمي عشرة في المئة من حاجات أوروبا الكهربائية بحلول السنة ٢٠٣٠.

ورد في تقرير "برنامج الأمم المتحدة للبيئة" أن الأدوات المنزلية والتجارية تستهلك ثلث الطاقة في العالم، وهي مسؤولة عن ١٦ في المئة من كميات غاز ثاني أكسيد الكربون التي هي من صنع الانسان. وفي سبيل التخفيف من هذين الواقعين عمدت مجموعة "كراتير" التي تضم مهندسين معماريين ومدنيين وباحثين من كلية هندسة العمارة في غرينوبل بفرنسا، الى إحياء بناء الجدران الترابية. وتبنى هذه الجدران من دون أن ينتج منها أي تلوث. وهي تؤمن عزلاً جيداً مما يعني توفيراً هائلاً في استخدام الطاقة، وفي ذلك تفوق واضح على الجدران التقليدية الصلبة. ففي بلدة ليل دابو التي تبعد سبعين كيلومتراً من شمال

(٢) Green Consumer Guide



ضمير الكاتب

يُروى أن نادين غورديمر الفائزة بجائزة نوبل للآداب عام ١٩٩١ نشرت قصتها القصيرة الاولى "عُد غداً" حين كانت في الخامسة عشرة من عمرها. وكانت متأثرة بالاجحاف الفاضح والتمييز العنصري اللاحقين بالسود في جنوب افريقيا. وتقول الادبية التي تبلغ اليوم الثامنة والستين من العمر: "لم ألقَ أينما ذهبتُ رحمةً للسود. حتى صفوف الرقص كان ممنوعاً عليهم ارتيادها. وقد أثر ذلك في كثير من ألسائل عن السبب."

لمست غورديمر في بيتها موقفين متناقضين حيال وضع السود: لامبالاة وشفقة. فوالدها ينتمي الى طبقة المهاجرين الفقراء الذين سرّهم أن يروا ثمة أحداً أدنى منهم مرتبة في السلم الاجتماعي. أما والدتها فكان يقلقها وضع السود، لكنها قامت بكثير من الاعمال الخيرية لأجلهم.

وتقول الادبية إن الكتابة صارت رد فعلها الطبيعي على مواجهة المشاكل والفوضى.

إ.ف.

عصر ما بعد الشيوعية

١. حماية الديمقراطية في روسيا

لكن الحكومات الغربية لم تتحرك بسرعة ولا بسخاء كما كان يجدر بها لوضع ترتيبات دولية تدعم الديمقراطيات الجديدة. وقاومت المجموعة الأوروبية مساعي بولونيا والمجر (هنغاريا) وتشيكوسلوفاكيا لترسيخ تعاون اقتصادي وسياسي أوثق، كما عارضت الولايات المتحدة فتح باب عضوية حلف شمال الأطلسي أو توسيع نطاق ضماناتها الأمنية لتشمل دول أوروبا الشرقية التي تحولت الى الديمقراطية.

لا يكفي أن تخفض الولايات المتحدة ودول الغرب قواتها المسلحة أو أن تجري خفضاً ملحوظاً في ترسانة الأسلحة وفي الموازنات الدفاعية أو أن تساعد في تفكيك الترسانة النووية التي كانت للاتحاد السوفييتي السابق. فالمبادرة المهمة والملحة هي فتح أبواب المؤسسات الغربية أمام روسيا

طوال أكثر من أربعة عقود، سيطر على سياسات الغرب الخارجية هاجس اتحاد سوفياتي قوي وتوسعي النزعة، فكان احتواء أطماعه التوسعية الهدف المركزي والنشاط الأهم لإدارة الولايات المتحدة منذ عهد هاري ترومان مروراً بعهد رونالد ريغان.

وفجأة تغير الوضع، سلمياً، بسرعة، وعلى نحو رائع. فاستعادت شعوب أوروبا الشرقية، ومن بعدها شعوب الاتحاد السوفييتي السابق، السيطرة على مقدراتها القومية، فيما وقفت القوات السوفييتية المسلحة موقف المتفرج. وبدلاً من مباحكات لا تنتهي حول خطوات صغيرة تدريجية، طار بوريس يلتسين الى نيويورك وواشنطن وباريس وبون معلناً قيام روسيا حليفة وصديقة، عارضا التعاون، طالباً المعونة، قائداً لثورة ديمقراطية حقيقية.

والديموقراطيات الجديدة الأخرى. أما إذا كانت المجموعة الأوروبية غير راغبة في فتح أسواقها أمام المنتجات الشرقية، وإذا تعذر إجراء ترتيبات أمنية من خلال حلف شمال الأطلسي، فسيكون من الضروري توسيع هذه الأطر وتجديدها. ويجب أن تكون حماية الديموقراطية في روسيا الهدف المركزي للسياسة الخارجية الغربية وأولى أولوياتها. إن دعم مؤسسات الحرية في أوروبا الشرقية هو اليوم مهم مثلما كانت حماية الديموقراطيات في أوروبا الغربية مهمة عام ١٩٤٧. ولكن، على رغم المساعدات التي وُعد بها في إبريل (نيسان) الماضي والبالغ مجموعها ٢٤ مليار دولار، لم نشهد أي رد فعل غربي تمكن مقارنته بـ "مبدأ ترومان" أو بحلف شمال الأطلسي أو بالسوق المشتركة.

المشكلة دقيقة، لأن شمولية الانهيار السوفييتي لا سابقة لها في التاريخ. ولكن ثمة سوء فهم واسع النطاق لحجم هذه المشكلة وطبيعتها. لقد تحدث المحللون الغربيون طويلاً عن نموذج سوفييتي للتنمية، وبالغت وكالة الاستخبارات المركزية الأمريكية في تقدير قوة الاقتصاد السوفييتي، أما الحقيقة القائمة فكانت مختلفة جداً: فقراً يعم أوساط الشعب باستثناء قلة من قمة النخبة، وظروفاً معيشية بدائية، وخدمات طبية غير وافية، هي كلها نتيجة عقود من إهمال حاجات الناس لمصلحة الصناعة العسكرية.

واليوم يكتب بعض "الخبراء" تحليلات تظهر كأن المتاجر الفارغة من السلع وأسواق اللحم الخالية من اللحم والمستشفيات المفتقرة الى المضادات الحيوية والابر المعقمة، هي وليدة سياسة بوريس يلتسين الاقتصادية وصعوبات التحول عن الاشتراكية. والواقع أن هذه المصاعب هي النتائج الحتمية لأداء المؤسسات الاشتراكية الجاري تفكيكها. إنني لا أشك في أن دول الاتحاد السوفييتي السابق وأوروبا الشرقية ستجد طريقها الى نمو وازدهار اقتصاديين إذا ما أُتيح لها الوقت والحرية. لكن السؤال هو: كم من الوقت والحرية سيتسنيان لهذه الدول قبل أن يوقف الفاشستيون الذين لم يعودوا يطبقون انتظارا مسيرة التجربة الديموقراطية؟

يبقى هذا السؤال ملحاً بالنسبة الى روسيا خصوصاً، التي تبقى - ولا يجوز أن ننسى ذلك - قوة عسكرية عظمى. ليس في مقدور أي حاكم فاشستي أن يعيد حجم الدولة السوفييتية وقوتها. إلا أن قيام روسيا توسعية قد يهدد استقلال الجمهوريات الجديدة ويقوض آمالها بالسلام، كما أن إعادة الديكتاتورية الى روسيا يمكن أن تحرم الشعب الروسي حكمه الذاتي ثانية وتحد من زخم فكرة الديموقراطية وانتشارها.

ربما تكون العواصم الغربية أبدت اهتماماً زائداً ببقاء ميخائيل غورباتشيف في السلطة، حتى بعدما بدأ التحول

رغبتها في إفساح مجال داخل تنظيماتها وأسواقها للديموقراطيات الجديدة والأنظمة الاقتصادية الناشئة. فمن الضروري أن يثبت الغرب قدرة فائقة على الاستجابة للفرص الرائعة مثلما أثبت في الماضي قدرته على جبهه التهديدات.

■ جين كيركباتريك

شغلت الكاتبة منصب المندوب الدائم للولايات المتحدة في منظمة الأمم المتحدة بين ١٩٨١ و١٩٨٥.

الديموقراطي محتوماً. لكن الأمر الأكيد هو أن هذه العواصم لا تبدي اهتماماً كبيراً بمصير أول رئيس منتخب في روسيا. إلا أن بوريس يلتسين أثبت أنه زعيم ديموقراطي حازق وملتزم مبادئ مجتمع حر واقتصاد حر، وأهم من كل ذلك، صداقة مع الغرب.

لقد أظهر، بقراراته وأفعاله، رغبته في السلام والحرية. والآن حان دور الولايات المتحدة وأوروبا الغربية واليابان لتظهر

٢. فتح الأفق الأوروبية الجديدة

مغلقاً إلى الآن سقط. إنها أيام الرواد بالنسبة إلى أوروبا... إذا شاء الأوروبيون ذلك.

من المؤكد أن الأفق الأوروبية الجديدة لن تكون مفتوحة لموجات من المستوطنين ورعاة البقر والمزارعين الذين يحلّون لاستلاب الأرض. فالأوروبيون المتوقع ذهابهم إلى الشرق هم مصرفيون واداريون وتقنيون ووكلاء تجاريون يعملون بموجب عقود، وسوف يعود معظمهم إلى بلدانهم حالما ينهون الأعمال التي تعاقدوا لانجازها. لن يكونوا مستعمرين، لأنهم لن يخلفوا مستعمرات وراءهم. والواقع أن فتح باب الشرق هو فرصة سانحة للعالم الغربي كي ينشر أفكاره التي كسبت الحرب الباردة في مناطق جديدة واسعة. ومن هذه الأفكار: نظام سياسة يجعل الحاكم رهن ارادة

تخيّل أنك في أمريكا قبل قرن ونصف قرن، في العام ١٨٤٢. في ذلك الوقت كان حوالي ثلث الأرض التي نسمّيها الولايات المتحدة انتظم في إطار دولة. فجأة يفتح الباب أمام الثلثين الآخرين.

سيصل أول قطار للمهاجرين إلى أوريغون في العام المقبل، قبيل وصول الدفعة الكبيرة الأولى إلى كاليفورنيا بعد سنة. وسوف يستوعب الاتحاد أراضي تكساس بعد ثلاث سنوات. وبعد العربات تأتي القطارات، وقريباً يبدأ مسح أول خط حديد عبر القارة. وما بدأ قطرة استحالة طوفاناً.

واليوم، يواجه الثلث الأوروبي الذي انتظم في إطار المجموعة الأوروبية احتمالاً مفاجئاً كهذا. فقد شرّع الباب على المدى الأوروبي الأوسع في الشرق، لأن صاحب المفتاح الذي أبقى الباب

غير مستقرة، ويكون ذلك كله هدراً للجهود ولأموال المتبرعين الاصدقاء.

وعلى الأوروبيين ألا ينسوا احتمال بقاء بعض الحكام الطغاة في آسيا وأفريقيا خلال السنوات القليلة المقبلة، مما يتطلب من أوروبا إرصاد مال كاف للدفاع عن النفس، بما في ذلك خطط دفاعية تؤمنها سياسات مساعدات حكيمة لمناطق من العالم قد تتعرض، في غياب هذه المساعدات، لخطر الانزلاق في أنظمة ديكتاتورية.

سوف تتلقى المحفظة الأوروبية دعوات للانفاق من خارج أوروبا. لذلك لا يمكن أن تتولى أوروبا وحدها فتح الآفاق الأوروبية الجديدة. فالمساعدة في إقامة اقتصادات الأسواق الحرة داخل الثلثين الشرقيين من أوروبا تستلزم تعبئة موارد هائلة مادية وفكرية، وهذه مهمة لن تتمكن أوروبا من القيام بها من دون تعاون الولايات المتحدة. لكن المبادرة الأولى يجب أن تصدر عن أبناء الطرف الغربي من أوروبا. فلا بدّ لهم من فتح بصيرتهم الناعسة ليتصوروا ما يمكن أن تكونه أوروبا بعد جيل أو جيلين: مكانا يصل فيه الازدهار الديمقراطي الى أعماق سيبيريا. وإذا كانت التعددية نجحت في التمدد غرباً في أمريكا، فهي قادرة على التمدد شرقاً في أوروبا.

بريان بريدام ■

الكاتب محرر مساعد في مجلة "ذي إيكونوميست" الأسبوعية البريطانية

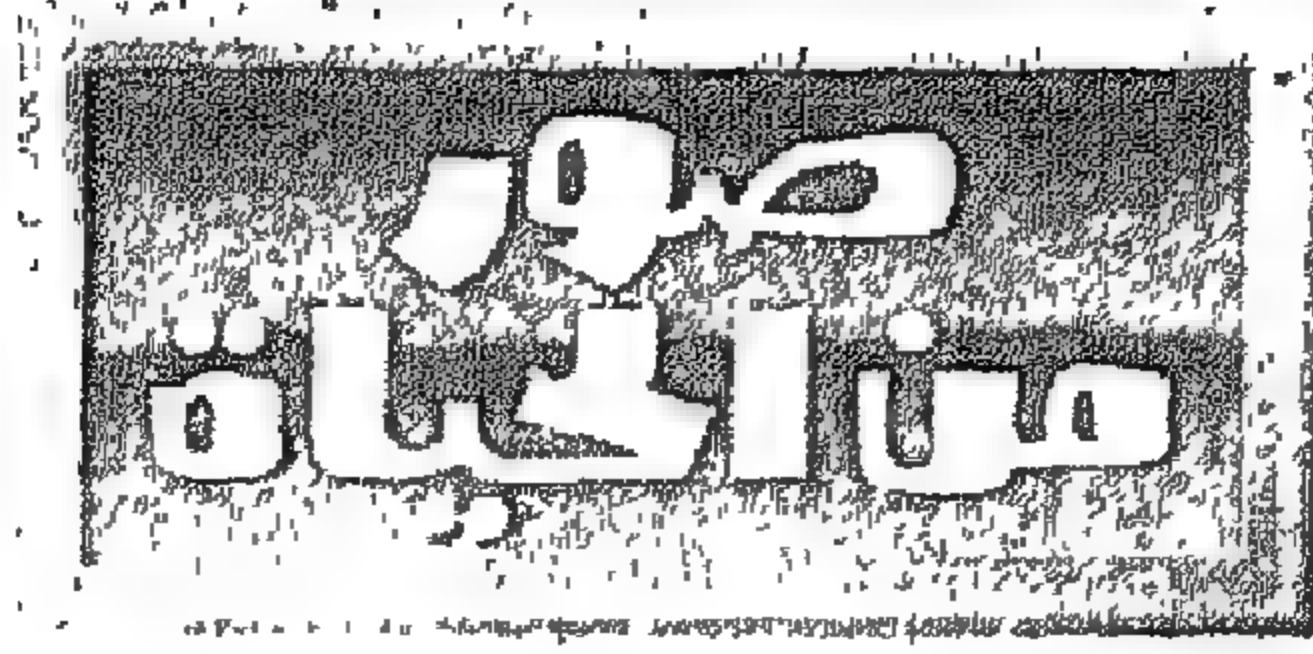
المحكوم، ونظام اقتصاد يعطي على رغم عيوبه نتائج أفضل من أي نظام بديل معروف.

إن الاتجاه الحالي السائد في أوساط بيروقراطيي المجموعة الأوروبية هو أن المحادثات في شأن الانضمام الى المجموعة، حتى بالنسبة الى الدول الثلاث المفضلة في العالم الشيوعي السابق وهي بولونيا والمجر وتشيكوسلوفاكيا، لا يمكن أن تبدأ قبل أربع سنوات أو خمس.

فماذا يحصل في أثناء ذلك؟

لقد وعدت المجموعة الأوروبية حديثاً بأن تستورد مزيداً من منتجات الدول الثلاث المفضلة. غير أن هذا الكرم المشروط لا يشمل، ويا للأسف، المواد الغذائية التي تحسن هذه الدول تصديرها أكثر من أي شيء آخر. فالمجموعة ستسمح فقط لقطرات اضافية قليلة من المنتجات الزراعية بالتسرب من هذه الدول الى أسواقها على مدى السنوات الخمس المقبلة.

إن تغيير وجه الثلثين الشرقيين من أوروبا يتطلب استجابة أكثر فاعلية مما نشهده الآن، ومن الضروري أن تحترم هذه الاستجابة الواقع الاقتصادي. فلن يجدي، مثلاً، انشاء صندوق لدعم استقرار عملة شيوعية سابقة ما لم تتمكن الحكومة التي تدير تلك العملة من إحكام سيطرتها على مصادرها المالية، لأن التضخم الناجم عن فلتان هذه السيطرة سيمتص إمكانات الصندوق فتبقى العملة



أم متفرغة

■ لم يكن سهلاً عليّ أن أوفق بين واجباتي المنزلية والزوجية وتربية أولادي الأربعة وعملي التطوعي الذي يستنفد وقتي. وإذا بي أفاجا ذات يوم بمدير مدرسة ابنتي يتصل بي ليعرض عليّ مقعداً في لجنة الأهل. فلم أستطع رفض هذا المنصب الذي يؤهلني لخدمة التلاميذ.

وحين عادت ابنتي من المدرسة بادرته: "أمي، هل عينك المدير في لجنة الأهل؟" سألتها كيف عرفت بالموضوع فأجابت: "لقد دخل المدير علينا وسألنا من أمهاتنا تعمل. وكنت الوحيدة التي رفعت يدها."

ج.س.

لغة الأزواج

■ عثرتُ بعد لأي على بقعة خالية أوقف فيها سيارتي أمام مركز تجاري كبير. وإذا توجهت إلى هناك رأيت سيارة أخرى مقبلة على مهل. ولما كانت أقرب مني إلى المكان فقد نظرتُ إلى سائقها نظرة تعني: "هل تريد أن توقف سيارتك هنا؟" فجاءني ردّه صعباً جداً، إذ هزّ رأسه نافياً، ثم أشار إليّ، فإلى البقعة الخالية، فإلى نفسه، فإلى ساعته، فإلى المخزن.

وفي الختام عبس ورفع يديه إلى السماء وهزّ كتفيه.

أوقفتُ سيارتي في البقعة ثم مضيتُ إلى الرجل لأتأكد من أنه غير راغب في الموقف. فقال لي: "لا بد أنك أعزب. فلو كنت متزوجاً لفهمت الإشارات العالمية التي تخاطب بها سائقاً بمعنى: اذهب وأوقف سيارتك فأنا أنتظر زوجتي." ج.ل.

مكالمة غريبة

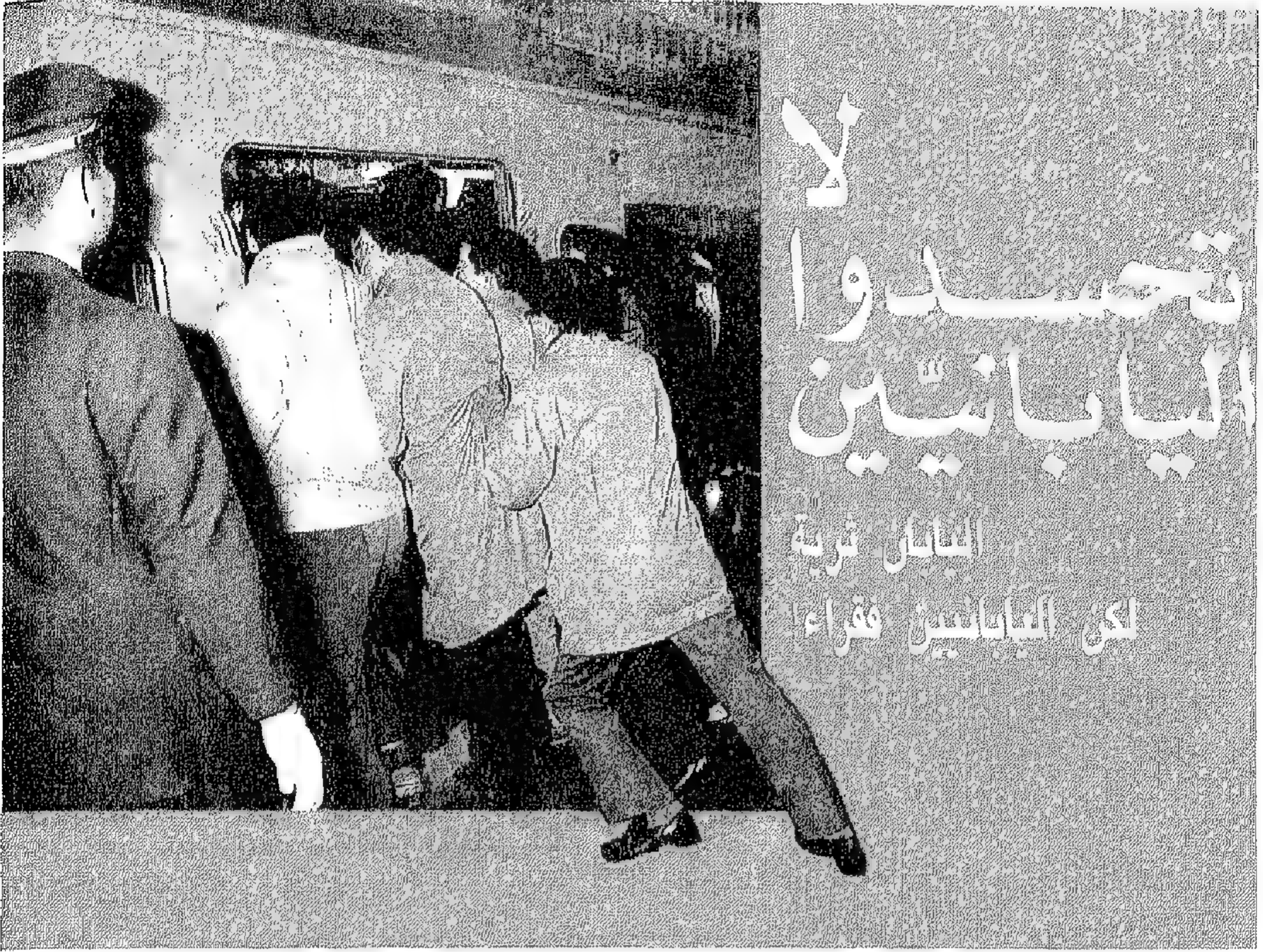
■ رن جرس الهاتف، فرفعتُ السماع، وإذا برجل لا أعرفه يبدأ الحديث إلي بحماسة منقطعة النظير وكأنني صديق قديم. أوضحتُ له أن الرقم الذي طلبه خطأ، فاعتذر بنبرة خائبة. لكنّه أضاف بصوت يخالطه بعض رجاء: "على كل حال، أتودّ أن تعرف ما حدث معي؟"

د.د.

الرياضة الفسائية

■ أهديت إلي زوجتي قسيمة اشتراك في ناد رياضي. فشكرتها وسألتها عما إذا كانت هي أيضاً تود الانتساب إلى ناد لتحسين لياقتها البدنية. أجابت: "أنت قمزح. لن أدخل أي ناد قبل أن أخسر خمسة كيلوغرامات من وزني."

م.غ.



الفردى اليابانى هو من أعلى الدخول فى العالم، فإن اليابانيين يشعرون بالاحباط والخيبة من معيشتهم التى لم يطرأ عليها أى تحسين. فالشقق السكنية ضيقة وباهظة الثمن. والتنقلات اليومية طويلة وشاقة. والأيام تتعاقب مملة ومضنية ضمن جدران مكاتب كئيبة. وقد أطلقت الحكومة اليابانية على هذا الوضع تسمية "مفارقة الازدهار": يابان ثرية ويابانيون فقراء.

ومن شأن الوضع المعيشى إحباط عزائم كثيرين. فالزوجان مياكاوا، مثلاً، يعيشان فى غرب طوكيو فى منطقة تسكنها غالبية من الطبقة الوسطى. (١) المترو شبكة قطارات نفقية تحت مدينة ما.

تسير القطارات فى اليابان فى مواعيد محددة. وتمتاز شبكة المترو بالدقة والامان. وتزدان البلاد بطرق نظيفة وتتصدر العالم فى مجالات التكنولوجيا وصناعة السيارات والآلات الالكترونية التى تعتبر من عجائب العالم الحديث. وتمتلك الشركات اليابانية حصصاً وافرة من مركز "زوكفلر" ودار "تيفانى" للمجوهرات فى نيويورك، فضلاً عن ٤٥ فى المئة من العقارات الفخمة فى المنطقة المالية من الوسط التجارى فى لوس انجلس.

لقد صنع اليابانيون معجزة اقتصادية. وتلك كانت الناحية المشرقة من المعجزة اليابانية. ولكن على رغم أن الدخل

ويكسبان معاً نحو ستة ملايين ين سنوياً (نحو ٤٦ ألف دولار). أما شقتيها فتبعد مسافة ٧٥ دقيقة في السيارة عن وسط طوكيو، وتتألف من مطبخ خصصت فيه زاوية للأكل، وغرفة نوم ومكتب وحمام. ويبلغ عرض كل من غرفة النوم والمكتب مترين ونصف متر فقط. وتبلغ المساحة الاجمالية للشقة حوالي ٤٢ متراً مربعاً. ويهزأ اليابانيون من منازلهم ويسمونهم "أقفاص الأرانب".

يدفع آل مياكاوا مئة ألف ين (٧٧٥ دولاراً) في الشهر بدل ايجار، الى ١١٥ دولاراً لايقاف سيارتهما - التي يملكانها منذ ست سنوات - أمام المبنى. كما يدفعان ١١٢ دولاراً في الشهر بدل خدمات، فضلاً عن "مقدّم" ايجار لأربعة أشهر دفعاه ضماناً على أن يسترجعا نصف قيمته فقط عندما ينتقلان الى شقة أخرى.

وهذه الشقق قد لا تتضمن سخانة ماء وغسالة ومجففة وبراداً وفريداً ومكيف هواء وتدفئة مركزية (لذا يستعمل آل مياكاوا في الشتاء سخانات تدفئ قسماً من الشقة). ومع ذلك يصنف الوكلاء العقاريون شققاً كهذه في خانة "القصور".

ولا يتوقع آل مياكاوا أن يمتلكا منزلاً في يوم من الأيام، وهذا حلم يراود كل ياباني. ويبلغ متوسط ثمن شقة مساحتها ٧٥ متراً مربعاً في طوكيو نحو ٤٤٠ ألف دولار. وأظهرت دراسة أجراها مصرف اليابان عام ١٩٧٨ أن ٣٢ في المئة من

المواطنين صرحوا بأنهم يدخرون مالاً لشراء منازل. وقد انخفض هذا الرقم الى ١٩ في المئة عام ١٩٨٨.

لكن الاندلال الاعظم الذي يتلقاه اليابانيون في حياتهم اليومية هو التنقل. ان تكتظ القطارات خلال ساعات الزحمة وتستوعب نحو ٢٥٠ في المئة من طاقتها، حتى ليخيل الى ركبائها أنهم معلقون وسط الحشود وأقدامهم لا تطأ الارض. وقطارات المترو ليست أفضل حالاً، إذ يعتمد موظفون معاونون فيها الى "كبس" الركاب الى الداخل ليتمكنوا من إقفال الأبواب. ويشتكي الركاب من أنهم يعانون جسدياً ونفسياً خلال تجاربهم اليومية، ويصلون الى مراكز عملهم منهكين. (هناك شراب صحي رائج في أوساط العمال في طوكيو يدعى "الاسترداد" ويحتوي على كافيين وأحد مشتقات النيكوتين والفيتامين ب ١).

وبين ذهاب واياب يقاسي اليابانيون الأمرين خلال يوم عمل هو من أطول أيام العمل في البلدان المتقدمة. قد يصل موظفو المكاتب في الثامنة والنصف صباحاً ويمضون نهارهم الى طاولاتهم حتى الثامنة مساءً، أو أكثر. والاختلاطات الاجتماعية بين الزملاء بعد ساعات العمل عادة يمارسها الموظفون. واذا طالت الرحلات اليومية فليس مستغرباً أن يعودوا الى منازلهم قرابة منتصف الليل. ويألف اليابانيون تمضية عطل نهاية الأسبوع في العمل، وثمة أغنية يابانية تعدد أيام الاسبوع: "الاثنين، الاثنين،



الثلاثاء، الأربعاء، الخميس، الجمعة،
الجمعة.^٢

ويفيد عمال كثيرون من برامج
"مساكن الشركة" الذي يتبناه نحو ٩٦
في المئة من الشركات اليابانية. وظروف
السكن نموذجية في شركة "شينساكو
سيتو" التي تملك في شرق طوكيو مصنعا
لطلحي قطع الآلات بالكروم:

على مقربة من ردهة الطعام صف من
الغرف يبلغ عرض كل منها مترين ونصف
متر وطولها ثلاثة أمتار ونصف متر.
الجدران مكسوة بالأواح من قشرة
الخشب، والأرض مفروشة بسجاد ملطخ.
واستعويض عن مكيف الهواء بنافذة
منزلة زججت ببلاستيك مموج.

وفي الجانب الآخر من الردهة غرفة
تسلية يستريح فيها العمال على الأرض
بعد تمضية ساعات في لعب الورق
(الكوتشينة) أو الـ "ماه - جونغ".
وتطفح منفضة كبيرة بأعقاب سجائر.

وتقع الغرفة التي يجلس فيها الرجال
ويدخنون فوق راقود الطلي حيث تبرك
تشكيلة من المواد الكيميائية على الأرض.
يدفع العمال في "سيتو" ٩٣٠ دولارا
فقط بدل ايجار سنوياً. وبما أن أسعار
الطعام محدودة، فهم قادرون على ادخار
معظم دخلهم السنوي الذي يصل الى ٢٤
ألف دولار.

ومع ذلك انخفض معدل الادخار
الوطني في السنوات الاخيرة بعدما كان
مدعاة فخر وتبجح. وتفيد المؤشرات أن
اليابانيين باتوا نزاعين الى الاسراف
والتبذير. ويقول الناقد الاجتماعي
شويشي كاتو: "لايستطيع الناس شراء
منازل، لذا تحولوا الى شراء أشياء
أخرى."

وهكذا توقف سيارات فخمة أمام شقق
متواضعة في طوكيو.

(٢) في اليابانية: "غيتسو، غيتسو، كا، سوي، موكو،
كين، كين."

التضحية والعمل الشاق لدفع عجلة الاقتصاد.

وقد استعملت كلمة "مانوك" اليابانية لوصف الوضع. ويشرح مدير في شركة اعلانات مضمون الكلمة: "انها تعني أننا نفتقر الى ثلاثة أمور: الوقت، والفسحة، والحياة الخاصة. الوقت بسبب ساعات العمل الطوال وغياب أوقات الفراغ، والفسحة لأننا نعيش في أقفاص أرانب، والحياة الخاصة لأننا نمضي معظم أوقاتنا مع الزملاء والزمبائن."

لكن كلمة "مانوك" تتضمن معنى مزدوجاً لاذعاً، ويضيف المدير: "انها المرادف الياباني لكلمة "أحمق"، فنحن حمقى لأننا نعيش من دون هذه العناصر الثلاثة."

يفتخر اليابانيون بانجازاتهم الاقتصادية. لكن هذا الفخر لم يعد كافياً لكثيرين، إذ يتساءلون لماذا لم تترجم ثروة الأمة تحسينات في نوعية الحياة اليومية. ويقول شويشي كاتو: "كان العيش في حال طوارئ مقبولا خلال السنوات القليلة التي تلت الحرب العالمية الثانية، لكنها لم تعد مقبولة بعد ٤٠ سنة وبعد تحقيق هذا الازدهار."

جيف شير ■

وهنا أيضاً تبرز مفارقة الازدهار الياباني. يقول كاتو: "اقتناء السيارات هو، في معظمه، إرضاء لرغبة نفسية، إذ لا طرق في اليابان." ففي البلاد ٣٥٠٠ كيلومتر فقط من الطرق السريعة.

ومع توافر قرابة ٣٣ مليون سيارة ركاب في اليابان أصبح السير شبه عالق. ويكاد يستحيل إيقاف سيارة في طوكيو. وكثيرون من الذين يتنقلون في سياراتهم يغادرون منازلهم في الخامسة صباحاً ويشاهدون وهم يوقفون سياراتهم على الطرق ليغفوا قليلاً أو ليتناولوا طعام الفطور من أكياس ورق قبل أن تفتح المؤسسات أبوابها.

وعبارة "سياحة" داخل البلاد تكاد تخلو من معنى. فالرحلة القصيرة من طوكيو الى شاطئ البحر الذي يبعد ١٠٠ كيلومتر قد تستغرق ست ساعات خلال عطلة نهاية الاسبوع.

ومع تقلص آمال اليابانيين في حلول للمشكلة، يتوقع المرء صيحة احتجاج عارمة. لكن أمراً كهذا لم يحدث. والحركات الشعبية غير معروفة عملياً في اليابان. لكن الحكومة تخشى أن ينفذ الاحباط الى المجتمع، فبزوال حافظ امتلاك المنازل قد لا يستمر اليابانيون في

سواسية

سئل الكاتب المسرحي مارسيل آشاريوماً عن أحب أعماله اليه، فأجاب: "أحب أطفالي كلهم بالمقدار نفسه. فماذا تقول عني إن أنكرت أحد أبنائي لأنه أعمى أو لأنه رسب في صفه؟"

لم يسبق أن تجذرت مادة سامة الى هذا الحد في حضارة من الحضارات، على رغم أن مدخنين كثيرين تمنوا لو لم يتعاطوها، ومنهم من حاول الاقلاع عنها. ففي أواخر القرن العشرين، مثلاً، كان الأمريكيون ينفقون نحو ٤٢ مليار دولار سنوياً على السجائر التي كانت تقتل كل سنة أعداداً منهم تفوق ستة أضعاف عدد الذين قضوا في حرب فيتنام. كما لم يسبق أن ظهر في تاريخ الكون مثل هذا التناقض الفاضح بين المعرفة والسلوك. من المفيد تتبع قصة هذه العادة العجيبة:

١٤٩٢ - لاحظ اثنان من بحارة كريستوفر كولومبوس هما رودريغو دي يريز ولويس دي توريس، أن سكان كوبا الأصليين يشعلون أوراق تبغ مجففة ويتنشقون دخانها. فحذا دي يريز حذوهم وأصبح أول مدخن أوروبي. ولما عاد الى إسبانيا ذعر جيرانه لدى رؤيتهم الدخان يتصاعد من فمه، وظنوا أن الشيطان تملكه، فكان أن حكمت عليه "محكمة التفتيش"^١ بالسجن.

١٥١٨ - رأى مستكشفون إسبان أن أبناء الأزتيك والمايا^٢ يدخنون التبغ

(١) Inquisition. وهي محكمة نشطت خصوصاً في القرنين الخامس عشر والسادس عشر وكانت مهمتها اكتشاف الهرطقة ومعاقبتهم.
(٢) الأزتيك والمايا سكان شبه جزيرة يوكاتان قبل عهد كولومبوس.

كيف أصبح التدخين عادة مقبولة في مجتمعنا!

اليكم نبأً من المستقبل البعيد: أكدت اكتشافات أثرية في كوكب الأرض إحدى أغرب عادات البشر القدامى، فخلال أوائل العصر البلاستيكي (١٨٠٠ - ٢٠٠٠ ميلادية) كان النساء والرجال يشعلون أنابيب ورقية فيها حبيبات من عشبة التبغ الضارة التي تحوي عتصراً فاعلاً يدعى النيكوتين، وهو مادة زيتية فتاكة تكفي قطرات قليلة منها على اللسان للتسبب في موت فوري. وبعد اشعال الأنابيب كانوا يتنشقون الدخان المتصاعد منها ويملأون به رئاتهم.

في قصب مجوف، فأرادوا تقليدهم. وكانت تلك أول سيجارة تستجدي.

١٥٦٠ - كان جان نيكو سفيراً لفرنسا في البرتغال. فأرسل التبغ الى بلاده كعلاج لأمراض عدة. (بعد مئات السنين أطلق الكيميائيون اسم "نيكوتين" على المادة السامة المحتواة في أوراق التبغ.)

١٦١٢ - زرع جون رولف أول محصول تجاري للتبغ في العالم، في جايمستاون بولاية فرجينيا.

١٧٧٦ - انتزع البريطانيون نيويورك من جورج واشنطن، فأطلق هذا نداء ناشد فيه مساعدة جيشه. ومما جاء في النداء: "إن لم تتمكنوا من إرسال مال، أرسلوا تبغاً."

١٨٤٣ - بدأت ادارة حصر التبغ الفرنسية تصنيع الباباليتس الاسبانية. (وهذا اسم ابتكره المتسولون في اشبيلية الذين كانوا يلفون ذرور العطوس (السعوط) وأعقاب السيجار في ورق ويدخنونها.) وأطلقت الادارة على هذه اللفافات اسماً فرنسياً هو "سيغاريت."^٢

١٨٨١ - أُصدرت براءة اختراع لآلة تلف السجائر وتستطيع انتاج نحو ١٢٠ ألف سيجارة يومياً. وكانت السجائر قبل ذلك تلف باليد. وبحلول العام ١٩٠٠

بلغ عدد ماركات السجائر نحو ١٦٠.

١٩١٦ - أنزلت شركة التبغ الأمريكية سجائر "لاكي سترايك" التي روج لها أشهر المغنّين. وعندما تحدّى أحدهم مغني الاوبرا الايطالي الشهير جيوفاني مارتينلي سائلاً اياه عن صحة ادعائه في أحد الاعلانات أن سجائر "لاكي" لم تضر بحنجرته، أجاب: "وكيف لها أن تضر بحنجرتي وأنا لم أدخن قط؟"

١٩٢٤ - نشرت مجلة "ريدرز دايجست" مقالاً رائداً بعنوان "هل يؤدي التبغ الجسم البشري؟"^١ فكان الأول في سلسلة مقالات بلغت المئة تناولت موضوع التدخين والصحة على امتداد السنوات الثماني والستين التي تلت. ومن عناوينها: "رعب سرطان الرئة" و"اختر علبه مشاكل" و"السرطان في علبه" و"هل تمنع إن سببت لك السرطان؟"

١٩٢٧ - كتب الطبيب البريطاني ف. ا. تيلكوت في مجلة "لانسييت" الطبية أن الغالبية الساحقة من المصابين بسرطان الرئة الذين عاينهم أو علم بهم كانوا من المدخنين.

١٩٣٠ - اعترفت السلطات الطبية الأمريكية رسمياً بأن سرطان الرئة، الذي

(٣) cigarettes أي سجائر.
(٤) Does Tobacco Injure the Human Body?

كان نادراً حتى سنوات قليلة خلت، بات يشكل فئة مَرَضِيَّة مستقلة.

سجلها تكس وليمس وجاء فيها: "دخنت طوال حياتي ولم أمت بعد."

١٩٣٦ - بدأت المجلات الأمريكية نشر إعلانات على صفحات كاملة تبرز مزاعم صحية من نوع "الأطباء يدخنون سجائر كامل أكثر من غيرها." ولما كانت سجائر "كامل" تحتل المرتبة الأولى، فقد كان ممكناً أن تنسب هذه المزاعم إلى أي قطاع مهني.

١٩٤٨ - ورد في نشرة الجمعية الطبية الأمريكية: "من وجهة نظر نفسانية، الكلام المؤيد للتدخين كوسيلة للهروب من التوتر والاجهاد هو أقوى من الكلام المناهض له."

١٩٥٣ - ظهر رونالد ريغان^٦ في إعلان نشرته إحدى المجلات وقد تدلت من بين شفتيه سيجارة "تشستر فيلد" وهو يقول: "إنها لا تخلف مذاقاً كريهاً." وروج للسجائر مشاهير آخرون بينهم المغني بيري كومو والمضيف التلفزيوني إد سوليفان والكوميدي بوب هوب والمغني بينغ كروسبي.

١٩٥٤ - أفادت جمعية السرطان الأمريكية خلال المؤتمر السنوي الذي عقدته الجمعية الطبية الأمريكية، أن معدل الوفيات بالسرطان بين المدخنين الذكور يفوق معدل الوفيات بالسرطان لدى غير المدخنين بنسبة ٧٥ في المئة. وقد نوقشت هذه النتائج في غرفة عابقة بالدخان.

١٩٣٨ - درس ريموند بيرل أستاذ علم الأحياء في جامعة جونز هوبكينز عينة مؤلفة من ٦٨١٣ شخصاً، وخلص إلى أن ٦٦ في المئة من غير المدخنين يتجاوزون السن الستين في مقابل ٤٦ في المئة فقط من المدخنين بكثافة. وفي تلك الاثناء روجت الاعلانات لسجائر "كامل" مدعية أنها تخفف التعب وتساعد على الهضم. كما ادعت سجائر "كول" أنها تقي من الزكام، في حين فاخرت سجائر "أولد غولد" بأن حمولة شاحنة منها لا تسبب سعة واحدة.

١٩٤١ - أعلن الرئيس الأمريكي فرنكلين روزفلت خلال الحرب العالمية الثانية أن التبغ محصول ضروري، وأعفي مزارعوه من أداء الخدمة العسكرية.

١٩٥٥ - حظرت لجنة التجارة الأمريكية ذكر مزاعم صحية في اعلانات السجائر.

١٩٤٧ - إحدى أنجح الاغاني هذه السنة في الولايات المتحدة أغنية "دخن! دخن! دخن هذه السيجارة!"^٥ التي

(٥) Smoke! Smoke! Smoke! That Cigarette

(٦) كان ممثلاً آنذاك.

١٩٥٧ - أعلن فريق دراسي شكلته معاهد الصحة والسرطان وجمعية السرطان وجمعية القلب في الولايات المتحدة، وبوضوح للمرة الاولى، أن ثمة علاقة سببية مباشرة بين تدخين السجائر وسرطان الرئة.

توفي الممثل همفري بوجارت عن ٥٧ عاماً، وهو الذي أضفت أفلامه على السيجارة ميزة الرجل العنيف. وهو قضى من جراء سرطان في الحنجرة.

١٩١٤ - أفلح لاعب الغولف أرنولد بالمر عن التدخين متخلياً عن مبلغ ١٠ آلاف دولار سنوياً كان يتقاضاه في مقابل رمي سيجارة "إل إم" على العشب والتقاطها لاحقاً لأخذ نشقة بعد تسديد ضربة صائبة. لكن وزنه ازداد تسعة كيلوغرامات خلال ستة أشهر، فعاد الى التدخين.

١٩٦٥ - بلغت مبيعات السجائر في الولايات المتحدة ٥٢٩ مليار علبة أي أكثر من نصف علبة يومياً لكل مواطن تخطى الثامنة عشرة.

توفي المغني نات كينغ كول عن ٤٥ عاماً، وهو الذي كان يدخل السجائر خلال إنشاده أغنيات شعبية عاطفية. وقد قضى بداء سرطان الرئة.

١٩٦٦ - بدأت علب السجائر في الولايات المتحدة تحمل عبارة "تنبيه، قد تكون السجائر مضرّة بصحتكم."

١٩٦٩ - توفي السيناتور الأمريكي إيفريت ديركسن بعيد خضوعه لجراحة سرطان الرئة. ومما قاله قبيل وفاته: "لقد أخذوا مني سجائري!"

١٩٧١ - حظرت اعلانات السجائر في الراديو والتلفزيون. وأصبح القانون سارياً ابتداء من منتصف ليل ١ يناير (كانون الثاني) كيما تتمكن شركات التبغ من تمرير إعلاناتها خلال مباريات كرة القدم التي أقيمت يوم عيد رأس السنة. كما رُفِع مستوى التنبيه المدون على علب السجائر ليتضمن أن التدخين "خطِر."

١٩٧٣ - ألزمت شركات الطيران فصل المسافرين المدخنين عن غير المدخنين في رحلاتها الداخلية.

١٩٨٣ - أفادت التقديرات أن الوفيات المرتبطة بالتدخين تجاوزت ٣٠٠ ألف سنوياً. توفي آرثر غودفري على أثر إصابته باحتقان الرئتين.

١٩٨٦ - أفاد رئيس دائرة الصحة العامة^٧ إيفريت كوب أن غير المدخنين يواجهون أخطاراً صحية جدية بتعرضهم لدخان سجائر الآخرين.

١٩٨٨ - قضت محكمة اتحادية في نيوارك للمرة الاولى بأن صانعي السجائر
U.S. Surgeon General (٧)

التدخين

التبغ الأمريكي بأن "التحليل الاحصائي الوارد في التقرير مغلوط." وصرحت رئيسة دائرة الصحة العامة أنطونيا نوفيلو أن ١٢٦ ألف أمريكية يمتن سنوياً من جراء اختلالات مرتبطة بالتدخين، وأن ٣٥٠٠ طفل يموتون سنوياً لأن أمهاتهم دخن خلال فترة الحمل.

بحلول العقد الأخير من القرن العشرين، دانت الحكومة الأمريكية استعمال التبغ وحظرت تعاطيه في الأماكن العامة، وفي الوقت نفسه منحت قروضا لانتاجه وشجعت تصديره.

أفاد قطاع انتاج التبغ أنه يؤمن وظائف لنحو ٢,٣ مليون أمريكي، وهذا رقم لم يشمل الأطباء وعمال المستشفيات ورجال الاطفاء وأصحاب المصابغ والاختصاصيين بعلاج مشاكل التنفس وأصحاب الصيدليات وحفاري القبور الذين نشطت أعمالهم بفضل هذه الصناعة.

وليم إسبرغر ■

هم مسؤولون قانوناً عن وفاة مدخن. وحكمت بمبلغ ٤٠٠ ألف دولار تعويضاً لزوج روز تشييبولوني التي قضت عام ١٩٨٤ وهي في الثامنة والخمسين من عمرها بسبب سرطان الرئة. وفي يناير (كانون الثاني) ١٩٩٠ نقضت محكمة استئناف الحكم، لكن العائلة واصلت معركتها ورفعت القضية الى مجلس القضاء الاعلى. وينتظر صدور الحكم في يوليو (تموز) ١٩٩٢.

١٩٨٩ - أفاد رئيس دائرة الصحة العامة أن التدخين يؤدي بحياة ٣٩٠ ألف أمريكي سنوياً، وأن الذكور الذين يدخنون باعتدال معرضون للموت بسرطان الرئة بنسبة أكثر ١٥ ضعفاً من غير المدخنين.

١٩٩٠ - أفادت هيئة استشارية من العلماء أن الدخان الذي يتنشقه غير المدخنين هو مسبب للسرطان. فردّ معهد



طوارئ!

كثيراً ما يضيق قسم الطوارئ في المستشفى حيث تعمل بالوافدين الكثر. لذا قرّر الأطباء اعتماد خطة انتقائية بحيث يعالجون الاصابات الاكثر خطورة أولاً ثم ينتقلون الى غيرها. لكن هذه الطريقة لم تلغ مهمات التذمر بين المرضى الذين كان بعضهم ينتظر ساعات قبل معالجته.

وذات يوم بلغت الاصابات رقماً قياسياً. وفجأة دخل قسم الطوارئ شرطي قال للطبيب المناوب: "أسف لهذا الازعاج يا دكتور، لكننا تلقينا نداء استغاثة من غرفة الانتظار هنا."

مرّ جيم داي بظروف عصيبة إذ وجد نفسه، وهو في الرابعة والأربعين من عمره، بلا وظيفة ولديه ابنان في الجامعة وثالث على وشك دخولها. وبعدما صرفته شركته في عملية "شد حزام" قابل نحو مئتي شخص باحثاً عن وظيفة إدارية أخرى. وأخيراً، عندما دخل مبنى شركة كبرى للزجاج لمقابلة مدير قسم التوظيف فيها، بدا مبتسماً وواثقاً بنفسه، إذ اطمأن هذه المرة إلى أن لديه استراتيجية تكفل له نيل المركز.

وكان داي حضر لهذه المقابلة بوضعه لائحة بالأسئلة التي ظلت تتكرر قبلاً في مقابلاته الفاشلة، ثم طلب من صديق له أن يطرح عليه هذه الأسئلة أمام آلة تصوير فيديو، وأعاد بث الشريط، وراح يراقب نفسه متسائلاً: "هل أوظف هذا الرجل؟ لا." فهو رأى نفسه جالساً متجهماً الوجه مكتوفاً، كتلميذ استدعي إلى مكتب المدير. وما توفّقه ثقة بالنفس كان أقرب إلى التكبر والوقاحة.

بعد مشاهدة الشريط تكراراً أدرك داي أنه صار جاهزاً. ولم تمض أيام على مقابلته مدير التوظيف في شركة الزجاج حتى عين نائباً لرئيس الشركة.

هذه المقاربة التي ساعدت جيم داي في التغلب على مشكلة البطالة في منتصف العمر، تصلح لآخرين في سوق تضيق فيها مجالات التوظيف. وتقول آن وينستوك نائبة رئيس شركة "دريك بيم

هل تهّم بأجراء مقابلة لطلب وظيفة؟
سوف تطرح عليك أسئلة أساسية
فهاك أجوبة محكمة عنها

الوظيفة وراء الباب



للمدير الذي قابله: "اني تخرجت في جامعة مغمورة، ولكن انظر الى ترقياتي خلال عشر سنين." لقد أظهر رده مدى ذكائه وطموحه واجتهاده وساعده في التقدم على منافسيه المتخرجين في أرقى الجامعات.

لا تموّه الحقائق. حاول مرشح قوي لمنصب نائب رئيس شركة اخفاء سنه الحقيقية بتقديم تاريخ تخرجه في الجامعة خمس سنوات. لكن محاولته أن يبدو في الثانية والخمسين، وليس في السابعة والخمسين، أعطت نتيجة عكسية. عندما تحقق مُقابله من مراحل دراسته. فاستبعد للحال لعدم استقامته.

٢

• لماذا تبحث عن عمل؟

إن من يجري معك المقابلة سيكون متربصاً لمعرفة أسباب صرفك، ومتنبهاً لأي محاولة خداع. فكن صريحاً وسريعاً. وتحذرك وينستوك: "إياك والاطالة أكثر من دقيقة والا انتهيت." ولا تشح نظرك عن محدثك، تماماً كما فعل جيم داي حين أجاب عن هذا السؤال ضاحكاً: "كنت ضحية مشروع خفض للموظفين أعدته بنفسي." والجواب البسيط والصريح يفى بالغرض كذلك: "كانت لي خلافات مبدئية مع مجموعة جديدة من المديرين." وثمة توضيح آخر يلقي تفهماً سريعاً: "عهد الي في وظيفة غير تلك التي وظفت من أجلها."

يقول توماس فاي المتمرس في إجراء مقابلات: "حتى إن طردت من عملك،

ومورين" وهي كبرى شركات التوظيف التي تعنى بتوجيه الموظفين المصروفين الى أساليب العثور على وظائف: "عليك، ببساطة، أن تظهر نقاط القوة لديك." وتضيف ايفلين ديفيس وهي مستشارة توظيف في مدينة كنساس: "في وسع أي شخص تقريباً أن يتعلم كيف يجري مقابلة ناجحة. قد لا تكون مندوب مبيعات، لكنك تتمتع بميزة كبرى، فأنت قد تعرف السلعة أكثر مما يعرفها أي شخص آخر."

تتلخص أي مقابلة ناجحة، من ضمن مقابلات يجريها مرشحون ذوو مؤهلات متساوية، بالاجابة الصحيحة عن الاسئلة المناسبة.

لقد تحدثنا مع أشخاص يجرون مثل هذه المقابلات، وحددنا ثمانية أسئلة رئيسية يطرحونها دائماً بمعنى أو بآخر:

١

• من أنت في الواقع؟

هذا ما يرمي اليه من يجري معك مقابلة عندما يبادرك بالسؤال: "حدثني عن نفسك." ويكون هو دون ما اذا كنت وصلت في الوقت المحدد وكنت حسن الهمدأ. أحرص على أن تترك كلماتك الأولى انطباعاً حسناً. يمكنك الكلام باختصار، في دقيقتين، عن ثقافتك وخبرتك المهنية، ثم الانتقال الى الحديث عن الأسباب التي تجعلك أهلاً للوظيفة المطلوبة.

عليك أن تضمّن حديثك عبارات مميزة بحيث يعلق في الذهن. قال أحد الناجحين

يبقى الجواب الافضل هو الاصدق. فمحاولات خفض الموازنات عمّت العالم، ولم يعد الصرف يحمل السمة التي كان يحملها في السابق. كما لم تعد الرغبة في تغيير الوظيفة تكرارا أمرا مستهجنا.

٣ • ما الذي تستطيعه من أجلنا؟

إن من يطرح هذا السؤال يرمي الى التحقق من مدى اطلاعك على أوضاع شركته. ففي استطلاع شمل ٢٢٠ مدير توظيف أجراه فكتور لندكويست مدير التوظيف في جامعة نورث وسترن، تبين له أن "نقص المعلومات حول الشركة المعنية ومنتجاتها، الى الادعاء والغرور وضعف التعبير، أسباب رئيسية لرفض المتقدمين."

وتقول جانيت سانسون مديرة قسم الطاقات البشرية لدى شركة "جنرال الكتريك": "أن عدم التحضير للمقابلة ينم عن لامبالاة المرشح وافتقاره الى الدربة والانضباط."

من السهل التحري عن رب عمل محتمل. وتوصي مارغريت فيلان الباحثة في ميدان توظيف مديرين قادرين: "استكشف المكتبات واعثر على المراجع اللازمة واقرا واقرا واقرا." وقد يزودك أمناء المكتبات تقارير سنوية وكتيبات وربما معطيات كمبيوتر عن أرباب عمل.

٤ • ما هي قدراتك؟

هل تتمتع بحيوية عالية؟ بالحماسة؟ بالجدية؟ بالتصميم؟ بالنضج؟ بالذكاء

العملي؟ بانجاز العمل المنوط بك؟ بالحزم؟ تقول باتريشيا كويل نائبة رئيس مجموعة مصرفية في نيوانغلند: "اننا نبحث عن كل هذه المواصفات." ادعم أقوالك بأمثلة ملموسة مأخوذة من واقع العمل أو من المدرسة: "لقد بعثُ بطاقات لمسرحية المدرسة أكثر مما باع أي تلميذ آخر." هذا برهان جيد يقدمه تلميذ تخرج حديثا في المدرسة الثانوية.

لا تقل: "أستطيع انجاز أي عمل تريدون." لأن من يجري المقابلة ينتظر إجابة محددة. ولكن لا تضيق أفاقك. يقول طوني نابهلز مدير التوظيف في شركة تأمين: "نحن لا نريد أناسا يكونون مجرد بائعين أو منظمي طلبات أو مسوقين، بل يجب أن يظهروا أيضا إلماما بالكمبيوتر وقدرة على الاتصال بالآخرين، وهاتان مهارتان تساعدانهم على التقدم."

يقول بارت هولوهان وهو مدير توظيف مرموق: "أن رغبة المديرين في انجاز الكثير بمن تيسر قضت على عصر الاختصاص. والذين يجرون مقابلات ينتظرون من الموظف الجديد أن يتكيف والعالم المتغير. وهذا تحول جذري عما كانت الحال في الثمانينات، يوم كان مبرمج الكمبيوتر سيدا مطلقا."

٥ • ما هي نقاط ضعفك؟

للتحقق من صدق المتقدم الى الوظيفة واستقامته واتزانه، غالبا ما يواجهه مدير التوظيف روبرت هيدريك بالسؤال الآتي: "أخبرني عن واحدة من تجاربك

٧ . ما أبرز إنجازاتك؟

يأبى بعض المديرين توظيف شخص عاجز عن ذكر إنجاز واحد بارز. دون الانجازات التي تفتخر بها والتي حققتها في كل من السنوات الخمس الاخيرة، وادعمها بالارقام متى أمكن لظهار أهميتها: "لقد نظمت حملة تبرعات جمعت ٢٣٤ ألف دولار، أي بزيادة ١٠ في المئة عن أي حملة سابقة." أو: "أدخلت تقنية التنضيد الطباعي على الكمبيوتر، فوفرت على شركتي ٨٢ ألف دولار في السنة."

٨ . ما هو الأجر الذي تتوقعه؟

لا تأت على ذكر الأجر في المقابلة الاولى، فسوف يتطرق رب العمل المحتمل الى هذا الموضوع في المقابلة الثانية أو الثالثة قبل أن يقدم اليك عرضه. أما اذا لمست إصراراً على هذا الحديث فلا تعط رقماً بخساً يدل على نقص في ثقتك بما تستحق. ولا تقترح رقماً مرتفعاً جداً، فقد تخسر العرض. الافضل أن تعطي مجالا. قل مثلاً: "اني أتوقع أجراً يراوح بين كذا وكذا."

توقع، الى هذه الاسئلة الثمانية الحاسمة، محاولات أخرى لامتحانك. فقد يصف لك محدثك مشكلة حاصلة في العمل ويسألك كيف تحلها. وللمحدثين أيضاً طرق متنوعة في اختبار استقامتك. فمايكلميلر نائب رئيس شركة كبرى يلقي أحياناً بالطعم الآتي: "درجت الشركات

الفاشلة." ان جواباً خاطئاً مثل "لا أتذكر أياً منها" ينم عن نفسية أنانية غير واقعية لا تقر بإمكان الفشل. من جهة أخرى، توصي وينستوك بعدم الاسترسال في ذكر النواقص.

أما الاجابة "الآمنة" فتكمن في ذكر الضعف الناتج من الافراط في استعمال القوة، كالقول مثلاً: "يسيء بعضهم فهم حزمي، ويعتبرون أنه يدل على نفاد صبر. لكنني بت الآن أنتبه الى طريقتي في التعبير."

حاول دائماً أن تظهر أنك أفدت من أخطائك: حصل أحد طلاب الهندسة على منحة دراسية، لكنه كاد يطرد من الجامعة بعدما أمضى سنته الاولى في السهرات والحفلات. وفي سنة التخرج قابل مديري توظيف كثيرين موضحاً لهم طريقتة في النجاح: "لقد عوضت ما فاتني بفضل العناد الذي احتجت اليه للتغلب على منافسي. وها انا الآن أنال أعلى العلامات." فانهالت عليه عقود العمل.

٦ . أي نوع من المديرين تحبذ؟

تجنب الاجابة الوقحة: "المدير الذي أراه مرة في السنة." ولا تنتقد مديرك السابق. إن من يقابلك يسعى الى تلمس احتمال وقوع خلافات مع مديرك العتيد. اليك مواصفات المدير المثالي كما حددها مدير توظيف ناجح: "انه قائد كفي أستطيع التلمذ على يديه، يتيح لي الفرص ويوجهني وينتقدني عندما أخطىء."

في بعض البلدان على دفع أرشاً على للحصول على عقود عمل. فهل أنت قادر على ذلك؟" ليس هناك سوى جواب واحد صحيح: "القوانين والاخلاق تحرم الرشوة. لا، لست قادراً على ذلك." وغالباً ما تنتهي المقابلات بالسؤال الآتي: "هل تود الحديث عن موضوع آخر لم نتطرق إليه؟" وهذا هو الوقت المناسب للاستفهام عن طبيعة العمل وعن توقعات المدير وأسباب شغور المنصب. ومن شأن الأسئلة الذكية أن تخلف أثراً طيباً وتذكر محدثك بأنك، أنت أيضاً، يجب أن تكون راضياً.

وفي الختام لخص العناصر التي تجعلك صالحاً للوظيفة. فبعد التدريب على اقتناص الوظائف، لا بد أن يسهل عليك ابداء الرأي الصحيح الذي يساعدك في الحصول على وظيفة متفوقاً على مرشحين أقل استعداداً للمقابلات.

دونالد وديانا ستروتنزل ■



ظاهرة كونورز

في بداية دورة الولايات المتحدة المفتوحة لكرة المضرب عام ١٩٩١، كان اللاعب "العجوز" جيمي كونورز مصنفاً في المرتبة المئة والرابعة والسبعين في الترتيب العالمي. وفي ختام الدورة كان في التاسعة والثلاثين من عمره ومحتلاً المرتبة السادسة والستين ومذهلاً الأمة بأسرها.

واستغرقت مباراة العودة ضد باتريك ماكنرو أربع ساعات ونصف ساعة لتنتهي في الساعة ١٠:٣٥ فجراً.

ويوم عيد ميلاده خاض كونورز مباراة ماراتونية أخرى دامت أربع ساعات و٤١ دقيقة وغلب فيها آرون كريكشتاين. وإذ جُنَّ الجمهور وعلت الهتافات قال كونورز متظاهراً بالاندھاش: "لا أعرف ماذا أتوقع من نفسي بعد. تخيلوا أنني أستطيع أن أهزم هؤلاء الشباب!"

لكن هذا اللاعب الذي فاز في خمس دورات مفتوحة سابقة خسر أمام جيم كورير في الدور النصف النهائي. لكن ما تعنيه اللعبة حقاً بالنسبة إلى كونورز أمر جلي، فقد قيل له مرّة إن اللاعب بيت سامبراس، الذي خسر في أولى جولات مباراة دفاعه عن لقبه، قال معبراً عن ارتياحه: "لقد أزيح ثقل كبير عن كاهلي." فعلق كونورز على ذلك قائلاً: "لقد عشت من أجل أن أكون بطل دورة الولايات المتحدة المفتوحة. وإذا كان بعضهم يشعر بالارتياح في الخسارة، فهو ليس على ما يرام."

ك.ك.

تحمل لافتة متجر لبيع سلاح الصيد اسم "تاجر البندقية." ("تاجر البندقية" عنوان مسرحية لشكسبير.)

م.ب.

فضيحة في فرنسا: دم ملوث ينتشر الايدز

علم الاطباء الفرنسيون أن مخزون الدم في البلاد ملوث
بفيروس الايدز. لكنهم لم يحركوا ساكناً

تكراراً الى عمليات نقل دم. فبدأ مراسلة السلطات الطبية والمسؤولين عن الصحة العامة في فرنسا سائلاً عن سلامة مخزون الدم المتوافر للمصابين بالنزف الوراثي. وهو داوم مراسلاته سبع سنوات، حتى انفجرت "المشكلة" التي جرى تداولها في تلك الحفلة مؤدية الى فضيحة طبية كبرى. واكتشف الرأي العام كيف تلقى مئات المصابين بالنزف الوراثي وضحايا الحوادث ومرضى المستشفيات في فرنسا مشتقات دموية كان الاطباء يعرفون - أو كان عليهم أن

(١) Hemophilia

ذات ليلة من ديسمبر (كانون الاول) ١٩٨٤، فيما عازف البيانو جان بيرون غارفانوف (٤٥ عاماً) يقدم عرضاً في حفلة منزلية أقامها الدكتور جان بيار ألان رئيس قسم الابحاث في "المركز الوطني لنقل الدم" في باريس، التقط خلال فترات الاستراحة نتفاً من أحاديث مثيرة للقلق تبادلها ضيوف لهم علاقة بالمركز. سمع أحدهم يقول: "إنها لفوضى عارمة، ولا بد أن تؤول الى مشاكل كبيرة." وتناهت الى مسمعه كلمة "تلوث" غير مرة.

أقلقت هذه الاحاديث بيرون غارفانوف لأنه كان مصاباً بالنزف الوراثي^١ ويحتاج

تقرير خاص

يعرفوا - أنها ملوثة بفيروس نقص المناعة البشرية «HIV»^٢

يحتل المصابون بالنزف الوراثي حيزاً ضيقاً في نطاق كارثة الإيدز^٣ العالمية المتوقع أن تصيب ٤٠ مليون شخص بنهاية هذا القرن. وقد ابتلى هذا الداء في فرنسا نحو ١٢٠٠ مصاب بالنزف الوراثي قضى منهم أكثر من مئتين إلى الآن. لكن ما يثير المشاعر حقاً هو أن مَنْ طاولتهم الإصابة يمثلون نحو نصف مجموع المصابين بالنزف الوراثي في هذا البلد. وليس من مجموعة بشرية أخرى ضربها فيروس HIV بمثل هذه الكثافة.

لا تقلقوا! النزف الوراثي مرض نادر يمنع الدم من التخثر، أدى عبر التاريخ إلى إعاقة ضحاياهم أو موتهم نتيجة جروح أصابتهم. وكان متوسط عمرهم لا يزيد على ٢٠ عاماً. كما كانت طرق المعالجة المتوافرة تسبب ألماً شديداً ووهناً. يقول جان فرنسوا د.^٤: "كل ما أذكره عن طفولتي هو صراخي من الألم طوال ليلٍ وساقٍ مشدودة برباط لوقف نزفٍ في ركبتي، واحتجازي سنوات مع أطفال آخرين في مبانٍ لا فرح فيها حيث لم يسمح لنا باللعب خارجاً. لئلا نؤذي أنفسنا."

ويذكر بيرون غارفانوف يوم أصيب برعاف وهو لماً يزل طفلاً في بلغاريا. وقد عاده الطبيب وقتئذٍ وهز كتفيه مشيراً إلى

السماء كأنه يقول: "انك ذاهب الى هناك." لكن عمّة ذكية أنقذت الطفل بطمره في الثلج الذي أدت برودته الشديدة إلى وقف النزف.

تحسنت طرق معالجة المصابين بالنزف الوراثي في الستينات. لكن التطور الذي اعتُبر فتحاً جديداً حصل في السبعينات عندما صار في الامكان تركيز بلازما الدم في جرعات صغيرة يستطيع المصابون حقنها في أوردهم فيصبح دمهم قابلاً للتخثر طبيعياً ليوم أو يومين. كما يمكن خزن هذه المركّزات في البرادات وحملها في حقائب صغيرة. وبذلك أصبح في وسع المصابين بالنزف الوراثي عيش حياة طبيعية.

ولكن في يونيو (حزيران) ١٩٨١ كشف أطباء في لوس أنجلوس أعراض عدوى غامضة سميت رسمياً بعد ١٨ شهراً "إيدز". وكان المصابون بالنزف الوراثي يعرفون أن مركّزات البلازما تُستحضر في أحواض تحوي دماء متبرعين قد يصل عددهم إلى ٥٠٠٠، ويكفي أن يكون أحدهم مصاباً بفيروس نقص المناعة البشرية حتى يصبح الترياق سما قاتلاً.

وفي فرنسا، استشار المصابون بالنزف الوراثي أطباءهم وقد انتابهم

(٢) Human Immunodeficiency virus

(٣) «AIDS» Acquired Immunodeficiency syndrome

أي داء نقص المناعة المكتسب.

(٤) بعض الاسماء مستعار احتراماً لسرية المرضى.

تقرير خاص

كان جوفري ديبوا طفلاً ذكياً نشطاً مصاباً بالنزف الوراثي. وفي يناير (كانون الثاني) ١٩٨٥، وكان في منتصف عامه السادس، أصيب بجرح في ساقه. فحقنه الأطباء في المستشفى محتوى أربع قوارير من مركّزات البلازما المستخلصة من دم عشرين متبرعاً فقط. وتذكر أمه: "لم يتقوه أحد بكلمة عن أي خطر محتمل." لكنها اكتشفت بعد سنة أن جوفري أصيب بالعدوى.

كانت المواقف التي اعتمدها الخبراء الفرنسيون مبهمة ومحيرة، خصوصاً لأن المجلات الطبية بدأت تشير منذ العام ١٩٨٢ إلى أن الايدز ينتشر عالمياً. وفي يونيو (حزيران) ١٩٨٣ أوصى خبراء المجلس الأوروبي الأطباء بتوخي الحذر لدى وصف مركّزات بلازما مستخلصة من أحواض كبيرة يمكن أن تحتوي على دم ملوث. ومع الوقت ارتفعت النسب المئوية المقدّرة لحاملي فيروس HIV الذين يموتون بسبب تحوله إلى الايدز. فازداد قلق الأطباء.

كذلك ازداد قلق بيرون غارفانوف عندما رأى أن رسائله البسيطة المتسائلة لم تلقَ أي اهتمام. فبدأ توجيه أسئلة إلى السلطات الطبية حول الخطوات المتخذة لحماية المصابين بالنزف الوراثي من الايدز. وعندما قوبل بإجابات مراوغة كتب

(٥) إشارة إلى الممارسة المنتشرة في دول أخرى حيث يبيع مدمنو المخدرات دماءهم للحصول على نقود.

القلق. لكن الأطباء حاروا في أمرهم وراجعوا خبراء قال معظمهم إن الأمر لا يدعو إلى القلق. وقد عمد البروفسور جان برنار، وهو مرجع عالمي بارز في مضمار الدم، إلى إبلاغ الجمعية الفرنسية لمرضى النزف الوراثي في يونيو (حزيران) ١٩٨٣، أن خطر الإصابة بالايدز من جراء تلقي مشتقات دموية هو أقل من خطر الإصابة بالتهاب الكبد. وفي نوفمبر (تشرين الثاني) ١٩٨٣ أعلن البروفسور جان ديكو مدير مركز نقل الدم في تولوز: "إن التبرع بالدم في بلدنا يتم مجاناً،^٥ لذلك يبدو أن ليس ثمة متبرعون يشكلون خطراً."

وأضاف الخبراء أنه، حتى في حال تسرب بعض الدم الذي يحمل فيروس HIV، فالأمر لا يدعو إلى القلق. وأشارت دراسة أعدتها دائرة الصحة العامة عام ١٩٨٤ إلى أن واحداً فقط من كل عشرة مصابين بفيروس HIV تعرض خلال السنوات الخمس السابقة للإصابة بالايدز. وبقي رئيس الدائرة البروفسور جاك روتو حتى سبتمبر (أيلول) ١٩٨٥ يؤكد أن الايدز "ليس مشكلة صحية كبرى." وكان الايدز حتى ذلك التاريخ يُعتبر مرضاً يصيب فئات هامشية مثل الشاذين ومدمني المخدرات.

تأخير وإهمال. استمر الأطباء في وصف مركّزات البلازما لمرضاهم.

تقرير خاص

من أصل نحو ٧٠٠ مصاب بالنزف. في هذه الدول وغيرها كان ممكناً انقاذ كثيرين لو اتخذت القرارات المناسبة في الوقت المناسب.

ومعظم هذا التأخير، سواء في فرنسا أو في بلدان أخرى، مرده إلى الشك العلمي. إلا أن المسؤولين الفرنسيين تباطأوا لأن التحرك السريع كان سيكلف أموالاً طائلة. وقد شرح الدكتور جاك رو الأمر بعد ست سنوات قائلاً: "تضاربت الآراء بين محذر من حصول كارثة وقائل بأن الأمر ليس ملحاً. ولأسباب مالية، ظن وزراء في الحكومة أن من مصلحتهم الأخذ بالرأي الثاني."

ضحايا بريئة. منذ اليوم الأول لاكتشاف فيروس نقص المناعة عام ١٩٨٢ والمختبرات في أنحاء العالم جاهدة لتطوير فحوص موثوقة. وكانت أولى الفحوص التي وضعت في التداول من تحضير "مختبرات أبوت" في شمال شيكاغو، وعُرضت على السلطات الفرنسية في فبراير (شباط) ١٩٨٥. ويظهر أن لا شيء وقف في طريق اجازة استعمالها الفوري سوى فحوص فرنسية منافسة طورتها مؤسسة "دياغنوستيك باستور". لذلك اعتمدت السلطات ما سماه الدكتور روبير نتر مدير مختبر الصحة الوطنية "تأجيلاً" في رسالة وجهها في ١٥ مارس (آذار).

مزيداً من الرسائل (نحو ٦٠٠ خلال السنة الأولى وجهها إلى أطباء ووزراء وعلماء).

وفي مستشفيات في باريس، كشفت فحوص مخبرية أجريت أوائل العام ١٩٨٥ أن الوضع قاتم فعلاً. وفي ١٢ مارس (آذار) أشارت مذكرة داخلية موجهة إلى دائرة الصحة إلى أن "من المحتمل أن تكون كل مشتقات الدم المستجمعة من متبرعين باريسيين ملوثة." وفي ٧ مايو (أيار) أعلن الدكتور ميشال غاريتا مدير المركز الوطني لنقل الدم أن نحو ٥٠ في المئة من المصابين بالنزف الوراثي الفرنسيين أصبحوا يحملون فيروس نقص المناعة البشرية HIV. وفي ٢٩ مايو (أيار) قال لمساعديه: "إن كل مخزوننا من مشتقات الدم ملوث."

ولم تكن فرنسا وحيدة في هذا المضمار. ففي ألمانيا ابتلي نحو ١٥٠٠ مريض بالنزف الوراثي بعدوى نتيجة تلقيهم مشتقات دم ملوثة، وتشير المصادر الرسمية إلى وفاة ١٨٠ منهم بسبب الإيدز، فيما تقدر جمعية المصابين بالنزف الوراثي أن الرقم الصحيح هو في حدود ٣٠٠. وفي الدانمرك أظهرت الفحوص أن أكثر من ربع المصابين بالنزف الوراثي يحملون الفيروس، وقد مات منهم عشرون بسبب الإيدز. وفي النمسا طاول الفيروس نحو ١٠٠ شخص

تقرير خاص

قرار سريع. إلا أن المختبرات الفرنسية السبعة المسؤولة عن خدمات نقل الدم كانت غير مهيأة لإنتاج ما يكفي من مشتقات الدم المسخنة قبل مضي أشهر. وكان استيراد هذه المشتقات مكلفاً. وإلى ذلك، ما العمل بمخزون وافر من المشتقات الملوثة في نحو ١٦٠ مركزاً فرنسياً لنقل الدم منتشرة في أنحاء البلاد وفي برادات المصابين بالنزف الوراثي؟

في ٢٩ مايو (أيار) أبلغ غاريتا إلى مساعديه أن عملية استعادة المشتقات الملوثة ووقف استخدامها ستؤدي إلى عواقب اقتصادية وخيمة، وأعلن أنه سيطلب مشورة المسؤولين الحكوميين المعنيين. وفي ٣ يونيو (حزيران) وجه رسالة إلى الدكتور روبير نتر في مختبر الصحة العامة الذي انتظر بدوره ١٤ يونيو (حزيران) لرفعها إلى الدكتور جاك روف في دائرة الصحة. لكن هذا أخبره أن المسألة تتطلب بحثاً مفصلاً في اجتماع لكبار المسؤولين تقرر عقده في ٢٠ يونيو (حزيران).

وافق المجتمعون على تقرير كان غاريتا أعده في اليوم السابق يوصي ببدء استخدام المشتقات المسخنة تدريجاً وبأسرع ما يمكن. وحدد التقرير أن توزيع المشتقات غير المعالجة سيستمر خلال "مرحلة انتقالية". وفي ٢٦ يونيو (حزيران) أعلنت مذكرة داخلية في

وفي ٩ مايو (أيار) أشير في اجتماع حكومي عالي المستوى رأسه البروفسور فرنسوا غرو المستشار العلمي لرئيس الوزراء، إلى احتمال أن تؤدي الموافقة الفورية على فحوص "أبوت" إلى الحؤول دون تسويق فحوص "باستور". فتم تأجيل القرار ثانية. وأخيراً مُنحت "باستور" إجازة لتسويق فحوصها في ٢١ يونيو (حزيران). وفي ٢٤ يوليو (تموز) نالت "أبوت" ترخيصاً مماثلاً. وبدأ في ١ أغسطس (آب) فحص دم المتبرعين على نحو منتظم.

بيد أن أفضل الفحوص يبقى غير مضمون النتائج، إذ يتعذر اكتشاف فيروس نقص المناعة في الدم قبل نحو ١٢ أسبوعاً من حصول العدوى. لذلك كان من الضروري قتل الفيروس في مشتقات الدم لمنع التلوث. ومن الطرق الناجعة تسخين مخزون البلازما إلى ما فوق ٥٠ درجة مئوية. وكانت مؤسسة "ترافينول هايلاند" الأمريكية أبلغت إلى المركز الوطني الفرنسي لنقل الدم في ١٠ مايو (أيار) ١٩٨٣ أنها بدأت تسخين كل مشتقات الدم لديها. وفي أكتوبر (تشرين الأول) ١٩٨٤ أوصت "مراكز مراقبة الأمراض" في أتلنتا بولاية جورجيا الأمريكية، وهي أحد أهم المراجع في هذا الحقل، الأطباء بضرورة استخدام مشتقات الدم المسخنة على هذا النحو. كان على السلطات الفرنسية اتخاذ

تقرير خاص

المركز الوطني لنقل الدم أن توزيع المشتقات غير المعالجة سيبقى "الاجراء المتبع إلا في حالات خاصة" حتى نفاذها.

عمدت بعض المراكز المحلية، في مدينة ليل مثلاً، الى معالجة مشتقات الدم المتوافرة لديها بالتسخين، ورفضت توزيع مشتقات ملوثة. إلا أن توزيع هذه المشتقات، التي كان الاطباء يعرفون أنها ملوثة، على المصابين بالنزف الوراثي استمر في كل مكان آخر من فرنسا حتى ١ أكتوبر (تشرين الاول). ولن يُعرف أبداً عدد الذين تلقوا فيروس نقص المناعة خلال تلك الفترة، وإن يكن مؤكداً أن العدد الاجمالي هو بالمئات.

أصبحت حياة المصابين بالنزف الوراثي، التي كانت مشرقة لسنوات خلت، قاتمة أكثر من أي وقت مضى. يقول بيار ج.: "كنت في ما مضى أتفحص جسمي قلقاً كل صباح أملاً ألا أكتشف دلائل نزف تحت الجلد. أما الآن فأتساعل مذعوراً مع كل عطسة أو بثرة أو ألم، عما إذا كان ذلك بداية معاناة طويلة أخسر خلالها من وزني ومن نشاطي وأفقد ذاكرتي إذا كنت محظوظاً."

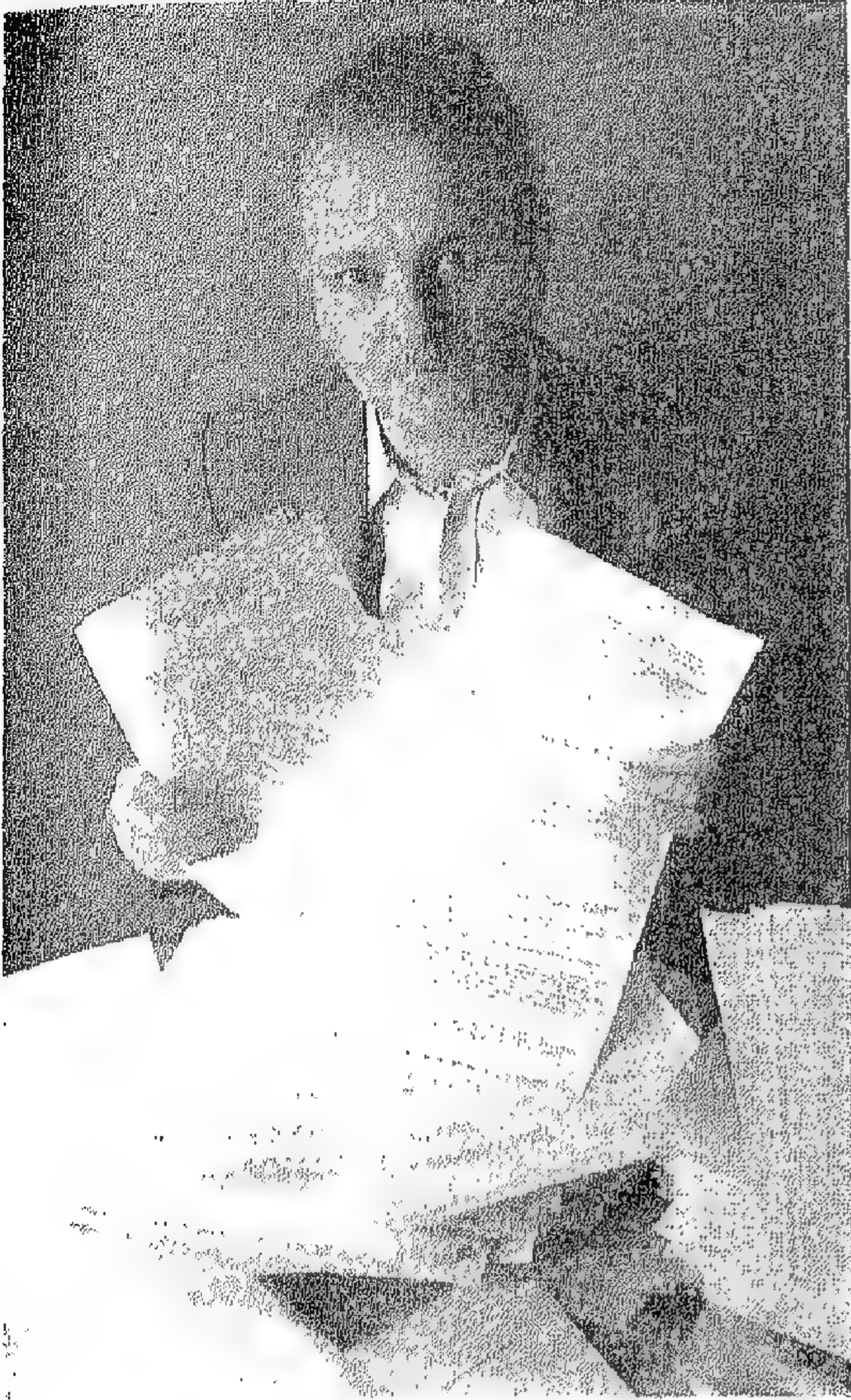
أما الاسوأ من ذلك فهو الوحدة: عندما اكتشف كريستيان فوكونييه أنه مصاب بفيروس نقص المناعة، تخلت عنه خطيبته وبنات زملاؤه يتحاشونه في مركز البريد حيث يعمل. تقول والدته: "عندما لازم

المنزل اعتنيت به أنا. ولم يأت لزيارتنا سوى قلة من الاقارب والاصدقاء. لكن جمهرة كبيرة حضرت الجنازة لاحقاً." كان خوف الناس اللامنطقي من الايدز يلاحق المصابين بالنزف الوراثي. تقول ماري ف. التي تعيش في منطقة وادي اللوار: "الخوف يتبعك أينما حلت." وكان زوجها أصيب بالعدوى في العام ١٩٨٥ عندما تلقى دماً على أثر جرح أصابه. وتضيف ماري حزينة: "عندما توفي من جراء الايدز، أخبرنا الناس أن السبب كان ورماً سرطانياً في الدماغ. لكن الحقيقة تسربت أخيراً، فحاول البعض منع أطفالنا من دخول المدرسة."

رسالة مغرصة. كان معظم الضحايا، الى وقت قريب، يفترضون أن حظهم العاثر هو نتيجة حادث لم يكن في الامكان تفاديه. وحده بيرون غارفانوف شكك باكراً واشتم في الامر رائحة جريمة. وعندما لم ترد عليه إجابات مقنعة عن رسائله الاولى عمد وشقيقه كريستيان^٦ الى طبع ١١٨٨٤ رسالة على الآلة الكاتبة بين أواخر ١٩٨٤ و ١٩٩٠، وأرسلها بالبريد بكلفة بلغت نحو ١٠٠ ألف فرنك فرنسي (نحو ١٧ ألف دولار) من دون أي دعم. تقول زوجته: "كان وحده. ولم يشأ أحد الاستماع إليه."

(٦) توفي كريستيان في ١٩ فبراير (شباط) ١٩٩٢ نتيجة اصابته بالايدز.

تقرير خاص



جان بيرون غارفانوف.

بشرط التخلي عن حقهم في رفع دعاوى قضائية. فتأثرت ثائرة كثيرين منهم، لكنهم لم يستطيعوا الرفض. ومن هؤلاء كريستيان فوكونييه المصاب بشلل في ركبته الذي احتاج الى المبلغ لشراء سيارة مزودة غيار تروس أوتوماتيكيا. تقول والدته: "كان المبلغ زهيدا، وكان الطلب أن نتنازل عن حقوقنا إقراراً واضحاً بالذنب. أما الآن وقد توفي ابني فسوف أرفع دعوى."

كما لم يظن أحد أن له أملا في اثبات دعواه. وأخبره أحد الاطباء عام ١٩٨٥: "لن تتجز شيئا أبداً، فالقضية طويلة." وأقدم مجهولون على اشعال النار في شقته مرتين، كما أبلغت إليه الشرطة أن من يكتب رسائل تهديد ينتهي في السجن.

ولم ينج بيرون حتى من ازدراء زملائه المصابين. لذلك، حين رفضت الجمعية الفرنسية للمصابين بالنزف الوراثي اطلاعه على لائحة أعضائها، لجأ الى وضع إعلان في نشرتها الشهرية بهدف ترتيب سجل خاص به، محددا أن كل الأرباح ستعود الى الجمعية. وهكذا أصبح على اتصال مع قراء النشرة وأصدقائهم الذين زادت قصصهم من شكوكه. كذلك فعلت وثائق أرسلها مناصرون مجهولون في الادارة الحكومية. وبحلول ١٩٨٦ استطاع بيرون تنظيم مجموعة من الانتصار رفع هو وعشرون منهم عام ١٩٨٨ دعاوى قضائية ضد مسؤولين حكوميين يتولون توزيع مركّزات الدم.

وفي العام ١٩٨٩ تلقى المصابون بالنزف الوراثي الفرنسيون الذين ثبتت اصابتهم بفيروس نقص المناعة رسالة موقعة من ممثلي قطاع خدمات نقل الدم وجمعية المصابين بالنزف الوراثي وشركات التأمين تعرض على كل منهم تعويضا ماليا - نحو ١٠٠ ألف فرنك -

تقرير خاص

مليون فرنك (نحو ٣٥٠ ألف دولار) عن الاضرار التي لحقت به. وأشارت حيثيات الحكم الى أن الدولة تتحمل وحدها كامل مسؤولية اصابته. وفي الشهر ذاته وافق البرلمان على دفع تعويضات لكل من أصيب بفيروس نقص المناعة بسبب تلقيه دماً أو مشتقات دم ملوثة. وقد بدأ دفع هذه التعويضات في ابريل (نيسان) ١٩٩٢.

يقول بيرون غارفانوف: "لربما تعلمنا دروساً مهمة من هذه الكارثة، أولها أن حياة البشر أغلى من الموازنات ومن مصالح الدول. إذ عندما يُنظر الى البشر كأرقام احصائية، يصبح من السهل التضحية بهم في مقابل حصة في السوق أو لاثبات وفرة في سجلات المركز الوطني لنقل الدم. لذلك، من الضروري دائماً وضع حياة البشر في المقام الاول." أما الدرس الثاني فهو أن هذه الفضيحة تحمل تذكيراً للحكومات وللمواطنين في كل مكان بأن على السلطات، عندما تواجه خيارات صعبة، أن تقوم أولوياتها وتتخذ القرارات المناسبة من دون ابطاء. وعلى الشعب، عندما يواجه محاولات تعمية من مسؤولين، أن يقرع جدار الصمت بقوة الى أن تبين الحقيقة. إذ لا وجود لمجتمع آمن أو عادل من غير هذه اليقظة.

روبرت فرنك ■

ترجمة فواز خوري

خطأ فظيع. أخيراً، في السنة التالية، بدأت جمعية المصابين بالنزف الوراثي اجراءات قانونية تجمع بنتيجتها أكثر من ٤٠٠ دعوى رفعتها ضحايا مشتقات الدم الملوثة. وفي ٢٥ ابريل (نيسان) ١٩٩١ نشرت مجلة أسبوعية^٧ سجلاً سريراً لوقائع اجتماع مايو (أيار) ١٩٨٥ الذي أعلن الدكتور غاريتا خلاله أن "كل مخزوننا من مشتقات الدم ملوث". وسرعان ما حذت حذوها صحف أخرى. وفي ٣ يونيو (حزيران) دان وزير الصحة برونو دوريه ما دعاه "هجوماً اعلامياً افتراضياً". لكن غاريتا استقال من منصبه فجأة، كما اعترف دوريه بعد تسعة أيام من موجة تساؤلات غاضبة بحصول "خطأ فظيع في تقويم الامور اقترفه المجتمع العلمي كلا".

وفي سبتمبر (أيلول)، بتكليف من الحكومة، أعد ميشال لوكاس - وهو موظف في دوائر الخدمة المدنية عُرف باستقامته - تقريراً كشف عمليات تواب ورشوة مخزية. وفي أكتوبر (تشرين الاول) دين غاريتا - وجان بيار الان لاحقاً - بتهمة السماح بتوزيع مشتقات طبية خطيرة، فيما دين نتروروبتهم أخف. وفي ديسمبر (كانون الاول) قضت محكمة في باريس بتعويض أحد المصابين بالنزف الوراثي الذين أثبتت الفحوص اصابتهم بفيروس نقص المناعة مبلغ

L'Événement du jeudi (٧)

تحية إخبار
الى رياضيين أخبار
جسدوا...

العالم الرياضي

كريستين ياماغوشي

أيقن أنه يستطيع اللحاق به. غير أن جونسون ظل محافظاً على تقدمه بعد اجتياز ثمانين متراً. فقال لويس في سره: "لقد انتهى أمري يا أبي." وإن عبر جونسون خط النهاية نظر إلى لويس الذي كان خلفه ورفع ذراعه اليمنى في الهواء. استشاط لويس غضباً إذ لاحظ عضلات جونسون المنتفخة وعينه اللتين شابهما اصفرار، وهذان دليلان على تعاطي الستيرويدات. وصرح لويس في وقت لاحق: "لم أفز بالميدالية، لكنني كنت

سيول. أودع الأمريكي كارل لويس الميدالية الذهبية التي أحرزها عام ١٩٨٤ في سباق المئة متر، بين يدي والده المتوفى. وعاهد أمه التي تملكها الدهول: "لا تقلقي، سأحصل على أخرى." بعد سنة شارك لويس في دورة الألعاب الأولمبية للعام ١٩٨٨. وتنافس في نهائي سباق المئة متر والكندي بن جونسون حامل الرقم القياسي العالمي. في منتصف السباق كان جونسون يتقدم لويس متراً ونصف متر، لكن هذا

مدينا لأبي بالتصرف بشهامة وكرامة." وهو بعد السباق مد يده مصافحا جونسون وغادر الحلبة.

أعلن في وقت لاحق أن الفحوص أثبتت أن جونسون تناول الستيرويدات الابتنائية^١ فجرد من ميداليته. وأعطيت الذهبية الى لويس.

ديفيد والشنسكي

في "الكتاب الكامل للالعاب الاولمبية"

قفزة رائعة

برلين. بدا جيسي أوينز واثقا من فوزه في مباراة القفز الطويل في أولمبياد ١٩٣٦. وكان سجل في العام السابق رقما قياسيا (صمد طوال ٢٥ سنة) إذ قفز ٨ أمتار و١٣ سنتيمترا. وفيما كان متوجها الى الحلبة شاهد ألمانيا طويل القامة أشقر الشعر أزرق العينين يتمرن على القفز مسافة ثمانية أمتار. فانقبض صدره إذ لمح الرغبة النازية الجامحة في إثبات تفوق العرق الآري... ولاسيما على السود.

في المحاولة الاولى، كان أوينز مهملًا إذ قفز عن بعد سنتيمترات من لوح الانطلاق. وحده انزعاجه على مخالفة قوانين المباراة في القفزة الثانية. وباتت أي مخالفة أخرى تهدد باقصائه.

عندئذ اقترب منه الالماني معرفا بنفسه: لوز لونغ. وقال له ملمحا الى القفزتين السابقتين: "يجب أن تكون قادرا على تحديد المسافة وأنت مغمض العينين."

للحظات وجيزة تبادل ابن المزارع الأسود أطراف الحديث مع النموذج الابيض للرجولة النازية. ثم تقدم لونغ باقتراح: بما أن المسافة المؤهلة للاشتراك هي ٧ أمتار و١٥ سنتيمترا، فلماذا لا ترسم علامة قبل بضعة سنتيمترات من لوح الانطلاق ويكون القفز من هناك مضمونا؟ وهذا ما كان، إذ رسم أوينز علامة وقفز وتأهل بسهولة. وسجل في المباريات النهائية رقما قياسيا أولمبيا وفاز بميدالية ذهبية ثانية من أربع ميداليات. وكان لوز لونغ أول مهنّيه على مرأى من أدولف هتلر.

لم يلتقي اللاعبان ثانية، ولقي لونغ حتفه خلال الحرب العالمية الثانية. وكتب أوينز بعد فترة: "لو أذيب كل ما أملك من ميداليات وكؤوس لما شكل قشرة تغطي الصداقة الذهبية الخالصة التي أحسستها نحو لوز لونغ."

ديفيد والشنسكي

في "الكتاب الكامل للالعاب الاولمبية"

هروءة

سيول. كانت مباراة الابحار ماضية في بوسان في ٢٤ سبتمبر (أيلول) ١٩٨٨ وسط رياح عاتية. فجأة انقلب أحد المراكب وفيه اثنان من فريق سنغافورة هما جوزف شان وشو هير.

كان الكندي لورنس لوميو يبصر وحيدا ضمن مباراة أخرى عندما رأى البحارين يتخبطان في الماء. فأسرع لانقاذ شان

(١) Anabolic steroids

ملتويتان بحيث تواجه أصابع الواحدة أصابع الأخرى. فصممت كارول على فعل كل ما يلزم لمساعدة طفلتها على السير الطبيعي. واضطرت طوال أربع سنوات إلى تأمين أحذية طبية لتصحيح قدميها. ومع بلوغ الطفلة السادسة من العمر بدأت تسير طبيعياً، لكن كارول لم تكن راضية. وتقول: "أردتها أن تمارس نشاطاً يرغبها على استعمال قدميها." فاختارت الابنة التزحلق الفني على الجليد.

بعد فترة باتت الابنة تلح على أمها لتسمح لها بتمضية مزيد من الوقت على الحلبة التي كانت ترفض مغادرتها قبل إتقان حركة معينة. وسرعان ما أصبحت كارول تنهض في الرابعة فجراً لاصطحاب ابنتها إلى التمارين. وبعد انقضاء خمس عشرة سنة مثلت الشابة كريستي ياماغوشي بلادها في اولمبياد ١٩٩٢.

وإذ ارتفع علم الولايات المتحدة خلال حفلة توزيع الميداليات، راقبت كارول وزوجها جيم ابنتهما كريستي وهي تقلد ميدالية ذهبية. فغمرهما شعور بالاعتزاز لا يوصف. كيث ١. وايت

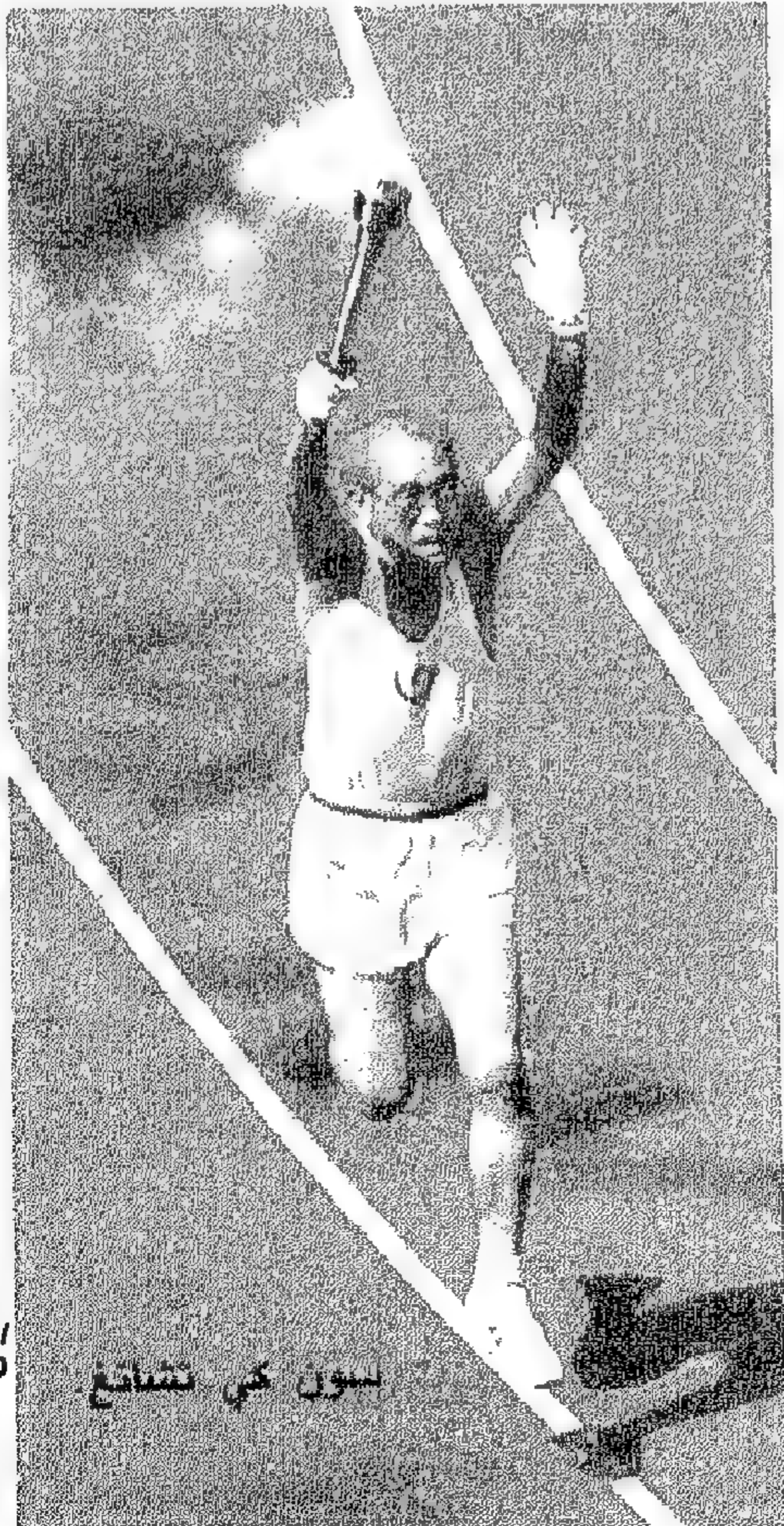
الذي كان ينوء تحت ثقل سترة الابحار وقد أنهكه التيار القوي. ولما انتهى من إنقاذ هير كان تأخر كثيراً في سباقه. منح الحكام لوميو جائزة المرتبة الثانية التي كان يحتلها قبل توقفه للمساعدة. كما منحته اللجنة الدولية للالعاب الاولمبية جائزة خاصة لبسالته. ويعلق لوميو محاولاً الانتقاص من أهمية صنيعة: "إن المبدأ الأول في الابحار هو إنقاذ من هم في ورطة."

باد غرينسبان
في "باريد"

لحظة اعتزاز

البرفيل. عندما دخلت اليابان الحرب العالمية الثانية حدثت في الولايات المتحدة موجة "هستيريا" أدت إلى احتجاز نحو ١١٠ آلاف ياباني أمريكي عام ١٩٤٢ في مخيمات اعتقال. وولدت كارول دوي في أحد هذه المخيمات، وهي يابانية أمريكية من الجيل الثالث.

بعد سنوات تزوجت كارول رجلاً أمضى هو أيضاً فترة في المخيمات. وعندما ولدت ابنتهما كريستي لاحظا أن قدميها



فئة: جولة

إنسبروك. كان الايطاليان أوجينيو مونتي وسيرجيو سيوربيز متقدمين أشواطاً في سباق المزلجة المزدوجة^٢ في أولمبياد ١٩٦٤. وفيما كانا ينتظران الجولة الثانية، سيطر اليأس على البريطانيين طوني ناش وروبن ديكسون. فقد انكسر برغي كبير في محور مزلجتهما بعد جولتهما الأولى المثيرة، وبات انسحابهما مؤكداً. لكن مونتي الذي كان أنهى الجولة الثانية بادر الى نزع برغي من مزلجته وقدمه الى ناش. فكانت النتيجة هزيمة غير متوقعة، إذ فاز الفريق البريطاني بالميدالية الذهبية. وحل مونتي، صاحب الروح الرياضية، في المرتبة الثالثة.

وبعد أربع سنوات قاد مونتي مزلجة مزدوجة ومزلجة رباعية الى انتصارين أولمبيين.

باد غرينسبان
في "باريد"

طبيب الفريق بلزوم الراحة أي - بمعنى آخر - الخروج من المباريات. لكن أورتر حضر الى المباريات النهائية ملتفاً بضمادات وأكياس ثلج مصمما على المشاركة.

كان يحق لكل مشترك في المباراة النهائية ست رميات، على أن يحدّد الرابع وفقاً لأطول رمية. وبعد أربع جولات انتابت أورتر آلام مبرحة، فقرر أن تكون رميته الخامسة الأخيرة. وما إن استدار ورمى القرص حتى انهار متلويماً من الألم. وعندما أعلنت مسافة الرمية تبين أن أورتر سجل رقماً أولمبيا قياسياً جديداً عجز أي من منافسيه عن تخطيه.

وعلق أورتر على الحدث لاحقاً: "لو كنت في مباراة أخرى لانسحبت. لكنني أضحي بالغالي والرخيص في الألعاب الاولمبية."

باد غرينسبان
في "باريد"

فئة: جولة

سيول. استعمرت اليابان كوريا عام ١٩١٠ وشنت حملة شعواء للقضاء على الحضارة الكورية. فأصبح العدو أحد السبل القليلة التي يستطيع بها الكوريون منافسة اليابانيين المكروهين.

وكان سون كي تشانغ عداء شاباً تمرن كثيراً على ضفاف نهر يالو واضعاً الرمل في سرواله والحجار على ظهره أثناء

(٢) Two-man bobsled. ويكون في كل مزلجة فريق من رجلين.

فئة: جولة

طوكيو. رامي القرص الأمريكي آل أورتر هو الرياضي الاوحد في التاريخ الذي أحرز أربعة انتصارات في أربع دورات متعاقبة للالعاب الاولمبية. لكن الانتصار الأهم بالنسبة اليه هو الذي حققه في طوكيو عام ١٩٦٤ خلال سعيه الى الفوز الثالث.

فقبل أسبوع من المباريات أصيب أورتر بمزق في قفصه الصدري. وأمره

عضواً في الفريق المجري بطل العالم في الرماية بالمسدس. وفاز بميدالية ذهبية في مباراة "الرماية السريعة بالمسدس" في أولمبياد ١٩٤٨ في لندن.

ديفيد والشنسكي

في "الكتاب الكامل للالعاب الاولمبية"

ميدالية الصداقة

برلين. في العاشرة والنصف من مساء ٥ أغسطس (أب) بعد ١٢ ساعة على بدء نهائيات القفز العالي بالعصا (الزانة) كان ٣٠ ألف مشاهد لا يزالون محتشدين في ملعب برلين المضاء على رغم البرد والرذاذ المتساقط. وأخيراً حُسمت المنافسة المثيرة بين اليابانيين والأمريكيين فحلّ الأمريكي ارنل ميدوز في المرتبة الاولى والأمريكي وليم سيفتون في المرتبة الرابعة. لكن اليابانيين شوهبي نيشيدا وسو أوي لم يتوصلا، على رغم محاولتهما المتكررة، الى حُسم من منهما يحتل المرتبة الثانية ومن يحتل المرتبة الثالثة. وأخيراً اضطر الحكام الى وقف المباراة وحسم النتيجة بالقرعة. فحلّ نيشيدا ثانياً وأوي ثالثاً.

لم يقبل الاثنان بالحل. ولما عادا الى اليابان طلبا من صائغ أن يقسم ميداليتيهما أنصافاً ويصهر الأنصاف. فحصل كل منهما على ميدالية نصفها فضي ونصفها برونزي.

لقي أوي حتفه خلال الحرب العالمية الثانية. وقدمت زوجته "ميدالية الصداقة" الى متحف تشيتشيونوميا في

العدو. لكنه أدرك أن الطريقة الوحيدة للفوز هي الاشتراك تحت راية الامبراطورية اليابانية. وفي العام ١٩٣٦ تفوق سون في المباريات اليابانية التي أجريت للتأهيل الاولمبي لسباق الماراتون. فأرسلته السلطات اليابانية على مضض الى برلين.

أعطي سون اسماً يابانياً هو كيتي سون. لكنه كان دائماً يوقع اسمه الكوري.

فاز سون في السباق في وقت قياسي. ولدى ارتفاع العلم الياباني خلال حفلة توزيع الميداليات أحنى رأسه احتجاجاً. لكن الاحتفال الحقيقي بالنسبة الى سون حدث في افتتاح الالعاب الاولمبية عام ١٩٨٨، عندما دخل هذا العداء الملعب المدرّج في سيول حاملاً الشعلة الاولمبية. كان في السادسة والسبعين من عمره. واغرورقت عيون المتفرجين بالدموع فيما راح يعدو حول الحلبة مفعماً بالسعادة والاعتزاز بنفسه وببلاده.

رون فيمرايت

في "سبورتس إلوستريتد"

يد أخرى

لندن. كارولي تاكاكس رقيب مجري (هنغاري) كاد يلقي حتفه قبل عشر سنين من افتتاح أولمبياد ١٩٤٨ عندما انفجرت قنبلة في يده اليمنى فسحقته كلياً.

لكن تاكاكس لم يستسلم، وتمرن على الرماية بيده اليسرى، وأصبح بعد سنة

الملعب الوطني. وما زال نيشيدا حياً
يرزق، وهو قدم ميداليته الى ملعب
كيميديرا في واكاياما.

عن "الكتاب الكامل للالعاب الاولمبية"

عربيان

لوس انجلس. خلال أولمبياد ١٩٨٤

حل الاردني باسل الكيلاني أخيراً في
الشوط الأول من سباق المضمار والميدان
لمسافة عشرة آلاف متر، مسجلاً ٣٠
دقيقة و٤٣،٥٤ ثانية. فصفق له الحضور
تشجيعاً. فمع أن الكيلاني حل أخيراً، إلا
أنه وصل بفارق ٣،٥ دقائق فقط عن الرقم
القياسي العالمي.

ظل هذا التقدير للجهد الفردي سائداً
طوال هذه الدورة الاولمبية المميّزة، وبلغ
ذروته في سباق الفروسية ضمن المباراة
الخماسية^٢. فقد امتطى المصري أحمد
ناصر حصانه وانطلق، فأسقطه هذا
أرضاً في القفزة الثانية. فشقق الجمهور.
لكن ناصر رفض الغبار عن ملابسه
وامتطى الحصان مجدداً، فأوقعه هذا
ثانية. لكن الفارس المصري لم ييأس،
وأكمل السباق على رغم سقطة ثالثة
ومئات نقاط العقاب التي أنزلت به. ووقف
الحضور لناصر وصفقوا له مهللين. ولم
يعرف أحد أنه كان يعاني ألماً في ظهره
قبل بدء المباراة الخماسية.

ديفيد والشنسكي

في "الكتاب الكامل للالعاب الاولمبية"

(٣) Pentathlon. وفيها يشترك المتباري في خمس
مسابقات مختلفة.



شرطي مخالف

أنا شرطي سير. ذات ليلة أوقفتُ سائقاً تجاوز السرعة القصوى. وبعدما أخذت أوراقه
الثبوتية، عدت الى سيارة الدورية لأكتب محضر مخالفة. وعندما انتهيت من الكتابة
خرجت من السيارة واقفلتها ناسياً مفاتيحها في الداخل. وللحال أدركت المازق الذي
وقعت فيه: أنا على الطريق العامة خارج سيارة مقفلة تطلق أنوار الطوارئ.
لكن اللحظة الأكثر إحراجاً كانت تنتظرني عندما توجهت الى السيارة المخالفة وناولت
السائق بطاقة الضبط ثم سألته أن يوصلني الى المخفر.

م.١

أجيال التلفزيون

كان حفيدي ابن الخامسة يمضي عطلة عندي. جلسنا في المساء نشاهد الرسوم
المتحركة على التلفزيون. فبدأت الاثارة واضحة على وجهه، ثم هتف فجأة: "تلفزيونك
رائع يا جدي! ان تلفزيون والدي لا يعرض سوى مباريات كرة القدم".

ج.س.

رجل أبيض من جنوب افريقيا
يسعى الى ردم هوة خلفتها عقود من التفرقة

رجل أبيض في منزل أسود

الى طاولة على الجانب الآخر من الفاصل الذي يقسم الكوخ شطرين، واحدا للطعام والجلوس والطبخ وآخر للنوم. وكانا حذراني في الليلة السابقة من أنهما اعتادا الاستيقاظ باكرا. لكن اليوم عطلة، والساعة لم تتجاوز السادسة صباحا، ومع ذلك نهضا باكرا ورتبا الكوخ والفراش الذي ناما عليه تحت الطاولة على أرض اسمنتية مغطاة بمشمع، فيما نمت أنا على سريرهما المزدوج في الشطر الآخر من الكوخ. وكان نوا أصرَّ على موقفه في الليلة السابقة: "أبدأ، لا تجادل، فأنت ضيفنا، ونحن اعتدنا النوم على الأرض."

أما ولداهما، سينثيا (١٥ عاما) وماكبث (٩ أعوام) فأمضيا الليلة لدى أقارب في الجوار.

استيقظت لا أدري أين أنا. أجلت النظر حولي، فرأيت الى جانبي حائطين من الحديد المموج كدت أطاولهما بيدي. وغطت الحائط الثالث خزانة يعلوها جهاز ستيريو وبعض حقائب وكتب. وعلى مسافة سنتيمترات من قائمة السرير فاصل من الورق المقوى انبعثت من جانبه الآخر رائحة قهوة طازجة.

ثم تذكرت... إني أمضي عطلة نهاية الاسبوع مع عائلة في سويتو لأرى وأشم وأحس وأتذوق طعم الحياة في الجانب الآخر من جمهورية جنوب افريقيا التي مزقتها التمييز العنصري على مدى عشرات السنين.

أزحت ستارا رقيقا وخرجت متعثرا، فلاقاني مضي فاي نوا وبريسيلاموكون بسيل من الترحيب الحار. وكانا جالسين

سرت عبر الفناء الترابي الفاصل بين الكوخ ومنزل شقيقة نوا، وهو بيت قرميدي من أربع غرف يشبه بيوت اللعب ويُستخدم مقهى في الوقت نفسه. اتجهت الى الحمام الصغير في زاوية المنزل، فلم أجد مقعدا في المرحاض القذر المصنوع من البورسلين. وهذا ليس غريبا، إذ إن هذا الحمام الوحيد يخدم عشرة مقيمين وأكثر من مئة زبون. وكانت صفحات دليل هاتف قديم من كيب تاون تُستعمل كورق تواليت.

خرجت من الحجيرة فطالعتني حنفية قريبة وضعت رأسي تحت مائها البارد. فجأة أحسست لكمة تحبب قوية على كتفي: كان نوا بطل ملاكمة أيام الدراسة، واتسمت تصرفاته بالصراحة كما لكمة يمانه. وها هو الآن، في السادسة والخمسين، قصير القامة مكتنز البنية يتحلى بالمرح وبضحكة عريضة. سمعته خلفي يقول: "وليم، ما رأيك بحمام الآن؟ الماء جاهز."

لم يجد اعتراضي وتأكيدي أنني اغتسلت لتوي، إذ قال نوا بحزم: "لا يكفي الاغتسال بماء بارد." ثم راح يشرح لي، أنا الوافد الجديد، أولى حقائق الحياة في أكواخ البؤس. قال مشيرا الى إبطيه: "أنت تعرق فتستخدم مزيل روائح. لكن الهواء قذر، فتتسد مسامك، وسرعان ما يصيبك طفح جلدي."

انفجر نوا ضاحكا عندما لاحظ ارتباكِي، وأعادني الى داخل الكوخ. وفي غرفة النوم وجدت طاسا من الماء

الساخن ومنشفة وصابونا، فانتظرتني نوا حتى رأني أخلع ثيابي، ثم تركني بمفردي. وهكذا تلقيت أول درس بسيط في فن البقاء منذ دخولي مجاهل مدينة سويتو.

عميان ومبصرون. كنت أمضي عطلة نهاية الاسبوع في سويتو كجزء من زيارات جماعية تنظمها حركة "كوينونيا"^١ الهادفة الى ازالة الحواجز العرقية في جنوب افريقيا. و"كوينونيا" كلمة اغريقية الاصل تعني "الزمالة". وهذا بالضبط ما قصده مؤسسها الدكتور نكو سميث الذي كان على مدى ١٦ عاما جزءا من الحركة الافريقانية البيضاء بصفته عضوا في "برودربوند"^٢ وأستاذا للاهوت في جامعة ستلنبوش. لكنه استعفى من وظيفته المريحة عام ١٩٨١ وعاد الى ممارسة مهماته الانسانية. قال لي: "أدركت فجأة أنني فقدت الاتصال بواقع الحياة في جنوب افريقيا، إذ ليس لدى البيض - ولا سيما الافريقانيين - أي فكرة عما يحسه السود أو ما يفكرون فيه أو كيف يعيشون."

عقد سميث العزم على تغيير هذا الواقع. فكُلّف الاهتمام برعية ماميلودي، وهي بلدة غبراء قرب بريتوريا يقطنها نحو ٣٠٠ ألف من السود.

في عامه الاول، دعا اثنين من جيرانه

(١) Koinonia

(٢) Broaderbond جمعية سياسية افريقانية تسعى الى تحقيق الاستقلال وارساء قوة الدولة العنصرية.

أبيضين يقطنان في بلدة للسود. يقول سميث: "علمتني هذه التجربة مدى ما يستطيع البيض معرفته عن السود بالعيش في وسطهم. خُيل إلي كأنما ثمة حائط زجاجي يفصل البيض عن السود ويسمح بالرؤية من جانب واحد، فيرى السود من خلاله لأنهم يفدون إلى بيوت البيض للعمل، أما البيض فعميان لا يرون."

أدت هذه التجربة إلى حصول أول "لقاء" حقيقي في أبريل (نيسان) ١٩٨٦ عندما أمضى ١٧٦ مواطنا أبيض عطلة نهاية الأسبوع في ماميلودي. أما اليوم، فلدى حركة "كوينونيا" سبعة مكاتب إقليمية تتعاون ومجموعات مختلفة المذاهب في أنحاء البلاد. وخلال السنوات الست الفائتة أمضى أكثر من ٩٠٠ أبيض ليلة أو ليلتين في ضيافة عائلات من السود، يأكلون ويضحكون ويبتكون وينامون ويصلّون معا تحت سقف واحد.

صحن واحد. عندما سمعت بالبرنامج، قررت المشاركة فيه. وانضمت مساء يوم جمعة إلى نحو ١٠٠ أبيض آخرين تجمعوا في قاعة في وسط جوهانسبرغ. ثم حُشِرنا في حافلة أقلتنا مسافة ١٨ كيلومترا إلى مركز إيبيلغنج الاجتماعي في سويتوحيث تعرفت إلى مضيقي نوا وبريسيل.

خرجنا من المركز إلى الشارع

البيض في ضاحية مايرزبارك في بريتوريا، التي تقطنها عائلات ميسورة من الطبقة الوسطى، لتناول الطعام مع اثنين من أفراد رعيته السود في ماميلودي. ويذكر: "بدا الأمر بالنسبة إلى الرجلين الأبيضين كأنه انتقال من قارة إلى أخرى، مع أن الرحلة لا تستغرق أكثر من دقائق. وهما اعتقدا أنهما لا بد سيتعرضان للذبح على أيدي السود." ولم تمض أشهر حتى انضم إلى البرنامج أكثر من ٥٠٠ أبيض أخذوا يشاركون السود في الطعام في بلدات قرب بريتوريا، ويشاهدون أحوال جيرانهم المعيشية البائسة. لكن سميث أحس أنه ما زال يريد أن يكون أكثر قربا من رعيته. وفي العام ١٩٨٥، تصدرت الصحف أخبار انتقاله وزوجته العالمة النفسانية هيلينا للعيش في ماميلودي، لكونهما أول



نوا وبريسيل وابنتهما سينثيا وابنتهما ماكيت.

الرئيسي السييء الانارة، فقال نوا: "يجب أن توقف سيارة أجرة." وكان المطر بدأ ينهمر ونحن قابعون ننتظر مع جماعة أخرى. ومرت بنا نحو عشر حافلات صغيرة "تاكسي" كانت مكتظة بعمال عائدين الى منازلهم. وأخيراً توقفت واحدة توافرت فيها بضعة مقاعد فارغة. أحسست ونحن ننطلق مسرعين كأنما السائق في مهمة انتحارية. لكنه بدا قادراً على رؤية الأشياء في الظلام، فكان ينحرف متقادياً حفرأ غائرة في الطريق، ويلتف حول منعطفات حادة تخلو من اشارات مرور. وكلما شاء الوقوف أو الإبطاء أو الانعطاف يمناً أو يسرة، كان يكتفي بإطلاق أضواء التحذير الجانبية ثم ينفذ ما يريد. وعندما التفت نوا اليّ ورأى الذعر مرتسماً على محياي قال لي: "لا تقلق، فنحن في سويتو نقود سياراتنا مهتدين بالتخاطراً" والواقع أن جميع سيارات الاجرة بدت كأنها متوافقة على نظام خفي مرمز.

كانت البيوت تصغر كلما تقدمنا، وتناقصت مصابيح الشوارع لتحل محلها أضواء كاشفة ثبتت على رؤوس أعمدة. فهتف نوا: "اننا نتجه الى عمق سويتو." طلب نوا من السائق التوقف أمام مرأب ترك فيه سيارته. وبعد جهد أدار محركها، فانطلقنا في الظلام بمصباح أمامي وحيد. فقال نوا ضاحكاً: "سيارتي غولة عوراء، مثل كثيرات في سويتو." وفعلاً التقينا في طريقنا سيارات كثيرة متداعية كسيارتنا.

انعطف نوا بعد حين ودخل طريقاً فرعية، فأضاء نور السيارة كوخاً صغيراً طوله خمسة أمتار وعلى كل جهة من بابه نافذتان. ولم تكن بريسيلات النحيفة الحبية تفوهت بكلمة، ففتحت الباب وأضاءت الداخل وقالت فخورة: "اهلاً بك في بيتنا."

جلستُ ونوا الى طاولة نحتسي شراباً منعشاً فيما راحت بريسيلات تعد طبقاً من الرز والنقانق واليقطين. ولما انتهت غسلت صحنين موضحة أن "الغبار يدخل من الشقوق والجدران والسقف، ونحن مضطرون الى غسل كل شيء قبل استخدامه." ثم وضعت الطعام في الصحنين. فسألت عن السبب ظاناً أنهما ربما لا يملكان غيرهما.

فضحك نوا وفتح خزانة المطبخ ليريني عدداً من الصحنون وقال: "لقد صادفنا بعض المشاكل في حياتنا الزوجية. وذات مرة قال لنا رجل جليل إن علينا أن نتشارك على نحو أوثق. لذلك بتنا نأكل دائماً من الصحن ذاته. فالمشاركة تجعل كلاً منا أكثر مراعاة واهتماماً للآخر."

تلك الليلة، فيما كنت أطفئ شمعتي وأوي الى الفراش، سمعت نوا وبريسيلات يتلوان صلواتهما. وكانت غمغمات الساهرين في المقهى تتناهى الى سمعي. وتردد في الليل عواء أجش قاطعه نباح جرو صغير. وكانت السيارات تمر بسرعة قرب الكوخ، فيما راح أحد السكان يقطع كومة أخشاب بدت كأنها جدار غرفتي.

بمرارة لفقدانه وظيفته، وقال مفلساً الامور: "كان لا بد من أن يقع البعض ضحايا المعاناة، بيد أنها معاناة ستقودنا الى الافضل في المدى البعيد." بعد الانتهاء من طعام الفطور وتنظيف الصحون، طلب مني نوا الوقوف الى جانبه. ثم أحنى الزوجان رأسيهما وتلت بريسلا صلاة بلغة سيسوثو طالبة من الله عز وجل أن يمنحنا البركة لذلك اليوم. ثم ركبنا سيارة نوا وانطلقنا عبر سويتو. كان الجو قائظاً بعد الظهر حين لجأت أنا ونوا الى مقهى شقيقته مارتا لارواء ظمأنا. فرحبت بنا مارتا سيبيجي وهي امرأة ضخمة ضحوة، وقالت لي: "إن احتجت الى شيء أخبرني. انك في أمان هنا."

ارتيميت متثاقلاً في مقعد وطلبت شراباً. فتعمد بعض الزبائن التقرب مني ومصافحتي. وقال أحدهم بعدما تولى نوا عملية التعريف: "اننا سعداء لوجودك بيننا." وسأل آخرون عن الغرض من زيارتي. وعندما أخبرتهم أنني هنا لقضاء عطلة نهاية الاسبوع، بدت عليهم أمارات التعجب أولاً، ثم السرور.

دموع قأثر. قرابة وقت العشاء انتقلنا الى منزل أقارب نوا المكلفين العناية بولديه. ولما كانت زيارتنا غير متوقعة، أحسست بالخجل لاستغلال عائلة يبدو عليها الفقر. فهمست في أذن نوا أن علينا الذهاب لشراء الطعام، لكنه رد همساً: "إن في ذلك إساءة اليهم. فاذا دعينا الى

ومع ذلك غالبني النعاس، فاستغرقت في نوم عميق.

"**إنك في أمان.**" في الصباح اغتسلت وعاد الى الانتعاش. ثم انضمت الى نوا وزوجته حيث جلسا في زاوية المطبخ. وفيما نحن نتناول طعام الفطور، أخبرني نوا كيف آل الى هذه الحال وبات يعيش في كوخ على أرض مشاع.

نشأ نوا في صوفيا تاون، وهي ناحية من جوهانسبرغ اعتمدت لاحقاً لسكنى البيض وغيّر اسمها ليصبح تريومف، أي النصر. ثم التحق بمدرسة سانت بيتر في روزيتنفيل التي كانت تعتبر أوكسفورد السود في جنوب افريقيا والتي خرّجت قادة أمثال ديزموند توتو وهيو ماسكيلا. قال نوا بحرقة: "اضطرت الى ترك المدرسة لأننا عائلة فقيرة كنت فيها أحد ١٣ ولداً!"

أنهى نوا الصف التاسع (الصف الاخير قبل الشهادة الثانوية) في إحدى مدارس سويتو. ثم عمل كاتباً في البلدية قبل أن ينتقل الى عمل تسويقي لدى شركة "باي - رايت" منحه نوعاً من الاستقرار المادي. فتزوج بريسلا وانتقل للسكن في أورلاندو في منزل من غرفتين مع عائلته النامية. يقول: "لكنني خسرت وظيفتي إبان الاضطرابات التي وقعت بعد ١٩٨٥، كما خسرت منزلي لأنني بت عاجزاً عن دفع الايجار. لذلك طلبت من شقيقتي أن تسمح لي ببناء كوخ هنا." فاجأني موقف نوا. فهو لم يكن يحس

العشاء فيجب أن تقبل الدعوة." وانتهى بنا الامر الى مشاركتهم في وجبة من البوتو باب (هريسة الذرة).

عدنا الى منزل نوا. في ليلتي الثانية هناك لم أسمع عواء كلاب ولا جلبة سيارات. وفي الصباح خرجنا بعد تناول الفطور للمشاركة في احتفال أقيم في مدرسة الحي الابتدائية. دخلنا قاعة الاحتفال ودعيت للجلوس الى طاولة المدرس، وجلس نوا الى جانبنا. وقد ضم الحفل ١٤ مدعواً أخذوا يصفقون ويتميلون على صدح الموسيقى فيما راحت امرأة عجوز متداعية تقرر طبلا كبيرا شُدُّ من جلد البقر.

في نهاية الاحتفال قدمني نوا الى الحاضرين وسألني إن كان لدي ما أقوله. فتمتعت: "شكرا لكم لأنكم قبلتموني بينكم." وكان هذا كل ما استطعته من خلال دموع التأثير.

حان ظهرا موعد عودتي الى المركز الاجتماعي لركوب الحافلة التي ستقل الزوار البيض الى جوهانسبرغ. وفي الطريق أشارنوا الى قاعة الجنازات حيث يعمل بدوام جزئي سائقا لعربة دفن الموتى في مقابل أجر ضئيل. واخبرني

أن العمل كثير خلال عطل نهاية الاسبوع. فأدركت أنه ضحى بدخله من أجل مرافقتي، وأحسست بالحرج. لكن نوا كان مرحا كعادته، فقال لي: "لقد استمتعت بضيافتك. علينا أن نبدأ من نقطة ما لنهدم جدار التمييز العنصري. من السخف أن ذلك استغرق كل هذا الوقت."

فلم أستطع الا الموافقة.

أدركت للمرة الاولى، وأنا في منزل نوا، أن حياتنا، بيضا وسودا، كانت على الدوام مترابطة على نحو لا يقبل فكاكا. فالبيض، مع كل ثرواتهم المادية، أفقرنا أنفسهم حضاريا بالقبوع في الجانب الاعمى من جدار التمييز العنصري. لقد بدأ الزجاج التشقق الآن، لكن ٤٥ سنة مرت عليّ قبل أن يتاح لي الجلوس الى طاولة عائلة سوداء متواضعة لاكتشف أن ما يجمعنا هو أكثر كثيرا مما يفرقنا. عندما انطلقت حافلتنا من سويتورايث البيوت تتخذ معنى جديدا، وشعرت بأن ساكنيها بشر مثلي. فتملكني دوار، لكنني أحسست أنني مرتبط بأرضي أكثر من أي وقت مضى.

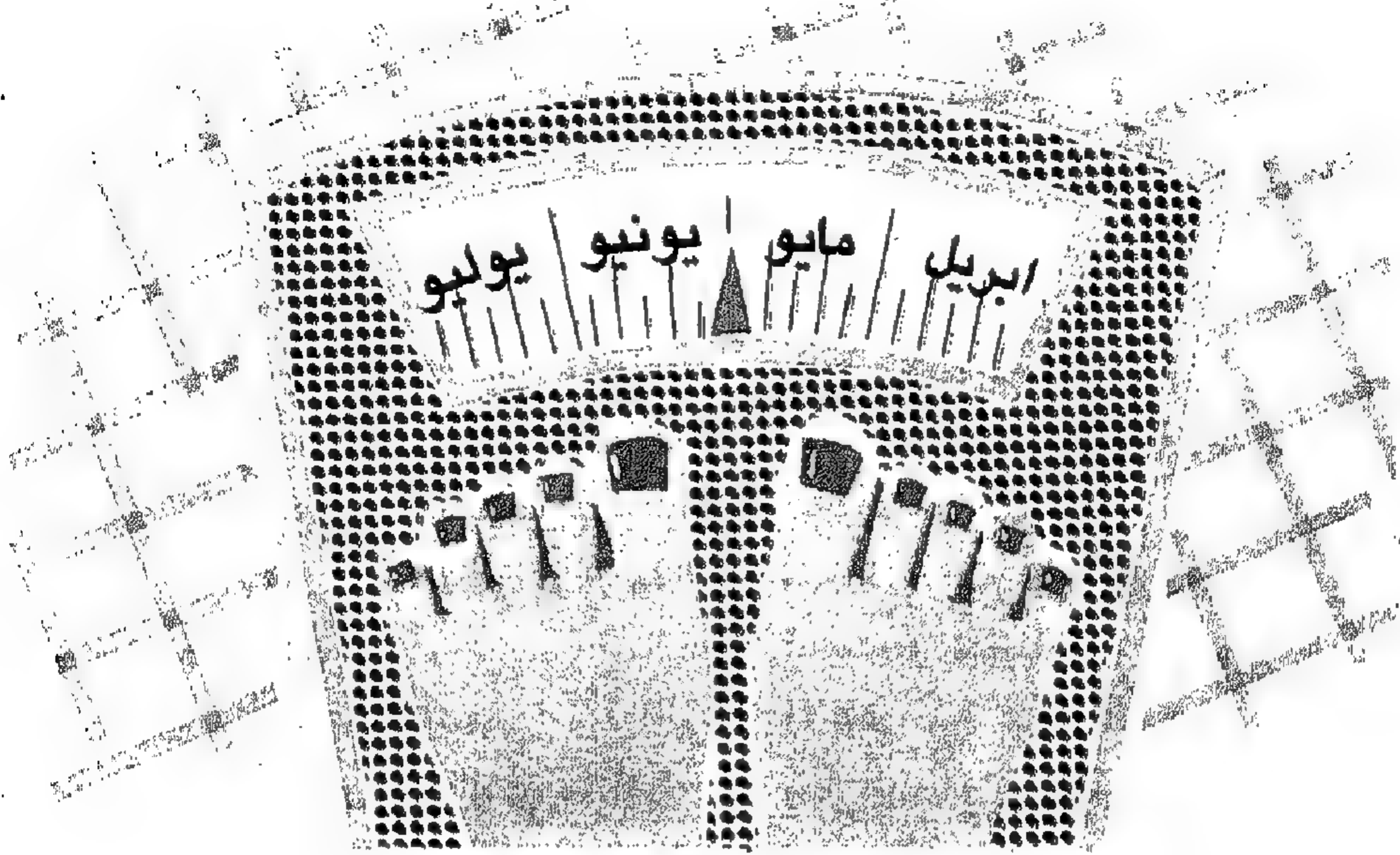
وليم باركر ■



شد وجه

قالت سيدة لصديقتها: "لقد أجريت عملية شد لوجهي."
فتعجبت الصديقة: "حقا؟ لكني لا ألاحظ أي فرق."
فاوضحت لها متجهمة: "لقد عاد وارتخي عندما رأيت الفاتورة."

يحل الصيف فنقف أمام المرأة ونتحسّر...
كيف سنبدو في بذلات السباحة؟



مَوْعِد مَعَ النِّحَافَةِ

وانضمت بعد ذلك الى ناد للصحة حيث
باشرت تمارين منتظمة. خففت أكل
شطائر الهمبرغر وأكثر من أكل التفاح
والجزر.

وما إن حل الصيف حتى كانت تيري
أنقصت وزنها نحو تسعة كيلوغرامات.
وواظبت على برنامجها هذا الى أن عادت
نحيفة. وهي تقول: "خرجت الى السوق
واشترت بذلة سباحة مع أننا كنا في
ديسمبر (كانون الاول)".

حين استهل الربيع تطلعت تيري
فلارتي الى حالها فغلب عليها الاشمئزاز.
لقد زاد وزنها ١٤ كيلوغراماً على ما كان
في سني الدراسة، وها هي تكاد لبدانتها
لا تستطيع ارتداء ملابسها.

تتذكر تيري: "نظرت الى نفسي في
المرآة فرأيت امرأة بدينة قصيرة." في
اليوم التالي باشرت تيري العمل على
استعادة رشاققتها. فنظمت جدولاً يومياً
للمشي، ثم بدأت تمارس رياضة الهرولة،

وها قد مضت ثلاث سنوات وما زال وزنها مستقرًا على ٥٧ كيلوغراماً.

واجه أحد أطباء الأسنان مشكلة إنقاص الوزن عيناها. فهو أراد الظهور بمظهر لائق في الاحتفال بالذكرى الخامسة والعشرين لتخرج صفه في الجامعة. فعمد الى اتباع برنامج حمية وجدول تمارين قاسيين، فأنقص وزنه أكثر من عشرة كيلوغرامات. لكنه تهاون بعد الاحتفال، فاستعاد معظم ما فقد.

تقول ليليان تشونغ الاختصاصية بالتغذية واللياقة البدنية: "ان بذلة السباحة ولقاء الخريجين القدامى هما الحافزان الاكبران للذان يحملان الناس على التخفيف من بدانتهم. فمع حلول الطقس الحار، ينظر كثيرون من رواد الشواطىء باستياء الى أجسادهم المترهلة فيصممون على ممارسة الحمية والرياضة. ولكن، تضيف تشونغ، "لسوء الحظ، يستعيد ٩٠ في المئة ممن مارسوا الحمية معظم ما فقدوه من كيلوغرامات في غضون سنة واحدة."

مع ذلك، في استطاعتكم أنتم تحسين قوامكم هذا الصيف وبعده. ففي رأي كيلي برونل، أستاذة علم النفس وواضعة برنامج "تعلم" لضبط الوزن، ثمة كثيرون من متبعي الحمية يعتمدون برنامجاً ذاتياً لخفض الوزن. وتضيف برونل: "إن تصميمكم على خفض وزنكم بأنفسكم يمنحكم التزاماً قوياً وينمي ثقتكم بأنفسكم ويظهر لكم قدرتكم على تحقيق ما تنشُدون."

فكل ما يلزم هو تخطيط صائب وحسن إدراك ومثابرة. وإليك طرائق ناجعة تمكنكم من اكتساب الرشاقة وتحول نجاحكم الموقت نمط حياة:

ضعوا نصباً فيسعونكم أهدافاً واقعية.

يرى جوزف بسكاتلا الاختصاصي بالفيزيولوجيا^١ الرياضية ومؤلف كتاب "خيارات لقلب سليم"^٢ أن كثيرين من الناس يؤمنون بأوزان "وهمية" فيحلمون بانقاص وزنهم ثمانية كيلوغرامات أو تسعة خلال شهر واحد أو بالوصول الى نحافة عارضات الازياء. ولكن من المعقول أن تنقصوا وزنكم نصف كيلوغرام في الأسبوع. وقد تتمكنون من خفضه ستة كيلوغرامات في ثلاثة أشهر وربما ١٨ كيلوغراماً في تسعة أشهر.

وعليكم أن تأخذوا سجل عائلتكم في الاعتبار. يقول الدكتور ألبرت ستنكارد: "إذا كان والداك كلاهما بدينين، فالاحتمال هو ٨٠ في المئة أن تكون أنت بديناً." فهل يعني ذلك أن وارث البدانة لن يتمكن أبداً من إزالة الوزن الزائد؟ يجيب ستنكارد: "لا، لكن إنقاص الوزن يكون أكثر صعوبة." وتقترح كيلي برونل أن يسعى المرء الى إنقاص وزنه الى معدل مقبول يرتاح اليه، لا الى المستوى المثالي في لوائح الوزن. تجنبوا وعوداً مثل: "لن أعود الى أكل

(١) الفيزيولوجيا علم وظائف الاعضاء.

(٢) Choices for a Healthy Heart

الحلوى أبداً." فهي تشعركم بالذنب والخيبة إن استسلمتم للاغراء وأخفقتم في احترامها. ركزوا على التغييرات الايجابية التي تحققونها.

ركزوا على برنامج طويل الأجل. يتذكر مدير إحدى الشركات مسلسل "البدانة فالرشاقة فالبدانة" الذي كان يختبره كل سنة. كان في الصيف يمارس أنواع الرياضة، ثم يحل الخريف وتكثر الاحتفالات والاعياد وهي مناسبات للاكثار من أكل الحلوى، وما ينتصف الشتاء حتى يرتفع وزنه الى ٨٩ كيلوغراماً. ويتتابع المسلسل، فيعود صاحبنا الى الرياضة صيفاً فيهبط وزنه الى ٧٩ كيلوغراماً، وهكذا دواليك في حلقة مفرغة.

إن حمية "اليويو" (أي تناوب الهبوط والارتفاع باستمرار) هي ممارسة خطيرة ومقلقة. فخلال الهبوط يخسر المرء الدهن والعضل معاً. وعندما يستعيد وزنه يكون معظم ما يستعيده دهناً. وكلما انخفض وزنه ثم استعاد ما فقدته ازدادت نسبة الدهن في جسمه. وأولئك الذين يتكرر لديهم مسلسل الهبوط والارتفاع هم أكثر تعرضاً للإصابة بمرض القلب من البدن الذين لم ينقصوا وزنهم قط.

كلوا ببساطة وحكمة.

البطون المنتفخة والأفخاذ المكتنزة والدهن الكثيف الذي يلف الخصر ما هي إلا نتيجة استهلاك مقادير مفرطة من

الوحدات الحرارية (الكالوري). فكل فائض من إحدى مجموعات الاغذية الثلاث - الدهن والكربوهيدرات والبروتين - يتحول دهناً في الجسم. لكن الدهن يُخزن بسهولة أكبر. فالجسم يستهلك سبعة في المئة فقط من كل غرام من الدهن لاختزانه، فيما يستهلك ٢٥ في المئة لتحويل البروتين والكربوهيدرات واختزانهما. وفي كل غرام من الدهن طاقة من خمس وحدات حرارية، أي أكثر من ضعفي الوحدات الكامنة في غرام من البروتين أو الكربوهيدرات.

فاذا قصرتم الوحدات الحرارية التي تستمدونها من الدهن على ٣٠ في المئة، وقرنتم ذلك بالرياضة، فقد تنقصون السمنة الزائدة تدريجاً. ولكي تحسبوا بالغرامات الحد الأقصى الموصوف لكم من الدهن، اضربوا عدد الوحدات الحرارية في نظام الحمية في ٣،٠ واقسموا الحاصل على تسعة. فاذا أخذنا امرأة حُدّد استهلاكها بمقدار ١٢٠٠ وحدة حرارية يومياً، فيكون استهلاكها الأقصى من الدهن ٤٠ غراماً في اليوم. ابدأوا بالامتناع عن الاكل بين الوجبات الرئيسية، وحاذروا الاطعمة السريعة المطفوءة بالدهن. أثروا السمك والدجاج المسلوخ، وتجنبوا الاكثار من اللحم المدهن. اشربوا الحليب الخالي من الدسم أو القليل الدسم بدلا من الحليب الكامل الدسم. وامتنعوا عن الحلوى بعد الطعام. ركزوا على البطاطا واللبن المقشود بدلا من الزبدة أو

للجسم خلال فترة الراحة مرتفعاً لفترة تراوح بين ٢٠ و ٣٠ دقيقة، محرقاً طاقة أكثر من المعتاد. ومع تمارين تنمية العضلات يزداد المعدل الايضى الهجوعى تدريجاً مع الوقت، لأن هذه التمارين تقوّي العضل، والعضلات هي محركات الجسم التي تحرق الطاقة. يقول واين وستكوت المستشار في تنمية القوة البدنية: "كلما ازداد عضلك ازدادت الحاجة الى الطاقة التي تغذيه."

تكيّفوا ذهنياً.

كثيراً ما نأكل من غير وعي تقريباً، خصوصاً لدى جلوسنا أمام التلفزيون. ابدأوا ضبط وزنكم بتسجيل كل لقمة تأكلونها: كيف حضر الطعام، وأين أكلتموه، ومع من، وكيف كان مزاجكم. ولا تنسوا الزبدة التي تمدّونها على الخبز والصلصة الدسمة التي تغمسون فيها. فالقائمة التي تدونونها قد تفتح عيونكم على مواقع العلة فتكتشفون أنكم، حين تشعرون بالكآبة والاحباط، تقصدون علبة الحلوى أو الشوكولاتة، وحين يأتيكم ضيوف أعزاء تأكلون أكثر.

اعتمدوا قواعد جديدة لكبح هذه العادات الضارة. التزموا تناول الطعام في مكان واحد، الى الطاولة ذاتها، وبشوكة وسكين وملعقة. اسكبوا الطعام في صحون صغيرة كي تبدو الحصة أكبر. امضغوا جيداً وبتأن. لا تشتروا أطعمة مغرية.

(٣) Resting metabolic rate

القشدة، وعلى المعكرونة الخالية من المرق الدسم. وإذا كنتم تجهلون مقدار الدهن في أطعمتكم، فتعودوا قراءة المحتويات الملصقة على أوعية المواد الغذائية. وفي غياب الملصقات، اشتركوا دليلاً غذائياً. أحصوا الوحدات الحرارية إذا أردتم. إن إحجامكم عن تناول ٣٥٠٠ وحدة حرارية تتناولونها عادة ينقص وزنكم نحو نصف كيلوغرام.

ولستم مضطرين الى التنازل كلياً عن مآكلكم المفضلة. راندي أكرسن صاحب مطعم لم يمنعه اتباع الحمية من طهو أطايب يسيل لها لعابه.

الرياضة! الرياضة!

لا يتعين عليكم الركض كما في سباق. فالتمارين العادية المنتظمة يكفي. المشي السريع يحرق نحو ست وحدات حرارية في الدقيقة. وإذا مشيتم نصف ساعة يومياً فانكم تحرقون بحلول نهاية السنة وحدات تعادل تسعة كيلوغرامات من الدهن.

يقول الخبير في الوقاية من الامراض بيتر وود إن للمشي الفاعلية ذاتها التي للهرولة. وتبين الدراسات أن الشخص الذي يمشي ستة كيلومترات يومياً يخسر من وزنه نحو ما يخسره ذلك الذي يركض ستة كيلومترات. ويضيف وود: "المهم هو أن تمارسوا النشاط الذي يلائمكم." وثمة مكافأة اضافية للرياضة. فبعد التمرين الجسماني المنتظم (هرولة أو ركضاً) يظل المعدل الايضى الهجوعى^٢

موعد مع النخافة

نهمي. "أما أنتم فأحجموا عن تناول مزيد من الحلوى وتابعوا برنامج الحمية في اليوم التالي. فان زلة واحدة لا تعني الفشل الكامل.

تذكروا تمضية فصل الصيف المقبل على الشاطئ. ولا تهملوا أجسامكم بحيث تعود مطلع الخريف الى الارتخاء والترهل. نظموا برنامج الحفاظ على وزنكم والتزموه طوال السنة. بهذه الطريقة تحتفظون برشاقتكم ليس في فصل الصيف هذا فحسب وإنما في كل صيف وخريف وشتاء وربيع آتية.

ادوين كيستر جونيور
وسالي فالنتي كيستر ■

التزموا هذا البرنامج، لأن شبح الأكل يظهر لكم مراراً كل يوم ويغريكم بالارتخاء. حصّنوا أنفسكم ضد تلك اللحظات. تجنبوا المرور أمام الفرن في طريقكم الى المنزل. وخطّطوا لما يجدر تناوله من طعام وشراب خلال الحفلة التي دعيتم اليها.

وإذا استسلمتم للأغراء وتناولتم بعض الجيلاتي (آيس كريم) فلا بأس. فذلك لا يفسد كل شيء. يعتقد كثيرون بوجوب التزام الحمية تماماً أو عدم التزامها على الإطلاق. فإذا تناولوا قطعة حلوى قالوا لأنفسهم: "لقد أفسدت برنامج حميتي، فلا عليّ إذا تابعت الأكل وأشبع



آباء وأبناء

كنت ماراً قرب مدرسة ابني ساعة الانصراف، فانتظرت له لأقله معي الى البيت. مرت دقائق صمت ونحن في السيارة حاولت بعدها أن أفتح معه حديثاً، فسألته: "هل أمضيت نهراً جيداً في المدرسة؟"

- نعم.

"الديك فروض منزلية؟"

- كلا.

"يبدو أنك قصصت شعرك."

- نعم.

"هذه محادثة أحادية الكلمات، أليس كذلك؟"

- بلى.

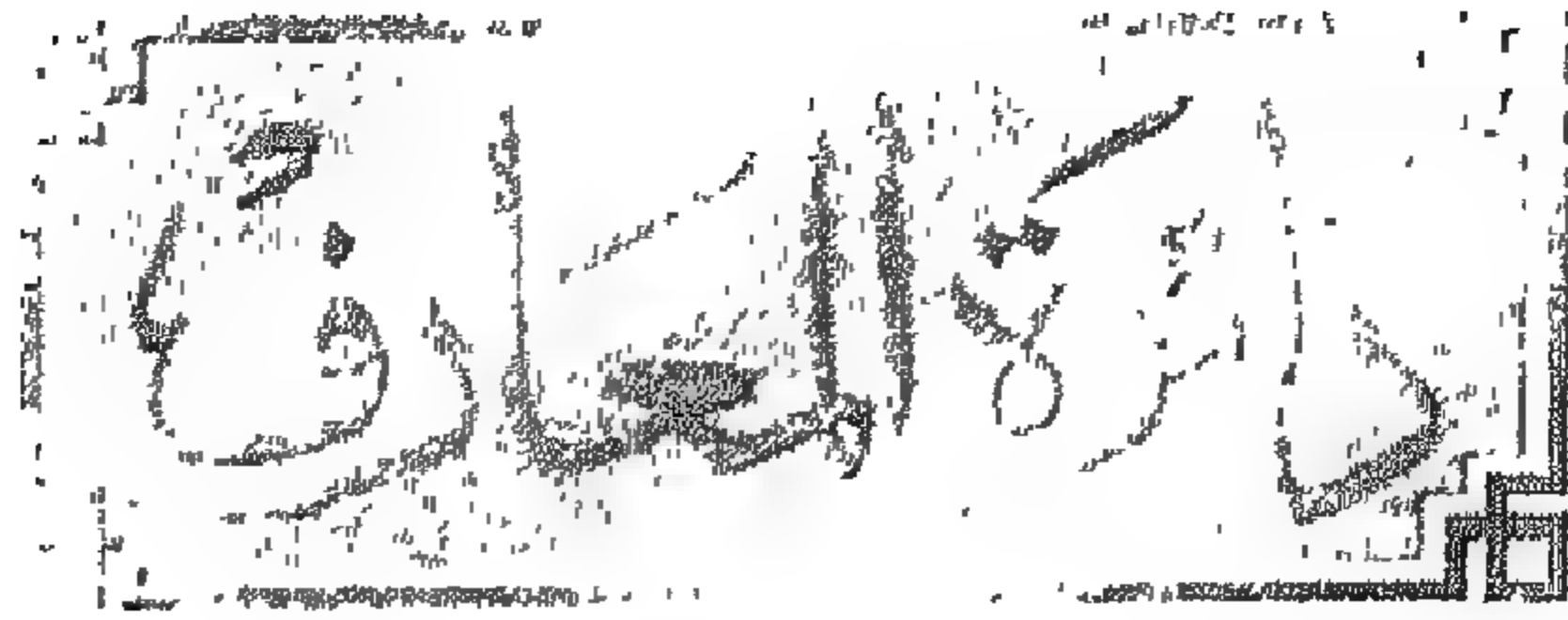
"هل تعرف معنى أحادية؟"

- نعم.

"أخبرني إذا ما معناها." وضحكت في سري وأنا أفكر: عليه الآن أن يعطيني تفسيراً

قاموسياً.

لكنه أجابني بابتسامة خبيثة: "واحد."



طلبه ويصعب الظفر به، فإذا وُجد لم يكن له
طائل. قال الشاعر:

كان ابن أوى وهو صعب فإذا
ما صيد يوماً لا يُساوي خُزْذله

بخل الكلب. يُضْرَب مثلاً للبخل، لأن
الكلب إذا نال شيئاً لم يطعم منه، وإن رآه
إنسان انتزاع شيء من يده هرّشه.

ظلم الحية. العرب تقول ليس شيء
أظلم من الحية، لأن الحية لا تتخذ لنفسها
بيتاً، وكل بيت قصدت نحوه هرب منه أهله
وخلّوه لها فدخلته، واثقة أن ذلك الساكن
بين أمرين: فإما أقام فصار طعاماً لها، وإما
هرب فصار البيت لها، فأقامت فيه ساعة أو
ليلة.

ويُضْرَب المثل أيضاً بلسان الحية تُشَبَّه
به القدم اللطيفة، كما قال بعض البلغاء في
وصف امرأة حسناء: لها صُدغ كالعقرب،
وعُنق كالابريق الفضة، وسُرة كمدّه
العاج، وقدم كلسان الحية.

عض النملة. قال بعض الحكماء وهو
يضرب المثل بما يُستهان ولا يُبالى به: ما
عسى أن يكون عض النملة، وقرص القملة،
ولسع النحلة، ووقوع البقّة على النخلة،
ونباح الكلاب على السحاب! وما موقع
الذباب من ذي ناب!

ويُضْرَب المثل أيضاً بقوة النمل، لأن
النملة تجر نواة التمرة وهي أضعافها وزناً.

انعم العرب النظر في خصائص الحيوان
وتعمقوا في خصال البشر وخرجوا
بتشبيهات واستعارات صائبة ضربوا بها
المثل.
هنا بعض ما تناقلوه.

كتمان الأرض. يُضْرَب به المثل، كما قال
ابن المعتز في الفصول القصار: لا تذكر
الميت بسوء فتكون الأرض أكرم عليه منك.

إطراق الشجاع. من أمثال العرب:
اطرق اطراق الشجاع، إذا سكن وسكت.
قال المثلّمس:

فأطرق إطراق الشجاع ولو يرى
مساغاً لنابيه الشجاع لَصَمَّما

ريّ الضب. يُضْرَب به المثل، فيقال:
أروى من الضب، لأنه لا يشرب الماء
أصلاً. وذلك أنه إذا عطش استقبل الريح
فاتحاً فاه، فيكون ذلك ريه. والعرب تقول في
الشيء الممتنع: لا يكون ذلك حتى يردّ
الضب، وفي تباعد ما بين الجنسين: حتى
يؤلف بين الضب والتون.

ويُضْرَب المثل أيضاً بعقوق الضب. ومن
عقوقها أنها تأكل أولادها، وذلك أن الضبة
إذا باضت حرست بيضها، فإذا أخرجت
أولادها ظننتها شيئاً يريد بيضها، فوثبت
عليها فقتلتها وأكلتها.

صيد ابن أوى. يُضْرَب مثلاً لما يشقّ

دائرة المعارف

ولد الحمار. من أمثال العرب: أخلف من ولد الحمار، يريدون به البغل، لأنه لا يشبه أباه ولا أمه.

ويُضرب المثل أيضاً بصوف الحمار في العُسرة والنكد، فيقال: أنكد من صوف الحمار. كما يُذكر صوف الكلب في القلة والعسرة، فيقال: أعسر من صوف الكلب.

جلد النمر. من أمثال العرب في المكاشفة وإبراز صفحة العداوة قولهم: لبس لهم جلد النمر.

داء الظبي. من أمثال العرب عن أبي عمرو الشيباني في صحة الجسم قولهم: داء الظبي. قال: ومعناه ليس به داء كما أنه لا داء بالظبي.

مِشْيَةُ السُّرْطَان. يُضْرَبُ بِهَا الْمَثَلُ فِي الْإِدْبَارِ وَرَجُوعِ الْقَهْقَرَى. وَكَانَ الْخَوَارِزْمِيُّ إِذَا وَصَفَ رَاجِعاً إِلَى وَرَاءِ قَالَ: مِشْيَةُ السُّرْطَانِ، وَكَبُولُ الْجَمَلِ إِذْ يَرْجِعُ إِلَى خَلْفٍ.

صَحْبَةُ السَّفِينَةِ. تُضْرَبُ مَثَلًا فِي الصُّحْبَةِ الَّتِي لَا صَدَاقَةَ مَعَهَا، وَذَلِكَ أَنَّ النَّاسَ رُبَّمَا تَصَاحَبُوا فِي السَّفِينَةِ ثُمَّ لَا يَتَصَادِقُونَ بَعْدَهَا. قَالَ الشَّاعِرُ:

وَدُوحُهُ عِنْدَكُمْ زَهِينَةٌ
أَظُنُّكُمْ فِي الْوَفَاءِ مِمَّنْ
صَحْبَتُهُ صَحْبَةُ السَّفِينَةِ

سِرُّ الرِّجَاجَةِ. يُضْرَبُ مَثَلًا لِمَا لَا يُكْتَمُ مِنَ الْأَسْرَارِ، لِأَنَّ الرِّجَاجَةَ جَوْهَرٌ لَا يُكْتَمُ فِيهِ شَيْءٌ لِمَا فِي جِرْمِهِ مِنَ الضِّيَاءِ.

وَكَتَبَ ابْنُ الْمَعْتَزِ إِلَى صَدِيقٍ لَهُ: أَقْلِلْ مِنْ فُلَانٍ نَصِييَكَ، فَإِنَّهُ أَنْتُمْ مِنْ رِجَاجَةِ عَلِيٍّ مَا فِيهَا.

ودعا رجل لبعض الملوك فقال: جعل الله جُرأتك جرأة ذباب، وقوتك قوة نملة، وكيدك كيد امرأة. فغضب الملك من قوله، فقال له: على رسلك أيها الملك، إنه يبلغ من جرأة الذباب أن يقع على أنف الملك، ويبلغ من قوة النملة أن تحمل أضعاف وزنها، والفيل لا يستقل ببعض ذلك، ويبلغ من كيد المرأة ما لا يبلغه دهاة الرجال.

حُمَقُ جَهِيْزَةٍ. مِنْ أَمْثَالِهِمْ: أَحْمَقُ مِنْ جَهِيْزَةٍ، وَهِيَ عَرْسُ الذَّنْبِ، أَيْ الْيَفْتَةِ. وَمَنْ حُمِقَ أَنْهَا تَدْعُ وَلَدَهَا وَتَرْضِعُ وَلَدَ الضَّبْعِ، كَفَعَلَ النِّعَامَةُ بِبَيْضِ غَيْرِهَا.

قالوا: وَيَشْهَدُ لِمَا بَيْنَ الضَّبْعِ وَالذَّنْبِ مِنَ الْأَلْفَةِ أَنَّ الضَّبْعَ إِذَا صِيدَتْ أَوْ قُتِلَتْ فَإِنَّ الذَّنْبَ يَتَكَلَّمُ بِأَوْلَادِهَا وَيَأْتِيهَا بِاللَّحْمِ

جرأة الأسد. يتمثل بها حتى النساء والصبيان، لأن الأسد سيد السباع، كما أن العقاب سيد الطيور، والفرس سيد الدواب، كما قال أبو الحسن المدايني: قال نصر بن سيار: كان عظماء الترك يقولون: ينبغي أن يكون في القائد العظيم القيادة عشر خصال من أخلاق الحيوان: جرأة الأسد، وحمل الخنزير، الذئب، وزوغان الثعلب، وحملة الخنزير، وصبر الكلب على الجراحة، وتحن الدجاجة، وسخاء الديك، وحذر الغراب، وحراسة الكركي، وهداية الحمام.

مرأة الغريبة. يضرب بها المثل، فيقال: أنقى من امرأة الغريبة، لأن المرأة الغريبة تتعهد مراتها من الجلاء بما لا يتعهد غيرها، وتتفقد من محاسن وجهها ما لا يتفقده سواها، فمراتها أبداً مجلوة نقية.

جمل السقاية. يُضْرَبُ مَثَلًا فِي الْاِمْتِهَانِ، فيقال: ما هو إلا جمل السقيا، وحمار الحوائج.



جوفرة

الحديقة الانكليزية ينبوع بهجة في قلب العاصمة البافارية

مشجرة وبحيرات وجداول، و٧٣ كيلومترا من الممرات ودروب الخيل. ويقول عمدة ميونيخ جورج كرونافيتز: "أصبحت المناطق الخضراء المفتوحة عنصرا حيويا في محيط مدينة كبيرة غزاها الاسمنت. الحديقة الانكليزية واحدة طبيعية."

وهي أيضا منطقة استجمام لكل الاجيال ويمكن المرء السير في أنحائها أو الهولة أو ركوب الدراجة أو استئجار

تستقبل الحديقة الانكليزية في ميونيخ نحو عشرة ملايين شخص سنويا يؤمنونها من أنحاء العالم. وتمتد هذه الارض الفسيحة الخضراء في موازاة الضفة اليسرى لنهر ايزار - من وسط المدينة الى حدودها الشمالية - مسافة خمسة كيلومترات طولاً و٨٠٠ متر عرضاً. وهي تعتبر إحدى الحدائق العامة الأوسع والأقدم في العالم، إذ تضم مروجاً تمتد على مساحة ٣٧٣ هكتاراً، وأودية صغيرة

جوهرة ميونيخ

أنظار رواد الحديقة قبل ٢٠٠ سنة. فجمعوا نحو مئة ألف مارك (نحو ٦٢ ألف دولار) وقدموا المسرح الجديد عام ١٩٨٥ هدية الى مقاطعة بافاريا. ويقول الممثل ستيفان تروبرغ أحد أفراد المجموعة: "قدمت فرقنا المسرحية أعمالاً مختلفة في المدرج، ولاقت نجاحاً كبيراً. واستخدمته المدارس والفرق الموسيقية لنشاطاتها أيضاً."

انكليزية في ألمانيا. يتجلى جمال الحديقة الأخاذ في كل أنحائها، ولكن يبقى مكاني المفضل في وسط الجزء الجنوبي منها، حيث ترتفع الباغودا الصينية ببرجها الخشبي ذي الطبقات الأربع وأجراسها التي تزين سقوفها العلوية. وقد تأثر مهندسها المعماري جوزف فراي بباغودا حدائق كيوف في لندن المؤلفة من تسع طبقات. وعندما احترق المبنى عام ١٩٤٤ في غارة جوية إبان الحرب العالمية الثانية، اعترى سكان ميونيخ أسى شديد حداهم على تأسيس جمعية لإعادة بنائه. وتحققت أمنيتهم عام ١٩٥٢.

ويحيط بالباغودا أشهر "بستان شراب" في ألمانيا وهو أحد أربعة تضمها الحديقة. ومع أنه يتسع لنحو ٧٢٠٠ شخص، فقد يتعذر العثور على مقعد واحد خال في أمسيات الصيف الحارة. وتحت ظلال أشجار الكستناء تتجمع حشود مختلطة من طلاب الجامعة

(١) Carousel

قارب تجذيف عند بحيرة كلينهيسيلوهر أو الاستراحة على أحد المقاعد الكثيرة. وتتحول الحديقة شتاء أرض عجائب لهواة التزحلق على الجليد وممارسي رياضة التزلج. وتستقبل صيفاً محبي "حمامات" الشمس الذين يحتلون مقاعدها المطلة على جدول شفاينغر. وفي الحديقة ستة ملاعب للأولاد مجهزة بهياكل معدنية للتسلق وبأراجيح ومزالق ودوامه خيل ذاع صيتها منذ العام ١٨٢٣. والدوامه الحالية ذات السقف الخشبي نسخة حديثة عن الأصلية بنيت قبل ٧٧ سنة، وهي فريدة لا لصناعتها الحرفية فحسب بل لتنوع مطاياها، من أيائل وجمال وزرافات وطيور نحام (فلامنغو) ومزالج وعربات مزخرفة، يركبها الأطفال في مقابل مارك واحد للرحلة.

وتمتد فوق جداول "شفاينغر" و"الجليد" و"الكولونيل ياغرمايستر" جسور كثيرة صنعت من الحجر والحديد والخشب يخالها المرء خيوطاً فضية مناسبة في الحديقة المزدانة بنصب تذكارية متنوعة، من أشهرها هيكل مونوبتيروس الصغير بأعمدته العشرة الذي أنجز عام ١٨٣٧ ويعتبر جوهرة للهندسة المعمارية الكلاسيكية.

وفي القسم الشمالي من الحديقة مدرج طوله ٤٠ متراً وعرضه ٢٥ هو ثمرة مبادرة من مواطني ميونيخ. ففي أوائل الثمانينات قرر أعضاء نادٍ للممثلين الهواة بناء مدرج مطابق لذلك الذي كان قبلة

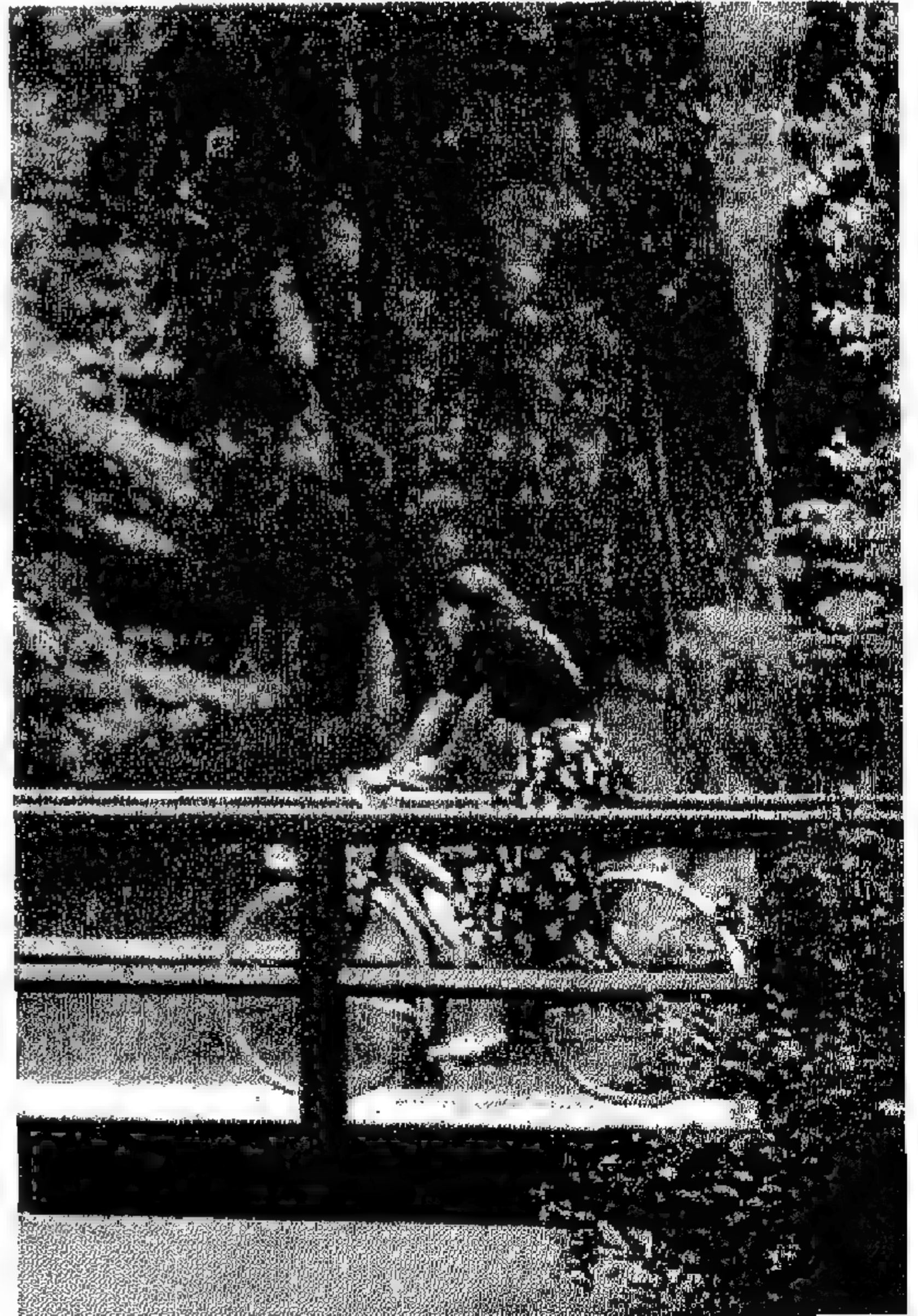


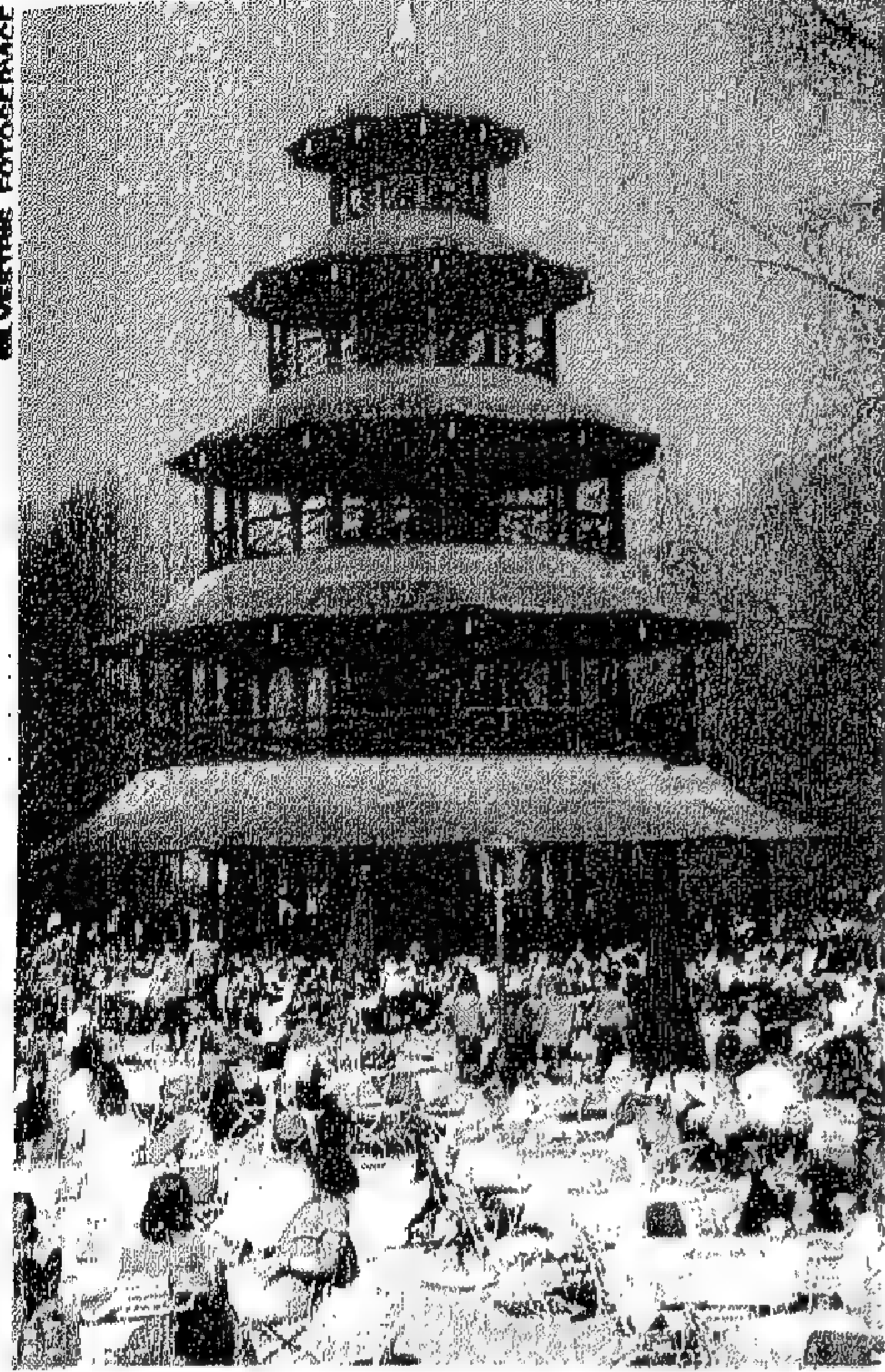
(فوق) مرح في "بستان الشراب".
(تحت) احد الجسور الرومنطيقية في الحديقة.

المجاورة ومتقفي "الحي اللاتيني" في
ميونيخ وبافاريين أصليين في ملابس
تقليدية. هنا يلتقي الاصدقاء القدامى
وتنشأ صداقات جديدة. وهنا تحيي فرقة
موسيقية ثلاث حفلات أسبوعياً.

وتتوافر القهوة والمرطبات في
البستان، كذلك تشكيلة غنية من
المأكولات. لكن كثيرين يحضرون طعامهم
معهم.

وصالة الشاي هي المكان المناسب
للذين ينشدون مكاناً هادئاً بعيداً عن
الضوضاء. وهي مقدمة من اليابان
لمناسبة دورة الألعاب الاولمبية التي
أقيمت في ميونيخ عام ١٩٧٢، وترمز الى
السلام والتفاهم الدولي. وقد أقيمت عند
طرف بركة وتعتبر نموذجاً للهندسة





الباغودا الصينية التي أعيد بناؤها عام ١٩٥٢.

الذي تتخبط فيه بافاريا ومدى انغماس
اقطاعيها وعسكرييها وادارتها المدنية
في الانحطاط والكسل والفساد. واقترح
في تقرير مفصل أعده عام ١٧٨٨ إجراء
إصلاحات شاملة، خصوصاً في مؤسسة
الجيش. وقد ترك هذا التقرير انطبعا
قويا لدى كارل تيودور أمير بافاريا، فعين
طومسون وزيرا للحرب والشرطة.

أقام طومسون جاميات عسكرية دائمة
وأنشأ مدارس للجنود وعائلاتهم، وجعل
قواته تعمل في شق الطرق واستصلاح
الأراضي وزرع البطاطا. وسرعان ما درت
الصناعات العسكرية المتنوعة إيرادات
كافية لدفع ثمن كل تجهيزات الجيش،

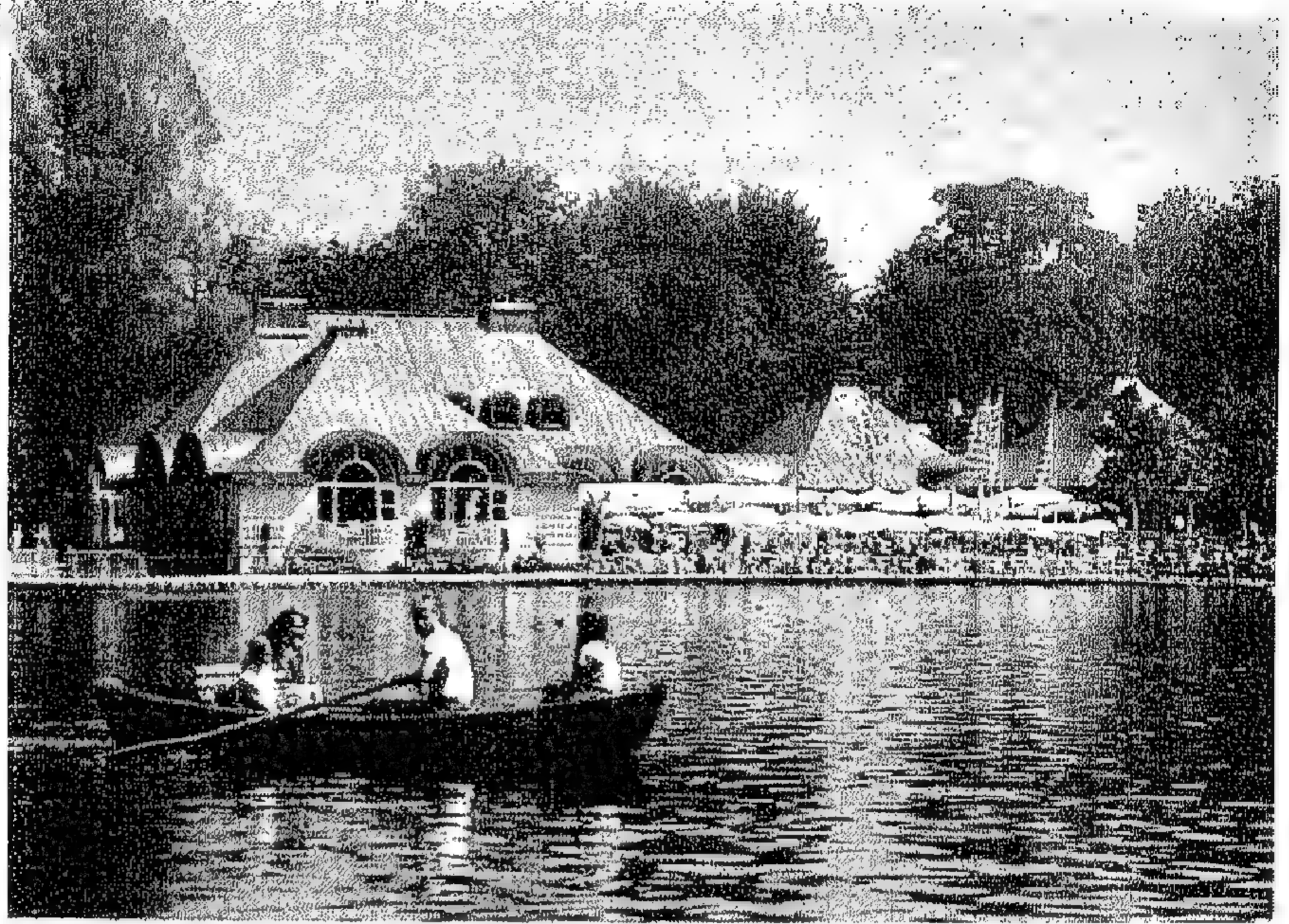
المعمارية اليابانية. و"حفلة الشاي"
طقس قد يستغرق أربع ساعات، هدفه
تدريب المشاركين على فضائل "التآلف
والاحترام والطهارة والسكون".
ما هو التفسير المعقول لهذا المنظر
الانكليزي و"صندوق العجائب" في قلب
ميونيخ؟

لجلاء الأمر، اقصدوا الناحية
الجنوبية - الشرقية من الحديقة حيث
يرتفع نصب حجري يحمل تمثالا نصفيا
من المرمر. وستعجبون أكثر، لأن مؤسس
الحديقة أمريكي يدعى بنجامين طومسون
أصبح لاحقا الكونت رامفورد.

جيش عامل. ولد طومسون عام ١٧٥٣
في وبن من ولاية مساتشوستس
الأمريكية. وكان والده مزارعا. تابع
محاضرات في الفيزياء والطب في جامعة
هارفرد. وعاش مع زوجته سارة في
كونكورد من ولاية نيوهامشير. وفي
سنوات الثورة الأمريكية كان طومسون
مواليا للملكية وعمل لحساب
الاستخبارات البريطانية. وفي العام
١٧٨٤، وكان في الثلاثين من عمره، منحه
الملك جورج الثالث لقب "فارس" جزاء
لخدماته. وتقاعد برتبة كولونيل وخصص
له نصف راتب مدى الحياة. لكن طموحه
الجامع أبى عليه الاكتفاء بالعيش متقاعدا
ميسورا، فسافر الى ألمانيا وحصل على
وظيفة في الجيش البافاري.

أكب طومسون على دراسة اللغة طوال
السنوات الأربع التالية. ولمس التخلف

GERMAN NATIONAL TOURIST OFFICE



رحلة
في زورق
في بحيرة
كلينهيستيلوهر،
ويبدو "بيت
البحيرة".

الثورة لن تراود ذهن شعب حر في التثنية والترويح عن نفسه.

عُين مهندس البلاط فريدريك لودفيك فون سكيل مساعداً لطومسون. وكان فون سكيل زار بريطانيا في سبعينات القرن الثامن عشر حيث اطلع على المفهوم الحديث لهندسة المناظر هناك، الذي يستحسن ترك النباتات تنمو طبيعياً عوض تطويعها لرغبة الانسان، كما تعرّف الى فكرة تزيين الحدائق بهياكل وشلالات وجسور صغيرة.

في ٢٥ مايو (أيار) ١٧٩٠ دعا طومسون الامير كارل تيودور الى لقاء نظرة تمهيدية على الحديقة. فاذا بهما يتجولان في أرجائها طوال ثلاث ساعات. وما رآه الامير كان تحولاً هو أقرب الى المعجزة. فقد زرعت الأراضي المستنقعية بالبرسيم والعشب والوف

بدءاً بالثكن والبزات الجديدة وصولاً الى رفع رواتب الجنود.

في فبراير (شباط) ١٧٨٩ وافق كارل تيودور على فكرة طومسون انشاء حديقة عسكرية واسعة، وشملت خطته منطقة زراعية فيها حدائق خضر وحقل تدريب لطلاب المدرسة الحربية ومنشآت أخرى. ووقع اختياره على مرج مستنقعي على الضفة اليسرى لنهر ايزار. وأيد كارل تيودور الاختيار بحماسة، وجند طومسون فيلقاً كاملاً من الجيش لزراعة التربة المستنقعية.

كونت رامفورد. ليس معلوماً متى بدل طومسون رأيه وأثر انشاء حديقة عامة. لكن الفكرة صارت ملحة مع اندلاع الثورة الفرنسية واقتحام سجن الباستيل في ١٤ يوليو (تموز)، ذلك لأن طومسون أيقن أن

جوهرة ميونيخ

وفصائل كثيرة من الجنبات والاشجار. وتعيش في الحديقة أنواع مختلفة من العصافير والطيور المائية والسناجيب وأعداد لا تحصى من المناجذ^(٢) التي تفضح أكوام التراب الكثيرة حضورها. يقول الكاتب سبغي سومر وهو من ميونيخ: "اننا نحب حديقتنا ونحميها كما تحمي اللبوة البافارية شبلها." والحقيقة أن كثيرين ينظرون اليها كأنها الحديقة الخاصة بمنزلهم. وكلما قطع الحراجون شجرة مريضة أو شذبوا بضعة أغصان انهالت الشكاوى على مكاتب الصحف المحلية والمراكز البلدية.

في صيف ١٩٨٩ دعت مدينة ميونيخ مواطنيها الى الاحتفال بالذكرى المئوية الثانية لانشاء الحديقة في "عيد ميلاد" يستمر سبعة عشر يوماً. وافتتح المهرجان بموكب وعرض لمركبات تاريخية ويعزف سمفونية "الفصول" لهايدن. واقامت احتفالات موسيقية وأدبية ورياضية وبرامج كثيرة للأطفال ومعارض فنية. وقدمت مقاطع مسرحية تناولت تاريخ الحديقة. وقدم عرض للألعاب النارية.

يقول العمدة كرونافيتز: "لا تزال الحديقة الانكليزية تجسد كل ما تصوره مؤسسها وأراد تحقيقه: حديقة لمتعة الجميع ومعلماً وأثراً ثقافياً عظيماً."

جون دورنبرغ ■

الاشجار. وشُقت فيها الطرق والممرات وعلت جداولها جسور مزخرفة جميلة. وجهزت مدرسة للطب البيطري لاستقبال ٣٢ طالباً. وكانت ورشة العمل على وشك الانتهاء في نادي الضباط الذي صار اليوم "قاعة رامفورد" وتستعمل حضانة للأطفال. وجاء في تقرير لصحيفة "بافاريا" ذلك الأسبوع أن المحطة الأهم في الزيارة كانت الباغودا الصينية. فقد اصطحب طومسون الامير الى الطبقة العليا لمشاهدة "منظر حر فوق كل الاشجار."

وانقضت سنتان أخريان قبل افتتاح الحديقة الانكليزية رسمياً للجمهور. وهي لاقت للحال اقبالا كبيراً لسكان المدينة، كما حصدت اطراء وافرا من زوارها الأجانب. ومنح الامير كارل تيودور طومسون لقب "كونت رامفورد" عربون تقدير وامتنان، ورامفورد هو الاسم السابق لمدينة كونكورد الامريكية حيث عاش طومسون قبل مجيئه الى بافاريا.

حديقة "خاصة". فتنت الحديقة الانكليزية الناس طوال قرنين، ووسعت وازدادت رونقا. ويعجب زوارها اليوم بالحياة النباتية النادرة فيها التي تضم شقائق النعمان والسحلبات (الاوركيديا)

(٢) مناجذ جمع "جُلذ" من غير لفظه وهو حيوان اعمى يعرف بالخلد.

قال الطبيب للمريض مغتاضاً: "أخبرتكَ مئة مرة انني لا أعالج حالات فقدان الذاكرة!"

ك.ف.

المختار

أرجوا

يسر "المختار" أن تعرض
على المشتركين الجدد فيها
بين ١/١/١٩٩٢ و ٣١/١٢/١٩٩٢)
أربعة أعداد إضافية مجاناً
مع كل ١٢ عدداً
فالمشترك لمدة سنة
(١٢ شهراً) يتلقى
١٦ عدداً خلال ١٦ شهراً
أي أنه يربح ٣٣٪
فكونوا من الراححين

الاسم _____
العنوان _____
التاريخ _____
التوقيع _____

إذا اردتم ان تصلكم "المختار"
الى عنوانكم،
بادرنا الى ملء
هذه القسيمة وارسلوها
مرفقة بشيك مسحوب
على مصرف في نيويورك
باسم "المختار من ريدرز دايجست"
بقيمة ٣٠ دولاراً أمريكياً،
وارسلوا القسيمة والشيك
بالبريد المضمون (المسجل)
الى احد العناوين المذكورة
خلف هذه القسيمة.

الرجاء ارسال القسيمة والشيك بالبريد المسجل (المضمون)
الى احد العناوين الآتية.

البنك المتحد للاعمال ش.م.ل.
ص.ب. ٧١٦٥ - ١١٣
بيروت - لبنان
Allied Business Bank S.A.L.
P.O.Box 113-7165
Beirut-Lebanon
(Telex 43321 ALBANK)

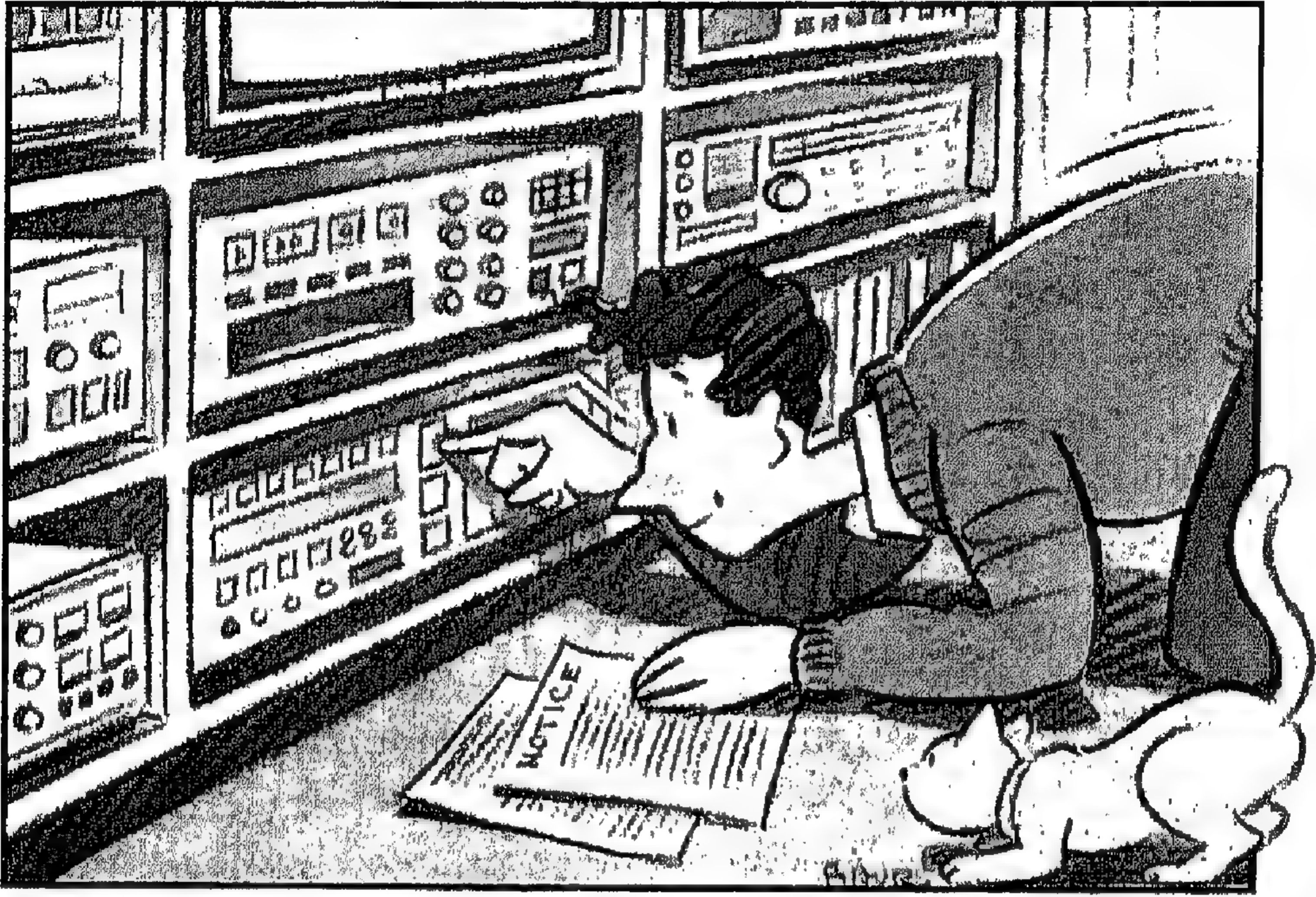
AL MUKHTAR Magazine
C/O Aramex International Courier
P.O.Box 3841, Deira-United Arab Emirates.

Aramex International Courier
pour Al Mukhtar, B.P. 819
94549 Orly Aerogare-France

الرجاء وضع العبارة الآتية على غلاف الرسالة: "اشترك في مجلة المختار"



هوس التكنولوجيا



لا بد من أن لهذا المفتاح اللعين وظيفة ما!

إخزن نحو ٥٠ قناة في ذاكرته. ولا تنسَ شراء أجهزة بيريتيل المتعددة الرؤوس، واستخدام واحد منها لاستقبال برامج "إس فيديو واي سي" من الكاميرا المسجلة، وواحد لكل من الـ "إس - في إتش إس في سي آر" والـ "إتش ١٨".^٥ بعد ذلك...

VHF / UHF, Pal / Secam, NTSC, in video, (١)
via Pertiel

Interband tuner (٢)
Parabolic antenna (٣)
S Video (Y / C) (٤)
S-VHS VCR, H18 (٥)

"عفوا، ماذا قلت؟"
ترى هل هذه لغة بائدة من عهد ثمود أم صينية من زمن كونفوشيوس؟ أم أنها لاتينية قديمة؟

تابع الخبير باصرار: "تخلص أولاً من هذا التلفزيون القديم واشتر جهازاً حقيقياً يتضمن أنظمة استقبال "في إتش إف / يو إتش إف"، وأنظمة ألوان "بال / سيكام" و"إن تي إس سي"، و"إن فيديو" و"فيا بيريتيل".^١ زوده مؤشر ذبذبات داخلياً^٢ لاستقبال بث الأقمار الاصطناعية عبر هوائي قطعي مكافئ.^٣

مهلاً، مهلاً! أين تضع قابس محمصة الخبز الكهربائية؟

لقد صرنا نوظف أموالنا في ما يعصى على فهمنا وما لا نستعمله أبداً أو نستعمله جزئياً!

خلال مباريات دوري أوروبا في كرة القدم، رأيت ذات ليلة نفوساً متعطشة لمشاهدة كل المباريات، ومستعدة لتسجيل إحداها نقلاً عن القناة الأولى فيما تتابع مباراة أخرى على القناة الثانية وتحاول ربط القناتين بجهاز صوت "هاي فاي". فماذا ظهر على الشاشة؟ صور البث التجريبي ليس إلا. حتى القنوات الثالثة والخامسة والسادسة خذلت الحضور. ولن أنسى في حياتي ذلك المشهد الرهيب لمجموعة من الرجال المحبطين الذين كُتب عليهم أن يتابعوا المباراة عبر المذياع.

ويوماً بعد يوم، تُذكرنا تساؤلاتنا وهلعلنا بأن الشيطان موجود:

"لا بدّ من أن لذلك المفتاح اللعين وظيفة ما!"

"إنّبه، لا تعبث بهذا الزر، إنه مخصص للمحترفين."

"توقف، أرجوك، سوف تضيع علينا مسلسل السيارة العجيبة!"

"اللعنة، للمرة الألف يمحو الفيديو البرنامج المسجل على الشريط!"

ألم أقل لك؟

وفي الفراش مساء، قد يؤدي العبث بجهاز التحكم عن بُعد إلى إطلاق شرارة كارثة. يهرع المتهورون حفاة إلى كتيب

التعليمات لمراجعة الشروح: "حدّد الرقم على مؤشر الأرقام (من ١ إلى ٩٩) خلال عشر ثوان مستخدماً الزر المرقّم." فما النتيجة التي تتوقعها؟ انفجار الصمامات الكهربائية (الفيز) وانقطاع التيار!

كيف تعمل هذه الأجهزة؟ كيف تصل الهاتف بجهاز الاجابة الآلية المسجلة الذي يعمل بالتحكم عن بعد؟ كيف تلغي وصله؟ كيف تعمل عصارة الكيوي الرائعة تلك؟ يا الهي! وكيف نشغل كاميرا الفيديو الجديدة؟

أمامك عشرة أيام للانتقاء من بين خيارات أحلاها مرّاً: أتبدل مكبرات الصوت في المسجلة أم تبدل الجهاز كلّ أم تبدل شفتك؟

وفي مواجهة ٢٣ برنامجاً في الغسالة الآلية، تتهرب أمهاتنا من مواجهة الواقع. تقول احداهن: "انني أستخدم البرنامجين الأول والثاني، ولا أمس البرامج الأخرى. فأنا لا أعرف شيئاً عنها، ولا أريد أن أعرف."

أعرف زوجين أنفقا بلا حساب في العام ١٩٨٠ لشراء أفضل غسالة آلية، ملكة بنات جنسها. ولكن بعدما استعانا بست خادومات وبائني عشر خبيراً في تشغيل الغسالات، وبعد إغراق المنزل غير مرة بالماء والصابون، رفعوا العلم الأبيض مستسلمين. وتقول الزوجة: "إننا نستخدمها الآن كقطعة أثاث."

هذان الزوجان ينتميان إلى فئة من الناس أقرّت بالهزيمة وبقصورها عن فهم هذه الاختراعات.

هوس التكنولوجيا

يريد أن يفهم. وهو مستعدٌ للتضحية بصحته وصحة كل من حوله لهذه الغاية. إنه، لنُسمِّ الأشياء بأسمائها، شخص مخبول.

سوف أعرض في هذا السياق لآخر إنجازات العقل البشري: المغاسل الجديدة التي استُخدمت للمرة الأولى في حمامات مطار أورلي. أين الحنفيات؟ لا حنفيات. الأزرار؟ عمّ تتكلم! حسنا، الدواسات؟ جرّب ثانية!

وتنظر حولك باحثًا عن عدسات تصوير لاعتقادك أنك وقعت في فخ "الكاميرا الخفية". لا كاميرات! عندئذٍ يهزّ الراضي بالحد الأدنى رأسه ويخرج محبط العزيمة. أما المهووس فيثابر. يأخذ وقته. يتلمّس الابتكار. يتراجع الى الوراء. يعود الى المغسلة. يتردّد. يفكّر. وأخيرا، وجدتها! خلية كهروضوئية^٧ داخل فوهة الانبوب تفتح مجرى الماء.

يتقد صاحبنا زهواً، وتضيء وجهه ابتسامة تواضع. إنه الذكي الأريب. وقد فاته موعد إقلاع الطائرة!

■ إيف ستافريدس

ثم، هناك الراضون بالحد الأدنى، وهم الفئة الأكثر عدداً. يعرف الواحد منهم حدوده فيتفادى مشاكل فونوغراف الاسطوانات المدمّجة (كومباكت ديسك). فهل سبق له أن سمع بالتسجيل المبرمج على الكمبيوتر؟ تطرف عيناه دهشة. ماذا عن الدارات الكهربائية المتوازية لتحويل القطاعات؟ كأن هذا الكلام ينزل عليه من الفضاء الخارجي! وقد شل معظم الأزرار الغامضة بواسطة شريط لاصق، فارتاح. حدّثه عن برمجة موازنته أو مصاريف زوجته فيُغمى عليه. وماذا عن جهازه الـ"مينيتل فيديوتكس"^٦؟ إنه رائع للحصول على عنوان. هذا كل شيء... نقطة على السطرا وهو مستعد للموت قبل أن يستخدمه لحجز مقعدين في القطار السريع.

بكلام آخر، يستخدم هؤلاء الناس ١٠ في المئة - حسنا، ١٥ في المئة - من أداء جهاز دفعوا ثمنه كاملاً. العينة الأخيرة: المهووس. شخص

(٦) Minitel videotex

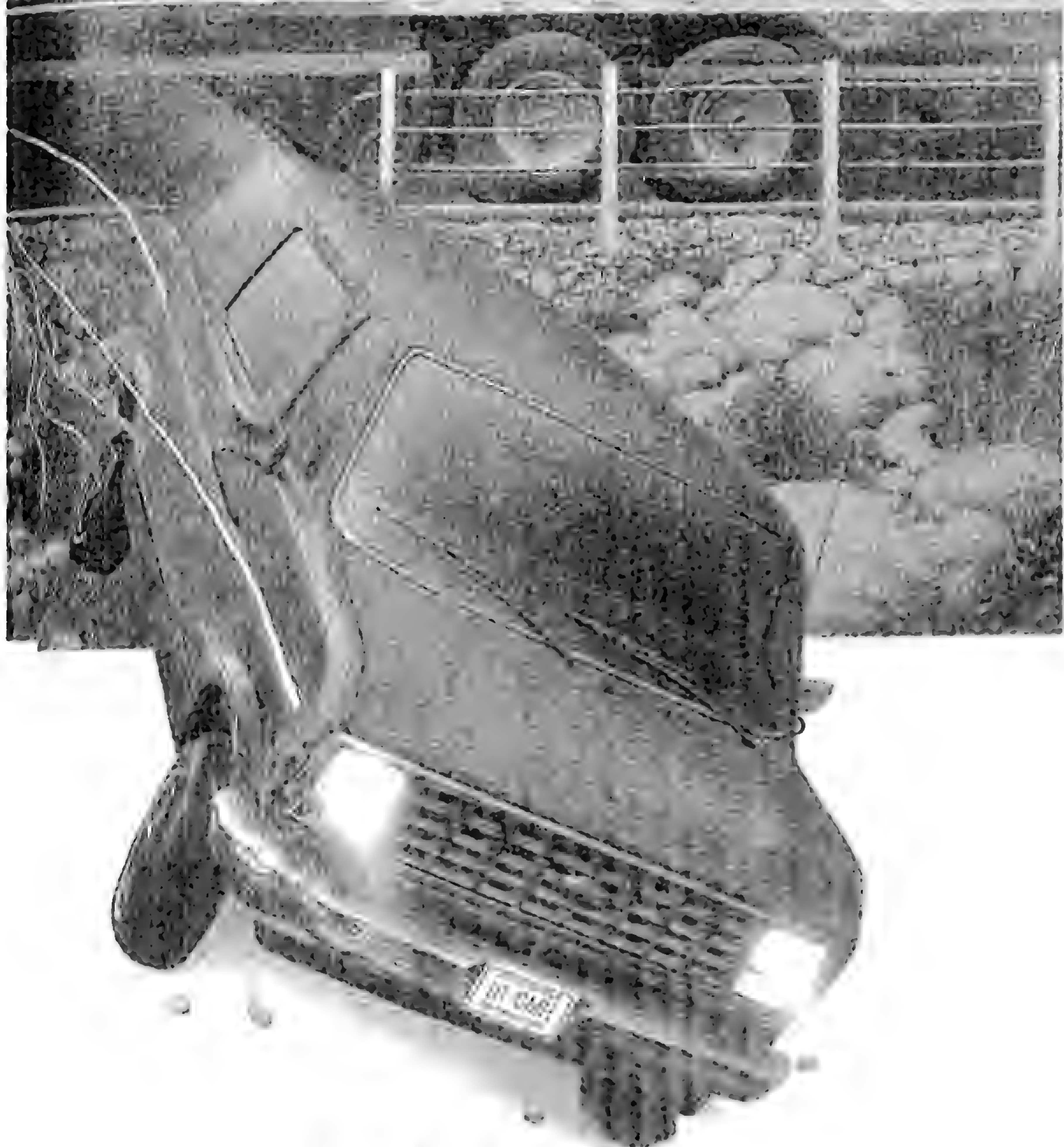
(٧) Photoelectric cell

أجمل فتاة

كنت أعدّ لحفلة غنائية في أحد دور العجزة. فهرع عدد منهم للترحيب بي، وخصني أحدهم باهتمام مميز وقادني الى قاعة النشاطات، ثم قال لي ونحن نسير في أحد الممرات. "انني سعيد حقاً لانك أتيت. انك أجمل فتاة مرت بنا في هذا المكان منذ زمان طويل." فشعرت بحرارة وزهو.

وقبيل بدء العرض رحت أوزع نصوص الاغاني على الحضور. واقتربت من المعجب بي لاعطيه نسخة، لكن جاره نصحني قائلاً: "لا لزوم لذلك، انه أعمى."

قصة من واقع الحياة



صدمت — سيارتها شاحنة مسرعة
فانقلبت الى الوادي حيث لا يمكن أن يراها أي سائق عابر

لا تخاف اعتقد أننا نجونا!

للتناول الهاتف من موضعه تحت المقعد بجانبها. لكنها لم تكن تدع عجزها الجسدي يحول دون استمتاعها بالحياة. قالت ليندا لكليتها هوني التي كانت هاجعة ناعسة على المقعد بقربها: "سنصل الى البيت خلال خمس عشرة دقيقة." ثم أدارت جهاز الراديو وانطلقت في الطريق الرئيسية.

فجأة لمعت أضواء ساطعة في المرأة الجانبية، وددت من مؤخر سيارة ليندا شاحنة كبيرة بسرعة تجرّ قطيرة مكشوفة. وعندما حاول السائق أن يتجاوز ليندا اصطدمت قطيرته بجانب سيارتها

Muscular dystrophy (*)

انطلقت ليندا مايرز في الطريق الرئيسية المؤدية إلى كونتيكت. كانت عائدة إلى منزلها بعد نزهة مع أصدقاء في ١٢ سبتمبر (أيلول) ١٩٩١. وفي الثانية بعد منتصف الليل أوقفت سيارتها الكبيرة المقفلة (فان) كي تتصل بخطيبها دونالد غور بواسطة هاتف السيارة لتعلمه أنها في طريق العودة.

ليندا في الأربعين من عمرها، وتعاني قصوراً يعجزها عن استخدام الهاتف في أثناء القيادة. فهي مصابة منذ طفولتها بسوء التغذية العضلي* وهذا مرض يضعف عضلات الجسم تدريجاً، لذا كان يتعين عليها أن تستجمع قوتها وتركيزها

"أين نحن؟" حاولت استرجاع ما حدث، فتذكرت أنها انحرفت عن الطريق الرئيسية بعد مرورها بالمفترق الرقم ١٠ جنوب شرق مدينة هارتفورد. كانت تسمع هدير سيارة عابرة من وقت الى آخر، ولكن لم تكن لديها فكرة عن مدى بعدها عن الطريق الرئيسية.

ثم تذكرت الشاحنة والقطيرة المكشوفة وفكرت: "لا بد أن السائق أدرك أنه صدمني. ولا بد أن يتوقف أو يتصل بالشرطة على الأقل." ولكن مع تقدم الوقت لم تعد ليندا تسمع سوى موسيقى خافتة منبعثة من الراديو وأزيز صراري الليل وخرير مياه منسابة على مقربة منها.

عندما يطلع الفجر. تذكرت ليندا هاتف السيارة. فوجدته عالقاً تحت دوّاستي الوقود والكابح فوق رأسها. سندت يدها اليمنى الضعيفة بيدها اليسرى والتقطت سماعة الهاتف ثم طلبت الرقم ٩١١. الخط مشغول. وهذا مستغرب. فقد سبق أن عملت في قسم الاتصالات في دائرة الشرطة، وكانت تعلم أن خطوط الطوارئ لا يجوز أن تكون مشغولة. فاتصلت بخطيبها لتجد خطه أيضاً مشغولاً.

والواقع أن ليندا أصبحت خارج مدى التقاط هوائي هاتفها. عندئذ لجأت إلى وسيلة أخرى. فقد كان دونالد ركب في سيارتها جهازاً لاسلكياً مدنياً. أدارته، وكان مضبوطاً على الموجة ١٩ التي

دافعة إياها نحو حاجز السلامة على جانب الطريق، فارتطمت به واخترقته. فصاحت ليندا: "هوني، إننا هالكثان،" فيما سيارتها تنزلق على المنحدر وتنقلب. كانت ليندا أغفلت ربط حزام الأمان، فقُذفت من مقعدها كأنها دمية من قماش. واصطدمت بالفاصل بين المقعدين، فشعرت بألم حاد في أسفل بطنها. ثم ضرب رأسها الزجاج الأمامي فحطمه وفقدت هي وعيها.

حين أفاقت كان العالم حولها غريباً يخيم عليه سكون مطبق. السيارة مستقرة على جنبها الايمن، وهي جالسة على النافذة اليمنى، والكلبة في حضنها تحديق اليها بعينين واسعتين، وإلى يسارها المقعد الجانبي الذي اقتلع من مكانه. وقد علق كرسيها الكهربائي المدوّلب بين المقعد المقتلع وأرض السيارة التي أصبحت في وضع عمودي. كانت أنوار مصابيحها الامامية ضعيفة، ولاحت أمام ليندا مساحة كثيفة من الاشجار. وأشارت ساعة السيارة الى الثانية والثلاث.

وكان غطاء فتحة السقف انزلق قليلاً، فتسرّب منها هواء قارس جعل ليندا ترتجف. ذلك لأنها لم تكن ترتدي سوى سترة خفيفة وقميص صيفي وسروال من القطن.

شعرت ليندا كأنها تلقت ضربة عصا. تحسست جنبها لتحدد موضع الألم الذي كان ينخر أضلاعها. وفكرت: "هناك كسر." وأرعبتها الفكرة. كان فتات زجاج عالقا في شعرها.

فكّرت: "قريباً تنشط حركة السير.
أيعقل الا يرانا أحد؟"

قواعد الكهرباء. عندما انبلج نور
الصباح أدركت ليندا أن أي حملة انقاذ
لن تحصل ما لم تطلبها هي. فعقدت العزم
في قرارة نفسها: "عليّ أن أجد سبيلاً
للخلاص من هنا، الآن!"

ونظرت مجدداً إلى الهاتف وجهاز
اللاسلكي. "كل هذه التجهيزات وما من
طاقة لتشغيلها!"

ثم تذكرت بطاريتين بقوة ١٢ فولتاً في
علبة بلاستيكية تحت مقعد كرسيها
الكهربائي. لم تكن ليندا تعرف شيئاً عن
التوصيل الكهربائي، لكنها تصوّرت أن
المطلوب لتشغيل أي أداة كهربائية هو
وصل صحيح بمصدر الطاقة.

فسحبت سكيناً صغيرة من علاقة
مفاتيحها، وانتزعت سلك الهاتف الذي
كان مثبتاً في موضع ولاعة السجائر في
السيارة. وبعدما قطعت منه القابس
قشرت الغلاف البلاستيكي عن طرفي
السلكين النحاسيين. لكنها كانت تحتاج
إلى شريط لوصلهما بالبطاريتين.

مدّت ذراعها إلى أبعد مسافة ممكنة،
وقصّت قطعة طولها ٦٠ سنتيمتراً من
السلك الذي يصل جهاز اللاسلكي
بمذياعه خلف مقعد السائق. ثم فصلت
هذا السلك المزدوج خطين ووصلتهما
بسلكي الهاتف. وراحت تبحث عن علبة
البطاريات. لقد سقطت من مكانها في
الكرسي وعلقت بين ظهر الكرسي

يستعملها سائقو الشاحنات. لم تسمع
سوى أصوات متداخلة ومشوشة. فنادت
عبر الجهاز: "هنا واحد تسعة. إنني في
وضع عشرة، ثلاثة وثلاثين." وهذا رمز
حالة طارئة.

لم يبدُ أن أحداً سمع نداءها. فكّرت:
"هنا واحد تسعة..." ردّدها ثلاث مرات
ولم تلق جواباً. بعد ذلك تلاشت أنوار
مصابيح سيارتها الأمامية وانقطع
الاتصال بالجهاز. لقد فرغت بطارية
السيارة، ففقد الهاتف والجهاز اللاسلكي
مصدر طاقتهما.

اجتاحت ليندا موجة من اليأس. لكنها
صممت على المقاومة، فهي كانت دائماً
ممن يتقنون صراع البقاء. وكان الأطباء
قدروا أنها لن تعيش أكثر من ستة عشر
عاماً، وها هي الآن أكبر من ذلك كثيراً.
وقد سعت دائماً إلى أن تكون حياتها
ملئية بالنشاط والامل والاصدقاء.

قالت في نفسها: "عندما يطلع الفجر،
لا بدّ أن يشاهدنا أحدهم."

شدّت عزميتها لتتحرر من جلستها
المزعجة على النافذة. لكنها لم تقوَ على
الحراك سنتيمتراً واحداً. فقد جعلها
المرض حساسة للبرد. فنشدت الدفء
لدى كليتها هوني. ولكن ما إن حنت
جسدها لتحضن الكلبة حتى شعرت بألم
يطعن قفصها الصدري. فأخذت تدعو
بصوت مرتفع: "يا رب، دع أحدهم يعثر
علي." ثم شرعت تغني لتطرد عنها الذعر.
وهي ظلت بين صلاة وغناء حتى لاح لها
خيوط الفجر الأولى من بين الأشجار.



ليندا مايرز وكلبتها هوني.

أسفل الغابة على مقربة من المفترق الرقم ١٠. أنا وكلبتي مصابتان إصابات بالغة. الرجاء إحضار سيارة إسعاف. سنموت هنا.

وقبل أن يطفىء الرجل جهازه اللاسلكي سمعته ليندا يقول: "أشك في أمرها."

فقال في سرّها: "إنه لم يصدقني." فأحياناً يُطلق أشخاص نداءات استغاثة كاذبة عبر الجهاز اللاسلكي فيستدرجون السائقين إلى منطقة منعزلة حيث يسلبونهم. لقد استمع إلى نداءات استغاثتها ستة سائقين من دون أن تلقى تجاوباً. ثم عاد إليها الأمل عندما سمعت الردّ السابع من امرأة. فنادتها متوسّلة: "إنني في حاجة إلى مساعدة. أنا أعاني ضعفاً في العضلات. وقد صُدمت سيارتي الليلة الماضية وانحرقت عن الطريق الرئيسية. إني مصابة. أرجوك،

ودواليه. وكانت العلبة محكمة الاغلاق بواسطة شريط نايلون.

حنت ليندا جسمها بصعوبة وألم وأدخلت سكينها بين قضبان دولاّب محاولة قطع الشريط. استغرقت العملية عشرين دقيقة. وحين انقطع الشريط نزعت الغطاء، فبانت لها البطاريتان. عندئذ استقامت في جلستها لتريح ساعدها وأضلاعها وهي تتمتم: "لم أعد أحتمل." كان الألم والظماً يعذبانها. لكنها أمرت نفسها: "هيا، تابعي العمل، فقد شارفت الانتهاء."

ثم انحنت ثانية ووصلت طرف أحد السلكين بأحد قطبي بطارية وثبته. غير أنها لم تفلح في تثبيت السلك الثاني، فاضطرت إلى البقاء ممسكة به بيدها اليسرى. ثم رفعت سماعة الهاتف إلى أذنها بيدها اليمنى. لكنها لم تسمع هسيس حرارة. فحررت السلكين وعكست وصلهما وابتسمت حين سمعت هسيساً ضعيفاً في السماعة. فقالت لكلبتها هوني باعتزاز: "سوف ننجح."

ولكن عندما طلبت أرقاماً مختلفة لم تسمع سوى "توت توت" لخطوط مشغولة. فتملّكها الرعب، وعادت إلى الجهاز اللاسلكي قائلة: "إنه أُملي الأخير!" وفي دقائق وصلته بالبطارية فبدأ يعمل. حينئذ أطلقت نداء استغاثة جديداً، فأثاها صوت رجل: "تابعي!" فتابعت: "هنا ليندا. أحتاج إلى مساعدة. لقد انحرقت سيارتي عن الطريق الرئيسية. أنا الآن عالقة في

لا تخافي

شاربين يعتمر قبعة رياضية ويضع نظارات شمسية. خاطبها مطمئناً: "سيكون كل شيء على ما يرام." فهمست لكليتها غير مصدقة: "أعتقد أننا نجونا."

بعد دقائق وصلت سيارة شرطة وسيارة اسعاف. واستغرقت عملية اخراج ليندا من سيارتها ورفعها الى أعلى المنحدر نحو ساعتين. ثم أقلتها طوافاً الى مستشفى هارتفورد.

وعندما حضر خطيبها وجدها ممددة على نقالة في غرفة الطوارئ وقد وُضع طوق حول رقبتها. أما وجهها فكان أصفر شاحباً كبشرة ميتة، وقد تخذشت يداها وغطت الرضوض جسدها. ولمّا التقت عيونهما أجهشت ليندا بالبكاء، فحاول دونالد تهدئتها قائلاً: "لا تتكلمي." ثم انحنى وعانقها طويلاً.

طالت معاناة ليندا بضعة أسابيع. كانت إحدى أضلاعها مكسورة، وقد أصيبت بالتهاب في أذنيها ومثانتها نتيجة تعرضها للبرد.

في نهاية أكتوبر (تشرين الأول) ١٩٩١ أبدلت ليندا سيارتها بتبرعات قدمها اليها أشخاص سمعوا بمعاناتها. وهي الآن تدخر المال لتبتاع كرسيّاً كهربائياً متطوراً للمقعدين يبلغ ثمنه عشرة آلاف دولار.

ولم تتمكن الشرطة من تحديد هوية سائق الشاحنة الذي صدم ليندا.

ماري موراي ■

ترجمة د. نجوى نصر

ساعديني." وبعدها أنهت كلامها سمعت المرأة تقول لشخص قريبها: "تبدو تلك الفتاة كأنها حقاً في ورطة." لكنها، هي أيضاً، قطعت الاتصال.

فصاحت ليندا محاولة حبس دموعها: "لا يمكنني أن أصدق ما يحدث." لقد سمع عدة أشخاص نداءاتها وظنوا أنها تكذب.

"هل أنت بخير؟" كان أرني باراديس البالغ من العمر ٣٦ عاماً ينقل في شاحنته الضخمة حمولة من خرقة الفولاذ، من هارتفورد إلى بروفيديانس. هو أيضاً سمع نداءات ليندا بشيء من الريبة ظاناً أنها من قبيل المزاح أو من صنع شخص أرعن. لكنه أطرق لبرهة، فبدت له المرأة يائسة حقاً، كأنها تحاول حبس دموعها.

أوقف باراديس شاحنته وعاد بها قليلاً إلى الوراء. فلاحظ أن جزءاً من حاجز السلامة على جانب الطريق قد تحطم. فنظر إلى قعر الوادي ولم ير سوى أشجار وصخور. ثم نزل مسافة ٢٠٠ متر فلمح شيئاً يلعب في عمق الهوة وسط الأشجار. فتساءل: "ما هذا هناك؟"

عندما توقف باراديس عن التكلم مع ليندا عبر الجهاز، أفلتت هي السلك من يدها ظناً منها أنه سائق آخر يتخلّى عنها. ثم سمعت صوت رجل يناديها من مكان ما: "يا سيّدة، هل أنت بخير؟"

شعرت ليندا بالسيارة تهتز. وانفتح باب السائق فوق رأسها، فرأت رجلاً ذا

تلاول ثانسر



لم أعرف أبداً اسم تلك السيدة. كانت
تعمل في فندق صغير مشيد بحجر
الكوتسوالد العسلي ويقع في واد أخضر
خصب تعبّره مياه نهر الكولن الصافية.
كانت في منتصف الأربعينات من عمرها،
وأخبرتني أنها لم تبتعد في حياتها عن

مناظر خلابة في قلب بريطانيا
حيث قلاع تاريخية
وقصور وأناس طيبون

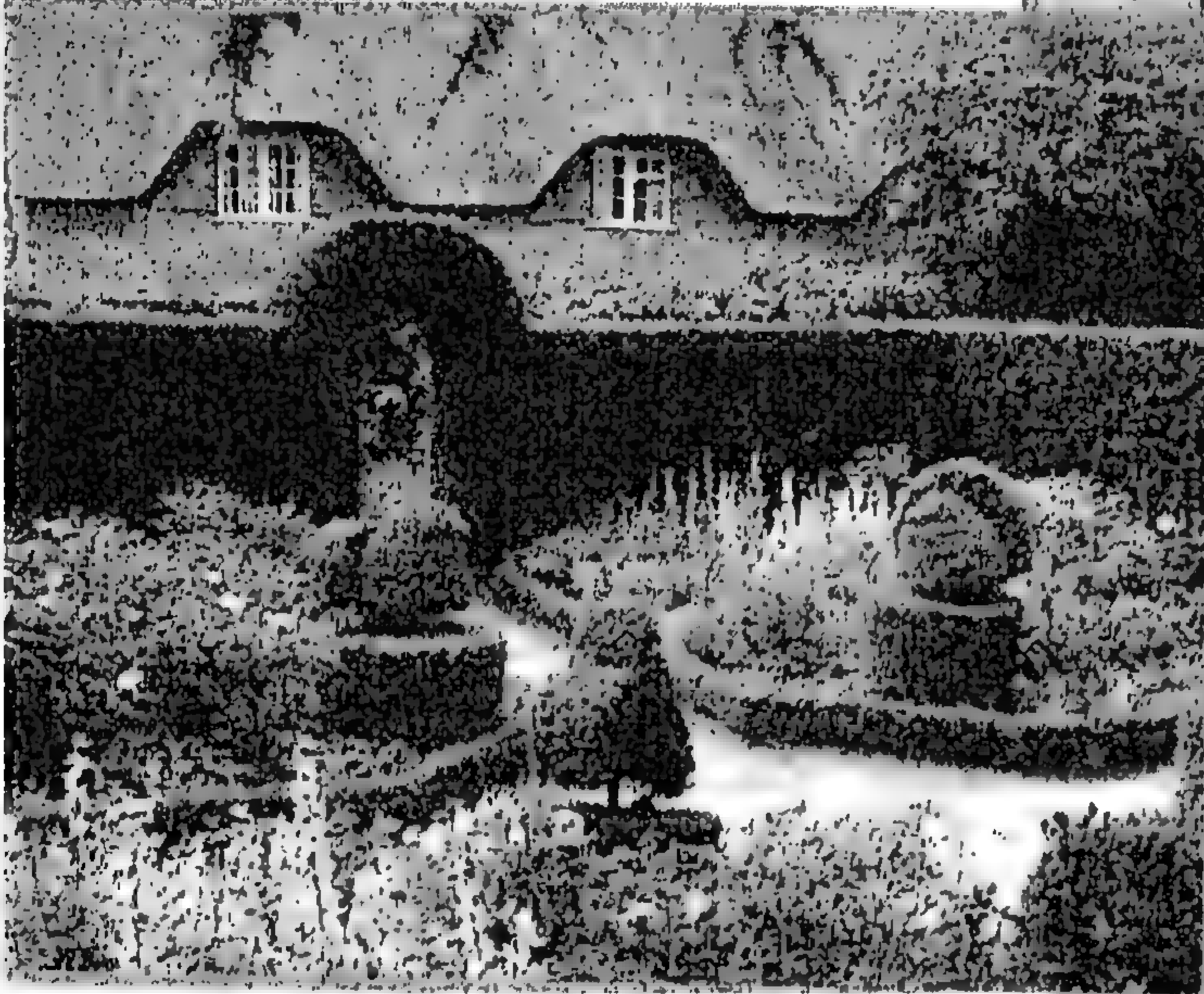
الآباء

امتدت نحو عشرين عاماً، أدركتُ لماذا لم تغادرها السيدة أبداً. فتلك البقعة الجميلة في قلب انكلترا تتمتع بتألف ساكن مع ذاتها ومع حاضرها وماضيها.

تكوّنت تلك المنطقة في عصور غابرة بفعل زلازل عنيفة رفعت قاع بحر قديم وحولته جرفاً ضخماً من الكلس. وتترامى تلّال كوتسوالد^١ على مسافة مئة كيلومتر

(الى اليمين) سكينّة رعوية في قرية سلوتر.
(تحت) حديقة هيدكوت الريفية في غلوسترشاير
قلب منطقة كوتسوالد.

© WOODMANSTERNE



في محاذاة غلوسترشاير، ثم تنبسط في أربع مقاطعات انكليزية أخرى. لقد أسبغ الحجر الكلسي الأوليتي^٢ على هذه التلال طابعاً مميزاً. فالطبقة الصخرية السفلى شكّلت وهاداً واسعة مقفرة وتلالاً محدودة متموجة تختبئ على سفوحها

تلك القرية حيث ولدت، بل إنها لم تشعر قط برغبة في ذلك.

بدا هذا الأمر غير معقول بالنسبة الى زائر ضجر مثلي لا يعرف الهدوء والاستقرار. ولكن بعدما اكتشفت معالم المنطقة الريفية على فترات متقطعة

Cotswold hills (١)
Oolitic Limestone (٢)

جظيرة من القصب لحفظ الأغنام في الشتاء و"والد" بمعنى تلال فسيحة متموجة. فالكلمة إذا تعني "تلال حظائر الأغنام".

عرفت المنطقة ذروة ازدهارها في القرون الوسطى. حينذاك أثرى تجار الصوف المحليون من خلال التجارة بجلود أغنام ضخمة كانت تسمى "أسود كوتسوالد" وهي متحدرية من أغنام "لونغ وول" (الطويلة الصوف) التي جلبها الرومان بغية تأمين الألبسة الدافئة لجنودهم خلال فصل الشتاء القارس في بريطانيا. وما زالت الأغنام ترعى في هذه التلال، لكنها من نسل جديد يربى للحمه القليل الدهن لا لصوفه. غير أن "أسود كوتسوالد" تركت بصماتها في المنطقة إلى الأبد. فمن صوفها جنى اقطاعيو القرون الوسطى ثرواتهم الطائلة وبنوا القصور الفخمة و"كنائس الصوف" بالحجر الذهبي العسلي.

التاريخ في حجر. في أعالي تلة كريكلي ينقب علماء الآثار عن بقايا قرية محصنة تعود إلى العصر الحجري الحديث. عند المدخل ممرات متشابكة وأسوار عالية من الحجر والتراب. هنا عُثر على مئات من رؤوس السهام والمقاليع (النقافات) المنحوتة من حجار صوان. وهي شواهد على المعارك الرهيبة التي جرت في تلك القرية. واذ هبت ريح على التلة تهباً لي أنني أسمع صرخات

قرى لم يطرأ على بعضها غير قليل من التغيير منذ العصور الوسطى. غياض من شجر الدردار والسنديان والدلب تنتشر في تلك الاراضي. وعلى مشارف التلال القديمة صفوف من شجر الزان تذكر بجحافل الرومان التي اجتاحت انكلترا سنة ٤٣ ميلادية. وقد نبتت في الحقول أزهار برية من كل الانواع.

"أسود كوتسوالد". الكوتسوالد الكلسي حجر مثالي للبناء. فهو متوافر في طبقة ضخمة قريبة من سطح الأرض، لين وسهل الاستعمال، لكنه يصبح صلباً لدى تعرضه لتغيرات الطقس كما ثبت على مرّ العصور. وقد تركت أجيال من البنائين بصماتها فوق تلك الأراضي. فهناك القلاع التي تعود إلى العصر الحجري الحديث،^٣ والدارات الرومانية الفخمة، وكنائس القرون الوسطى، وكليات أوكسفورد، وأكواخ الرعاة وحظائر الماشية، وكلها بُنيت بالحجر ذاته. ويبدو أن لون هذا الحجر يتغير بفعل تغيرات الضوء وتقلبات الأحوال الجوية، متفاوتا بين الذهبي والعسلي والأصفر الشاحب والأصفر النقي والأصفر البرتقالي والبني الرملي والرمادي الضبابي. السطوح كلها من بلاط مشطور. وعلى مرّ السنين تكونت فوق البلاط طبقة من الطحلب الذهبي الذي يتلألأ تحت أشعة الشمس فيبدو كالبلور.

لفظة "كوتسوالد" مشتقة من كلمتين أنكلو - سكسونيتين هما "كوت" بمعنى

التي تعلو ٣٣٠ متراً، وتنتهي الى قاعة السوق اليعقوبية في تشيبينغ كامدن، بلدة تجارة الصوف القديمة وشعارها "التاريخ في حجر."

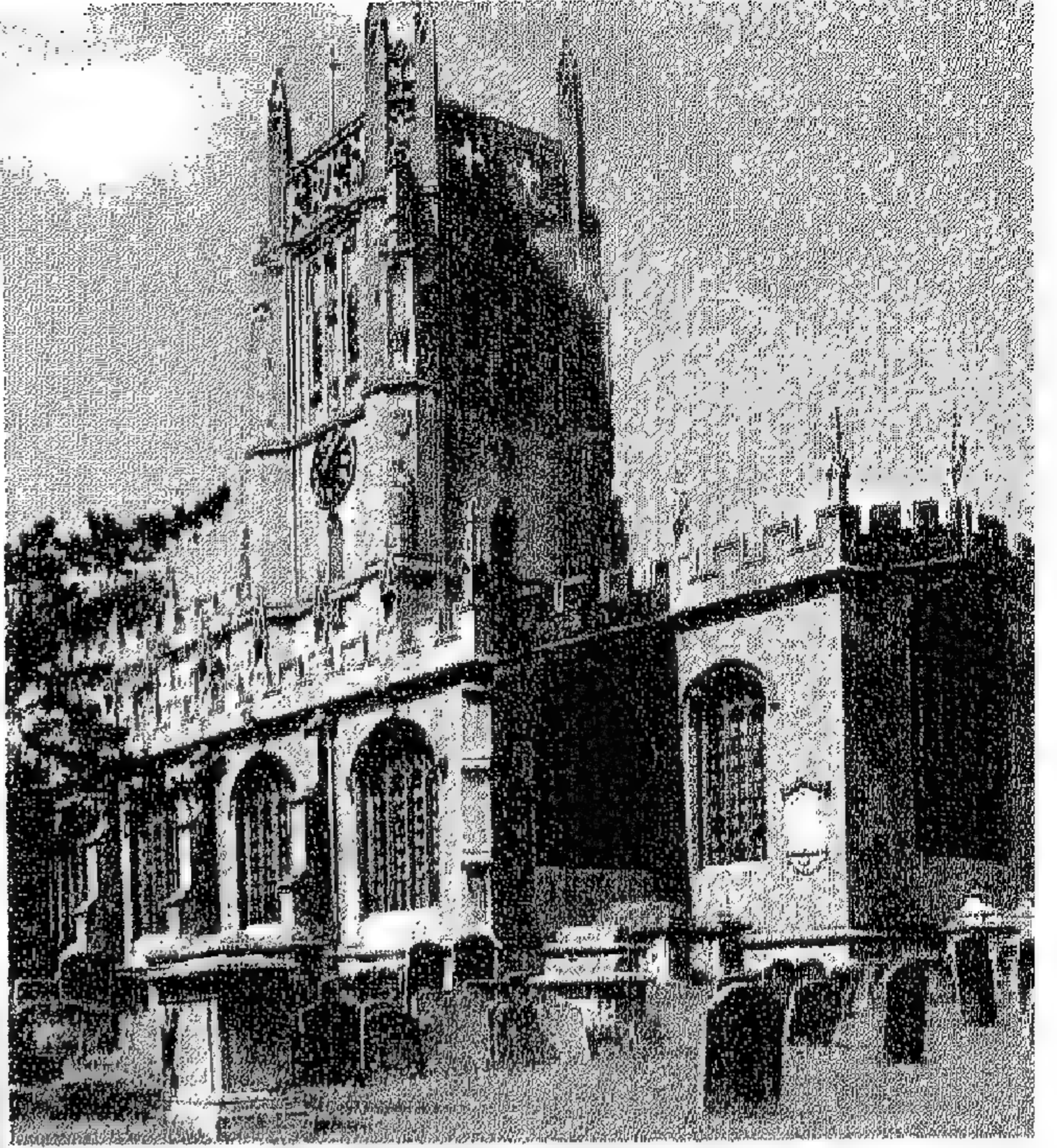
أما المتسلقون الذين لم تنقطع أنفاسهم فقد يتمكنون من الوصول إلى مقربة من تلة دوفر والاشتراك في "العب كوتسوالد الاولمبية" الفريدة التي أسسها روبرت دوفر والتي تجرى في أسبوع العنصرة. بدأ هذا التقليد قرابة العام ١٦٠٠ ويتضمن المصارعة ورمي الرماح والمبارزة بالنابيت والمبارزة بالركل حيث ينتعل المتنافسون أحذية ذات رؤوس معدنية حادة. وإذا استهجن الزائر مبارزة الركل هذه فما عليه سوى التوجه إلى تلة كوبر ومشاهدة إحدى المباريات هناك حيث يدحرج قالبا جبن عملاقان، ويخاطر مواطنون أقوياء بحياتهم وبأطرافهم في محاولات يائسة لوقفهما. ويظل رجال الأسعاف متأهبين خلال هذه التسلية الشهيرة.

لقاءات هثيرة. أحب أن أتمشى في الممرات الخلفية كلما وددت مشاهدة الطبيعة الخلابة لتلال كوتسوالد في أبهى مناظرها. وأفضل أحيانا أن استكشف معالمها بالسيارة، فهي حافلة بالمفاجآت. ذات مرة، بينما كنت أقود سيارتي في ممر جميل قرب حديقة كولزبورن العامة، وجدت الطريق مسدودة بسرب من الحجال يضم مئات من هذه الطيور. لم أكن في عجلة من أمري، ولا هي كذلك

المحاربين المروعة ونشيج الاولاد المتعلقين بأهداب أمهاتهم في تلك المنازل الركيكة وهم يتعرضون لهجمات الغزاة المسلحين بالأقواس القوية الذين اجتأحوا القرية وأضرموا فيها النار.

أما في قرية شيدوورث المجاورة فالآثار تذكر بأشياء مفرحة. إنها أطلال قصر روماني بُني في منطقة حرجية رائعة. لقد عاش الرومان حياة مرفهة. فكانوا يتقنون برد الشتاء بنظام تدفئة متطور أنشأوه تحت أرض الصرح لتوليد هواء ساخن. وكانت هناك غرف واسعة تحتوي على حمامات تركية وحمامات بخارية حيث يتصبب المستحمون عرقاً قبل أن يغطسوا في مياه باردة. وهناك أيضاً هيكل لحوريات الماء ونافورة تغذيها مياه ينبوع. كما يضم القصر غرفة طعام فسيحة أرضها من الفسيفساء الغنية بالرسوم. أنصتوا، فلعلكم تسمعون أنغام المزامير والقيثارات.

فضلي الطرق للتعرف الى تلال كوتسوالد هي التجوال فيها على الأقدام. فهناك أكثر من ٢٥٠٠ كيلومتر من دروب الخيل وممرات المشاة المتشابكة التي ما زالت آثارها واضحة ("... إتبع الجدول حتى السنديانة التي ضربتها الصاعقة، حاذر الثور، وانحرف عبر المرعى حتى تصل الى بوابة القبل...") وللمتسلق الشجاع هناك ١٥٠ كيلومتراً في "طريق كوتسوالد" تقوده شمالاً من بلدة باث الرومانية والجورجية الرائعة على الجرف الى أعلى نقطة هناك، وهي قمة تلة كليف



(فوق) مقبرة قرية فايرفورد.
(الى اليسار) رسوم ملونة على زجاج نافذة.

اليها خيوط الشمس من بين الاشجار.
قادتني الطرق الريفية إلى قرى كثيرة
رائعة، منها قرية مايزردن المعروفة
بمقهاها "ساعدا النجار." وقد أقيم
موقف للسيارات حول شجرة جميز
ضخمة على قارعة الطريق. وفي المتنزه
الجميل الذي "يرحب بالمشاة الحذرين"
شاهدت ستة جياذ أصيلة تتدافع عبر
المنحدرات.

وقادني معبر موحش آخر يطوق غابة
هامبلي إلى أحد أجمل المناظر الطبيعية
في كوتسوالد. في ذلك الموقع تنتشر

The Carpenter's Pub (٤)

حسبما بدا لي. فتوقفنا ورحنا نتأمل
بعضنا بعضا بدهشة الى أن توصلنا
أخيرا إلى افتراق ودي. ومرة أخرى
شاهدت ثعلبا يخرج من خلف سياج
شجري وقد أطبق فكّيه على فريسة
صغيرة. وفاجأت كثيراً من الأرانب البرية
التي كانت تقفز مذعورة عبر الحقول.

وخلال بحثي عن طريق خلفية قرب
قرية كينتتون الصغيرة، وصلت إلى مفترق
طرق حيث وجدت الى اليمين لافتة تحذر:
"غير صالحة للسيارات." فانعطفت
يساراً نزولاً في تلة حرجية شديدة
الانحدار. وكلما توغلّت ضاقت الطريق
وازدادت وعورة. وعند منعطف حاد بان
لي نهر ويندراش عابراً الطريق. كانت تلك
الوهاد الحرجية ساحرة هادئة تتسلل

تلال تأسر الالباب

وفي العام ١٩١٩ اشترى قصر سنوزهيل مهندس معماري وشاعر وجامع تحف غريب الأطوار يدعى تشارلز ويد أراد أن يؤوي فيه مجموعته المدهشة الغربية ومنها ساعات ودراجات قديمة ونماذج سفن وخزائن صينية تحوي أدراجا سرية وبيوت دمي وعصي ومزامير ومصابيح فينيقية وستة وعشرون محارباً يابانياً مربعاً في لباس الساموراي.^٥ وغصّ القصر بكنز ضمّ نحو ١٥ ألف قطعة.

عام ١٩٥١ تزوج ويد بعد حياة عازبة طويلة، لكن زوجته الفتية لم تكن مفتونة بمحاربي الساموراي، فما كان من زوجها إلا أن وهب قصره ومجموعته للمؤسسة الوطنية^٦ التي فتحت أبواب القصر للعموم.

أما المكان المفضل من القصر بالنسبة الى ويد - وإليّ أنا أيضاً - فكان تلك العلية المملأة بالألعاب التي احتفظ بمعظمها منذ طفولته. وهو يقول في كتاباته إن السماء السابعة (كما كان يدعو العلية) هي "فقط للأطفال قبل دخولهم المدرسة وقبل أن يقضي معلموهم على أثنى الكنوز قاطبة: المخيلة". كلما استكشفت معالم تلال كوتسوالد زادت قناعاتي بأنني لن أتعرف أبداً إلى جميع كنوزها. وكلما دغدغتني تلك الأفكار وجدتني منجذبا عائداً إليها مرة تلو أخرى.

إنها لعمرى علاقة حب يائس.

تشارلز و. سميث ■

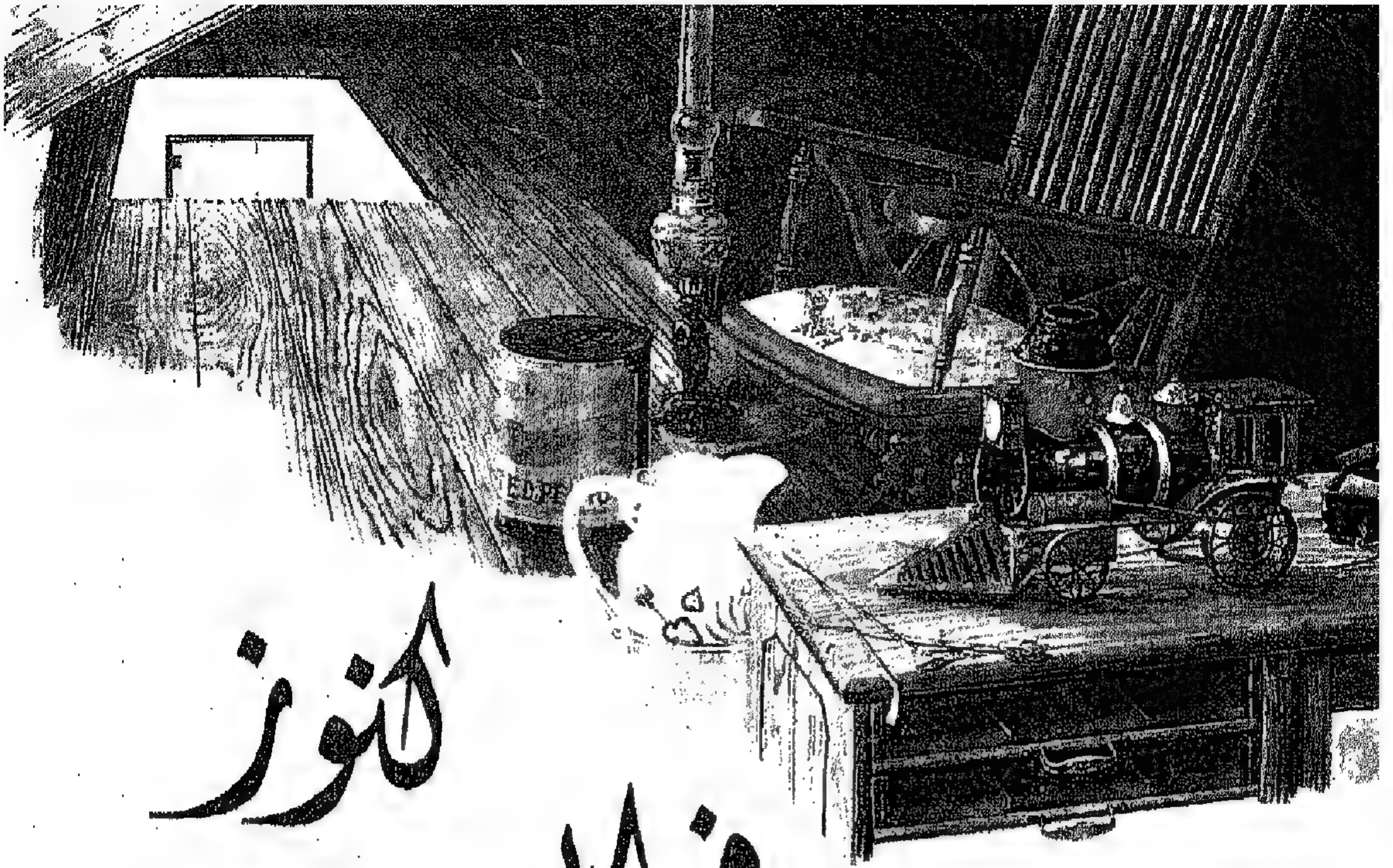
الحظائر فوق التلال المكّلة بالغابات وتتداخل كتموجات الحرير. رأيت أغناماً ترعى في المروج الخضراء، وحقلًا محروثة تلمع تحت أشعة الشمس، والرياح تتلاعب على هواها بحقل ذرة. المكان هادئ، لكنه غير صامت. فالجو حيّ بتغريد الطيور وثغاء الخراف وحفيف الشجر. وتفوح رائحة عشب مجزوز. كم هو سعيد مزارع هذه التلال!

في المنطقة العليا تنحسر الغابات قليلاً. وفي قعر الوادي تستكين قرية وينشكومب السكسونية القديمة وفيها قصر سدلي ذو الجدران الصفراء الشاحبة وسط الحدائق الغنّاء حيث ترقد كاترين بار الزوجة السادسة للملك هنري الثامن.

خطيفة فالنتاين، لكل سائح في منطقة كوتسوالد قرية مفضلة. وإحدى القرى المفضلة لدى سنوزهيل المعزولة في المرتفعات التي كانت تكسوها الثلوج في الزمان الغابر. هنا مجموعة من الأكواخ القديمة، بحدائقها الجميلة المسورة، متشبثة بسفوح التلال. وتحتها مروج خلابة وحقول ذرة وغياض تشرف على وادي أفون. وعلى مدخل القرية قصر رومنسي من عهد أسرة تيودور دخلته عام ١٦٠٤ فتاة تدعى آن بارسونز خطفها حبيبها من قلعة إلملي ليتزوجها سراً في منتصف ليلة عيد فالنتاين (عيد العشاق).

(٥) الساموراي محارب اريستوقراطي ياباني.

(٦) National Trust



كنوز في كل بيت

انتبهوا! لعل هذه الخردة التي ترمونها تساوي ثروة!

الى تعاطي تجارة التحف القديمة. فقد اشتريت ذات يوم في مزاد ريفي اقيم في الاربعينات، ستة كراسي قديمة مصنوعة من خشب الماهوغاني الفاخر بمبلغ ١٢ دولاراً. صفقتها على شرفة منزلي، واذ هممت بطلاتها توقفت أمام البيت سيارة تقودها سيدة صاحبت بي: "لا تلمسيها!" واشترتها مني بمئة دولار. خرجت من هذه الصفقة مفعمة بالرضى، الى أن عرفت أن هذه الكراسي هي من صنع المصمم البريطاني الشهير

هددت أرملة عجوز بالطرد من شقتها لعجزها عن شرائها. وفيما كانت جارتها تساعد على حزم أمتعتها، عثرت على ٢٣ حصالة نقود قديمة كان زوجها حفظها في خزانة. فرقت اليها البشري قائلة: "أظن أنك لم تعودى مرغمة على إخلاء الشقة." وكانت الجارة محقة في تقديرها إذ بيعت الحصالات الى أحد هواة الجمع بثمن فاق حاجة الأرملة بالوف الدولارات. هذه ليست قصة غريبة. والواقع أنني ارتكبت في الماضي غلطة ساقنتني لاحقاً

طوماس شيبندال وترقى الى القرن الثامن عشر، وأن السيدة باعتها لاحقاً بألف دولار. فأكبت عندئذ على دراسة التحف. في قاموس التجار، تصنف هذه الكراسي وتلك الحصّالات في خانة البضاعة المهملة التي لا تعتبر ذات قيمة. ويمكن العثور عليها أينما كان: في علب المجوهرات، وفي العلّيات والاقبية، وفي أسواق الخردة والسلع المستعملة، وحتى في متاجر الأثريات. ولعلكم أنتم تملكون بعضاً منها في منازلكم. فابحثوا عن:

المجوهرات. يمكن العثور عليها في أماكن غير متوقعة. تأكدوا من أنكم تفحصتم جيداً علب الخياطة والأدراج بحثاً عن قلائد مكسورة وفردات أقراط. وعابنوا الملابس القديمة. فقد امتلكتُ مرة حجراً كريماً عثرت عليه مشكولاً في فستان قديم اشتريته بربع دولار.

اشترى رجل خاتماً مرصعاً بحجر براق نبشه من بين حلى زائفة بخسة الثمن في متجر للخردة ودفع ثمنه دولارين. لكنه عرف من أحد الصاغة لاحقاً أن الحجر البراق هو زمردة لا يقل ثمنها عن ٣٥٠٠ دولار. ولعل التاجر خُدع بذهب الخاتم غير المدموغ، فالذهب القديم لم يكن يُدمغ أحياناً، وربما زالت عنه الدمغة مع الوقت.

كانت علب المجوهرات التي اشتريتها كتاجرة تحتوي غالباً على لآلئ، وكنت أخالها مزيّفة، الى أن جاءتني سيدة بريطانية أرادت شراء كل ما لدي منها.

فتعلمت أخيراً كيف أتعرف الى اللآلئ الحقيقية: كنت أفرك الحجر بأسناني، فإن أحسسته مبرغلاً كالرمل اشتبهت في أن يكون حقيقياً، مما يوجب فحصه بالأشعة السينية (اكس). وهكذا عاينت كل اللآلئ التي كانت في حوزتي، وتبين لي أن كثيراً منها كان أصلياً.

الأثاث. أثنى القطع هي تلك المصنوعة يدوياً. فابحثوا في أثاثكم عن أوتاد خشبية ومسامير مطروقة باليد ومفاصل غير سوية وقواعد صلبة للأدراج ومزيج من الأخشاب في قطعة واحدة. لا تتوقعوا أن يلفت التاجر انتباهكم الى قيمة تحفكم. فعندما عرضت امرأة قطع أثاث على أحد التجار، اشترى منها للحال أربعة كراس دفع ثمنها ٤٧٥ دولاراً. وقد شاهدت المرأة كراسيها لاحقاً معروضة للبيع ومعرّفاً عنها بأنها "أربعة كراس من طراز لويس السادس عشر، ثمنها ٣٥٠٠ دولار."

شعرت المرأة بأنها ضحية عملية غش واحتيال، لكن الصفقة كانت شريفة فعلاً، إذ قدم التاجر عرضه ووافقت هي عليه. كان عليها أن تستفهم منه عن نوع الكراسي والى أي سنة ترقى وما قيمتها، وأن تأخذ عندئذ بمشورة ثانية.

الكتب والمجلات. باعت امرأة مقتنيات أمها الراحلة في مزاد، وبينها مجموعات كتب باعت كل خمسين منها بدولارين أو ثلاثة دولارات. وبعد أشهر

إن الاعمال الفنية الموقَّعة (بما في ذلك الطباعات الحجرية وغيرها من الطباعات الأصلية) غالباً ما تكون قيِّمة، لذلك ينبغي عرضها على خبير لفحصها والتحقق منها.

الدمى والألعاب. إن أي دمية صُنعت قبل عصر البلاستيك قد تكون قيِّمة. وتباع بيوت اللعب القديمة وأثاثها بأسعار باهظة.

فلا تهملوا نماذج القطارات والجنود وآلات الحرب المخزونة في أقبيتكم. وتلقى بطاقات البايسبول (كرة القاعدة) رواجاً كبيراً في الولايات المتحدة. ففي مزاد أقيم عام ١٩٩١ بيعت بطاقة عليها صورة اللاعب هونوس فاغنر وتعود الى العام ١٩١٠ بمبلغ ٤٥١ ألف دولار.

الخزف والزجاج. قد يستلزم وضع جدول بالخزفيات والزجاجيات مجلداً كاملاً. في أحد المعاهد، تعرّف مخمّن الى طاس يخص عائلة ميديتشي الايطالية العريقة ويرقى الى القرن السادس عشر، فباعه في مزاد بـ ١٨٠ ألف دولار.

إن القطع القيمة التي يمكن جمعها تفوق كثيراً تلك التي ذكرتها، وتشمل قوارير وبطاقات بريدية وتوقيعات وشراشف وأدوات مطبخية وأشياء أخرى تباع بأسعار خيالية.

فان كنتم تملكون تحفاً قديمة وتظنون

علمت أن مكتبة أمها كانت تحتوي على مطبوعات نادرة بينها كتاب يضم رسوماً للفنان الاسباني بابلو بيكاسو ويبلغ ثمنه ٢٥٠٠ دولار.

وليس من الضروري أن تكون الكتب قديمة لكي تكون قيِّمة. فالطبعة الأولى من كتاب طُبعت منه نسخ محدودة ونفدت قد تساوي ١٥٠٠ دولار أو أكثر.

وغالباً ما يكون الطلب كبيراً للأعداد الأولى من المجلات. وقد شاهدت عروضاً بقيمة ألف دولار لعدد أكتوبر (تشرين الاول) ١٨٨٨ من مجلة "ناشونال جيوغرافيك". كما تباع النسخ القديمة من مجلة "لايف" و"ساترداي ايفننغ بوست" التي صمم نورمان روكويل غلافاتها بأسعار مرتفعة. وتراوح أسعار الكتب الهزلية القديمة بين عشرة دولارات ومئة دولار، وهي ليست أسعاراً مستغربة. كذلك، تباع الطبعة الاولى من "الرجل الوطواط" بنحو عشرة آلاف دولار.

اللوحات والصور المطبوعة
(عن كليشييه). علمت أن زوجين باعا معظم أثاث منزلهما لأنهما لم يشاءا دفع ٤٠٠٠ دولار لشركة نقل الاثاث. وهما طلبا ١٠٠ دولار ثمناً للوحة ذات إطار مكسو بقشرة ذهب، ولحسن حظهما أن جارتهم لاحظت التوقيع على اللوحة، وتذكرت إعلاناً في مجلة للتحف يعرض أثمناً عالية لشراء أعمال للرسام الفرنسي أدولف وليم بوغورو. وهكذا باع الزوجان اللوحة بعشرة آلاف دولار.

أنها قيّمة، فابحثوا عنها في كتب المراجع أو استشيروا تاجر تحف. فغالبية التجار مستعدون لاعطائكم تقويماً شفهياً مجانياً. إن أسرع طريقة لتحويل هذه الكنوز أموالاً هي بيعها مباشرة الى أحد التجار في مقابل ثلث - أو نصف - ثمن بيعها بالتجزئة (القطاعي). وقد يكون مردودها أكبر إذا ما أدرجت في قائمة مبيعات إحدى صالات المزاد أو في الاعلانات

المبوبة في المنشورات المتخصصة بالتحف، لأن هواة الجمع هم من قرائها النهمين وغالباً ما يدفعون أكثر من سواهم.

أما وقد عرفتكم عما ينبغي أن تبحثوا، فلا ريب في أن "حفلة" تنظيف البيت السنوية ستصبح أكثر متعة ومنفعة مما في أي وقت مضى.

مارغريت آشورث برونر ■



فهيمان

كنت أقلب صفحات كتاب في مكتبة كبرى. وكان بقربي رجلان يتناقشان في مضامين كتب مختلفة معروضة في الواجهات ويقسوان بالنقد على معظمها مما أثار فضولي فسألتهما رايهما في الكتاب الذي كنت أحمله.

أجاب أحدهما: "انه رائع".

فسألته: "هل قرأته؟"

أجاب: "لا يا سيد، لقد كتبتة".

ج.ف.

مريول السيد

دخلت سيدة متجرًا وقالت للبائعة: "انني أرغب في ابدال المريول (المئزر) الذي اشتريته البارحة."

فقالت لها البائعة: "لكنه كان بقياسك تماماً."

فردت: "صحيح، لكنه ضيق قليلاً على زوجي."

ف.ب.

الاستاذ بابا

اشتهر أحد الاساتذة في الكلية بصعوبة تعامله وطلابه، ومع ذلك بدا أن ابننا جهاد لم يواجه أي مشاكل معه. عندما سأله عن السبب أجاب: "الامر في منتهى البساطة، فهو يشبه أبي قليلاً، ويمشي متثاقلاً مثل أبي، ويعتبر مثله أن كل ما أفعله خطأ. فكأنني في بيتنا."

د.ك.

إنقاذ فيلة وقعت في جب

بعد نفوق معظم الفيلة
في المحمية الافريقية ولدت
دغلة كانت أمل جيل جديد
فهل تفرق في الجب
ويضيع الامل؟



كان العشب الجاف يتموج عبر السهول حتى سفح جبل كليمنجارو العظيم، وبدأ أزرق اللون من بعيد. كنا نتجه الى تنزانيا عائدین الى محمية مانيارا حيث بدأت حياتنا بين الفيلة قبل اثنتین وعشرين سنة (عام ١٩٧٠).

اتبعنا طريقاً مألوفاً حتى وصلنا الى المنزل الذي كان بيتنا. وكان موجاً في انتظارنا. إنه حارس في المحمية رافق زوجي ايان قبل عقدين. حيّانا بلغته مبتسماً: "كاريبوا!" (أهلاً وسهلاً!) فلاحظت أنه ما زال يرتدي البرّة الخضراء ذاتها، لكن جسمه نحل قليلاً وبانت على وجهه علامات الكبر والحزن. لا ريب في أن تغييراً كبيراً حصل. فلطالما استخفنا بجمال هذا المكان، ولم نتصور أن معظم الفيلة التي عايشناها ستنفق على أيدي الصيادين الذين ينتهكون حرمة عالمها ويحولونها جماجم وعظاماً وحلى عاجية.

وفي غيبتنا كبرت إبناتنا سابا ودودو.

صغيرة في ورطة. من بين الفيلة المئة الكبرى التي سكنت مانيارا في أيامنا بقيت واحدة فقط على قيد الحياة. إنها العجوز فيرغو. وكانت ترافقها أنثى أخرى أصغر سناً لم يبق لها سوى نابها اليسرى وتدعى ماريدادي (أي الجميلة في اللغة السواحلية)، وفيلة أخرى سمّيناها بوتل براش.

ولدت بوتل براش عام ١٩٦٩ وشهدت إبادة عائلتها بكاملها ونجت بأعجوبة

طوال ٢١ عاماً من عمرها، ورزقت حديثاً مولودتها الأولى وهي الدغفلة* الوحيدة في مانيارا كما أخبرتنا الباحثة ميلي رولينغ.

قررنا البحث عن الأفيال القليلة المتبقية، فوجدناها مستظلة الشجر لاتقاء حرارة شمس ديسمبر (كانون الأول). وقد تحلقت حول فيرغو عائلة متفرقة من إناث يتيمات، ووقفت ماريدادي مع بوتل براش وقد نشأت بينهما روابط وثيقة. أما الدغفلة الصغيرة فكانت نائمة عند أقدامهما.

بعد حين، في طريق عودتنا الى المخيم، صادفنا بوتل براش ورفيقاتها مجدداً. كن يتدافعن ويتراشقن حول بقعة موحلة عميقة ألّفنها.

حدقت بمنظاري الى أعمدة من الأقدام والخراطيم، وركزت على كتلة صغيرة تتخبط في الوحل. فصدمت عندما أدركت أن وليدة بوتل براش سقطت في الموحل ولم تستطع الخلاص.

تحلّقت الفيلة القلقة حول الدغفلة وعيونها تدمع أسى. كانت كل واحدة تحاول دفع الصغيرة بخرطومها أو بقدمها. وحاولت بوتل براش وفيرغو رفعها بخرطوميها معاً. لكن جميع المحاولات خابت.

كان ارتفاع الوليدة دون المتر ووزنها نحو ٤٠ كيلوغراماً. وبدت خائفة القوى وقد غطت جسمها طبقة كثيفة من الوحل. كانت عالقة في ورطة لا مفرّ منها.

(*) الدغفل ولد الفيل.

صرخات متفجعة. "سيمبا!" هتف موجا معبراً عن مخاوفنا. وأضاف: "ستأتي الأسود، ولن يكون لها أمل بالنجاة."

كانت الشمس تغيب وراء التلال، فتعين علينا أن نفعل شيئاً بسرعة. فهرعنا الى أقرب مركز لحراس المحمية. وهناك جمع موجا رجاله ولحقوا بنا الى المكان حاملين حبالاً ورفوشاً.

كانت بوتل براش وماريدادي تقفان قرب الدغفلة العالقة، فزجرناهما كي تبتعدا. وفي لمح البصر قفزت ميلي وإيان وموجا والحراس الى الموصل. كانت الراحة النتنة لا تحتمل.

ربطوا قوائم الفيلة الصغيرة بحبالهم وراحوا يشدّون بكل قواهم. وبعد فترة خلناها ساعات خرجت الصغيرة الى اليابسة متعثرة.

فور تحريرها هرع الجميع الى سياراتهم وابتعدوا عن المكان تحسباً لاحتمال عودة الأم القلقة. لكن الدغفلة ركضت محاولة اللحاق بسياراتنا. ففي غياب أمها، تعلّقت بنا. لكننا تابعنا انطلاقتنا. وعندما أيقنت عجزها عن إدراكنا توقفت كئيبة وراحت تنادي أمها. توقفنا بدورنا، فلم نسمع أي صوت من الغابة المجاورة. فعدنا الى الدغفلة لحراستها تلك الليلة.

وعندما أسدل الليل ستاره وقفت الصغيرة قرب سيارة ميلي، وهي لاند روفر كانت ميلي أبقت محركها دائراً لمحاكاة هدير الفيلة وتهديئة الصغيرة.

مرت ساعة أخرى كانت الدغفلة خلالها تدور حول السيارة وتتوقف لتتكىء على الاطارات الدافئة وتُطلق صرخة رضيع آملة الحصول على حليب.

ثم طلع القمر، وبدأت البحيرة فضية اللون وسط التلال المعتمة. فحملنا الدغفلة ووضعناها في اللاند روفر وذهبنا بها الى المنزل.

كان عمرها أسابيع قليلة، يغطّي جسدها شعر ناعم، ولها أذنان مستديرتان زهريتا اللون وخرطوم صغير. أطلقنا عليها اسم مادي ميلي (أي ميلي الموحلة). لم يكن لدينا حليب، ولم نجروء على إعطائها أي شيء آخر غير الماء الذي كانت تشربه بلهفة. امتلأ المنزل برائحتها وخوارها المعبر عن جوعها. فجهّزنا لها حائطاً من الفرش لتتكىء عليه، وقدم اليها إيان إبهامه لتمصّها وتهداً. وحاول هو نفسه أن يسترق بضع لحظات من النوم وسط صرخاتها الطويلة المتفجعة التي تحطم القلوب.

"وجدتها!" استيقظنا باكراً ووضعنا مادي ميلي في سيارة ورحنا نبحث عن عائلتها. وتولى حراس في سيارة أخرى التفتيش عن آثار حديثة للفيلة فوق الرمال، وأبقينا السيارة التي تقلّ مادي ميلي قرب البقعة الموحلة حيث علقت. لكننا لم نعثر على بوتل براش وماريدادي. كانت حياة الدغفلة المنهكة في خطر بعد صيام طال اثنتي عشرة ساعة، فهي لن تبقى على قيد الحياة طويلاً من دون

حليب. لكنها ظلت واقفة على رغم كل شيء، رافضة النوم.

وبينما كنت عائدة الى البقعة الموحلة عبر طريق متعرجة، صادفت مجموعة من الفيلة ترعى. كانت إحداها جامدة في مكانها وهي تأكل، وبدأ خرطومها مرفوعاً بين أوراق الشجر. فغرت فمها فبان لسانها الزهري وأرومة نابها اليسرى. إنها ماريدادي! فأسرعت لاحضار مادي ميلي.

في أثناء ذلك كانت الدغفلة الصغيرة انهارت من الاعياء واستسلمت للنوم قرب السيارة.

ناديت سابا وميلي بأعلى صوتي: "لقد وجدت العائلة!" فملأنا السيارة بالوسائد ثم حملنا الصغيرة ووضعناها في المؤخر. تولت ميلي القيادة بينما احتضنت سابا الدغفلة وضمتها الى صدرها.

وعندما وصلنا الى حيث رأيت العائلة لم نجد أي فيلة. لكن الدغفلة أحست على نحو ما أن عائلتها كانت هناك، فأخذت تصرخ بأعلى صوتها. فأوقفت ميلي السيارة وأنزلت الفيلة الصغيرة منها على أمها تراها، فيما قفزت سابا الى مقعد السائق وانطلقت ببطء مبتعدة عن المكان. وبعد لحظات قفزت ميلي الى المؤخر عبر الباب الخلفي المفتوح وصرخت: "أسرعي يا سابا."

أي مصير؟ حين شعرت الدغفلة بأن أمها بالتبني هجرتها، راحت تركض وراءها من دون أن تكف عن الصراخ.

كانت ميلي تصيح: "أسرعي! أسرعي!"

وعندما غابت السيارة عن نظر مادي ميلي أطلقت صرخة أخيرة تقطع الأوصال. فأوقفت سابا السيارة وراحت وميلي تراقبانها من بعيد والدموع تترقرق في عيونهما. ولم نلبث أن شاهدنا عائلة الفيلة تمدّ خرطومها وتتقرب لتضم صغيرتها الضائعة محاولة تهدئتها باطلاق صيحات مطمئنة، ثم رافقها الجميع الى مكان آمن بين الأشجار.

خلال الأشهر التالية كنا نشاهد مادي ميلي تنمو وتسمن وتقوى. وعندما رأيناها للمرة الأخيرة كانت تقف على ضفة بحيرة وخلفها صفّ زهري من طيور النحام (فلامنغو).

تمثل مادي ميلي جيلاً جديداً من الفيلة. فهي الأولى تولد في مانيارا بعد العام ١٩٨٩ حين تم التوصل الى اتفاق عالمي يحظر تجارة العاج. لقد عقدنا عليها كل آمالنا المستقبلية، فهي رمز كل ما ناضلنا في سبيله.

وكثيراً ما نتساءل عما تخبىء لها الأيام المقبلة. هل ستبقى على قيد الحياة وتتمتع بشيخوختها مثل فيرغو؟ أم ستُقتل على يد صياد متسلل يحولها سلعة للبيع فيصنع من قدمها مقعداً ومن أذنيها قفازاً ومن نابيها حجار شطرنج ومن طرف خرطومها مثقلة للورق؟

أوريا دوغلاس هاملتون ■

حفظت الكاتبة زوجها ايان شهرة عالمية لجهودهما الرامية الى انقاذ الفيلة من الانقراض.

رحالة يجوب اعماق المحيطات كاشفاً أسرارها وعجائبها

الريان أن يوجه الغواصة في محاذاة جانب السفينة. فجأة ومض أمام عينيه سلك فولاذي بسماكة ستين سنتيمتراً وأطبق بأحكام على الغواصة فشل حركتها. كانت لحظة مروعة، إذ علق الرجلان على عمق نحو أربعة كيلومترات في منطقة لا تخاطر أي غواصة إنقاذ بالوصول إليها.

راح الريان يدفع "ألفين" برفق إلى الأمام وإلى الوراء كأنه يحاول تحرير

أقحم روبرت بالارد جسمه الناحل داخل الغواصة الضيقة "ألفين" وانحدر فيها ببطء إلى عمق ٢٨٠٠ متر في مياه المحيط الأطلسي. هناك التقطت أنوارها السناطة تخوماً مظلمة لهيكل سفينة عملاقة: "التيتانيك!" فطلب بالارد من

مغامر في أعماق المحيطات



سيارة عالقة. وبعد برهة خالها الرجالان دهرًا، اندفعت الغواصة طليقة.

يسترجع بالارد ذكرى تلك المواجهة الصغيرة مع الموت قبل ست سنوات فيقول: "على المرء أن يخاطر لكي يتعلم. والمخاطر تبقى مخاطرًا."

روبرت بالارد في الخمسين من عمره، لكن مظهره وتصرفاته توحي أنه أصغر من ذلك عشر سنين. عمل طوال ربع قرن في أعماق محيطات العالم، ربما أكثر من أي عالم بحري آخر. وهو مؤسس "مختبر الغوص العميق" في "مؤسسة وودز هول" لعلوم المحيطات في كيب كود بولاية ماساتشوستس. ويهتم بنشاطات أخرى في مجالات كثيرة. فهو عالم بالمحيطات ومؤلف ومربٍّ ومصمِّم روبوتٍ مخصَّص للاستعمال تحت سطح البحر. وإذا ما طُلب منه أن يصف نفسه بكلمة واحدة، فإنه يجيب: "مستكشف."

القبطان نيمو. نشأ بالارد في سان دييغو بولاية كاليفورنيا، وعشق البحر منذ نعومة أظفاره... "مذ بدأت الكلام." كان يطوف بالشطآن ويراقب الحياة البحرية في مجمعات مياه الجزر. وكان أبطاله من البحارة والرجال الجسورين أمثال القبطان كوك والأميرال بيرد والأميرال بيري،^٢ وخصوصًا القبطان نيمو الخرافي بطل رواية جول فيرن الغرائبية "عشرون ألف فرسخ تحت سطح البحر." وهو يقول بين المزاح والجد: "ما زلت أحاول أن أكون القبطان نيمو."

وقفت عائلة بالارد إلى جانبه تؤازره وتشجعه على تحقيق حلمه. وهي عائلة عصاميين. فوالده كان راعي بقر تلقن العلوم بنفسه وغدا رئيس المهندسين في برنامج صواريخ "مينوتمان" الأمريكي. إلا أن شقيقته الصغرى المتخلفة عقليا كانت مصدر إلهامه الأساسي، إذ تساءل ذات يوم: "كيف أبدد أنا الفرص وهي لم تُنح لها فرصة واحدة؟"

أكبَّ بالارد على دراسة العلوم في جامعة كاليفورنيا. ثم تخصص بفيزياء الأرض وعلوم المحيطات في جامعة هاواي. وكان يدرِّب الدلافين في متنزه بحري ليسدد أقساطه الدراسية. والتحق بسلاح البحرية خلال دراسته الجامعية، فأرسل بعد مدة إلى وودز هول حيث التقى "آلفين" الآلة التي غيرت مجرى حياته. في تلك الفترة كان علماء المحيطات "الجدِّيون" يعتبرون أن الآلات القابلة للعمل تحت الماء، على غرار "آلفين"، ليست سوى ألعاب مسلية. لكن بالارد شعر بأن "آلفين" الزاخرة بآخر مبتكرات السونار والفيديو وغيرهما من الأجهزة الإلكترونية الفائقة التطور، تنطوي على إمكانات باهرة. ويقول: "هناك في الأسفل مساحة هائلة من الأرض مغمورة بالمياه وتضم أعظم السلاسل الجبلية وأعمق

(١) الروبوت (robot) هو ما يعرف بالرجل الآلي.
(٢) جيمس كوك (١٧٢٨ - ١٧٧٩) ضابط بحري بريطاني.
وريتشارد إلفين بيرد (١٨٨٨ - ١٩٥٧) ضابط بحري أمريكي ومستكشف للقارة القطبية الجنوبية. وروبرت إدوين بيري (١٨٥٦ - ١٩٢٠) مستكشف أمريكي للقارة القطبية الجنوبية.

يتذكر بالارد يوم انزلت "آفين" فوق هوة يقل اتساعها عن متر ونصف متر، ولما سلط أفراد الطاقم نوراً ساطعاً على الأسفل ضاعت أشعته في جوف فجوة سوداء من عالم تحت الماء، فأدركوا عندئذ أنهم عثروا على صدع في الأرض. أمر بالارد بايقاف الغواصة على حافة الفجوة. وهو يذكر بحنين: "أردت أن أنظر إليها، فجلست هناك طوال ساعة." بعد عدة رحلات الى قعر المحيط وضع الفريق خريطة أصبحت جزءاً أساسياً من البراهين المتنامية على حقيقة التكتونية الشريحية.

وفي السنوات التالية نزل بالارد الى قاع المحيط الهادئ قرب أرخبيل غالاباغوس، وساهم في العثور على ينابيع فائقة السخونة في الاعماق يؤمن الخبراء الآن بتأثيرها في كيمياء المحيط لأنها تنضح أطنانا من المياه المعدنية. وعلى مقربة منها، في رقعة مظلمة من القاع لا تبلغها أشعة الشمس، عثر على أشكال غريبة من الكائنات بينها بكتيريا (جراثيم) لا تعيش الا قبالة المياه المعدنية، وسرطانات عمياء ضخمة ناصعة البياض، ومحارات حمراء قانية في حجم كرات قدم.

كان العمل داخل "آفين" مضنياً. فالمقصورة تتسع لثلاثة أشخاص، وهي رطبة وباردة وموضع الأرجل فيها أضيق

الاولدية وأوسع السهول. فهل يعقل أن يعرف المرء عن القمر والمريخ أكثر مما يعرف عنها؟

أراد بالارد العمل في أعماق أعماق المحيطات. وكل ما احتاج اليه شيء يبحث عنه.

كان العلماء في أوائل السبعينات يتناقشون في نظرية تدعى "التكتونية الشريحية"^٢ يزعم أنصارها أن قشرة الأرض هي "مرقعة" من قطع عملاقة تتباعد في بعض الأماكن متيحة للباطن المصهور أن يتسيل خارجاً من أعماق الأرض.

أما بالارد فكان يرى وسيلة واحدة للتثبت من هذه النظرية، وهي النزول الى قاع المحيط ورسم خريطة للتصدعات هناك. فاقترح وزملاءه زيارة سلسلة جبلية تحت الماء يبلغ طولها ١٩ ألف كيلومتر وتدعى سلسلة الأطلسي الأوسط.^٤

ولكن للحصول على التمويل المطلوب كان على الفريق أن يحظى بموافقة الزملاء العلماء الذين، بحسب قول بالارد، "ظنوا أننا مجانين." وخلال ندوة عُقدت في جامعة برنستون عام ١٩٧٢ قدّم بالارد حججه وبراهينه لجدوى استخدام الغواصة. ولما انتهت محاضراته حذره أحد العلماء قائلاً: "إن فشلتُم فستحوّل تلك الغواصة مشايك للورق."

ثبت فريق بالارد على موقفه. وفي العام ١٩٧٤ أطلق "المشروع الفرنسي الأمريكي لدراسة قاع المحيط الأوسط."

(٣) Plate tectonics. والتكتونية هي العملية التي تغير شكل قشرة الأرض محدثة القارات والجبال.

(٤) Mid-Atlantic Ridge

منه في أي سيارة صغيرة. أما الوصول الى قاع المحيط فيستغرق ساعتين. وبعد ساعات من العمل يترتب على الطاقم أن يتحمل ملل رحلة العودة.

وكان الخطر ملازماً للازعاج خلال هذه الرحلات. فذات مرة نجا بالارد من تماس كهربائي انبعث منه دخان فراح يتنشق من مخزون هواء الطوارئ وارتدى قناع الغطس لحماية عينيه من الدخان. ومرة أخرى ارتطمت غواصته بجانب بركان تحت سطح الماء. ومرة أخرى كان أحد زملائه داخل "آلفين" عندما حاولت سمكة من طائفة سياف البحر أن تدخل خطمها الحاد في إحدى كوى الغواصة فعلق هناك، واضطر الفريق الى العودة الى سطح الماء ومعه سمكة عالقة تهز ذيلها باهتياج. (ماذا حدث للسمكة؟ يجيب بالارد بابتسامة مأكرة: "أكلوها!")

تيتانيك وبسمارك. في مطلع الثمانينات راح بالارد يبحث عن تحديات جديدة. وركّز على استعمال الآلات ذات التحكم من بعد عوض الغواصات التي تحمل طواقم. فوجد لهذه الغاية فريقاً من العلماء والمهندسين لتصميم مزالج للأعماق ذات أطر فولاذية ومزودة كاميرات، يمكن جرّها بسلك على أرض المحيط.

وفيما عكف الفريق على صنع الروبوتات، استبد بروبرت بالارد هاجس تحديد موقع "التيتانيك". وفي العام ١٩٨٥ توصل من خلال دراساته الى

تضييق رقعة البحث عن السفينة العملاقة وحصرها ضمن مئة وستين كيلومتراً مربعاً. عندئذ أنزل روبوتا من غواصته وراح يجره ذهاباً وإياباً ممشطاً المنطقة. وبعد انقضاء ٥٦ يوماً التقت أول رؤية لـ "التيتانيك" الغارقة من خلال عين الروبوت وهي كاميرا تلفزيونية. ويقول بالارد: "أذكر الأعمدة الخالية التي كانت تربط اليها قوارب النجاة، وكانت آخر ما رآه ركاب كثيرون وهم يبحثون عن قارب." في الصيف التالي عاد طاقم "آلفين" بصور جديدة: رأس دمية من البورسلين الأبيض، وفنجان قهوة سليم استقر في قاع المحيط.

وفي خطوة جديدة، شرع بالارد في البحث عن "بسمارك" التي قد تكون أرب سفينه حربية صُممت على الإطلاق، وقد أغرقها البريطانيون في مايو (أيار) ١٩٤١. كان هناك أربعة مواقع على الأقل اشتبّه في وجود السفينة فيها، لكنها جميعها أعمق من موقع "التيتانيك".

عام ١٩٨٨ انطلق بالارد وفريقه نحو شمال شرق الأطلسي للبحث عن السفينة، ومعهم الروبوت "أرغو" الذي يعمل تحت الماء والذي ساعد قبلاً في العثور على "التيتانيك". وبعد أسابيع من البحث العقيم اضطروا الى العودة من حيث أتوا.

في الصيف التالي استأنف بالارد البحث وأنزل "أرغو" الى القاع مرة ثانية. وبعد تمضية أيام في تصوير عديم الجدوى لسهول أعماق المحيط، قادت كاميرات "أرغو" الفريق الى كتلة ضخمة

اختاروا لكم

ايزوستار المشروب الرياضي

في مناسبة انسزال
المشروب الرياضي العالمي
ISOSTAR الى الاسواق
اللبنانية، اقامت شركة
"نيو كوميث" (خليل فتال
واولاده) استقبالا في
"اليرزة كاونتري كلوب"
حضره حشد من مختلف
القطاعات التجارية
والرياضية والاعلامية.

ISOSTAR نتجته شركة WANDER LTD

السويسرية وهو مشروب قاطع للعطش يمتصه
الجسم في وقت قياسي ويعوض السوائل
والاملاح المعدنية (الكتروليت) التي يفقدها
الجسم بالجهد الرياضي او سواه ويزوده احتياطا
من القوة لمتابعة المجهود.

ISOSTAR غزا الاسواق العالمية والعربية
بنجاح كبير واعتمدته كبرى الفرق الرياضية
كمشروب رسمي للاعبين، لكنه لا يتوجه الى
القطاع الرياضي فحسب بل الى الافراد
الناشطين جسديا كافة.

ISOSTAR مكون من مواد طبيعية وهو متوافر
في عبوات سعة ٢٥٠ مل.

(اعلانات "انترماركتس")

اطارات COMP TIA

لا تتعجبوا لدى رؤيتكم سيارات الـ "بورش" مجهزة بإطارات
BFGOODRICH'S COMP TIA TIRES ذات الاداء العالي. هذه المرة الاولى في
تاريخ مصنعي السيارات الالمانية التي يختار فيها إطار أمريكي الصنع
كتجهيز أساسي.

إطارات COMP TIA TIRES ستستعمل لسيارات "بورش" موديلات
٩١١، ٩١١ TURBO و ٩٢٨. كذلك موديلات ٩٤٤ و ٩٤٤ TURBO.

(اعلانات "بيهم")

"فوكا"

زجاجة مغناطيسية لمياه صحية

بدأ علم العلاج
بالمغناطيس يغزو العالم
في الاعوام الاخيرة خصوصا
في اوروبا وامريكا حيث من
المنتظر ان يتبوأ علم
العلاج بالمغناطيس في
السنوات المقبلة مرتبة
متقدمة في ميدان الصحة
العامة.

وقد انتجت الزجاجة
المغناطيسية "فوكا"
بطريقة علمية مدروسة
ومشحونة بواسطة جهاز
الكتروني متطور كي تتلاءم

مع كل مجموعة من الحالات الصحية. وقد اخضعت
لتجارب علمية شملت مئات الاشخاص في لبنان
والخارج حيث اعطت نتائج سليمة وناجحة من دون اية
مضاعفات.

تباع الزجاجة فارغة وتعبأ بمياه الشفة العادية
وتصبح المياه صالحة للشرب بعد خمس دقائق.
ويمكن شرب ثلاث او اربع زجاجات في اليوم خصوصا
في الصباح. وتبدأ فاعليتها بالزوال بعد انقضاء ثلاثة
اشهر على استعمالها.

(اعلانات "غرائت")



تسخر "المختار" في هذه الصفحة اخباراً ومعلومات عن مواد
تردها من اصحابها او وكلائها، وذلك على مسؤولية هؤلاء الكاملة.

يحرك روبوتا حول حطام سفينتين حربيتين أمريكيتين كانتا جاثمتين في قاع بحيرة أونتاريو منذ العام ١٨١٣. وبث قمر اصطناعي صوراً تلفزيونية للسفينتين التقطتها صفوف المدارس في أنحاء الولايات المتحدة. وقد طور اساتذة العلوم منهاجاً دراسياً خاصاً مستعينين بتقنية بالارد.

يقول زميله مايك ستيوارت الذي التقاه للمرة الاولى يوم كان يخطط لبعثة "التيتانيك": "إن آفاق بوب تتخطى المعقول، وغالباً ما يتجاوز الآخرين بتفكيره الى حدٍ يسبب لهم الضياع." ما زال بالارد يضج حماسة حين يتكلم على أحلامه وعلى عالم الأعماق الذي يغوص فيه ليحققها. ولم يفارقه انشده الصبي الصغير الذي كان يطوف بشطآن سان ديجو باحثاً في أحواض الجُرر عن نِعَم لفظها البحر عند قدميه.

دوغ غار ■

من الفولاند والى برج مدفع، ثم الى سفينة عملاقة رُسمت على مقدمها ومؤخرها صلبان معقوفة سوداء، شعار النازية. وهكذا انتهى البحث الذي دام سنتين.

صبي صغير. يصبّ بالارد اهتمامه حالياً على صفوف التدريس. فهو، كغيره من العلماء الامريكيين، قلق على مستوى المعرفة العلمية لدى أبناء أمته. ويقول في هذا الصدد: "علينا أن نشن حرباً على الجهل. والطريقة الفضلى لذلك هي التعليم. أريد أن أطوِّع أشخاصاً لدراسة العلوم، تماماً كما يطوِّع مدربٌ لاعبين لكرة السلة."

وهو تساعل في العام ١٩٨٧: "لماذا لا نقيم اتصالاً بين التلاميذ في الصفوف وأحد الروبوتات المستكشفة؟" وتحول الحلم حقيقة. ففي مايو (أيار) ١٩٩٠ راح تلميذ في الصف الابتدائي السابع في كنسينغتون بولاية ماريلاند

خفف سيرك!

كان عمال البلدية يقيمون مخففات سرعة (مطبات) في شوارع حيناً، لكنهم تركوا شارعاً طويلاً لم يقيموا فيه شيئاً. وعندما سألت أحدهم عن السبب، أشار الى مدرسة للبنات على جانب الطريق قائلاً: "إنها أفضل مخفف للسرعة!"

ر.ش.

خطوات في الغابة

في طريقنا الى الغابة لتمضية نهار عطلة، راح والدي يحاضر فينا حول مخاطر الادغال. وعندما انتهى قال له شقيقي الاصغر: "صف لنا يا أبي الخطوات التي نأخذها اذا رأينا أفعى." فردت والدتي بسرعة: "كبيرة وسريعة!"

ف.و.

موسوعة الدكتور

فخري

علم العربية

- ١ - معجم قواعد اللغة العربية في جداول ولوحات
- ٢ - معجم مصطلحات الإعراب والبناء في قواعد العربية العالمية (عربي - فرنسي) (فرنسي - عربي)
- ٣ - معجم مصطلحات الإعراب والبناء في قواعد العربية العالمية (عربي - إنكليزي) (إنكليزي - عربي)
- ٤ - معجم قواعد العربية العالمية (عربي - عربي)
- ٥ - معجم قواعد العربية العالمية (عربي - فرنسي)
- ٦ - معجم قواعد العربية العالمية (عربي - إنكليزي)
- ٧ - معجم تصريف الأفعال العربية
- ٨ - معجم تصريف الأفعال العربية (الوسيط) - يصدر قريباً -
- ٩ - معجم لغة النحو العربي (عربي - عربي)
- ١٠ - معجم لغة النحو العربي (عربي - إنكليزي) - يصدر قريباً -
- ١١ - معجم لغة النحو العربي (عربي - فرنسي) - يصدر قريباً -
- ١٢ - معجم لغة النحو العربي (الوجيز) - يصدر قريباً -

السفير

أنطوانات الدخداح

مكتبة لبنان

تباع في جميع المكتبات

كتاب الشعر

الجزء الثاني من الكفاية

بقلم: ديبس مولر



الجريمة الكاملة

بدأت الاحجية الرهيبة برسائل تهديد تطالب بدفع مبالغ نقدية. ثم ظهرت على رفوف المتاجر علب مسممة من طعام الكلاب. وذات يوم كانت إحدى الأمهات تقيم ابنها طعاماً مغلياً للأطفال، فلمحت في فيها قطعة معدنية براقه من شفرة حلاقة، فراجت لتلقطها ملعة من فم الطفلة.

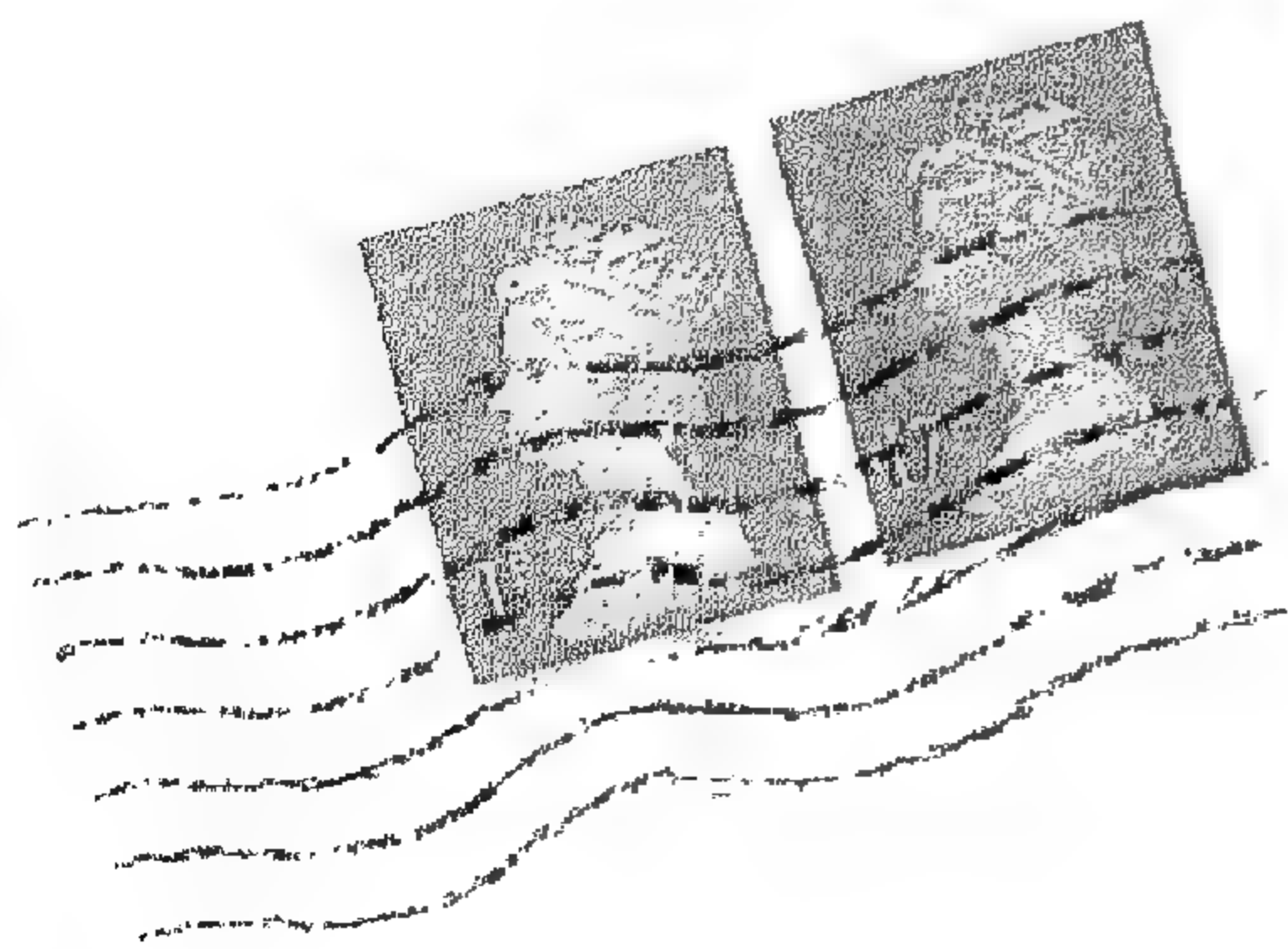
لقد نجح المبتز على الدوام في استباق خطوات الشرطة وجني المال وفق مخطط يقارب "الجريمة الكاملة" على نحو لم تشهد دائرة اسكوتلنديارد في تاريخها. وتوسعت التحقيقات لتشمل دوائر شرطة ومصارف وأجهزة كمبيوتر، ووجد المحققون أنفسهم أمام أسئلة مربكة: من هو هذا المجنون؟ ومن أين له هذه القدرة الخارقة على استباق خطواتهم؟ وكم من الأبرياء سيقتلون في حياته قبل أن يقع في قبضتهم... هذا إن وقع؟

هنا، استناداً إلى سجلات

اسكوتلنديارد، واحدة من

أغرب جرائم التاريخ الحديث.

(١) اسكوتلنديارد هي دائرة المباحث في شرطة لندن.



أطل صباح ٣ أغسطس (آب) ١٩٨٨ مشمساً ودافئاً على بلدة ملتون موبري التي تبعد ١٥٠ كيلومتراً الى الشمال الغربي من مدينة لندن. واذ راح لزلي سيمنز، مدير شركة "بدغري بتفودز" لأطعمة الحيوانات، يتفحص الرزمة التي وضعتها سكرتيرته أمامه، شعر بقشعريرة تسري في بدنه.

فأمامه على المكتب علبة "بدغري تشام" من طعام الكلاب الذي تصنعه الشركة، والى جانبها رسالة تحذّر من أن العلبة لُوثت بمواد كيميائية "عالية السميّة لا لون لها ولا رائحة... ولا سبيل لصاحب الحيوان المدلل الى اكتشافها قبل اطعامه منها". وطالبت الرسالة بمبلغ ١٠٠ ألف جنيه استرليني (نحو ١٨٠ ألف دولار) سنوياً وعلى مدى خمس سنوات. وهددت بأنه "ما لم يسدّد هذا المبلغ بحسب البرنامج المحدد، فستظهر على رفوف المتاجر في أنحاء بريطانيا كميات كبيرة من العلب المسممة."

لقد أُلِف كبار الصناعيين أعمال الابتزاز، لكن سيمنز شعر هذه المرة باختلاف الحال. ففي معظم مكائد الابتزاز حلقة ضعيفة تمثل في طريقة تسلم المال. إلا أن هذا المبتز طالب بإيداع المال حسابات مصرفية يحددها لاحقاً لكي يتمكن من سحبه بموجب بطاقات نقدية^٢ من ألوف ماكينات النقد الاوتوماتيكية^٣ المنتشرة في أنحاء البلاد.

واسترسل شارحاً أنه فتح هذه الحسابات بأسماء مستعارة "قبل أمد بعيد" وأنه تلقى البطاقات النقدية وأرقام التعريف الشخصية^٤ بواسطة مكاتب تُعنى بتسليم بريد أشخاص لا عناوين دائمة لهم. وبما أن عدد الوافدين الى كل من هذه المكاتب يقارب الستين يومياً، فإن تذكر الموظفين شخصاً زارهم قبل سنوات هو احتمال شبه معدوم. فيا له من ذكي!

تابع المبتز في رسالته: "عندما توافق شركتكم على الدفع، ضعوا اعلاناً في باب رسائل القراء في صحيفة "دايلي تلغراف" بالنص الآتي: "ساندرا، عيداً سعيداً يا حبيبتي، المحب، جون". وانشروا هذا الاعلان في تاريخ اقصاه ١ سبتمبر (أيلول)". لقد تداركت الرسالة جميع الاحتمالات. فراح سيمنز يتفكر في مضامينها. انه أمضى ٣٠ عاماً في شركة "بدغري" عمل خلالها لتطوير منتجاتها وتجميل صورتها. وهو يدرك أن تهديداً واحداً بالتسميم كفيل باسقاط المبيعات والاستغناء عن خدمات مئات العمال.

لذلك استدعى للحال لجنة طوارئء ضمّت مدير المبيعات جون دايل ورئيس قسم

(٢) Cash cards. وهي بطاقات بلاستيكية مرقمة يولجها صاحبها في ماكينة خاصة فتخرج له مبلغاً نقدياً معيناً.

(٣) Automatic teller machines «ATM»

(٤) Personal identification numbers «PIN»

الدعاية والاعلان وليم دونكان، ولفتهما الى ضرورة مراعاة السرية التامة في هذا الشأن. قال: "واضح أن علينا استدعاء رجال الشرطة. لكننا لا نستطيع لقياهم في مقر الشركة. فاذا علم الموظفون بالأمر وبدأوا الكلام، فسنجد أنفسنا هدفا لحملة مركزة من وسائل الاعلام."

في وقت لاحق من ذلك النهار قصد داييل ودونكان موقف سيارات أمام أحد المتاجر الكبرى لملاقاة المفوض ايان ليسي الذي يأتي ثانياً في تراتبية دائرة المباحث الجنائية في شرطة لسترشاير. وهو رجل رقيق البنية أشيب الشعر في الثانية والاربعين من عمره.

خلّفت الرسالة أثراً عميقاً في نفس ليسي، فتمتم معجباً: "انه لمحترف حقاً. فهو يبدو عالماً بما سيجول في فكرنا. لا أجد في هذه الرسالة منطلقاً نستند اليه. لربما بيّنت التحليلات شيئاً ما."

لكن فحص الرسالة وعلبة طعام الكلاب في مختبرات الشرطة لم يكشف شيئاً. فالمواد الكيميائية جاءت مطابقة تماماً لتحديدات المبتز، وقاتلة أيضاً. أما

with all our tongues, love; Sally, Irene, Garth & the Grandchildren.

SANDRA, Happy birthday darling.
Want to help, must talk, phone 0664 500065. Love John.

BALL nee ARMOUR MIRIAM BALL
otherwise MARIE BAI Nee

الرسالة فمطبوعة على آلة كاتبة من نوع واسع الانتشار ومستنسخة على نحو لم يترك أي بصمات.

ولم يدع المبتز مجالاً للعثور على أي "بصمات" جينية (وراثية)، وهذه تقنية حديثة تعتمد تحليل تركيبة الحمض النووي DNA الذي يتفرد به كل شخص والذي يمكن استخراجه من الدم واللحاح والعرق وسواها من أجزاء الجسم البشري وإفرازاته. فبدلاً من لعق الطابع البريدي الملصق على غلاف الرسالة عمد المبتز الى بله بالماء. وبعد يومين التقى داييل ودونكان المفوض ليسي مجدداً، ونقلوا اليه قرار الشركة عدم الخضوع لهذا الابتزاز.

قال ليسي: "علينا أن نواجه الواقع. نحن لا نملك ما يرشدنا الى المبتز. واذا كتب ثانية، فقد يتوجب علينا ايداع المال حساباته وتركه يسحبه. فتلك قد تكون فرصتنا الوحيدة للاتصال به. وإن أطلنا أمد الايداع فلا بد من أن يقع في خطأ ما." أوماً ممثلاً شركة "بدغري" موافقين، وقررا قبول التحدي اذا ما اتصل المبتز ثانية.

في هذا الوقت كان ليسي نبّه دائرة اسكوتلنديارد في لندن ليُصار الى الإبلاغ عن جميع حوادث الابتزاز وتلوث الاطعمة التي تسجلها دوائر الشرطة في جميع المقاطعات. وعلى رغم أن التحقيق بقي بمجمله ضمن صلاحية دائرة لستر فقد زار ليسي مقر اسكوتلنديارد في لندن للتشاور والمفوض باتريك فليمنغ، وهذا رجل فارغ الطول في السابعة والاربعين من عمره ذو عينيّن رماديتين يقظتين، وهو مسؤول عن الفريق الجنائي في شرطة المدينة الذي يشكل جزءاً من شبكة مباحث وطنية تتولى قضايا جرائم تتخطى نطاق عمل الشرطة المحلية.

قرر الرجلان عدم استعجال الامور نظراً الى أن الرسالة حددت الاول من سبتمبر (أيلول) موعداً نهائياً. وقال فليمنغ: "لندع القلق يملكه. أجبروه على شراء الصحيفة كل يوم."

وفي ٣١ أغسطس (آب) اليوم الأخير قبل الموعد المحدد، وضع المحققان الاعلان المطلوب في الـ "دايلي تلغراف" وأضافا اليه رقم هاتف أملين استدراج المبتز. فجاء كالآتي: "ساندرا، عيداً سعيداً. أود المساعدة. يجب أن نتكلم. الهاتف ٥٠٠٠٦٥ - ٠٦٦٤. المحب، جون."

مراقبة ليلية

مضت خمسة أسابيع من دون جواب. فساور ايان ليسي أمل أن تكون القضية في حكم المنتهية، ورثب اجتماعاً مع ممثلي "بدغري" في مقهى خارج بلدة ملتون موبري في ٧ أكتوبر (تشرين الاول). ولكن ما إن انفض الاجتماع، حتى تلقى دونكان مكالمة تدعوه الى الاتصال بمكتبه. وأخبر أن الشركة تلقت من المبتز رسالة جاء فيها: "اطلعنا على ردكم. لن نكلمكم هاتفياً، فليس هناك ما نبحث فيه."

وفصلت الرسالة أن الحسابات مودعة باسم جون وساندرا نورمان في ثلاثة مصارف مختلفة، وعلى الشركة ايداع ما مجموعه ١٠٠ ألف جنيه استرليني في موعد أقصاه ١ نوفمبر (تشرين الثاني) "وإلا بدأ تنفيذ التهديد السابق."

حاول ليسي مرة أخرى الافادة من عامل الوقت منتظراً ٢٨ أكتوبر (تشرين الاول) قبل ايداع مبلغ ٥٠٠٠ جنيه (نحو ٩٠٠٠ دولار) من أموال "بدغري" في اثنين من الحسابات الثلاثة. وبذلك اكتشف أمراً صغيراً اعتبره ضرباً من حسن الحظ: وحده حساب مصرف هاليفكس ظل مفتوحاً، أما المصرفان الآخران فقد أقفلا حسابي المبتز بعدما ضاقا ذرعاً بمراسلاته المرتجعة.

وفي ما عدا هذا التقدم اليسير ظل المبتز ممسكاً بمعظم الاوراق الراحبة، إذ ما زال في وسعه أن يسحب من حسابه في هاليفكس مبالغ تصل الى ٣٠٠ جنيه (نحو ٥٤٠

دولارا) يوميا من ١٠٦٦ ماكينة نقد منتشرة في أنحاء البلاد بحيث يستحيل على الشرطة وضعها تحت مراقبة دائمة.

وفي الساعة ٩،٢٩ من مساء ٤ نوفمبر (تشرين الثاني) ١٩٨٨ سحب المبتز أول ٣٠٠ جنيه من ماكينة نقد هاليفكس في بلدة ريدنغ البعيدة ٦٥ كيلومترا من غرب لندن. وخلال الايام العشرة اللاحقة أجرى ثمانية سحب أخرى من نقاط مختلفة في البلاد. واذ لم يكن لدى ليسبي سبيل آخر لمواصلة الاتصال به، نصح شركة "بدغري" بإيداع الحساب مبلغ ١١ ألف جنيه استرليني (نحو ٢٠ ألف دولار) خلال الشهر اللاحق. بعد فورة السحب الأولية بدأ ثمة نمط يتشكل، اذ راح المبتز يستخدم مزيداً من ماكينات النقد في ناحية من بريطانيا تقع جنوب لندن وشرقها. فنظمت شرطة لسترشاير بالتعاون مع اسكوتلنديارد حملة مراقبة ليلية في مواقع منتقاة.

وتحدث ليسبي الى مجموعة من رجال اسكوتلنديارد: "نحن واثقون بأن المبتز لن يستخدم بطاقته النقدية خلال ساعات العمل لأن الكمبيوتر سينذر موظفي هاليفكس على الفور. وهو الى الآن، أجرى سحبوه في العشية. لذلك، اذا راقبنا ماكينات هاليفكس من ساعة اقفال المكاتب الى ساعة توقف الماكينات عن العمل في منتصف الليل، فسنحظى بفرصة جيدة للقبض على أحد ما."

ومتى وضع المبتز بطاقة السحب الرقمية في إحدى ماكينات النقد، انكشف ذلك للحال لرجال الشرطة المرابطين في مصرف هاليفكس وأمكنهم الاتصال لاسلكيا بفرق المراقبة لضبط الساحب.

بدأ التنفيذ في ٢٨ نوفمبر (تشرين الثاني) بهمة ١٥٠ شرطيا توزعوا مجموعات ثلاثية (ومجموعة احتياط) قبعت تراقب ٤٩ ماكينة نقد في شرق لندن. لكن المبتز، عن غير قصد منه، سحب المال تلك الليلة من دونكستر البعيدة ٢٦٢ كيلومترا من شمال لندن حيث لم يربط أي فريق مراقبة.

بعد أربع ليالٍ جلس ليسبي في مقر اسكوتلنديارد يتابع العمليات هاتفيا كأنه صياد يتحين الفرص للانقضاض على طريدة. فبوجود كل هذه الفخاخ المنصوبة لا بد من أن تقع الطريدة في أحدها عاجلا أم آجلا.

رن جرس الهاتف، فالتقط السماعه وقلبه يتوثب ترقباً. قال له مكلمه: "انه يسحب... من بلاكبول."

لكن ليسبي لعن حظه لأن بلاكبول تقع على الساحل شمال غرب انكلترا حيث لا فريق مراقبة. وللحال اتصل بشرطة بلاكبول طالبا تسجيل أرقام السيارات المغادرة مداخل المدينة ليصار الى تتبع أصحابها عبر مصلحة تسجيل السيارات والتحقيق مع أولئك الذين يقطنون في الجنوب الشرقي حول ما كانوا يفعلونه في بلاكبول تلك الليلة. الا أن

التحقيق لم يكشف أي أسماء مريبة.

وكان المبتز سحب ما مجموعه ٧٨٠٠ جنيه استرليني (نحو ١٤ ألف دولار). لكن ذلك لم يكفه. فكتب في ٥ ديسمبر (كانون الاول) رسالة الى شركة "بدغري" يطلب تعويم حسابيه الآخرين. وكان مراده واضحاً وهو أن يتوافر له خيار أوسع من ماكينات النقد.

جاء في الرسالة: "زاد المبلغ المطلوب الآن الى ٥٠ ألف جنيه استرليني (نحو ٩٠ ألف دولار) تودع كلاً من الحسابات الثلاثة سنوياً ولمدة خمس سنوات. ادفعوا ما عليكم وإلا فلن نتردد في وضع معلبات مسممة من صنف "بدغري تشام" في خمسة مخازن كبرى في أنحاء مختلفة من البلاد."

وتأكيداً لهذا التهديد، ظهرت في اليوم التالي أول علبة مسممة. واتصل مجهول بالشرطة مستخدماً رمز "روميوجولييت" المشار اليه في رسائل المبتز، ليدلها الى مخزن وضعت فيه علبة "بدغري تشام" تضمنت المواد الكيميائية القاتلة اياها التي استخدمت في العلبة المرسلة الى "بدغري" في أغسطس (آب) الفائت.

لعبة شنيعة

لجأ ليسي في خطواته التالية الى تتبع طريقة المبتز في فتح حساباته المصرفية. وتولى بات فليمنغ هذه المهمة وأحالها على الفريق الجنائي الاقليمي التابع لشرطة العاصمة في ضاحية باركنغسايد.

وسرعان ما أكب على القضية ٢٤ رجل مباحث من شرطة باركنغسايد بامرة المفوض غافن روبرتسون، وهو رجل مرح الطباع عريض المنكبين في الحادية والاربعين من عمره. ومعروف عن فليمنغ وروبرتسون أنهما يعملان معاً بتوافق وانسجام، وقد كان والداهما قبلهما ضابطي شرطة.

اعتاد فريق روبرتسون مراقبة أنشطة المجرمين المعروفين، لكن مهمته هذه المرة تناولت التحقيق في جريمة ارتبكها "أشخاص مجهولون". وحاول أعضاء الفريق، مستعينين بخريطة في غرفة العمليات، تحديد المكان الذي يفترض أن يعتمد المبتز في خطواته التالية. وبلغت بهم الحماسة حد الرهان على ذلك. ففي كل صباح، كان كل منهم يضع ٥٠ بنساً (نحو ٩٠ سنتاً) في قبعة ويخمن موقعا محتملا. وفي اليوم اللاحق يربح الاقرب في توقعه كامل المبلغ المتجمع. لكن الرقيب لن هيندز كان واحداً من كثيرين لم يستطيعوا مقاربة الربح ابدأ. فقال: "ان تحديد الموقع الصحيح لشبيهه باصابة نقطة وسط دائرة بسهم مريش وأنت مغمض العينين."

غير أن رسالة وردت في ١٥ ديسمبر (كانون الاول) أعادت الالاحية الى عملهم.

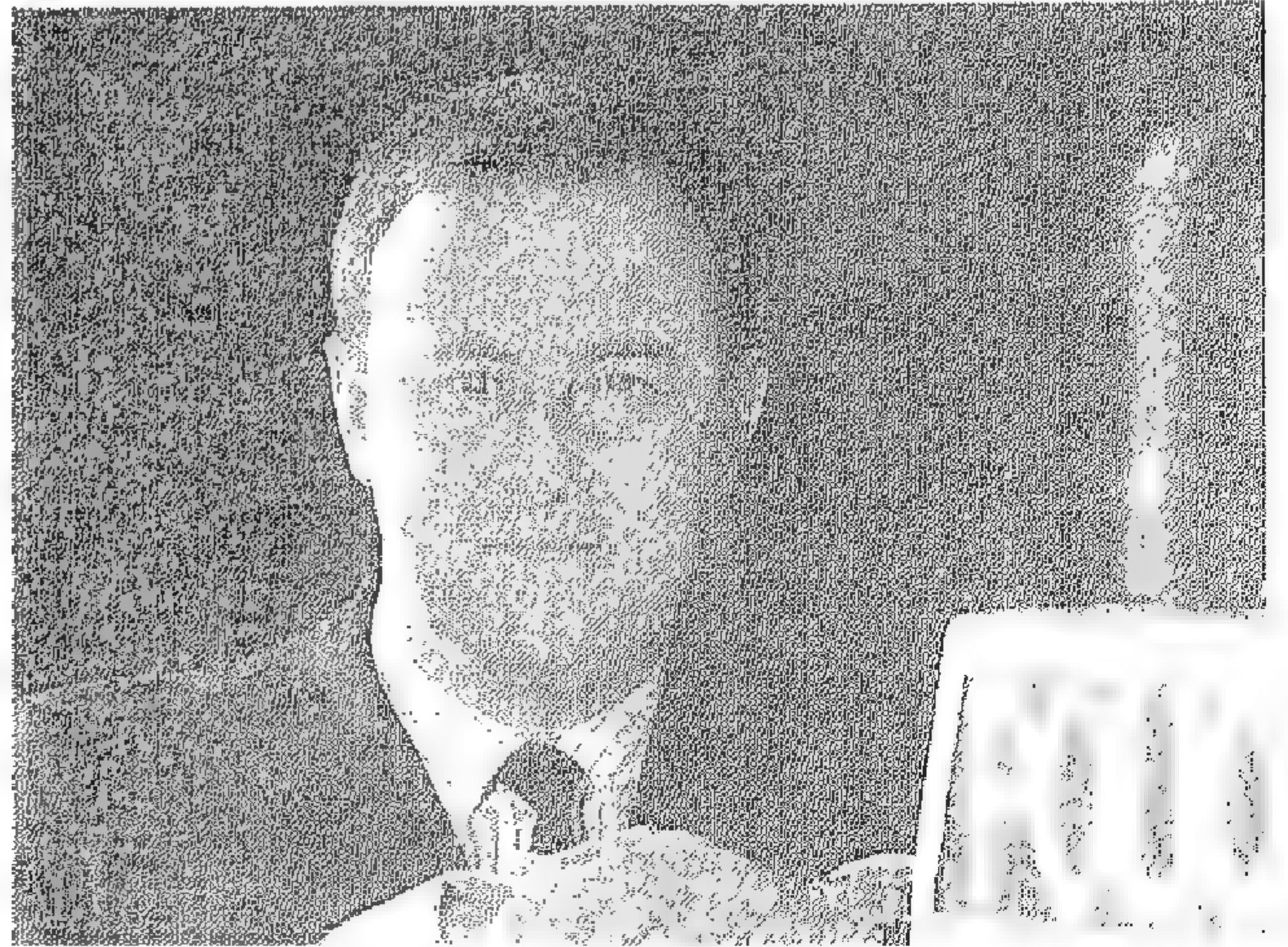
ذلك لأن المبتز، وقد ضاربه البطء الذي لازم ملء حساباته، طالب بزيادة المبلغ الى ٢٠٠ ألف جنيه استرليني (نحو ٣٦٠ ألف دولار) تدفع سنوياً لمدة خمس سنوات لاحقة. قال: "كان عليكم التقيد بالموعد النهائي... نحن على استعداد لتلويث جميع أصنافكم تباعاً".

وفي اليومين اللاحقين تلقت الشرطة مكالمات هاتفية من مجهولين قادتها الى خمس علب أخرى من طعام الكلاب المسموم. وفي ١٩ ديسمبر (كانون الاول) أودعت "بدغري" حسابات المبتز ٨٠٠٠ جنيه استرليني (نحو ١٥ ألف دولار) نزولاً عند نصيحة الشرطة.

مرت بالمحققين لحظات شعروا فيها بأنهم على وشك الانقضاء على طريدهم. فبمراجعة لوائح كمبيوتر هاليكس بانت لهم أسماء وعناوين لأصحاب حسابات استخدموا ماكينات النقد قبل المبتز أو بعده مباشرة. فانتشر ١٢ شرطياً سرياً عبر البلاد محاولين استبيان أوصاف المبتز. وأخيراً حصلوا على بعض التفاصيل من شاهد عيان قال: "انه رجل يعتمر خوذة دراج سوداء ويرتدي معطفاً عسكرياً زيتي اللون يصل الى الردفين. وهو مربع القامة طوله نحو ١٧٠ سنتيمتراً".



وكانت الشرطة ثبتت كاميرات فيديو قبالة عدة ماكينات نقد لتصوير كل من يسحب مالاً بعد ساعات الدوام. وسرعان ما ورد نبأ أحيا الأمل في نفس ليسي، إذ جاءه شرطي يقول: "لقد التقطنا صورة الرجل على الفيديو". ولكن ما ان شاهد ليسي الصورة حتى تهاوت آماله. فوجه الرجل كان غير مرئي تحت مقدم الخوذة. واذ خلت الساحة من دلائل أخرى، شرعت الشرطة في تنفيذ عملية مراقبة أوسع نطاقاً. وفي منتصف يناير (كانون الثاني) بدأ ٢٠٠٠ شرطي وفدوا من



المفوض غافن روبرتسون.

أنحاء بريطانيا مراقبة ٧٠٠ ماكينة نقد، أي نحو ثلاثة أرباع ماكينات هاليفكس الموزعة في أرجاء البلاد.

ولكن ما ان بدأت هذه العملية حتى عاد المبتز الى تغيير نمطه على نحو محير. وفي ١٨ يناير (كانون الثاني) سحب مبلغاً أخيراً لم يسحب غيره خلال الاسابيع الخمسة اللاحقة.

في تلك الاثناء واصل المبتز والشرطة لعبة "القط والفأر" الشنيعة. فانبرى رجال الشرطة وموظفو المخازن الكبرى لانزال علب مسمومة عن رفوف مخازن في خمس مدن بعد تلقي مكالمات من مجهول. وواصل المبتز تعديل مطالبه وقد أغضبه فشله في لفت الانظار. ونزولا عند نصيحة الشرطة، واصلت "بدغري" الدفع بمقدار يكفي لاستمرار اللعبة.

استحوذ الحديث عن القضية اهتمام محققى باركنغسايد حتى كاد يتحول موضوعاً للتندر. ومازح أحدهم الشرطي المتقاعد رودني ويتشلقائلاً: "انها لا شك مهمة تحتاج الى دماغك الخارق." وكان ويتشلوما زال يُطلب في المحاكم لعرض قرائن في قضايا عالقة من أيام عمله، وغالباً ما كان يزور دوائر الشرطة لجمع الوثائق والبيانات. وكان روبرتسون تواقاً للحصول على المساعدة من أي مصدر ممكن، فلجأ الى عقد جلسات متكررة مع فريقه ليتبين ما اذا توصل أحد العناصر الى أي دلائل أو قرائن جديدة. وبعد جلسة ليلية طويلة قال المفتش طوني درين برما: "انه مجرم عصري بكل معنى الكلمة. فهو لم يُقدم على أي خطوة ناقصة."

طعام أطفال مسموم

أخذت القضية في ٢٠ مارس (آذار) ١٩٨٩ منحى يبعث على القشعريرة. ففي ذلك اليوم وصلت الى دائرة الشرطة في لستر رزمة داخلها علبة من طعام الاطفال الجاهز الذي تنتجه شركة "هاينز" ورسالة جاء فيها:

"بات جلياً أن ذبوع الامر يقتضي وقوع ضحية. لقد سممنا العينة المرفقة. ويتعذر شم الابخرة السامة وسط الرائحة الطبيعية لطعام الاطفال. إن تناول طفل ملعقة واحدة من هذا الطعام كفيل بارساله الى غرفة الطوارئ. وقد تطعم الأم طفلها معظم محتوى العلبة من دون أن تلاحظ شيئاً مريباً.

"سنترقب اعلانكم (الى ساندرا من بوب) في الزاوية المعتادة يوم ٢٧ مارس (آذار). فاذا لم يتضمن الاعلان ما مفاده أن مبلغ ١٠٠ ألف جنيه استرليني (نحو ١٨٠ ألف دولار) قيد في كل من الحسابات الثلاثة، فسوف نبدأ التنفيذ. ولن نتوقف حتى تسدد هاينز المبلغ المحدد."

جهز المدير العام في شركة "هاينز" فريقاً إدارياً من ثلاثة رجال لمواجهة التهديد، وكلف أحد أعضائه التنسيق مع الشرطة ومع موظفي "بدغري" الذين تابعوا القضية. لقد باتت شركة "ه.ج. هاينز" هدف المبتز الرئيسي. ولما كان مقرها في غرب لندن، ونظراً إلى اتساع نطاق التهديدات، قرّر الرأي على أن يتولى بات فليمنغ التحقيق في القضية بدلاً من ايان ليسبي وشرطة لستر.

جلس فليمنغ في مكتبه القائم في الطبقة الرابعة من مقر شرطة المدينة، وراجع مجمل التحقيقات مع غافن روبرتسون الذي انتقل من باركنغسايد ليساعده في القضية. كان في متناولهما بعض أفضل ما في العالم من أجهزة كمبيوتر ونظم معلومات ومعدات مراقبة وكل ما يلزم من دعم علمي وتحليل جنائي. ولكن هل يجدي كل ذلك؟ لم يصادف فليمنغ قضية كهذه طوال ٢٥ عاماً من عمله في دائرة المباحث الجنائية. كما لم يشهد في تحقيقاته، التي شملت نحو ٤٠ جريمة قتل وأعداداً لا تحصى من الجرائم الكبرى، قضية تماثلها صعوبة. فالمجرم لم يترك أي أثر أو دليل يمكن اقتفاؤه. رسائله مستنسخة، واندازاته المحتواة في المعلبات المسممة مخترمة على أشرطة بلاستيكية سوداء متوافرة بكثرة. وهو لم يترك بصمات ولا غير ذلك من الأدلة الجنائية. إزاء ذلك كله هتف فليمنغ غاضباً: "لقد نجح صديقنا حتى الآن في ابتزاز نحو ١٨ ألف جنيه استرليني (نحو ٣٢ ألف دولار) من الشركتين. ومع ذلك لم نتوصل إلى أي أثر، وإن ضئيلاً، يدلنا على هويته، ولم نتقدم أي خطوة في مساعيها. علينا أن نحسن فرصنا بطريقة ما."

برمجت ماكينات هاليفكس بحيث تعلق فيها بطاقة المبتز عندما يسحب المال لاحقاً أملاً بالحصول على بصماته أو استفزازه للظهور على نحو ما. وفي الساعة ٩،٤٤ من ليل ٢٨ مارس (آذار) انزلقت البطاقة في إحدى ماكينات النقد وعُلقت. وحين فحصت تبين أن المبتز لم يترك عليها أي بصمات. وجدت الشرطة نفسها مجدداً أمام طريق مسدود.

لم يمضِ أسبوع على ذلك حتى أعلن المبتز في رسالة إلى مخفر شرطة لستر: "أجبرتمونا على وضع السموم على الرفوف... أنتم أوضحتكم أنكم لا تودون الدفع. ونحن بدورنا نوضح لكم أن هاينز وبدغري ستخسران مبالغ تفوق كثيراً ما تتوخيان ادخاره."

كان روبرتسون يُعنى بحديقة منزله يوم السبت في ٨ أبريل (نيسان) عندما تلقى مكالمة هاتفية عاجلة من فليمنغ، قال له: "لدينا حالة تسميم طارئة أود أن تطلع على تفاصيلها."

تحدثت السيدة جنيفر بوسون إلى روبرتسون. فأخبرته أنها كانت تعدّ وجبة لكلايهما،

فأفرغت في الوعاء علبة من طعام الاطفال الذي تنتجه "هاينز"، فاندلق بعضه على يدها وأحست كأنما شيء لسعها، وحتى بعد غسل يدها ظلت عليها بقعة حمراء ملتهبة. كما اشتمت رائحة تشبه رائحة الامونيا (النشادر) وأحست وخزاً مؤلماً في عينيها. واذا راحت تنقب في الوعاء بملعقة، وجدت دبوسين وشريطاً بلاستيكيّاً أسود كتب عليه: "مواد مسمومة. في المتجر ثلاث علب أخرى من منتجات هاينز لا تحمل تحذيراً..."

سأل روبرتسون السيدة بوسون قبل انصرافه عن بقعة حمراء ظاهرة على خدها، فأخبرته أنها نجمت عن وضع يدها على خدها "بعد" غسلها من الطعام المسموم. وعندما التقى فليمنغ قال له: "تصور مدى تأثير هذه المواد في حنجرة طفل. اننا في صدد مهووس لا يرتدع عن أي أمر."

أكدت التحاليل الجنائية لاحقاً أن علبة الطعام الملوث احتوت على نحو ٣٠ غراماً من السم، أي ما يكفي قتل أكثر من ٢٠ طفلاً.

أما الآتي فكان أعظم. ففي ١٦ أبريل (نيسان) جلست السيدة هيلين كوبوك تطعم طفلتها فكتوريا البالغة من العمر ١٨ شهراً. فلاحظت أن الطفلة تمضغ شيئاً صلباً. فمدت يدها الى فمها وأخرجت منه قطعة من شفرة حلاقة. ثم لاحظت مرغوبة أن شظايا أخرى وقعت أرضاً عندما فتحت العلبة.

وللحال نقلت فكتوريا الى المستشفى حيث أظهرت الفحوص أنها لم تبتلع أيّاً من كسر الشفرة مع أن جرحاً ظهر في فمها. وبينت التحاليل المخبرية أن العلبة حوت ثمانى شظايا ورسالة على شريط بلاستيكي جاء فيها: "في المتجر أيضاً منتجات مسمومة من كتشاب وفاصولياء هاينز."

من يقتل أطفالنا؟

بعد هذين الحادثين أصدرت الشرطة تحذيراً بثتهما الاذاعة والصحافة المحليتان. وواجه فليمنغ قراراً مؤلماً: أيتوجب على الشرطة الآن بث انذار وطني شامل؟ إن فعلت فسوف تهبط مبيعات "هاينز" و"بدغري" وغيرهما من شركات المواد الغذائية على نحو مريع. وأخطر من ذلك ما قد يستتبع الاعلان من موجة تقليد تهدد بمزيد من الاذى وتغرق المحققين وتضعف فرص القبض على المبتز المراوغ. بيد أن الاهتمام بالسلامة العامة ينبغي أن يأتي أولاً.

عقد فليمنغ في ١٨ أبريل (نيسان) ١٩٨٩ مؤتمراً صحافياً في مقر اسكوتلنديارد أطلق فيه انذاراً بوجوب "التدقيق في المشتريات بعناية فائقة، فمن المحتمل أن تكون الملوثات مؤذية، الا أن كشفها ممكن بواسطة الشم والنظر."

ولم تمض أيام حتى سيطر الذعر على الناس. وتحدث أحد الوزراء في مجلس

العموم عن عزم الحكومة على مقاومة جميع المحاولات الرامية الى "ارهاب المستهلك". وراحت الصحف تنشر كل صباح صوراً لاطفال يُنقلون الى المستشفيات بعد تناولهم أطعمة لوثت بالزجاج والخشب والمعادن والدبابيس وشفرات الحلقة بأيدي مجرمين شاؤوا تقليد المبتز. وتساءلت الصحافة بغضب: "مَنْ يحاول قتل أطفالنا؟"

خلال الاسابيع الثلاثة التي تلت المؤتمر الصحافي تحولت تحقيقات فليمنغ عن مجراها الاساسي نتيجة ١٣٠٠ حالة تسمم جديدة تُسبب معظمها الى مهوسين، كما نُسبت قلة منها الى انتهازيين أملوا ابتزاز شركات الاطعمة لكي تدفع لهم مبالغ فورية في مقابل سكوتهم عن "أضرار" الحقوها بأنفسهم عمداً.

اشتد تذمر الناس والصحافيين والسياسيين وطالبوا باجراءات سريعة لمعالجة الوضع. فبلغ الضغط على فليمنغ أشده، فهو أب لأربعة أولاد، ويفهم حقاً قلق الآباء والامهات. لكن قلة من

please call. A still more.

JULIET - Very worried about the babies. Must talk privately. H.

MARY I have been faithful for 25

الرجال تستطيع ادارة التحقيقات بمثل ما له من مهارة ومؤهلات.

كان فليمنغ أحد أبرع

مفاوضي شرطة العاصمة في قضايا الرهائن. وهو خضع على مدى سنوات لتدريبات صارمة لدى مكتب التحقيقات الاتحادي "FBI" في كوانتيكو بولاية فرجينيا الامريكية، وشارك في بضع عشرة قضية كبرى شملت رهائن. وهو يفهم تماماً عملية الاخذ والرد المستهلكة للوقت التي يتطلبها دفع المجرم الى ارتكاب أخطاء أو اغواؤه للتجاوز والشرطة. لكنه في هذه القضية وجد نفسه مضطراً الى التعامل والمجرم من دون أي اتصال مباشر ومن خلال ماكينات النقد ورسائل التهديد والاعلانات.

في نهاية المطاف تدبر فليمنغ مع روبرتسون خطة ركزت على "هاينز". قال فليمنغ: "سنحاول اجراء اتصال مع المبتز مدّعين أننا نمثل هاينز. من السهل أن تبدو هاينز قلقة لما لحقها من خسائر ومستعدة لعقد صفقة خفية عن الشرطة."

وضع الرجلان اعلاناً في زاوية رسائل القراء في صحيفة "دايلي تلغراف" مستخدمين أحد رموز المبتز: "جوليت، انا قلق على الاطفال. علينا أن نتحدث شخصياً. هـ."

نُشر الاعلان مرتين قبل أن تعض السمكة الطعم. وفي رسالة موجهة الى رئيس جهاز أمن "هاينز" في ١٧ أبريل (نيسان) أشار المبتز الى زاوية رسائل القراء

مضيفاً: "لا تعلموا الشرطة بأنكم تلقيتم هذه الرسالة... إن أردتم محادثتنا سراً، قيدوا المبالغ في الحسابات واجعلوها في متناولنا. عندئذ فقط نصبح على استعداد للدخول معكم (وليس مع الشرطة) في حوار خاص."

لكن الأمل باتصال مباشر بددته رسالة أخرى تلقتها "هاينز" في ٢٥ مايو (أيار) وجاء فيها: "نحن على وشك العودة بروح ثأرية... فلن كنا سنحاكم بجريمة قتل، فحري بنا أن نستحق المحاكمة. لكننا على ثقة بأننا لن نُمسك أبداً. ان موت طفل آخر لن يغير الاحصاءات كثيراً، لكنه سيضمن أن أحداً لن يتجاهلنا بعد الآن." أضافت الرسالة أن على شركة "هاينز"، تحاشياً لدمارها، فتح ثمانية حسابات مصرفية بأسماء حددها المبتز، وإيداعها مبلغ ٥٠ ألف جنيه استرليني (نحو ٩٠ ألف دولار) وإرسال البطاقات النقدية وأرقام التعريف الشخصية إلى ثمانية مكاتب بريدية. راعت "هاينز" أصول "السرية التامة" في تنفيذ طلبات المبتز مع إبقاء الشرطة مطلعة على كل تفصيل. وبعد فتح الحسابات المطلوبة وإيداع مبلغ ١٩ ألف جنيه استرليني (نحو ٣٤ ألف دولار) وإرسال البطاقات النقدية، نشرت الشرطة إعلاناً آخر جاء فيه: "ماريان، جعلنا المنزل جاهزاً لاستقبالك. أرجوك العودة. المحب، أرنولد."

أكثر من حظ

نظمت الشرطة في ١٩ يونيو (حزيران) حملة مراقبة معقدة ومكلفة في نطاق العناوين البريدية الثمانية التي حددها المبتز والتي توزع أربعة منها في لندن والبقية في أنحاء البلاد.

لكن شيئاً لم يحدث. وكان ذلك غريباً مما جعل فليمنغ يجهر بالشك الذي خامره طويلاً وبات قناعة راسخة لديه. فسأل روبرتسون: "أعتقد أن بيننا مخبراً؟ كيف تفسر ابتعاد المجرم كلما اقتربنا منه؟ لا أعتقد أن للحظ دوراً في كل ما يحصل." فأسرَّ روبرتسون بما ساوره هو أيضاً: "وكيف نكشف المخبر بيننا؟ هناك ٢٩ ألف رجل في شرطة العاصمة و١٨٠٠ في شرطة لستر ونحو ٢٠ ألف مدني يعملون في قوّتي الشرطة هاتين. وإذا ما أضفنا اليهم العاملين في بدغري وهاينز والمصارف ممن قد تتناهى اليهم معلومات عن عملياتنا، فسنغدو في صدد نحو ١٠٠ ألف شخص. فكيف نستطيع إخفاء الأمر عن هذه الأعداد الهائلة؟"

في ذلك الوقت لم يتبقَّ لدى الرجلين خيار سوى المضي في العملية ومواصلة الضغط. ولو احتاجا إلى ما يذكرهما بقساوة نذهما لما وجدا أفضل مما حدث في ٢٩ يونيو (حزيران). ففي ذلك اليوم، فيما كانت السيدة لين برادبري في مطبخها تحرك مرقة من منتجات "هاينز"، وجدت في المقلاة قطعاً من شفرة حلاقة، ولاحظت أن

GRATEFUL THANKS to SHJ and St Jude. Please continue. CG.

MARIAN - We have made the home ready for you. Please come back. Love Arnold.

MAUREEN - Congratulations on reaching the "Life Begins" stage. Mv

المرقة ترغي وتزبد على نحو لم تألفه. كان السم الذي حوته قويا بحيث ذوب بطانة المقلاة.

فأضيف التقرير عن هذا

الحادث الى سيل من التقارير التي أغرقت مكاتب اسكوتلنديارد حيث أكب ٢٥ موظفا على تلقيم أجهزة الكمبيوتر تفاصيل افادات الضحايا وشهود ماكينات النقد ورجال المباحث وموظفي المتاجر وتقنيي المختبرات. وفي نهاية التحقيق اختزن الكمبيوتر المسمى "هولمز" معطيات تضمنت نحو ٢٠ ألف اسم لشهود وضحايا ومشبوهين و٨٠٠٠ رقم للوحات سيارات.

وإذ تفحص روبرتسون خرائط سحب المبتز لاحظ أنه في تاريخ ١٨ نوفمبر (تشرين الثاني) ١٩٨٨ استخدم إحدى ماكينات نقد هاليفكس في بلدة ابريستويث الواقعة على ساحل ويلز. وفي ما عدا ذلك كانت جميع سحبه قريبة من الطرق الرئيسية. فتساءل: "ما سبب انعطافه مسافة تستغرق ساعتين ونصف ساعة الى تلال ويلز؟ هل يقطن هناك؟ أم إنه قصد هذا المكان لسبب معين؟"

أبرزت التحقيقات دليلين جديدين، ففي ليل ١٨ نوفمبر (تشرين الثاني) عُقد في ابريستويث مؤتمر لموظفي مصلحة الهاتف في بريطانيا تزامن ومجيء فريق تلفزيوني لتصوير مهرجان خيرى. فهل من الجائز أن يكون أحد المشاركين في هذين الحدثين تسلل الى ماكينة النقد؟ لم يجد المحققان بدا من التدقيق في أسماء عشرات الاشخاص للتحقق مما اذا كانت لهم سجلات اجرامية ومما اذا كانت تحركاتهم خلال الاسابيع المنصرمة مطابقة لتحركات المبتز.

ولم يمض وقت قصير حتى تلقى روبرتسون من الرقيب هيو ماكديويل مكالمة هاتفية خفق لها قلبه: "أعتقد أننا حققنا نجاحا باهرا." وإذ سأله عما حدث أخبره هذا أن مصادفة سعيدة حدثت. فقد كانت الشرطة تراقب مشبوهين في تعمّد حرائق، فسجلت أرقام لوحات السيارات الداخلة ابريستويث والخارجة منها ليل ١٨ نوفمبر.

دقق المحققون في أرقام ألوف السيارات لدى مصلحة تسجيل السيارات لمعرفة أصحابها. ثم دققوا فيها ثانية لدى كمبيوتر الشرطة لمعرفة ما اذا كان أي من هذه السيارات مفقوداً أو مسروقاً. وأخيراً لجأوا الى تلقيم الكمبيوتر "هولمز" النتائج المتوافرة لتحديد أي تطابق بين أسماء الاشخاص وأرقام السيارات المسجلة وتلك المختزنة في ذاكرته.

ولكن لم يتضح أي تطابق.

الجريمة الكاملة

وفيما التدقيق جار واجهت الشرطة عقدة أخرى محيرة. ففي الساعة ٥،٤٠ من عصر ١٨ يناير (كانون الثاني) ١٩٨٩ سحب المبتز ٣٠٠ جنيه استرليني (نحو ٥٤٠ دولاراً) من ماكينة نقد قرب دوفر، ولم يُقدّم بعد ذلك على سحب أي مبلغ حتى ٢٨ فبراير (شباط). فهل يكون ركب تلك الليلة معدية أقلته بحراً إلى أوروبا حيث أمضى خمسة أسابيع؟

تكدست على طاولات اسكوتلنديارد في الايام اللاحقة أكوام من بيانات السفن تُظهر أرقام السيارات المنقولة بحراً بين ١٨ و ١٩ يناير (كانون الثاني). وجاب رجال المباحث أنحاء بريطانيا لمقابلة أصحاب هذه السيارات. ولقّم الكمبيوتر أكواماً من الافادات. لكن "هولمز" لم يتمكن من مطابقة أي رقم بين تحقيقات دوفر وأبريستويث.

شرطي فاسد

أصبح التحقيق في قضية الاطعمة المسممة في مصاف أكبر التحقيقات الاجرامية التي شهدتها بريطانيا. وغالباً ما كان روبرتسون وفليمنج يقضيان فترة الغداء سائرين في حديقة سانت جايمس القريبة هرباً من أكوام الاوراق ومن المكالمات الهاتفية المتواصلة، ولكي يتسنى لهما التفكير عميقاً في تعقيدات القضية.

قال روبرتسون لزميله: "أنت تدرك أننا لم نتوصل الى أي جديد عن المجرم يزيد على ما بدأنا به قبل تسعة أشهر. حتى أننا لا نعلم ما اذا كنا نتعامل مع مجرم فرد أو مع عصابة."

فرد فليمنج: "يخيل الي أنه مجرم فرد. فاصرار الرسائل على الاشارة الى عصابة ما يجعلك ترتاب في أن كاتبها قد يكون وحيداً. انه يبالغ في المحاولة."

وكان ثمة امر آخر دعم افتراض فليمنج. ففي نهاية ابريل (نيسان) قر الرأي على تخصيص مكافأة مالية لمن يقدم معلومات تؤدي الى القبض على المبتز. وارتأى فليمنج أن تكون المكافأة سخية "فلعلها تغري أحد أفراد العصابة الهامشين."

بعد تداول الامر أعلن تخصيص مكافأة مقدارها ١٠٠ ألف جنيه استرليني (نحو ١٨٠ ألف دولار). لكن أحداً لم يستجب. فاستنتج فليمنج أنه يطارده مجرماً منحرفاً يعمل وحيداً.

وفيما الرجلان يسيران يوماً في حديقة سانت جايمس طالعت روبرتسون رائحة الحشائش المجزوزة حديثاً، فخالجته رغبة مفاجئة في اللعب بالكرة مع ولديه في حديقة منزله. فهل من وظيفة تستحق تفويت هذا المقدار من الحياة العائلية؟ بن في التاسعة من عمره، وستيفن في السابعة. ولكم تاق الى أن يكون معهما يشهد نموهما عن كذب ويعيش تطلعاتهما.

كان روبرتسون نزاعاً الى الحياة الاجتماعية. وغالباً ما كان زملاؤه رجال الشرطة يزورونه في بيته. وقبل بضعة أسابيع زاره زميله المتقاعد رودني ويتشلو سائقاً سيارة "بيجو" حمراء جديدة وأهدى الى الصبيين مجموعة من ألعاب الكمبيوتر لم يعد يستعملها. فارتاح روبرتسون لأن ولديه لن يتذمرا من الضجر بعد الآن.

مر صيف ١٩٨٩ من دون أن تسفر التحقيقات عن جديد. وتواصلت عمليات التسميم، كما استمرت مراقبة المكاتب البريدية الثمانية من غير جدوى. فاشتدت الضغوط مجدداً على فليمينغ، خصوصاً لأن كلفة عمليات المراقبة بلغت نحو مليون جنيه استرليني (نحو ١,٨ مليون دولار).

بيد أن الخامس من سبتمبر (أيلول) حمل حدثاً حوّل مسار التحقيق. ففي ذلك اليوم أطلع فليمينغ على رسالة جديدة تلقاها شركة "هاينز" كانت استجابة متأخرة لعرض مكافأة المئة ألف جنيه المعلنه في أبريل (نيسان). وتبين أن الرسالة لم تكن مطبوعة على الآلة الكاتبة مباشرة، بل منسوخة على الـ "ستنسل" وفيها أخطاء إملائية عدة، ولم تكن في مستوى الاسلوب الكتابي الذي اعتمده المبتز في رسائله.

ادّعى كاتبها أنه يعرف الاشخاص الذين يسربون المعلومات الى المبتز. إلا أنه لم يشأ الافصاح عن الاسماء لأن أصحابها هم "من رجال الشرطة الفاسدين". إلا أن ما أدهش فليمينغ كان معرفة كاتب الرسالة بما استخدمته الشرطة من عبارات مرمزة وتفاصيل لا سبيل الى الاطلاع عليها إلا لأعضاء فريق التحقيق أو أحد المقربين اليهم. وهذا بالتحديد ما جعل المبتز قادراً على سبق الشرطة خطوة واحدة. وعندما تأكد فليمينغ من أن عدد موظفي "هاينز" المطلعين على الرسالة لا يتجاوز الثلاثة، كالم روبرتسون هاتفياً من مقر الشركة وقال له: "ينبغي أن نتحدث خارج المكتب."

التقى الرجلان في حدائق كنسنغتون وراحا يتداولان امر الرسالة. كان السؤال الاول الذي طالعهما: هل كاتب الرسالة رجل أم امرأة؟ وسرعان ما لاحظا تفاصيل كثيرة توحي أن الرسالة وردت من صديقة للمبتز لم يعجبها ما هو حاصل، خصوصاً لأنها تضمنت: "لا أريد أن يموت أحد."

بيد أن الرسالة حملت مطالب مالية، مبيّنة أن حسابين فتحا في مصرفين باسمي ايان ونينا فوكس وينبغي "ايداعهما بعض المال كيما أستطيع اخباركم المزيد... أنا لن ألتقيكم ولن ألتقي الشرطة... اتصلوا بي باستخدام عبارة: من تشارلي الى دون." فجأة جمد فليمينغ في سيره وقال: "ماذا لو كان المبتز والمخبر شخصاً واحداً؟" في اليوم التالي قال فليمينغ لمساعدته روبرتسون: "علينا الاستمرار في نشاطنا العادي وإلا علم المبتز أن هاينز اتصلت بالشرطة. مهما حصل فيجب أن يبدو الامر

كأن هاينز تعقد صفقة من وراء ظهرنا.“
اعتمد فليمنغ خطة لم يطلع عليها سوى روبرتسون ورئيسه المفوض المساعد سيمون كروشو. ثم قال لمساعدته: ”سنسحب الرسالة الاخيرة من التداول العادي. وسنتأكد من أنها لن تصل الى مقر اسكوتلنديارد.“ وقر الرأي على ايداع المال، كما هو محدد، حسابي ووليتش والاقاليم المحلية، وتنفيذ عملية مراقبة مستقلة.

عملية أجينكور

للحفاظ على سرية الخطة الجديدة التي أطلق عليها اسم ”عملية أجينكور“^٧ كان لزاما تنفيذها بعيداً عن اسكوتلنديارد. فاختار فليمنغ لذلك مقر ووليتش في ضاحية بكسليهيث المتاخمة لمدينة لندن، وبرمج الكمبيوتر على نحو يتيح الحصول على معلومات فورية عن أي سحب تتم من حسابي ايان ونينا فوكس. ولتجهيز العملية بالرجال، اختار فليمنغ وروبرتسون شرطيين من فريق المباحث كانا غائبين ولا يمكن أن يكونا مسؤولين عن تسريب معلومات حديثة العهد، هما الرقيبان هيو ماكديويل ولين هيندر.

ولتنفيذ عمليات المراقبة قرر فليمنغ استخدام رجال يعملون عادة في جمع معلومات عن المنظمات الارهابية، لعلمه أن السرية ستكون بالنسبة اليهم شأنا فطريا واستحواذيا.

ولضمان أمن ”عملية أجينكور“ كان من الضروري تزويدها بنظام اتصال لاسلكيا مستقلا بذبذبات لا تستخدمها أي دائرة شرطة أخرى. وأمن فليمنغ لفرق المراقبة أجهزة اتصال راديو^٨ تصلهم مباشرة بمركز المراقبة في بكسليهيث وتنبيههم لدى استعمال بطاقات ايان ونينا فوكس في أي من ماكينات النقد.

وفيما العمل جار لاعداد ”عملية أجينكور“ أودعت الشرطة حسابي ايان ونينا فوكس في ووليتش والمقاطعات المحلية مبلغ ٢٠٠٠ جنيه استرليني (نحو ٣٦٠ دولار) من شركة ”هاينز.“ وفي ١٢ سبتمبر (أيلول) وضعت الشركة اعلانا في زاوية رسائل القراء في الـ”دايلي تلغراف“ مستخدمة العبارة المرمزة التي اقترحتها المبتز: ”تشارلي، أنا موافق. سأمدك ببعض العون في أقرب فرصة. أرجو الآن أن تساعدني. دون.“ وهذا يعني: أخبرني الآن من هم المتورطون في المؤامرة.

ولم ينقض اليوم التالي حتى سحب المخبر مبلغ ٢٥٠ جنيها (نحو ٤٥٠ دولارا). لكنه بعث في ١٨ سبتمبر (أيلول) ١٩٨٩ برسالة ثانية أفادت أنه سيكشف اسم رجل

(٧) نسبة الى النصر الذي حققته بريطانيا على فرنسا عام ١٤١٥.

(٨) Radio pagers

الشرطة الفاسد في الرسالة اللاحقة، وطالبت بمزيد من المال. واذ لم يكن هناك من خيار آخر فقد أودع مبلغ ١٧ ألف جنيه (نحو ٣١ ألف دولار) حسابي ايان ونيلا فوكس.

لاحظ فليمنج أن جميع السحوب تقريبا بقيت في نطاق الشرحة نفسها من جنوب انكلترا وشرقها على رغم وجود ٣٠٠٠ ماكينة نقد في أنحاء البلاد. كما تم معظمها في وقت متقدم من الليل. كان واضحا أن المجرم لم يأخذ في الحسبان امكان حصول عملية توقع به.

Philip darning. X.
CHARLIE. Agreed. Will provide
some help soonest. Now help me.
Dawn.

ARS Jer

واصل المحققون تتبع
خطى المبتز. وقابلوا جميع
الذين تزامنت سحوبهم
وسحوبه. فزعم لهم أحد

الشهود أن للرجل شعرا أسود يغطي ياقته، وأن طوله يقارب ١٧٠ سنتيمترا، وأنه يعتمر خوذة دراج. أما الجديد فهو أن لون الخوذة أصبح أبيض وسخا لا أسود. وفي رسالة لاحقة سمى المخبر "رجل شرطة فاسدا" هو مفتش سابق امضى سنوات كثيرة من خدمته في شرق لندن. وبعد تحقيقات مضمينة استنتج فليمنج أن لا علاقة للرجل بالقضية. وعزز هذا الزعم الكاذب قناعته بأن المبتز والمخبر شخص واحد.

في تلك الاثناء أخذت سحوب المتهم تضيق نطاقا، وبقي أكثرها ضمن قطاع سهل البلوغ من حزام الطرق الذي يطوق مدينة لندن. فعلق فليمنج على ذلك قائلا: "اعتقد أنه ينحو الى التكاثر". وقرر ترك السحوب تتواصل خلال أكتوبر (تشرين الاول) كيما يتسنى له تبين نمطها بوضوح.

يوم عاد الرجلان الى تجوالهما في حديقة سانت جايمس سمع روبرتسون أوراق الشجر تتكسر تحت قدميه. لقد ولى الصيف ولما يتسنى له قضاء وقت يذكر مع ولديه. بات فليمنج على أهبة لنصب فخه. فاتصل روبرتسون بزميله ماكديويل وهيندز في منزليهما وطلب منهما لقياء في أحد المقاهي من غير أن يخبرهما المزيد. ولما وصلا قال لهما: "لقد دأبنا على مراقبة المكاتب البريدية الثمانية منذ يونيو (حزيران)، إلا أن عمليتنا الاولى باءت بالفشل. علمنا ذلك من رسالة بعث بها مخبر يجوز أن يكون هو المبتز."

وطلب روبرتسون من الرجلين الالتحاق بمقر ووليتش في بكسليهيث من دون اشارة شبهات. فعمد ماكديويل في الصباح التالي الى طلب اجازة مرضية، فيما استأذن هيندز رؤساءه الغياب بحجة اصابة زوجته بمرض خطير.

أكب فليمنغ على دراسة نمط السحوب النقدية الأخيرة. وحدد ماكينات النقد الأكثر احتمالاً أن يلجأ إليها المبتز ليصار إلى وضعها تحت المراقبة. فاختار ١٥ ماكينة توزعت في قوس امتد عبر شمال لندن وشرقها. وقدّر أن فرص الايقاع بالمجرم، الذي لم يستخدم أي ماكينة مرتين، ستزداد مع الوقت إذا استمرت مراقبة هذه الماكينات. تطلبت مراقبة الماكينات الخمس عشرة ٣٠ شرطياً أطلعوا في مقر اسكوتلنديارد على آخر المعلومات الواردة من الشهود. كما عُيّن لكل ماكينة رمز ثلاثي الحروف، مثل «AAA» لمنطقة مسويل هيل و«BBB» لمنطقة ادمونتون. ورابط ماكديويل وهيندز في مركز مراقبة في بكسليهيث يتيح لهما تنبيه جميع فرق المراقبة في أن إلى موقع المشتبه فيه.

جلس ماكديويل وهيندز قبالة شاشة مراقبة متصلة بكمبيوتر ووليتش المركزي. وتناوبا ضمن فترات من ٣٠ دقيقة على مراقبة الشاشة ومتابعة بيانات فرق المراقبة. ما إن ألقم المشتبه فيه الرقم الرابع في بطاقة تعريفه ليل ١٣ أكتوبر (تشرين الاول) ١٩٨٩ حتى تراءى موقعه على الشاشة. فصاح ماكديويل: "بكسليهيث!" فهتف هيندز: "لا فريق لنا هناك."

بكسليهيث؟ تبادل الرجلان النظرات. انهما في بكسليهيث! قفزا من مقعديهما وهبطا السلالم، ثم طويا شارع برودواي بكسليهيث راكضين مسافة ٣٠٠ متر إلى ماكينة النقد وأنفاسهما تكاد تنقطع. لكن أحدا لم يكن هناك. فعادا زاهلين إلى مركز المراقبة متحسرين لتفويتهما أهم فرصة في حياتهما المهنية، ألا وهي القبض على المجرم الذي طالت قضيته سنة كاملة. وبثا إلى فرق المراقبة التي كانت لا تزال قابعة في مواقعها رسالة بسيطة تضمنت «ZZZ» وهذا يعني أن المشتبه فيه أجرى سحبه تلك الليلة من ماكينة نقد غير مراقبة، وأن جميع الفرق تستطيع ترك مواقعها والعودة إلى المنازل.

"هيا اخرج من السيارة"

مرت الليالي وعناصر فرق المراقبة يتلقون الرسالة أياها «ZZZ» فيعودون إلى منازلهم خائبين.

ولم تكن بداية ليل ١٩ أكتوبر (تشرين الاول) أفضل حالاً. ففي الثامنة مساءً، فيما كان ماكديويل وهيندز جالسين قبالة الكمبيوتر، انطفأت الشاشة. فحاولا إعادة تشغيلها مستخدمين جميع المفاتيح وأزرار التحويل. ولم يمض وقت قصير حتى تبين لهما أن عمالاً في ورشة بجانب مقر ووليتش قطعوا سلك الكمبيوتر المركزي مما أدى إلى توقف الاتصالات بجميع ماكينات النقد في أنحاء الجزر البريطانية.

على رغم ذلك لم تُسحب فرق المراقبة من مواقعها تحسباً لعودة الكمبيوتر الى العمل فجأة. ومرت الساعات. وما كاد الليل ينتصف حتى انصرف روبرتسون الى منزله بعد عمل مرهق دام ١٧ ساعة متواصلة.

في تلك الاثناء كان الشرطيان مارك كيرتون وستيف دونيلي أوقفا سيارتهما في جانب مظلم من موقف للسيارات في شمال لندن، وجلسا داخلها والرياح تعصف بها وتهزها، منتظرين أن تطالعهما شاشتهما برسالة تنذرهما باقتراب المشتبه فيه من ماكينة النقد القائمة عند المنعطف.

بُعید منتصف الليل أقبلت سيارة "بيجو" حمراء وتوقفت على بعد ٥٠ متراً منهما. فتمتم دونيلي: "من تراه يأتي الى هنا في مثل هذه الساعة؟"

اعتدل الشرطيان في جلستهما. كان الرجل يتناول شيئاً ما من المقعد بجانبه. خوذة درّاج بيضاء! خرج الرجل من سيارته وهو يعتمر الخوذة، فهمس كيرتون: "ما حاجة سائق سيارة الى خوذة دراج؟"

وللحال هرع الشرطيان خارجاً وتتبعوا الرجل الى أن توقف عند ماكينة النقد القريبة وأخذ يضغط الازرار. لكنه ما لبث أن استدار مبتعداً خالي الوفاض، إذ كانت الماكينة ما زالت غير عاملة.

أكمل المحققان سيرهما متجاوزين الرجل وحاملين زجاجتين فارغتين كأنهما شابان خارجان من أحد المقاهي. ولم تمض لحظات حتى استدارا عائدين الى موقف السيارات ليجدوا الرجل جالساً خلف مقود سيارته وقد خلع خوذته. فتقدم منه كيرتون فاتحاً باب السيارة، ثم ابرز له بطاقته أمراً: "لا تحرك يدك قيد أنملة عن المقود. قل لي ما حاجتك الى خوذة؟"

ارتسمت على وجه الرجل البدين الملتحي أمارات الدهشة والارتباك. وأجاب أخيراً: "إنني استعمل الخوذة لدرء البلل."

فأمسك كيرتون بمعصميه وصاح فيه: "هيا اخرج من السيارة! سنفتشك." ولدى تفتيش أولى جيوبه عثر دونيلي على بطاقة نقد. واذ تفحصها تحت ضوء الشارع تبين له أنها باسم ايان ونينا فوكس.

وبعدما استكمل البحث في جيوبه الاخرى قال له: "اني أقبض عليك بتهمة الابتزاز."

فرد الرجل متملقاً: "رويداً، أنا أفهم ما تعنيه، لكنني بريء." وفيما الشرطيان يكبلانه بالاصفاد انهار مغمى عليه.

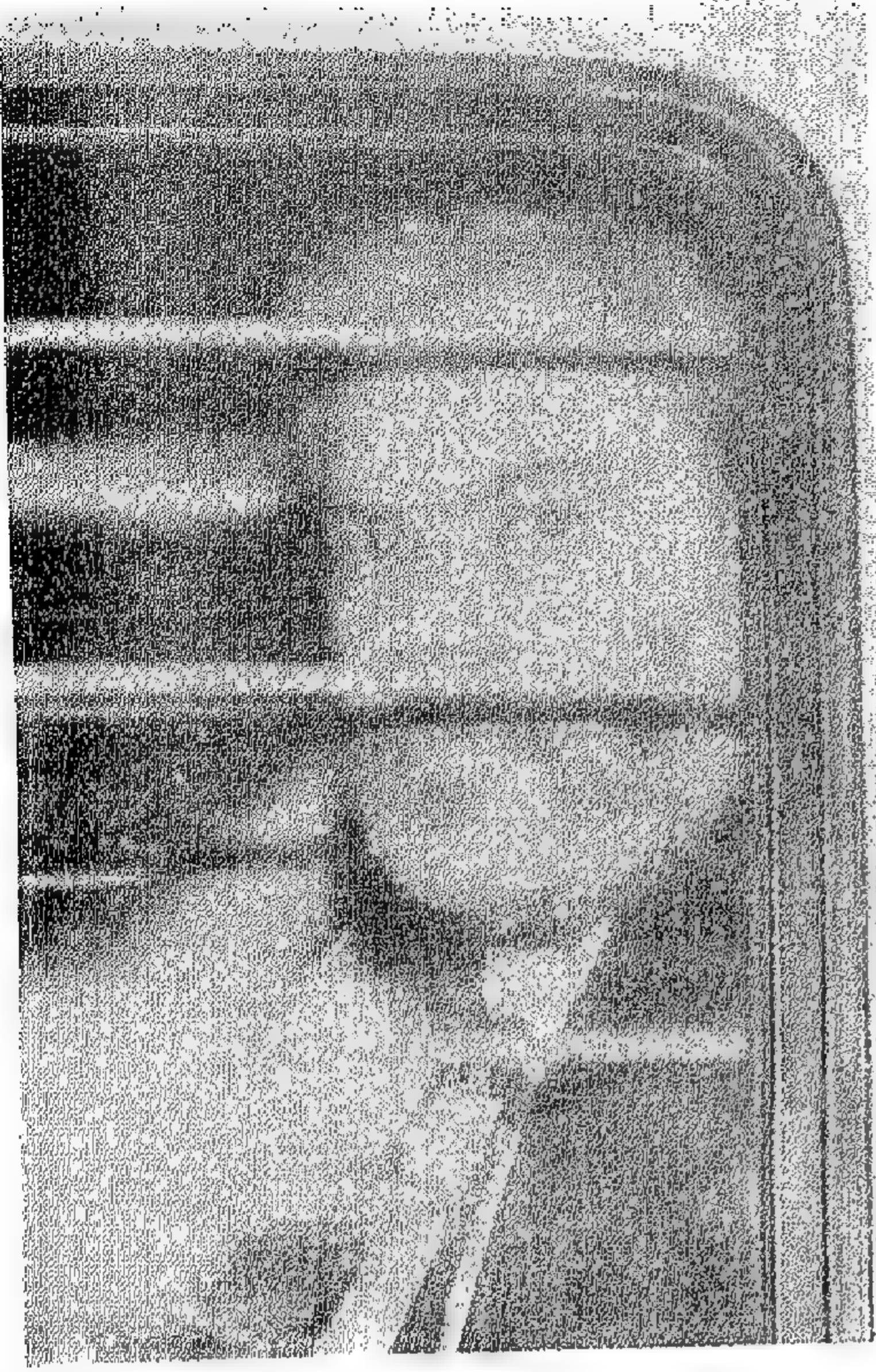
سمع روبرتسون رنين الهاتف وهو يوقف سيارته أمام منزله قبيل الاولى بعد منتصف الليل. فهرع الى السماعه ليطالعه صوت ماكدويل: "أظنهم قبضوا على

مشبوه"، مضيفاً أنه تلقى مكالمة من دائرة الشرطة في شمال لندن أفادته أن ثمة موقوفاً نُقل إلى المخفر المحلي.

اتصل روبرتسون بالمخفر فأخبره الرقيب المناوب: "لدينا رجل يدعي أنه شرطي سابق وأنه خدم في فريق الجنايات الاقليمي. اسمه رودني ويتشلو." ويتشلو؟ الرجل الذي دعاه روبرتسون إلى العشاء في منزله؟ الرجل الذي تعرف إليه ولداه وأحباه؟ أخيراً اكتملت الصورة وانجلي الالتباس. فالرجل هو من الزوار الدائمين لمقر فريق الجنايات في باركنغسايد، ولا يحتاج إلى طرح أسئلة ليتبين مجريات الأمور. شعر روبرتسون بقشعريرة تسري في كيانه وتجمد أوصاله. فاتصل برئيسه فليمنغ وتواعدا على اللقاء في مخفر بادنغتون غرين حيث احتجز ويتشلو. وفي الساعة ٤،٢٠ صباحاً باشرأ أغرب مقابلة أجريها في حياتهما المهنية. وفيما تولى فليمنغ طرح معظم الاسئلة حملق روبرتسون في وجه زميله القديم كأنه يراه للمرة الأولى: اللحية السوداء التي وخطها الشيب، والعينان الزرقاوان الباردتان. لماذا؟

شيفت و شيفت

تشبث ويتشلو بروايته خلال ثلاث ساعات من التحقيق المتواصل من دون أن يعترف بأي ذنب. ادعى أنه مجرد وسيط تلقى خمسة آلاف جنيه استرليني (نحو تسعة آلاف دولار) للحلول مكان المخبر. لكنه رفض تسمية المخبر مدعياً أنه قطع له وعداً ألا يفصح عن اسمه. وهو قبل القيام بهذا العمل بعد تردد أملاً كشف المبتز، تحدوه رغبة جامحة في مساعدة الشرطة لاماطة اللثام عن المجرم الشنيع. تضمنت رواية ويتشلو تناقضات واضحة. وعندما أعيد إلى زنزانته هز روبرتسون رأسه قائلاً: "أكاد لا أصدق ما يجري، ولكن لا شك في أنه هو الفاعل." وفي وقت لاحق من صباح ٢٠ أكتوبر (تشرين الاول) ١٩٨٩ مثل ويتشلو أمام القاضي الذي حكم بسجنه احتياطاً ريثما تجرى محاكمته. ولدى تفتيش منزل ويتشلو اكتشفت الشرطة سموماً ومعدات لتلويث الاطعمة وكسراً من شفرات الحلاقة التي كادت تقضي على الطفلة فكتوريا كوبوك. وهم وجدوا أيضاً ايصالات ماكينات النقد العائدة إلى حساب جون وساندرا نورمان. وباستجواب صديقة سابقة اكتشفت الشرطة الآلة الكاتبة التي استخدمها ويتشلو لطبع بعض رسائل الابتزاز من دون علم صديقه. وعثروا في منزل صديقة أخرى على آلة كاتبة مخزومة من النوع المستخدم في طبع أولى رسائل الابتزاز الموجهة إلى شركة "بدغري".



رودني ويتشلو في الطريق الى السجن.

وعندما علمت الشرطة أن ويتشلو استخدم هاتفًا نقالًا، استطاعت جمع أدلة تدينه بعدما زودتها شركة الهاتف بجميع الأرقام الهاتفية التي طلبها ومواقع هذه المكالمات ومواقيتها. فجاءت جميعها مطابقة لسحب المبتز في الامكنة والازمنة اياها.

لكن تباينا ظهر في دفاع ويتشلو إبان محاكمته التي بدأت في ٨ أكتوبر (تشرين الاول) ١٩٩٠، إذ لجأ الى اتهام غافن روبرتسون بأنه العقل المدبر للمؤامرة. كان ذلك دفاعاً يائساً خلط فيه ويتشلو الأكاذيب بواقع زيارته الأخيرة منزل روبرتسون حين أوصل ألعاب الكمبيوتر الى الصبيين. وفي نهاية المحاكمة التي استغرقت ١٠ أسابيع واختتمت في ١٥ ديسمبر (كانون الاول) ١٩٩٠، وُجد ويتشلو مذنباً بـ ١١ تهمة من أصل ١٦

تناولت الابتزاز وتسميم الاطعمة والتهديد بالقتل ومحاولة اقتناء المال بالاحتيال. وقدّر أن أفعاله أدت بمصنعي المعلّبات الى ائتلاف نحو ١٠٠ مليون علبة طعام تبلغ قيمتها ببيع التجزئة (القطاعي) ٣٢ مليون جنيه استرليني (نحو ٥٨ مليون دولار). ومن أصل ٣,٧٥ ملايين جنيه (نحو ٦,٧ ملايين دولار) حاول ويتشلو ابتزازها من "هاينز" و"بدغري" بموجب ١٨ رسالة تهديد، حصل على ٣٢ ألف جنيه (نحو ٥٨ ألف دولار) لم يتم استردادها. وهو ينفذ حالياً حكماً بالسجن لمدة ١٧ عاماً. وهو منبؤ من بقية السجّاء لكونه شرطياً سابقاً، كما أنه يلقي منهم معاملة عدائية خصوصاً لأن جريمته استهدفت الاطفال. وأفادت تقارير أنه تعرض لأعمال عنف مما أوجب وضعه في جناح خاص بالسجّاء المهدّدين.

وكانت لهذه القضية التي شغلت اسكوتلنديارد مضاعفات واسعة النطاق أدت بشركتي "هاينز" و"بدغري" وغيرهما الى وضع خطط سريعة لانزال منتجات موضّبة على نحو يسهل معه كشف أي تلاعب. كما أدت بالمصارف الى التشدد في اجراءات فتح الحسابات واشترط الحضور شخصياً وتقديم بطاقة هوية أو جواز سفر.

لماذا أقدم ويتشلو على فعلته؟ هذا سؤال لا يمكن الاجابة عليه تخميناً لأنه لم يعترف بذنبه قط.

تخرج ويتشلو بامتياز في كلية الشرطة. واعتبره غافن روبرتسون، الذي كان أحد آخر رؤسائه، محققاً كفياً ومتفوقاً ذهنياً على أترابه في نواح كثيرة. الا أنه بقي أعزب على رغم بلوغه الثانية والاربعين من عمره. وكان منطوياً على نفسه فلم ينسجم وصفوة رجال المباحث الذين عمل معهم والذين تميزوا برجولة بيّنة. عاش مع أمه الارملة، ونادراً ما كان يشارك زملاءه في المرح واللّهو بعد ساعات الدوام مفضلاً مجالسة الكمبيوتر الذي استحوذ عليه.

عندما استذكر روبرتسون أحداث السنة التي عمل خلالها مع ويتشلو، تذكر خيبة كانت تتنامى في نفس الرجل تشبه الاحباط الذي يصيب المرء متى أحس أنه لا ينال ما يستحقه من تقدير. فأدرك روبرتسون متأخراً مصدر تلك العنجهية الفكرية التي كانت تبهج ويتشلو كلما برز زملاءه السابقين حيلة ودهاء.

ويستعيد روبرتسون بمرارة ذكرى يوم تقاعد ويتشلو من الخدمة قبل الاوان لاصابته بالربو، أي يوم دعاه الى تناول طعام العشاء في منزله ليشكره على السنوات الثلاث عشرة التي أمضاها في الخدمة في شرطة العاصمة التابعة لدائرة اسكوتلنديارد. ففي ذلك اليوم بالذات، ٣ أغسطس (آب) ١٩٨٨، بعث ويتشلو بأولى رسائل الابتزاز الى "بدغري".

ويذكر روبرتسون أيضاً ما حدث في مارس (آذار) ١٩٨٧ بُعيد تبوُّئه مركز المسؤولية في باركنغسايد. كانت اسكوتلنديارد في تلك الآونة أصدرت قراراً بخفض ساعات العمل الاضافية على نحو لم يرضِ فريقه الجنائي. فاتصل به ويتشلو في ساعة متقدمة من الليل وأصر على مقابلته فوراً. فقال له روبرتسون: "إذا كان الامر خطيراً فتعال الى منزلي." وعندما وصل ويتشلو أخبر روبرتسون أن الفريق ذهب الى أحد المقاهي لتداول موضوع ساعات العمل الاضافية.

تناهى الحديث الى مسمع جيني زوجة روبرتسون، فقالت لزوجها لاحقاً: "انه لأمر غريب. ما الذي يحمل أياً كان على المجيء الى هنا لمجرد سرد أقاويل عن زملائه؟ احتس من هذا الرجل."

فhez روبرتسون كتفيه وسرعان ما نسي الموضوع كلياً.

لكن بذور جريمة ويتشلو كانت في الواقع منثورة قبل هذه الامسية بوقت طويل. ففي السنة السابقة، في يوليو (تموز) ١٩٨٦، التحق ويتشلو بدورة دراسية حول مراقبة المشبوهين اطلع خلالها على تفاصيل سرية لجريمة تلويث اطعمة لا تختلف عما أقدم عليه هو. وعلى رغم أن تلك القضية انتهت بالقبض على المجرم، فقد استبدت به فكرة

الجريمة الكاملة

تنفيذ جريمة مماثلة لا تشوبها شائبة.
فعمد خلال الاشهر الثلاثة اللاحقة الى فتح الحسابات السرية التي يتعذر تتبعها باسم جون وساندرا نورمان. ولم يكتفِ بذلك، بل شرع، بمساعدة صديق صحافي، في وضع مسودة كتاب عن أساليب ارتكاب الجريمة الكاملة.
ولئن هو نفذ ما ورد في هذا الكتاب من نصائح، فلقد غدا، كما استنتج فليمنغ، "مبالغا في الثقة بالنفس وكسولا لا يرعوي عن تنفيذ جريمته في موقع قريب من مكان اقامته. ومثل كثيرين سبقوه، وقع أخيراً في فخ عجرفته وخيالاته."

ديفيد مولر ■

ترجمة فريد شديد



مكالمة تاريخية

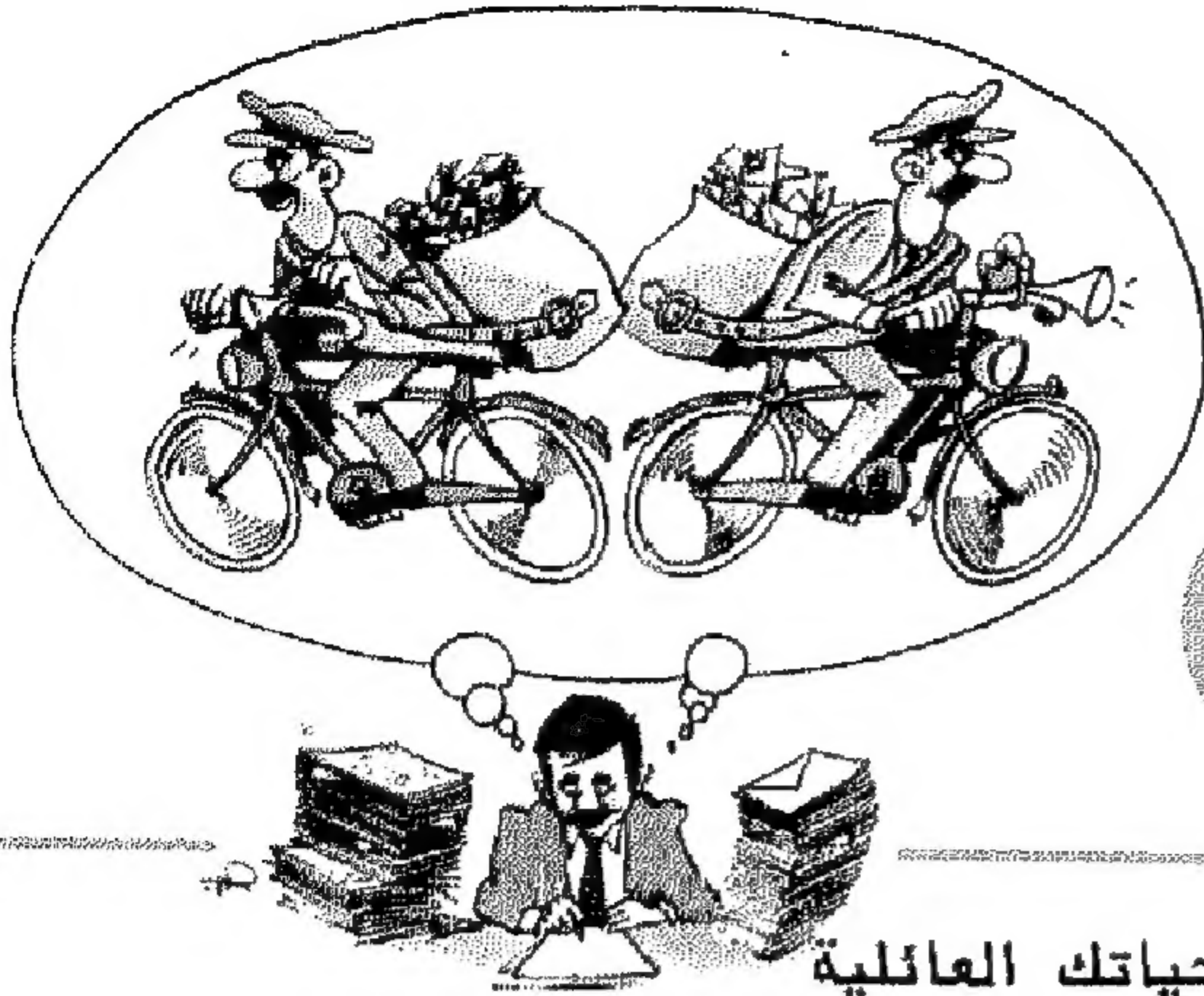
كان السناتور الأمريكي هاريس ووفورد مساعداً في الحملة الانتخابية للرئيس الأمريكي الراحل جون كينيدي عام ١٩٦٠. وبفضله أجريت عامذاك إحدى أشهر المكالمات الهاتفية في تاريخ الولايات المتحدة، جامعة اسمين طبعاً ذلك العقد الحافل بالاضطرابات هما جون كينيدي ومارتن لوتر كينغ.
حين أوقف كينغ لمحاولته إلغاء التمييز العنصري داخل مخزن في ولاية جورجيا، وغُلت يداه بالأصفاد وسيق الى السجن، حضّ ووفورد صهر كينيدي سارجنت شرايفر على إقناع المرشح الرئاسي بالاتصال بزوجة كينغ كوريتا سكوت. وكان إظهار التعاطف مع كينغ يهدد بخسارة كثير من الأصوات الانتخابية في الجنوب، لكن كينيدي لم يتردد، بل اتصل بزوجة كينغ المنادي بالحقوق المدنية وقال لها: "لا بد أن الأمر شاق عليك. إذا كان في مقدوري تقديم أي مساعدة، فلا تترددي في الاتصال بي."
وكالنفار في الهشيم، سرى في اوساط السود أن كينيدي أظهر شجاعة في مساندة صراعهم. وأحدثت هذه المكالمة التي "هندسها" ووفورد أثراً عميقاً في حملة كينيدي الانتخابية وفي حركة كينغ الإصلاحية.

ك.م.

الممثل الحق

اعشق الافراط في الافلام كما في الحياة. أحب المأساة كما الملهاة. أحب الذهاب الى أقصى الحدود وإن بدا ذلك سخيلاً ومضحكاً، وإذا كان سخيلاً ومضحكاً كان أفضل. التمثيل الحق ليس القيام بحركات وتأدية حوار فحسب. انه الازعاج أيضاً والاثارة، وكذلك العودة الى التكيف. أنا لا أؤمن بشيء اسمه "ناموس التمثيل". على المرء أن يرى الاحداث ويحسها ويحيهاها، ثم يروح يمثلها.

جيرار دوبارديو، ممثل فرنسي



اكتب وتاريخ

هل لديك نكتة؟ هل صادفت في حياتك العائلية أو المهنية حادثاً طريفاً؟ هل سمعت حكاية ذات مغزى وترغب في أن تشارك الآخرين في متعتها؟ خذ قلماً وورقة واكتب ما لديك وأرسله الى "المختار" فتدفع لك المجلة في المقابل، بعد النشر، حسب المعدلات الآتية:

الضحك خير دواء: تفضل النكتة الاصلية، أما اذا كانت منشورة فيجب أن تختار من المطبوعات المحلية ذات الانتشار المحدود. تدفع ٢٥ دولاراً عن الاصلية و ١٠ عن المنشورة.

السدات: هناك نكات ونوادر قصيرة من مصادر مطبوعة مثل الكتب والمجلات ذات الانتشار المحدود. وهذه كذلك يرحب بها "المختار". ويدفع دولارين عن السطر ذي العمودين.

صور من الحياة: القصة يجب أن تكون حقيقية تتحدث عن تجربة شخصية ناجحة ذات متعة خاصة. تدفع عن القصة الواحدة ٢٥ دولاراً.

تأملات معاصرة: مقاطع أصلية أو من كتب ومقالات منشورة تنطوي على مغاز حكمية. يدفع دولار عن كل سطرين.

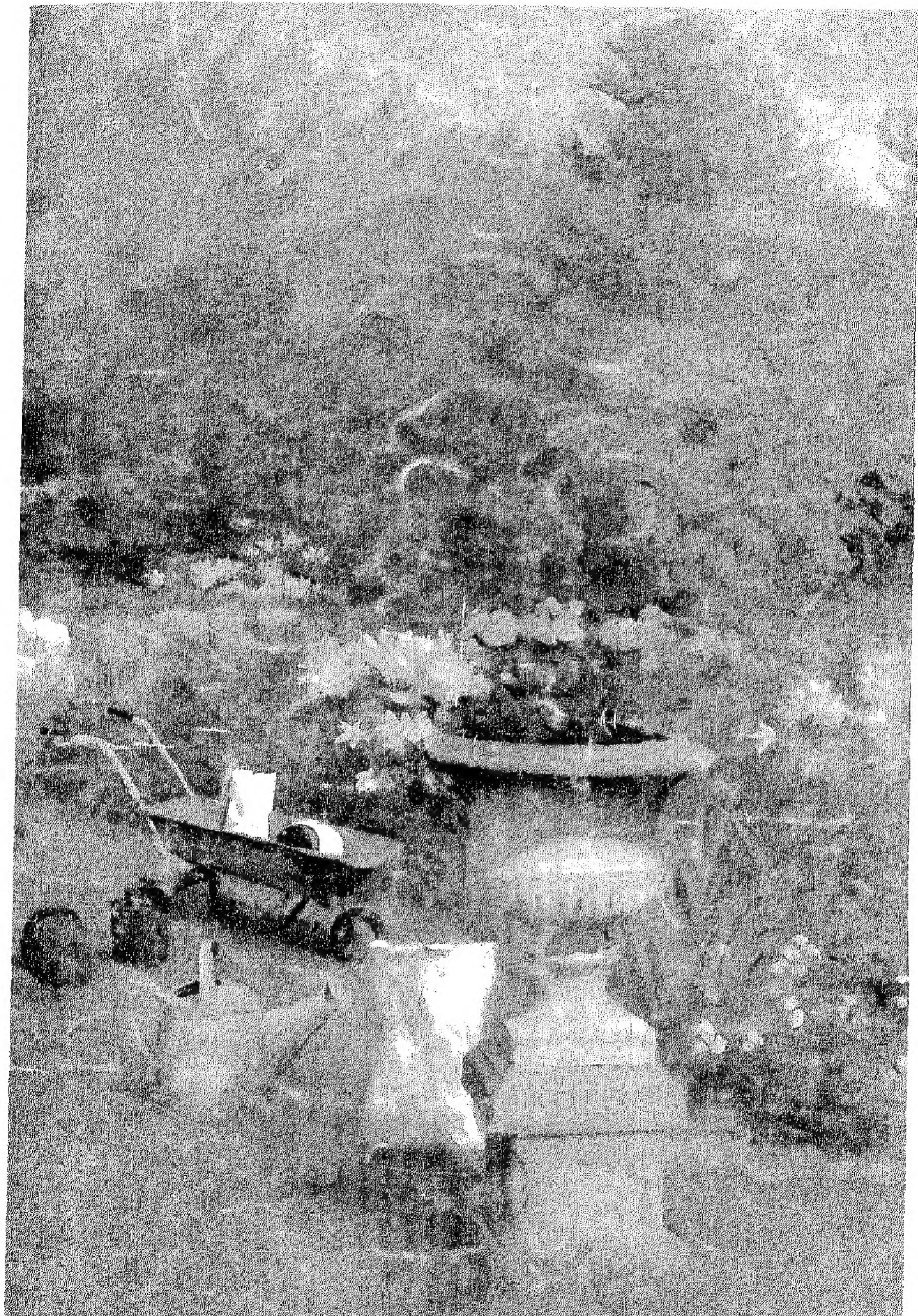
حديقة أفكار: أقوال مأثورة للأعلام العرب. تدفع ٥ دولارات عن كل سطرين، على ألا يتجاوز القول المأثور السطرين.

شروط جديدة

- ★ كتابة الرسائل بخط واضح، والا طبعها على الآلة الكاتبة.
- ★ كتابة مادة كل باب على ورقة منفردة.
- ★ ارفاق كل مادة بنسخة مصورة كاملة لصفحة الكتاب أو المجلة أو الجريدة التي تظهر فيها، شرط أساسي لقبول أي مادة، إذ من دونها يتعذر علينا التحقق من صحة المصدر.
- ★ ذكر المصدر العربي ضروري ونعني بذلك: اسم الكتاب، اسم المؤلف، تاريخ النشر وعنوان الناشر كاملاً. (إذا اختيرت المواد من مجلة أو جريدة، فينبغي إرسال عنوان الجريدة أو المجلة كاملاً، خصوصاً إذا كانت المطبوعة محلية محدودة الانتشار).
- ★ تحاشي المواد المترجمة أو المستقاة من مصادر أجنبية.
- ★ لا ينظر في الرسائل التي تضم كدسات من المواد، فالمقصود أن يحسن القارئ الاختيار.
- ★ لا تعاد النصوص الى أصحابها، سواء نشرت أو لم تنشر.

توجه الرسائل الى العنوان الآتي: مجلة "المختار من ريدرز دايجست"، بيروت.

تبارع المقدسي، بناية السرتوني، ص.ب ٨٧٠٧ لبنان



"الحديقة" - زيتية للفنان الأمريكي توماس كورنيل، ١٩٨٩